叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000001

2. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000002

3. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000003

4. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000004

5. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000005

6. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)

['ɑ:g(ə)nɔ:t] [ænd; ənd]
Argonaut **and**
阿尔戈英雄 和

阿尔戈英雄和

['dʒʌgənɔ:t]
Juggernaut
巨无霸

巨无霸

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔzbət] ['sitwəl]
OSBERT **SITWELL**
奥斯伯特 西特韦尔

奥斯伯特·西特韦尔

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['tʃɑ:toʊ] & Windus1919
Chatto **&** **Windus1919**
查托 & Windus1919

查托与温德斯1919

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
THE **MEMORY** **OF**
这 记忆 的

记忆

['rɒbət] [rɒs]
ROBERT **ROSS**
罗伯特 罗斯

罗伯特·罗斯

[maɪ] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] ['mesəz] . ['blækˌwɛl] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]
My **thanks** **are** **due** **to** **Messrs** **.** **Blackwell** **for** **permission** **to** **reprint**
我的 谢谢 是 到期的 到 先生们 . 布莱克威尔 为了 允许 到 重印
['sɜ:t(ə)n] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [fɜ:st] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] " [wi:lz] ,
certain **poems** **which** **first** **appeared** **in** **the** **anthology** **"** **Wheels** **,**
肯定 诗歌 哪个 第一的 出现 在 这 选集 " 车轮 ,

我衷心感谢布莱克威尔先生允许我转载某些诗歌，这些诗歌最初发表在诗集《车轮》中。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɑːt][ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
" and to the editors of The Times , the Nation , Art and Letters ,
" 和 到 这 编辑 的 这 《时代周刊》 , 这 国家 , 艺术 和 信件 ,

以及致《泰晤士报》、《国家》杂志、《艺术与文学》杂志的编辑们:

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] , ['evrimæn] , ['kʌlə(r)] , [njuː] [pɑːðz] , [ænd; ənd]['pəʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə]
the Cambridge Magazine , Everyman , Colour , New Paths , and Poetry and Drama
这 剑桥 杂志 , 普通人 , 颜色 , 新的 路径 , 和 诗 和 戏剧
([njuː] ['sɪəriːz]) ,
(New Series) ,
(新的 系列) ,

《剑桥杂志》、《人人》、《色彩》、《新路径》和《诗歌与戏剧》(新系列)

[fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['veərɪəs] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)]
for allowing me to reprint various poems which first appeared in their
为了 允许 我 到 重印 各种各样的 诗歌 哪个 第一的 出现 在 他们的
['kɒləms] .
columns .
列 .

感谢他们允许我转载他们专栏中首次刊登的多首诗歌。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['vɜːrsəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
Several of the war verses at the end of this volume first appeared in the
一些 的 这 战争 诗句 在 这 结尾 的 这 体积 第一的 出现 在 这
['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] " [maɪlz] . "
Nation under the signature " Miles . "
国家 在下面 这 签名 " 迈尔斯 . "

本卷末尾的几首战争诗歌最初以"迈尔斯"的署名发表在《国家》杂志上。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɔːn] ?
" HOW SHALL WE RISE TO GREET THE DAWN ?
" 如何 将 我们 上升 到 迎接 这 黎明 ?

我们该如何迎接黎明?

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][raɪz][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dɔːn] ?
" How shall we rise to greet the dawn ?
" 如何 将 我们 上升 到 迎接 这 黎明 ?

我们该如何迎接黎明?

[nɒt] ['tɪmɪdli] ,
Not timidly ,
不是 胆怯地 ,

不怯懦,

[wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
With a hand above our eyes ,
和 一个 手 多于 我们的 眼睛 ,

一只手遮住双眼,

[bʌt; bət] [griːt] [ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt]
But greet the strong light
但 迎接 这 强的 光

但要迎接强光

['dʒɔɪfəli] ;
Joyfully ;
欣喜地 ;

欣然地;

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [dɔːn]
Nor will we mistake the dawn
也不 将要 我们 错误 这 黎明

我们也不会错认黎明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] .

For	the	mid	-	day	.
为了	这	中	-	天	.

中午时分。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [gɒd] —

We	must	create	and	fashion	a	new	God	—
我们	必须	创造	和	时尚	一个	新的	上帝	—

我们必须创造并塑造一个新的神——

[ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] , [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [streŋθ] —

A	God	of	power	,	of	beauty	,	and	of	strength	—
一个	上帝	的	力量	,	的	美丽	,	和	的	力量	—

一位拥有力量、美丽和威严的神——

[kriˈeɪtɪd] [ˈpeɪnfəli] , [ˈkruːəli] ,

Created	painfully	,	cruelly	,
创建	痛苦地	,	残酷地	,

痛苦而残酷地创造出来

[ˈleɪbərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz] .

Labouring	from	the	revulsion	of	men's	minds	.
劳动	从	这	厌恶	的	男士	思想	.

因人们内心的厌恶而苦恼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒə(r)]

It	is	not	that	the	money	-	changers
它	是	不是	那	这	钱	-	换位器

并非是货币兑换商

[plaɪ] [ðeə(r)] [treɪd]

Ply	their	trade
胶合板	他们的	贸易

从事他们的行业

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz] ;

Within	the	sacred	places	;
之内	这	神圣	地方	;

在神圣的地方;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][gɒd]

But	that	the	old	God
但	那	这	老的	上帝

但那古老的神

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

Has	made	the	Stock	Exchange	his	Temple	.
有	制成	这	库存	交换	他的	寺庙	.

他把证券交易所当成了自己的圣殿。

[wiː; wi][mʌst; məst][draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

We	must	drive	him	from	it	.
我们	必须	驾驶	他	从	它	.

我们必须把他赶走。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [kleɪ] [fiːt] ?

Why	should	we	tinker	with	clay	feet	?
为什么	应该	我们	修补匠	和	黏土	脚	?

我们为什么要去修补泥足巨人呢?

[wiː; wi] [wɪl] ['fæʃ(ə)n]

We	will	fashion
我们	将要	时尚

我们将时尚

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti]
A **perfect** **unity**
一个 完美的 统一

完美的统一

[ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)lz] .
Of **precious** **metals** **.**
的 宝贵的 金属 .

贵金属。

[let] [ˌjuː 'es][teə(r); tɪə][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [muːn]
Let **us** **tear** **the** **paper** **moon**
让 我们 撕 这 纸 月亮

让我们撕开纸月亮

[frɒm; frəm][ɪts] ['empti] [dəʊm] .
From **its** **empty** **dome** **.**
从 它是 空的 穹顶 .

从它空荡荡的穹顶中。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [jʌŋ] [aɪz] .
Let **us** **see** **the** **world** **with** **young** **eyes** **.**
让 我们 看 这 世界 和 年轻的 眼睛 .

让我们用年轻的眼光去看世界。

[let] [ˌjuː 'es] ['hɑːnɪs] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [tuː; tə] [meɪk] ['paʊə(r)] ,
Let **us** **harness** **the** **waves** **to** **make** **power** **,**
让 我们 马具 这 波浪 到 制作 力量 ,

让我们利用波浪能来发电。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,
And **in** **so** **doing** **,**
和 在 所以 正在做 ,

这样做,

[siːk] [nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['friːdəm] ,
Seek **not** **to** **spoil** **their** **rolling** **freedom** **,**
寻找 不是 到 剧透 他们的 滚动 自由 ,

不要试图剥夺他们自由驰骋的权利,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'daʊ]
But **to** **endow**
但 到 赋予

但要赋予

[ðə; ðɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['sɪtɪz]
The **soiled** **and** **straining** **cities**
这 脏的 和 紧张 城市

肮脏不堪、压力巨大的城市

[wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] .
With **the** **same** **splendour** **of** **strength** **.**
和 这 相同的 辉煌 的 力量 .

同样拥有强大的力量。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ,
We **will** **not** **be** **afraid** **,**
我们 将要 不是 是 害怕的 ,

我们不会害怕,

[ðəʊ] - [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [giːs] ['kækl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] ,
Tho **'** **the** **golden** **geese** **cackle** **in** **the** **Capitol** **,**
虽然 - 这 金的 鹅 咯咯笑 在 这 国会大厦 ,

即便国会大厦里金雁嘎嘎叫,

[ɪn][fɪə(r)]
In fear
在 害怕

恐惧

[ðæt] [ðeə(r)] [egz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst]
That their eggs may be placed
那 他们的 鸡蛋 可能 是 放置

以便放置它们的卵

[ɪn][æn; ən]['ɪŋkjubeɪtə(r)] .
In an incubator .
在 一个 培养箱 .

在孵化器里。

[kən'tɪnjuəli] [ðeɪ] ['kækl] [ðʌs] —
Continually they cackle thus —
持续 他们 咯咯笑 因此 —

他们不停地发出这样的咯咯笑声——

[ðiːz] ['venərəb(ə)l] [bɜːdz] —
These venerable birds —
这些 可敬 鸟类 —

这些令人尊敬的鸟类——

['kraɪɪŋ] , " [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [lʌv]
Crying , " Those whom the Gods love
哭泣 , " 那些 谁 这 神 爱

哭喊着："那些受神爱的人。"

[daɪ] [jʌŋ] ,
Die young ,
死 年轻的 ,

英年早逝，

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
" Or something of that sort .
" 或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
But we will see that they live
但 我们 将要 看 那 他们 居住

但我们会看到他们活下来

[ænd; ənd]['prɒspə(r)] .
And prosper .
和 繁荣 .

并繁荣发展。

[let] [ju: 'es] [pruːn] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
Let us prune the tree of language
让 我们 修剪 这 树 的 语言

让我们修剪语言之树

[ɒv; əv][ɪts] [ded] [fruːt] .
Of its dead fruit .
的 它是 死的 水果 .

它的枯萎果实。

[let] [juː 'es] [melt] [ʌp] [ðə; ði] [kliː'ʃeɪz]
Let us melt up the clichés
让 我们 熔化 向上 这 陈词滥调

让我们打破陈规。

['ɪntuː]['məʊltən]['met(ə)l] ;
Into **molten** **metal** **;**
进入 熔融的 金属 ;

熔化成金属;

['fæʃ(ə)n] ['wepənz] [ðæt] [wɪl] [skɔːld][ænd; ənd] [fleɪ] ;
Fashion **weapons** **that** **will** **scald** **and** **flay** **;**
时尚 武器 那 将要 烫伤 和 剥皮 ;

时尚武器，能灼伤和剥皮;

[let] [ju: 'es] [kɜːb] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l]['hjuːmə(r)]
Let **us** **curb** **this** **eternal** **humour**
让 我们 抑制 这 永恒 幽默

让我们遏制这种永无止境的幽默感。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['wɪti] .
And **become** **witty** **.**
和 变得 机智 .

变得机智幽默。

[let] [ju: 'es][dɪg][ʌp][ðə; ði]['drægənz] [tiːθ]
Let **us** **dig** **up** **the** **dragon's** **teeth**
让 我们 挖 向上 这 龙的 牙齿

让我们把龙牙挖出来吧

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ;
From **this** **fertile** **soil** **;**
从 这 沃 土壤 ;

从这片肥沃的土壤中;

['swɪftli] ,
Swiftly **,**
迅速地 ,

迅速地,

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['frʌktɪˌfaɪ] ;
Before **they** **fructify** **;**
前 他们 结实 ;

在它们结果之前;

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]['medsn; 'medɪsn]
Let **us** **give** **them** **as** **medicine**
让 我们 给 他们 作为 药品

让我们把它们当作药物来服用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['mɒnstə(r)][ɪt'self] .
To **the** **writhing** **monster** **itself** **.**
到 这 扭动 怪物 本身 .

献给那扭动的怪物本身。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [gɒd] —
We **must** **create** **and** **fashion** **a** **new** **God** **—**
我们 必须 创造 和 时尚 一个 新的 上帝 —

我们必须创造并塑造一个新的神——

[ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [streŋθ] ;
A **God** **of** **power** **,** **of** **beauty** **,** **and** **of** **strength** **;**
一个 上帝 的 力量 , 的 美丽 , 和 的 力量 ;

一位拥有力量、美丽和威严的神;

[kri'eɪtɪd] ['peɪnfəli] , ['kruːəli] ,
Created **painfully** **,** **cruelly** **,**
创建 痛苦地 , 残酷地 ,

痛苦而残酷地创造出来

['leɪbərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz] .

Labouring	**from**	**the**	**revulsion**	**of**	**men's**	**minds**	**.**
劳动	从	这	厌恶	的	男士	思想	.

因人们内心的厌恶而苦恼。

[kɑ:st] [daʊn] [ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

Cast	**down**	**the**	**idols**	**of**	**a**	**thousand**	**years**	**,**
投掷	向下	这	偶像	的	一个	千	年	,

推倒千年偶像，

[krʌʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dʌst]

Crush	**them**	**to**	**dust**
压碎	他们	到	灰尘

将它们碾成粉末

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fi:t] .

Beneath	**the**	**dancing**	**rhythm**	**of**	**our**	**feet**	**.**
下面	这	跳舞	韵律	的	我们的	脚	.

在我们舞动的脚步声之下。

[əʊ] ! [let][ju: 'es] [dɑ:ns] [ə'pɒn][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd]['kru:əl] :

Oh	**!**	**let**	**us**	**dance**	**upon**	**the**	**weak**	**and**	**cruel**	**:**
哦	！	让	我们	舞蹈	之上	这	虚弱的	和	残忍的	:

哦！让我们在弱者和残暴者身上跳舞吧！

[wi:; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nju:] [gɒd] .

We	**must**	**create**	**and**	**fashion**	**a**	**new**	**God**	**.**
我们	必须	创造	和	时尚	一个	新的	上帝	.

我们必须创造并塑造一个新的神。

[nəʊ'vembə(r)] , - .

November	**,**	**1918**	**.**
十一月	,	-	.

1918年11月。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs] ['pəʊɪm]

PREFACE	**POEM**
前言	诗

序言诗

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][raɪz][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [dɔ:n] ?

"	**How**	**shall**	**We**	**rise**	**to**	**Greet**	**the**	**Dawn**	**?**
"	如何	将	我们	上升	到	迎接	这	黎明	?

我们该如何迎接黎明?

" [bʊk] [aɪ] : [ðə; ði] ['fi:nɪks] - ['fi:stə(r)]

"	**BOOK**	**I**	**:**	**THE**	**PHOENIX**	**-**	**FEASTERS**
"	书	我	:	这	凤凰	-	盛宴

第一卷：凤凰盛宴者

[pɑ:t]

PART

部分

部分

[aɪ]

I

我

我

['prelju:d]
Prelude
序幕

序幕

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [gɒd]
The **Silence** **of** **God**
这 沉默 的 上帝

神的沉默

[əd'ventʃə(r)]
Adventure
冒险

冒险

[dʌsk]
Dusk
黄昏

黄昏

['seɪlə(r)] - [sɒŋ]
Sailor **-** **Song**
水手 - 歌曲

水手之歌

[ðə; ði] [dɑ:ns]
The **Dance**
这 舞蹈

舞蹈

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [raɪd] [ðə; ði] [si:] ?
Why **should** **a** **Sailor** **ride** **the** **Sea** **?**
为什么 应该 一个 水手 骑 这 海 ?

水手为何要航行于大海?

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ˌkɔ:nju'kəʊpiə]
Cornucopia
丰饶角

丰饶角

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

['prɒspekt] [rəʊd]
Prospect **Road**
前景 路

展望路

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] : [gri:n] - [flai]
BOOK **II** **:** **GREEN** **-** **FLY**
书 二 : 绿色的 - 飞

第二卷：绿蝇

[wɔ:(r)] ['hɔ:sɪz]
War **Horses**
战争 马匹

战马

[tʃɜːtʃ] - [pə'reɪd]
Church - Parade
教会 - 游行

教堂游行

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . -
At the House of Mrs . Kinfoot
在 这 房子 的 太太 . -

在金福特太太家

[griːn] - [flai]
Green - fly
绿色的 - 飞

绿蝇

[diː] [lʌks]
De Luxe
德 奢华

豪华版

[bʊk] [θriː] : [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid]
BOOK III : PROMENADES
书 三、 : 长廊

第三卷：漫步

['nɒktɜːn]
Nocturne
夜曲

夜曲

[lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊl] ['kætʃə(r)]
Lament of the Mole Catcher
哀叹 的 这 痣 捕手

捕鼹人的哀歌

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
The Beginning
这 开始

开端

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

['faʊntɪnz]
Fountains
喷泉

喷泉

[spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːnz]
Song of the Fauns
歌曲 的 这 半人半羊神

牧神之歌

" [ə; eɪ] ['skʌlptərz] ['kruːəlti]
" A Sculptor's Cruelty
" 一个 雕塑家的 残酷

《雕塑家的残酷》

" ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][əʊld]
" Pierrot Old
" 小丑 老的

“老皮埃罗”

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

[frɒm; frəm] [ˌkɑːkəˈsən]
From **Carcassonne**
从 卡尔卡松

来自卡尔卡松

['prəʊgres]
Progress
进步

进步

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l]
Return **of** **the** **Prodigal**
返回 的 这 浪子

浪子回头

['lʌndən] [skˈweəz]
London **Squares**
伦敦 正方形

伦敦广场

[tɪəz]
Tears
眼泪

眼泪

['klævɪkɔːd]
Clavichords
古钢琴

古钢琴

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid]
Promenades
长廊

长廊

[klaʊn] ['pɒndi]
Clown **Pondi**
小丑 本地

小丑庞迪

- [θiːm]
Lausiac **Theme**
- 主题

劳西亚克主题

[ˌmetəˈmɔːfəsɪs]
Metamorphosis
变态

变态

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn]
The **Gipsy** **Queen**
这 吉普赛人 女王

吉普赛女王

[blæk] [mæs]
Black **Mass**
黑色的 大量的

黑弥撒

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)]

Pierrot	**at**	**the**	**War**
小丑	在	这	战争

战争中的皮埃罗

[sprɪŋ] ['aʊəz]

Spring	**Hours**
春天	小时

春时

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] : [wɔː(r)]['poʊəmz]

BOOK	**IV**	**:**	**WAR**	**POEMS**
书	第四	:	战争	诗歌

第四卷：战争诗歌

" ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['beɪbl]

"	**Therefore**	**is**	**the**	**Name**	**of**	**it**	**called**	**Babel**
"	所以	是	这	姓名	的	它	称为	巴别塔

因此，它的名字叫巴别塔。

" ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd]

"	**Twentieth**	**-**	**Century**	**Harlequinade**
"	第二十	-	世纪	丑角剧

二十世纪丑角剧

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

This	**Generation**
这	一代

这一代人

[ʃiːp] - [sɒŋ]

Sheep	**-**	**Song**
羊	-	歌曲

羊之歌

[ðə; ði]['poʊɪts] [lə'ment]

The	**Poet's**	**Lament**
这	诗人的	哀叹

诗人的哀歌

['dʒuːdəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒfɪ'tɪə(r)]

Judas	**and**	**the**	**Profiteer**
犹大	和	这	奸商

犹大与奸商

['ræpsəʊd]

Rhapsode
狂想曲

狂想曲

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['eɪbrəhæm]

The	**Modern**	**Abraham**
这	现代的	亚伯拉罕

现代亚伯拉罕

[ðə; ði][træp]

The	**Trap**
这	陷阱

陷阱

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [klʌb]

The	**Eternal**	**Club**
这	永恒	俱乐部

永恒俱乐部

['hev(ə)n]
Heaven
天堂

天堂

[ðə; ði][blaɪnd]['pedlə(r)]
The Blind Pedlar
这 瞎的 小贩

盲人商贩

[hɪm] [tuː; tə]['məʊlɒk]
Hymn to Moloch
圣歌 到 摩洛克

摩洛颂歌

['ɑːmtʃeə(r)]
Armchair
扶手椅

扶手椅

['rægtaɪm]
Ragtime
拉格泰姆

拉格泰姆

[piːs] [ˌselɪ'breɪʃn]
Peace Celebration
和平 庆典

和平庆典

[ðə; ði][nekst][wɔː(r)]
The Next War
这 下一个 战争

下一场战争

[bʊk] [ai]
BOOK I
书 我

第一卷

[ðə; ði] ['fiːnɪks] - ['fiːstə(r)]
THE PHOENIX - FEASTERS
这 凤凰 - 盛宴

凤凰盛宴者

[tuː; tə] ['iːdɪθ]
To EDITH
到 伊迪丝

致伊迪丝

[ðə; ði] ['fiːnɪks] - ['fiːstə(r)]
THE PHOENIX - FEASTERS
这 凤凰 - 盛宴

凤凰盛宴者

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['prelju:d]
PRELUDE
序幕

序幕

[wi:; wi][hæv; həv] ['wɔndə] [θru:] [ðə; ði][dɪm] ['væliz] [ɒv; əv] [sli:p]
We have wandered through the dim valleys of sleep
我们 有 漫步 通过 这 暗淡 山谷 的 睡觉

我们曾漫步于昏暗的睡眠山谷。

— [ðæt] [laɪ][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd][fɑ:(r)] —
— That lie so still and far —
— 那 说谎 所以 仍然 和 远的 —

——那份静谧而遥远的谎言——

[hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv]['saɪləns] ,
Have bathed in the lakes of silence ,
有 洗澡 在 这 湖泊 的 沉默 ,

沐浴在寂静的湖泊中，

[weə(r)] [i:tʃ] [stɑ:(r)]
Where each star
在哪里 每个 星星

每颗星

[ʃaɪnz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ;
Shines brighter than its own reflection in the heavens ;
闪耀 更亮 比 它是自己的 反射 在 这 天 ;

比它在天空中的倒影还要明亮;

[weə(r)] , ['daɪvɪŋ] [di:p] ,
Where , diving deep ,
在哪里 , 潜水 深的 ,

在哪里，潜入深处，

[maɪ][səʊl][hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ki:p]
My soul has sought to catch and keep
我的 灵魂 有 寻求 到 抓住 和 保持

我的灵魂一直渴望捕捉并守护

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n]
The silver feathers of the moon
这 银 羽毛 的 这 月亮

月之银羽

[ðæt] [fləʊt] [laɪk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
That float like down upon the waters ,
那 漂浮 喜欢 向下 之上 这 水 ,

像水面上的绒毛一样漂浮着，

[ɪn] [hu:z] [peɪl] [rest]
In whose pale rest
在 谁 苍白 休息

在祂苍白的安息中

[wi:; wi][faɪnd]
We find
我们 寻找

我们发现

[fə'getflnəs] [ɒv; əv] [deθ]
Forgetfulness of death
健忘 的 死亡

遗忘死亡

[ðæt] ['kɒmz] [səʊ] [suːn]
That comes so soon
那 来 所以 很快

那一天来得真快

— ['wɔːtəz] [ðæt] [lʌl] [ðə; ði][maɪnd]
— Waters that lull the mind
— 沃特斯 那 麻痹 这 头脑

——抚慰心灵的水

[wɪð] [sʌm; səm] [swiːt] [breθ]
With some sweet breath
和 一些 甜的 气息

带着一丝甜美的气息

[ɒv; əv][wɪnd] , [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Of wind , of flowers ,
的 风 , 的 花朵 ,

风，花，

[wɪð] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][reɪn] ,
With summer showers of rain ,
和 夏天 淋浴 的 雨 ,

伴着夏日阵雨，

[ɔː(r)] ['kwɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rekrɪeɪtɪv] [peɪn] .
Or quicken it with recreative pain .
或者 加速 它 和 娱乐 疼痛 .

或者通过娱乐性疼痛来加速这个过程。

[wiː; wi][hæv; həv][fled] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ledn] [keɪdʒ] ,
We have fled further from this leaden cage ,
我们 有 逃亡 更远 从 这 铅灰色 笼 ,

我们已逃离这座铅笼更远的地方，

[siːkɪŋ] [ðəʊz] ['reɪnbəʊ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Seeking those rainbow forests ,
寻求 那些 彩虹 森林 ,

寻找那些彩虹森林，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt]
Where the light
在哪里 这 光

光线在哪里

[θrɪl] [θruː] [juː; jʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] , ['feɪntɪŋ] , [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
Thrills through you , shaking , fainting , with delight ;
刺激 通过 你 , 摇晃 , 昏厥 , 和 喜 ;

一阵阵的兴奋涌遍全身，你颤抖着，晕厥着，欣喜若狂；

[weə(r)] [sweɪ] [tɔːl] ['luːmɪnəs] [triːz]
Where sway tall luminous trees
在哪里 摇摆 高的 发光的 树木

高耸发光的树木摇曳之处

[wɪnd] - [swept] [ɪn][wʌn][vɑːst] ['flæʃɪŋ] ['hɑːməni] ,
Wind - swept in one vast flashing harmony ,
风 - 扫荡 在 一 广阔的 闪烁 和谐 ,

风吹拂，汇成一片浩瀚闪耀的和谐景象，

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv]
That like a wave
那 喜欢 一个 海浪

那就像波浪

['splæʃɪz] [ɪts] ['siːðɪŋ] [saʊnd]
Splashes its seething sound
水花 它是 沸腾 声音

激起它沸腾的声音

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'veləps] [juː; jʊ] .
And then envelops you .
和 然后 信封 你 .

然后它将你包围。

[wiː; wi][hæv; həv] [streɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
We have strayed to other places ,
我们 有 迷路了 到 其他 地方 ,

我们已偏离正轨，去了其他地方。

[kɔːts] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Courts of fear ,
法院 的 害怕 ,

恐惧法庭，

[ðæt] [stretʃ] [laɪk] ['ekəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [dʌsk]
That stretch like echoes through the endless dusk
那 拉紧 喜欢 回声 通过 这 无尽的 黄昏

那绵延的回声在无尽的黄昏中回荡

[drentʃt] [wɪð] [ded] ['meməriz] ;
Drenched with dead memories ;
湿透了 和 死的 回忆 ;

浸透着逝去的回忆；

[laɪk] [mʌsk]
Like musk
喜欢 麝香

像麝香

[ðeɪ] [klɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ]
They cling about you
他们 黏着 关于 你

它们一直缠着你

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] .
In a heavy cloud .
在 一个 重的 云 .

在一片厚厚的云层中。

[iːtʃ] ['ʃædəʊ] - [saʊnd] [wiː; wi][hɪə(r)]
Each shadow - sound we hear
每个 阴影 - 声音 我们 听到

我们听到的每一个影子般的声音

['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] .
Clutches the heart .
离合器 这 心 .

捂住心脏。

[wɪð] ['fiːvəd] [hændz][wiː; wi][teə(r); tɪə]
With fevered hands we tear
和 发烧 双手 我们 撕

我们用滚烫的双手撕扯

[ðə; ði]['terə(r)] - ['pʌlsɪŋ] [wɔːlz]
The terror - pulsing walls
这 恐怖 - 脉动 墙壁

令人恐惧的墙壁

— [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt]
— Fight our way out
— 斗争 我们的 方式 出去

——奋力杀出一条血路

— [aʊt]
— Out
— 出去

-出去

['ɪntuː]['ʌðə(r)] [kɔːts]
Into other Courts
进入 其他 法院

进入其他法院

[æz; əz] [veɪg] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
As vague and full of fear .
作为 模糊的 和 满的 的 害怕 .

模糊不清，充满恐惧。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['pæləs] [ɒv; əv] [naɪt] .
And we have found the proud and distant palaces of night .
和 我们 有 成立 这 自豪的 和 遥远 宫殿 的 夜晚 .

我们找到了那雄伟而遥远的夜之宫殿。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [gɒd]
THE SILENCE OF GOD
这 沉默 的 上帝

神的沉默

[wʌn] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [siː]
One night upon the southern sea
一 夜晚 之上 这 南部 海

南海的一个夜晚

[ɪn] ['helpləs] [kɑːm][wiː; wi] [leɪ] ,
In helpless calm we lay ,
在 无助 冷静的 我们 躺 ,

我们无助地平静地躺着，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ,
Waiting for day ,
等待 为了 天 ,

等待黎明的到来，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] .
Waiting for day .
等待 为了 天 .

等待黎明的到来。

[æz; əz] - [fruːt] [fɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː]
As goldripe fruit fall from a tree
作为 - 水果 落下 从 一个 树

金黄色的成熟果实从树上掉落

[ə; eɪ] ['kɒmɪt] [fel] ; [nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪt] ,
A comet fell ; no other sight ,
一个 彗星 跌倒 ; 不 其他 视线 ,

一颗彗星坠落；除此之外，再无其他景象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [træks] [ɒv; əv] [laɪt]
But in the ocean tracks of light
但 在 这 海洋 轨道 的 光

但在海洋中，光线留下了痕迹。

['trembld] — [ðen] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
Trembled — then passed away ,
颤抖 — 然后 通过了 离开 ,

颤抖了一下——然后就去世了。

[ə'weɪ] .
Away .
离开 .

离开。

[nəʊ] [saʊnd] [brəʊk] [ɒn] ['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪəz] ,
No sound broke on our waiting ears ,
不 声音 打破 在 我们的 等待 耳朵 ,

我们屏息凝视，耳边却一片寂静。

[ðəʊ] ['ɪnstɪŋkt] ['wɪspəd] ['weɪwəd] [fɪəz]
Though instinct whispered wayward fears
尽管 本能 低声说道 任性的 恐惧

尽管本能低语着不安的恐惧

[ɒv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] ['kænɒt] [tel] —
Of things we cannot tell —
的 事物 我们 不能 告诉 —

那些我们无法言说的事——

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [si:] [kʊd; kəd] [tel] .
Of things the sea could tell .
的 事物 这 海 可以 告诉 .

大海能够诉说的一切。

[nəʊ] [wɪsp] [ɒv; əv] [wɪnd] , [nəʊ] ['wɔ:təri] [saʊnd]
No wisp of wind , no watery sound
不 烟雾 的 风 , 不 水状的 声音

无风无水声

[ri:tʃt] [ˌju: 'es] ; [æz; əz] [ɪf] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
Reached us ; as if high on the ground
达到 我们 ; 作为 如果 高的 在 这 地面

到达我们这里；仿佛在高处

[wi:; wi] [steɪd] .
We stayed .
我们 入住 .

我们留了下来。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fi:və(r)] [fel]
A sense of fever fell
一个 感觉 的 发烧 跌倒

一阵发热感袭来

[ə'pɒn] [i:tʃ] [maɪnd] ,
Upon each mind ,
之上 每个 头脑 ,

每个人心中，

[i:tʃ] [səʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] .
Each soul and mind .
每个 灵魂 和 头脑 .

每个灵魂和心灵。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ðæt] ['evə(r)] [sɔ:t]
Until our eyes , that ever sought
直到 我们的 眼睛 , 那 曾经 寻求

直到我们的双眼，那双永远追寻的眼睛

[ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] ['empti] ['dɑ:knəs] , [faɪnd]
The cloying empty darkness , find
这 甜腻 空的 黑暗 , 寻找

令人窒息的空虚黑暗，寻找

[ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] — [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t]
Another shape — or is it wrought
其他 形状 — 或者 是 它 锻

另一种形状——或者说，它是锻造的?

[ɒv; əv]['terə(r)] ? — [ɒn][ðə; ði] [di:p]
Of terror ? — on the deep
的 恐怖 ? — 在 这 深的

恐怖？——在深处

[ðə; ði] ['endləs] [di:p] .
The endless deep .
这 无尽的 深的 .

无尽的深渊。

[ɔ:l] [dɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] .
All dark it lay .
全部 黑暗的 它 躺 .

四周一片漆黑。

[nəʊ] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] ;
No light shone out ;
不 光 闪耀 出去 ;

没有光线透出;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi][kraɪd] [ə'krɒs] , [nəʊ] [ʃaʊt]
And though we cried across , no shout
和 尽管 我们 哭 穿过 , 不 喊

虽然我们隔空哭泣，却无人呐喊

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .
Came back to us .
来 后退 到 我们 .

回来了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sli:p]
As if in sleep
作为 如果 在 睡觉

仿佛在梦中

[ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [leɪ] [səʊ] [stɪl] ,
The black bulk lay so still ,
这 黑色的 大部分 躺 所以 仍然 ,

那团黑色的物体静静地躺在那里。

[səʊ] [stɪl] .
So still .
所以 仍然 .

所以还是这样。

[nəʊ][saɪn] [keɪm] [bæk] ; [nəʊ] ['ɑ:nsərɪŋ] [kraɪ]
No sign came back ; no answering cry
不 符号 来了 后退 ; 不 回答 哭

没有回应，没有回应的呼喊

[kleft] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'nɒtəni]
Cleft the immense monotony
裂 这 巨大 单调

打破单调乏味

[ðæt] [sweið, swɔð][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl][pɔːl] ,

That	swathed	us	like	a	funeral	pall	,
那	裹挟着	我们	喜欢	一个	葬礼	灵柩	,

那景象像丧服一样将我们笼罩起来。

[ɪn][fəʊldz][ɒv; əv] ['menəs] ; ['ɔːlməʊst] [ʃrɪl]

In	folds	of	menace	;	almost	shrill
在	折叠	的	威胁	;	几乎	尖锐

充满威胁的褶皱；近乎刺耳

[ðə; ði]['saɪləns] [siːmd] ,

The	silence	seemed	,
这	沉默	似乎	,

寂静似乎.....

[ænd; ənd][wiː; wi][səʊ] [smɔːl] .

And	we	so	small	.
和	我们	所以	小的	.

我们如此渺小。

['swɪftli] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] ;

Swiftly	a	boat	was	lowered	down	;
迅速地	一个	船	曾是	降低	向下	;

一艘小船迅速被放下来；

[ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] [kriːk] ; ['aʊə(r)] [træk] [ʃɒn] [waɪt]

The	rowlocks	creaked	;	our	track	shone	white
这	桨锁	嘎吱作响	;	我们的	追踪	闪耀	白色的

桨架吱呀作响；我们的轨道闪着白光

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][laɪk] [gɑːdz] [fraʊn] ,

Behind	us	like	God's	frown	,
在后面	我们	喜欢	神的	皱眉	,

在我们身后，如同上帝的怒容，

[gɑːdz] [fraʊn] .

God's	frown	.
神的	皱眉	.

上帝的怒容。

[wiː; wi] ['klæmbə] [ʌp] [ðæt] [greɪt] [ʃɪps] [haɪt] ;

We	clambered	up	that	great	ship's	height	;
我们	攀爬	向上	那	伟大的	船的	高度	;

我们爬上了那艘巨轮的高度；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ;

There	was	no	light	;	there	was	no	sound	;
那里	曾是	不	光	;	那里	曾是	不	声音	;

没有光线，没有声音；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['biːɪŋ] [faʊnd]

Nor	was	there	any	being	found
也不	曾是	那里	任何	存在	成立

也没有发现任何生物。

[ə'pɒn] [ðæt] [ʃɪp] ,

Upon	that	ship	,
之上	那	船	,

在那艘船上，

[ðæt] [ʃɪp] .

That	ship	.
那	船	.

那艘船。

[wiː; wi] [grəup] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] .

We	groped	our	way	along	.
我们	摸索	我们的	方式	沿着	.

我们摸索着前进。

[gɒd] [nəʊz]

God	knows
上帝	知道

天晓得

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn]

How	long	the	rats	had	been	alone
如何	长的	这	老鼠	有	到过	独自的

这些老鼠独自待了多久了?

[wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [rʌst] !

With	dust	and	rust	!
和	灰尘	和	锈	!

满是灰尘和锈迹!

[jet] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn]

Yet	flight	was	shown
然而	航班	曾是	所示

然而，飞行却发生了。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənt] , [ɪn][ðə; ði][grɪp]

To	have	been	instant	,	in	the	grip
到	有	到过	立即的	,	在	这	紧握

瞬间，在掌控之中

[ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːs] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪts][fəʊz]

Of	some	force	stronger	than	its	foes
的	一些	力量	更强	比	它是	敌人

拥有比敌人更强大的力量

— [ɪts]['hjuːmən][fəʊz] .

—	Its	human	foes	.
—	它是	人类	敌人	.

——它的人类敌人。

[ðen] ['sʌd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] [ðeə(r)] [θrɪld]

Then	sudden	from	the	dark	there	thrilled
然后	突然	从	这	黑暗的	那里	激动不已

然后突然，黑暗中传来一阵激动人心的声音

[ðə; ði]['dɪstənt] ['daɪɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ]

The	distant	dying	of	a	song
这	遥远	垂死	的	一个	歌曲

一首歌遥远的消逝

[ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [heɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [fɪld]

That	hung	like	haze	upon	the	sea	,	and	filled
那	悬挂	喜欢	阴霾	之上	这	海	,	和	已填

那雾霭笼罩着大海，仿佛充满了

[iːtʃ] [səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['terə(r)] [strɒŋ] ,

Each	soul	with	joy	and	terror	strong	,
每个	灵魂	和	喜悦	和	恐怖	强的	,

每个灵魂都充满了强烈的喜悦和恐惧，

[wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['terə(r)] [strɒŋ] .

With	joy	and	terror	strong	.
和	喜悦	和	恐怖	强的	.

既喜悦又恐惧。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spent]
Upon **the** **sombre** **air** **were** **spent**
之上 这 阴沉 空气 是 花费

在阴沉的空气中消磨时光

[ðiːz] [nəʊts] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pleɪs]
These **notes** **,** **as** **from** **a** **hidden** **place**
这些 笔记 , 作为 从 一个 隐 地方

这些笔记，仿佛来自一个隐秘的地方

[weə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [lʌv] [leɪ] [pent]
Where **all** **time** **and** **all** **love** **lay** **pent**
在哪里 全部 时间 和 全部 爱 躺 五角星

时间和爱都囚禁于此

[ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'breɪs] —
In **lingering** **embrace** **—**
在 挥之不去的 拥抱 —

在久久的拥抱中——

[ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'breɪs] .
In **lingering** **embrace** **.**
在 挥之不去的 拥抱 .

久久相拥。

[diːp] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [kɔːl] ;
Deep **in** **our** **hearts** **we** **felt** **the** **call** **;**
深的 在 我们的 心 我们 毛毡 这 称呼 ;

我们内心深处都感受到了召唤;

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [send]
We **knew** **that** **if** **our** **fate** **should** **send**
我们 知道 那 如果 我们的 命运 应该 发送

我们知道，如果我们的命运注定如此，

[ðæt] [sɒŋ] [ə'gen] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ɔːl]
That **song** **again** **,** **we** **must** **leave** **all**
那 歌曲 再次 , 我们 必须 离开 全部

那首歌又来了，我们必须离开这一切

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
And **follow** **to** **the** **end** **,**
和 跟随 到 这 结尾 ,

并一直坚持到最后。

[ðə; ði] [end] .
The **end** **.**
这 结尾 .

结束了。

[əd'ventʃə(r)]
ADVENTURE
冒险

冒险

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tɒrɪd] ['siːz] [wiː; wi] [swept] ,
Down **through** **the** **torrid** **seas** **we** **swept** **,**
向下 通过 这 热带 海域 我们 扫荡 ,

我们一路横渡酷热的大海，

[seɪlz] [kɜːvd] [laɪk] [bəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] .
Sails **curved** **like** **bows** **about** **to** **shoot** **.**
帆 弯曲 喜欢 弓 关于 到 射击 .

船帆弯曲如弓，即将射出。

[æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [spiːdz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
As **an** **arrow** **speeds** **through** **the** **air**
作为 一个 箭 速度 通过 这 空气

箭矢高速划过空气

['aʊə(r)] [ʃɪp] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['wɔːtəz] .
Our **ship** **parted** **the** **clinging** **waters** **.**
我们的 船 分手了 这 依恋 水 .

我们的船拨开汹涌的海水。

[ðen] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
Then **,** **out** **of** **the** **ocean**
然后 , 出去 的 这 海洋

然后，从海洋中出来

['blɒsəmd] [ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] .
Blossomed **a** **distant** **land** **.**
盛开 一个 遥远 土地 .

远方盛开。

[ðə; ði][eə(r)] ['kwivəd] ,
The **air** **quivered** **,**
这 空气 颤抖 ,

空气颤抖了一下，

['dɑːnsɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]
Dancing **above** **it**
跳舞 多于 它

在它上方跳舞

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
In **a** **frenzy** **of** **passion** **.**
在 一个 狂热 的 热情 .

在激情澎湃之中。

[weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] ['trembld] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es]
Waves **of** **heat** **trembled** **towards** **us**
波浪 的 热 颤抖 向 我们

热浪向我们袭来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kuːl] ['læsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Across **the** **cool** **lassitude** **of** **the** **ocean** **.**
穿过 这 凉爽的 倦怠 的 这 海洋 .

穿过凉爽而慵懒的海洋。

[ðeɪ] [rəʊld] [njuː] ['əudəz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
They **rolled** **new** **odours** **at** **us** **,**
他们 滚动 新的 气味 在 我们 ,

他们向我们抛出了新的气味，

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['sensɪz] ,
Sounding **the** **chords** **of** **hidden** **senses** **,**
听起来 这 和弦 的 隐 感官 ,

拨动隐藏感官的琴弦，

[tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt]
Till **we** **were** **alert**
直到 我们 是 警报

直到我们警觉起来

[wɪð] [maɪndz][æz; əz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [tɔːt]
With **minds** **as** **sensitive** **and** **taut**
和 思想 作为 敏感的 和 紧绷

心灵既敏感又紧绷

[æz; əz] ['rezin] [strɪŋz] .
As **resined** **strings** **.**
作为 树脂 字符串 .

如同涂有树脂的琴弦。

[ðə; ði] [si:] [ɪt'self]
The **sea** **itself**
这 海 本身

大海本身

[kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,
Crouched **down** **behind** **us** **,**
蹲着 向下 在后面 我们 ,

他蹲在我们身后，

[ɜ:dʒɪŋ] [ˌju: 'es][ɒn] ,
Urging **us** **on** **,**
敦促 我们 在 ,

敦促我们，

['draɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ɒn] ,
Driving **us** **on** **,**
驾驶 我们 在 ,

激励我们前进，

[tu:; tə] [ˌʌn'nəʊn]
To **unknown**
到 未知

未知

['perələs] [əd'ventʃəz] .
Perilous **adventures** **.**
危险的 冒险 .

惊险刺激的冒险。

[ʃɪps] [ænd; ənd] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
Ships **and** **sea** **were** **forgotten** **.**
船舶 和 海 是 被遗忘的 .

人们忘记了船只和大海。

[wi:; wi]['træmp(ə)ld]
We **trampled**
我们 践踏

我们践踏

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]
And **stumbled**
和 踉跄

然后踉跄了一下

[ɒn] , [ɒn] ,
On **,** **on** **,**
在 , 在 ,

继续，继续，

[θru:] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sænd]
Through **the** **burning** **sand**
通过 这 燃烧 沙

穿过燃烧的沙粒

[tu:; tə][ðə; ði][hɒt] [ʃraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒt] ['θretnɪŋ] ['fɒrɪst] ,
To **the** **hot** **shroud** **of** **the** **squat** **threatening** **forest** **,**
到 这 热的 裹尸布 的 这 蹲 威胁 森林 ,

向着那片矮壮阴森、笼罩着热浪的森林，

[weə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:kt] ,
Where , as you walked ,
在哪里 , 作为 你 步行 ,

当你走着的时候，

[ju:; jʊ][tɔ:(r)][ə'pɑ:t]
You tore apart
你 撕裂 除

你撕碎了

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃi:t] [ɒv; əv][eə(r)] .
A solid sheet of air .
一个 坚硬的 床单 的 空气 .

一层实心的空气。

[braʊn] ['sætəz] [gri'meis] [æt; ət][ju: 'es] ,
Brown satyrs grimaced at us ,
棕色的 萨提尔 做了个鬼脸 在 我们 ,

棕色的萨提尔朝我们做了个鬼脸，

['swɪŋɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] ['heəri] [ɑ:mz]
Swinging with long hairy arms
摇摆 和 长的 毛茸茸 武器

挥舞着长而毛茸茸的手臂

[frɒm; frəm] ['krʊkɪd] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] ['krʊkɪd] [brɑ:ntʃ] .
From crooked branch to crooked branch .
从 歪 分支 到 歪 分支 .

从弯曲的树枝到弯曲的树枝。

[ðə; ði] [sʌn]
The sun
这 太阳

太阳

[wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
Was at its height .
曾是 在 它是 高度 .

正值鼎盛时期。

[reɪz] [pɪəst] [ðə; ði][hɒt] [ʃeɪd] ;
Rays pierced the hot shade ;
射线 穿孔 这 热的 阴影 ;

阳光穿透炎热的阴凉处；

[waɪt] [laɪnz][ɒv; əv] [laɪt]
White lines of light
白色的 线条 的 光

白色光线

[ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Shot through the shadows
射击 通过 这 阴影

透过阴影拍摄

[tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [gri:n]
To where a point of green
到 在哪里 一个 观点 的 绿色的

到某个绿色点

['ʃʌdə] [wɪð] ['deɪndʒərəs] ['mu:vmənt] ,
Shuddered with dangerous movement ,
颤抖 和 危险的 移动 ,

颤抖着，带着危险的动作，

[θrɔb] [ænd; ənd] [hʌmd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .

Throbbed	**and**	**hummed**	**with**	**the**	**whirr**	**of**	**insects**	**.**
悸动	和	哼唱	和	这	呼呼	的	昆虫	.

一阵阵悸动，伴随着昆虫的嗡嗡声。

[bɜ·dz] [mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['strimər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]

Birds	**more**	**bright**	**than**	**any**	**streamers**	**from**	**the**	**sun**
鸟类	更多的	明亮的	比	任何	主播	从	这	太阳

比太阳飘扬的任何彩带都更耀眼的鸟儿

[kleft] [ðə; ði] [eə(r)]

Cleft	**the**	**air**
裂	这	空气

空气裂开

[laɪk] ['hæməz] ;

Like	**hammers**	**;**
喜欢	锤子	;

像锤子一样;

['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪŋz]

Scintillating	**wings**
闪烁的	翅膀

闪亮的翅膀

[tɒst] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

Tossed	**patches**	**of**	**colour**
抛掷	补丁	的	颜色

散落的色块

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃɪmərɪŋ] [eə(r)] .

Into	**the**	**dark**	**shimmering**	**air**	**.**
进入	这	黑暗的	闪闪发光	空气	.

进入黑暗闪烁的空气中。

[ʃrɪl] [kɔːlz]

Shrill	**calls**
尖锐	呼叫

尖锐的叫声

['hwisl] [laɪk] [naɪvz]

Whistled	**like**	**knives**
吹口哨	喜欢	刀具

像刀子一样吹口哨

[həːl] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [hiːt] .

Hurled	**through**	**the**	**empty**	**heat**	**.**
投掷	通过	这	空的	热	.

被抛入空旷的酷热之中。

['fræntɪk] ['tʃætərɪŋ] [rəʊz] [ʌp] .

Frantic	**chattering**	**rose**	**up**	**.**
疯狂的	喋喋不休	玫瑰	向上	.

一阵嘈杂的交谈声响起。

[θruː] [ðə; ði] ['hʌnikəʊmd] ['dɑːknəs]

Through	**the**	**honeycombed**	**darkness**
通过	这	蜂窝状	黑暗

透过蜂巢般的黑暗

[slɪm] ['ænɪmlz]

Slim	**animals**
苗条的	动物

瘦弱的动物

— [ðeə(r)] [haɪdz] [splæʃt] [wɪð] [fɔːls] ['sʌnlaɪt] —
— **Their** **hides** **splashed** **with** **false** **sunlight** —
— 他们的 隐藏 溅起 和 错误的 阳光 —

——它们的皮毛被虚假的阳光泼洒——

['kwivəd] [ə'weɪ]
Quivered **away**
颤抖 离开

颤抖着离去

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['dɪstəns] .
Into **the** **hollow** **distance** **.**
进入 这 空洞的 距离 .

进入空旷的远方。

[ɔː(r)] ['klætə] [pɑːst][juː 'es] ,
Or **clattered** **past** **us** **,**
或者 咔嗒咔嗒地 过去的 我们 ,

或者哐哐当地从我们身边经过，

['kləʊv(ə)n] [huːvz]
Cloven **hooves**
裂瓣 蹄子

分蹄

['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːd] , [bent] [trʌŋks]
Kicking **at** **the** **hard** **,** **bent** **trunks**
踢 在 这 难的 , 弯曲 树干

踢打坚硬弯曲的树干

[ɒv; əv] [nɑːld] [triːz] .
Of **gnarled** **trees** **.**
的 盘根错节的 树木 .

虬曲的树木。

[lɑːdʒ] ['heəri] [fruːts] [ɒv; əv] [wʊd]
Large **hairy** **fruits** **of** **wood**
大的 毛茸茸 水果 的 木头

木质的大型多毛果实

[wɜː(r); wə(r)][kɑːst][æt; ət][juː 'es] ,
Were **cast** **at** **us** **,**
是 投掷 在 我们 ,

向我们袭来，

['snɑːlɪŋlɪ] ,
Snarlingly **,**
咆哮着 ,

咆哮着，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
From **the** **darkness** **.**
从 这 黑暗 .

从黑暗中。

['feɪsɪz]
Faces
面孔

面孔

— ['feɪsɪz] [piə] [daʊn]
— **Faces** **peered** **down**
— 面孔 窥视 向下

——一张张脸向下窥视

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪntə'wəʊvən] [bau] .

From	the	interwoven	boughs	.
从	这	交织	树枝	.

从交错的枝桠间。

['heɪstɪli] [wiː; wi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] ;

Hastily	we	stumbled	on	;
草草	我们	踉跄	在	;

我们匆匆忙忙地跌跌撞撞地发现了;

['hʌrɪdli] [wiː; wi]['stʌmb(ə)ld] [bæk] ,

Hurriedly	we	stumbled	back	,
匆匆	我们	踉跄	后退	,

我们慌忙踉跄后退,

[bɪ'wɪldəd] .

Bewildered	.
困惑	.

困惑。

[smɔːl] [træks]

Small	tracks
小的	轨道

小赛道

[trɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs]

Tripped	through	the	blackness
绊倒了	通过	这	黑

跌跌撞撞地穿过黑暗

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ;

Hither	and	thither	;
这里	和	那里	;

四处奔波;

[twɪgz] [krɔːl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] ,

Twigs	crawled	from	under	our	feet	,
树枝	爬行	从	在下面	我们的	脚	,

树枝从我们脚下爬了出来,

['hɪsɪŋ] [ə'weɪ]

Hissing	away
嘶嘶声	离开

嘶嘶作响

[ɪn] ['venəm]

In	venom
在	毒液

毒液

— [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

—	And	we	were	bewildered	.
—	和	我们	是	困惑	.

——我们感到困惑不解。

[ðen] ['sʌd(ə)nli]

Then	suddenly
然后	突然

然后突然

[wiː; wi] [felt] ,

We	felt	,
我们	毛毡	,

我们觉得,

['rʌmblɪŋ] [ɪn] ['kɜːlɪŋ] ['pætənz] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Rumbling **in** **curling** **patterns** **through** **the** **ground** **,**
隆隆声 在 冰壶 图案 通过 这 地面 ,

在地面上隆隆作响，呈卷曲状，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] .
The **beating** **of** **drums** **.**
这 殴打 的 鼓 .

鼓声响起。

[æz; əz][wɪndz; waɪndz] ['beləʊ] ['ɪntuː] [keɪvz] ,
As **winds** **bellow** **into** **caves** **,**
作为 风 下面 进入 洞穴 ,

狂风呼啸着涌入洞穴，

[æz; əz] [weɪvz] [swɜːl] [ænd; ənd] [kɜːl] ['ɪntuː] [h'ɒləʊz] ,
As **waves** **swirl** **and** **curl** **into** **hollows** **,**
作为 波浪 漩涡 和 卷曲 进入 空心 ,

当波浪翻滚涌入洼地时，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['trʌmpɪts]
We **heard** **the** **blowing** **of** **wooden** **trumpets**
我们 听到 这 吹 的 木制的 小号

我们听到了木制号角的吹奏声

[ænd; ənd][ɒv; əv][paɪps] .
And **of** **pipes** **.**
和 的 管道 .

还有管道。

[suːn] ,
Soon **,**
很快 ,

很快，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['westən] ['kænəpi][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Under **the** **western** **canopy** **of** **the** **sun** **,**
在下面 这 西 树冠 的 这 太阳 ,

在西边的阳光下，

[weə(r)] [ðə; ði] ['fiːvəd] [hɪlz] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,
Where **the** **fevered** **hills** **lay** **huddled** **together** **,**
在哪里 这 发烧 丘陵 躺 蜷缩着 一起 ,

在那些躁动不安的山丘紧紧依偎在一起的地方，

[wiː; wi] [sɔː] [greɪt] [gʊəd] - [ʃeɪpt] ['pæləs]
We **saw** **great** **gourd** **-** **shaped** **palaces**
我们 锯 伟大的 葫芦 - 形状 宫殿

我们看到了巨大的葫芦形宫殿

[luːm] [ʌp] [laɪk] ['maʊntənz] .
Loom **up** **like** **mountains** **.**
织布机 向上 喜欢 山脉 .

巍峨耸立，宛如群山。

['fɪgəz] [pleɪd] [ɒn] ['trʌmpɪts] ,
Figures **played** **on** **trumpets** **,**
数据 玩 在 小号 ,

小号演奏的乐句

['twɪstɪd] [laɪk] [sneɪks] ,
Twisted **like** **snakes** **,**
扭曲 喜欢 蛇 ,

像蛇一样扭曲，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [kɜːvd] , [kɑːrvd] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ˌʌnˈnəʊn] [biːsts] .

Or	on	the	curved	,	carved	horns	of	unknown	beasts	.
或者	在	这	弯曲	,	雕刻	角	的	未知	野兽	.

或者在不知名野兽弯曲的、雕刻过的角上。

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['mɪrəd]

In	the	sound	was	mirrored
在	这	声音	曾是	镜像

声音中映照着

[ðə; ði]['pænɪk] ['siːʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	panic	seizures	of	the	night	,
这	恐慌	癫痫发作	的	这	夜晚	,

夜间惊恐发作

— [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] .

—	The	fear	of	things	that	walk	in	darkness	.
—	这	害怕	的	事物	那	走	在	黑暗	.

—对黑暗中行走之物的恐惧。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd]

The	drums	were	painted
这	鼓	是	绘

鼓被涂上了油漆。

[ɪn] [hɒt] ['kʌləs]

In	hot	colours
在	热的	颜色

暖色调

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,

That	,	even	through	the	dusk	,
那	,	甚至	通过	这	黄昏	,

即使到了黄昏，

[gləu] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['tɔːment] .

Glowed	torture	and	writhing	torment	.
发光	酷刑	和	扭动	折磨	.

灼热的酷刑和痛苦的折磨。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['məʊltən] [liːd]

Like	a	shower	of	molten	lead
喜欢	一个	淋浴	的	熔融的	带领

如同熔铅雨般倾泻而下

[ðə; ði][dɪn] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

The	din	fell	down	upon	us
这	din	跌倒	向下	之上	我们

喧嚣声向我们袭来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

From	the	Palaces	.
从	这	宫殿	.

来自宫殿。

[beə(r)] ['jeləʊ] ['wɪmɪn]

Bare	yellow	women
裸	黄色的	女性

裸体黄皮肤女人

['hʌrid]

Hurried
慌忙

慌忙

[tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ;
To greet us ;
到 迎接 我们 ;

迎接我们;

[ðeə(r)] [hiːlz] [sweɪd] ['ɪnwəd]
Their heels swayed inward
他们的 高跟鞋 摇摆 向内

他们的脚后跟向内倾斜

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
As they walked .
作为 他们 步行 .

他们边走边说。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [fruːts]
They offered fruits
他们 提供 水果

他们献上了水果

— [fruːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
— Fruits that were strange to us ;
— 水果 那 是 奇怪的 到 我们 ;

—我们以前从未见过的水果;

['meləʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sent]
Mellow they were , and with a scent
醇厚 他们 是 , 和 和 一个 香味

它们口感柔和，并散发着香气。

[ɒv; əv] [sʌn] , [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
Of sun , of summer ,
的 太阳 , 的 夏天 ,

阳光，夏天，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [naɪts] .
And of woodland nights .
和 的 林地 夜晚 .

还有林间夜晚。

[wiː; wi] [et; eɪt]
We ate
我们 吃

我们吃了

— [ænd; ənd] [driːmz] [kləʊzd] [raʊnd] .
— And dreams closed round .
— 和 梦境 关闭 圆形的 .

梦境就此结束。

[dʌsk]
DUSK
黄昏

黄昏

[naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk]
Night like a hawk
夜晚 喜欢 一个 鹰

夜如鹰

[swuːp] [daʊn]
Swooped down
俯冲 向下

俯冲而下

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɜːd] ,
On to the phoenix bird ,
在 到 这 凤凰 鸟 ,

接下来是凤凰，

— [tɔː(r)] [aʊt] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['feðər] .
— Tore out its flaming feathers .
— 撕裂 出去 它是 炽盛 羽毛 .

—扯掉了它燃烧的羽毛。

['sɒlətri] [pluːmz]
Solitary plumes
孤 羽流

孤立的羽毛

[fleəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Flared down into the darkness ,
喇叭口 向下 进入 这 黑暗 ,

耀眼的光芒倾泻入黑暗之中，

['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .
Floating above the distant sea .
漂浮的 多于 这 遥远 海 .

漂浮在远方的海面上。

['stɪlnəs] [ænd; ənd] [hiːt] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] ;
Stillness and heat clung together ;
寂静 和 热 紧紧抓住 一起 ;

寂静与酷热交织在一起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk]
And the hawk
和 这 鹰

还有那只鹰

[spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
Spread out her wings .
传播 出去 她 翅膀 .

展开双翼。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['pɪnjən]
Gigantic pinions
巨大 小齿轮

巨大的羽翼

['flʌtə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] ,
Flutter the air above ,
扑 这 空气 多于 ,

让上方的空气飘动起来，

['fænɪŋ] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz]
Fanning our faces
范宁 我们的 面孔

扇着脸

[ænd; ənd]
And
和

和

[wiː; wi] [sɪŋ] . . . . .
We sing . . . . .
我们 唱歌 . . . . .

我们歌唱.....

['seɪlə(r)] - [sɒŋ]
SAILOR - SONG
水手 - 歌曲

水手之歌

[ɒn] ['swɪŋɪŋ] ['si:z] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæz; həz] [fləʊn]
On swinging seas our ship has flown
在 摇摆 海域 我们的 船 有 飞行

在波涛汹涌的大海上，我们的船飞驰而过。

— [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [lændz] [ə'lɪt] .
— In sun and shadow lands alit .
— 在 太阳 和 阴影 土地 一 .

—在阳光和阴影交错的土地上闪耀。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] [taʊn]
We saw the sack of Carthage Town
我们 锯 这 解雇 的 迦太基 镇

我们目睹了迦太基城的陷落

([ænd; ənd] ['daɪdəʊ] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]) .
(And Dido building it) .
(和 蒂朵 建筑 它) .

(还有迪多建造的)。

[kə'sændrə] , ['daɪəfʊl] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ,
Cassandra , direful prophetess ,
卡桑德拉 , 雒 女先知 ,

卡珊德拉，可怕的女预言家，

[wi:; wi] [hɜ:d] [fɔ:'tel] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
We heard foretell the fate of Troy ,
我们 听到 预言 这 命运 的 特洛伊 ,

我们曾听闻特洛伊的命运预言，

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [stri:ts] [helpt] [wi:l] [ænd; ənd] [pres]
And through its streets helped wheel and press
和 通过 它是 街道 帮助 车轮 和 按

并通过其街道帮助车轮和印刷机运转。

[ðæt] ['wʊdn] , ['peɪntɪd] [tɔɪ] .
That wooden , painted toy .
那 木制的 , 绘 玩具 .

那件木制彩绘玩具。

[wɪv] [si:n] [ɪ'vents] [ə'bɔ:d] [ðɪs] [hʌlk]
We've seen events aboard this hulk
我们已经 已见 活动 船上 这 绿巨人

我们已经目睹了这艘破船上发生的种种事件。

[ɒv; əv] [greɪv] ['ɪmpɔ:t] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri]
Of grave import and mystery
的 严重 进口 和 神秘

意义重大且神秘

— [ðə; ði] ['sɜ:rpənts] ['raɪðɪŋ] ['hɒrɪd] [bʌlk]
— The serpent's writhing horrid bulk
— 这 蛇的 扭动 可怕的 大部分

——那条蛇扭动着可怕的身躯

[gəʊ] ['si:ðɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [si:] .
Go seething through the sea .
去 沸腾 通过 这 海 .

怒吼着穿过大海。

[ðen] [wʌns][wi:; wi][left][æt'læntɪs] [taʊn] .

Then	once	we	left	Atlantis	Town	.
然后	一次	我们	左边	亚特兰蒂斯	镇	.

然后我们离开了亚特兰蒂斯镇。

[bɪ'haɪnd][ju: 'es][laɪk][ə; eɪ]['lɪli]['flaʊə(r)]

Behind	us	like	a	lily	flower
在后面	我们	喜欢	一个	百合	花

在我们身后，宛如一朵百合花

[ˌaɪ 'ti:] ['blɒsəmd] ; [bʌt; bət] [ðen] [daʊn] , [fɑ:(r)] [daʊn] ,

It	blossomed	;	but	then	down	,	far	down	,
它	盛开	;	但	然后	向下	,	远的	向下	,

它盛开了；但随后，它向下，深深地向下，

[sæŋk] ['evri] [veɪn] [ænd; ənd]['taʊə(r)] .

Sank	every	vane	and	tower	.
沉没	每一个	叶片	和	塔	.

所有的风向标和塔楼都沉没了。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [bi:t]

Now	you	can	hear	the	clanging	beat
现在	你	能	听到	这	叮当声	打

现在你可以听到叮当作响的节拍了。

[ɒv; əv] [belz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [fəʊm] .

Of	bells	beneath	the	furious	foam	.
的	铃铛	下面	这	狂怒	泡沫	.

汹涌的泡沫下传来钟声。

[ɪn]['kɒrəl] ['pæləs] [ðə; ði] [greɪt]

In	coral	palaces	the	great
在	珊瑚	宫殿	这	伟大的

在珊瑚宫殿里，伟大的

[si:] ['mɒnstəz] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] .

Sea	monsters	make	their	home	.
海	怪物	制作	他们的	家	.

海怪们安家落户。

[ðeə(r)] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [wɪð] [pɜ:l] [ɑ:(r); ə(r)] - ;

Their	corridors	with	pearl	are	pav'd	;
他们的	走廊	和	珍珠	是	-	;

他们用珍珠铺就的走廊；

[fləʊt] [daʊn] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['endləs] [flaɪt]

Float	down	them	in	an	endless	flight
漂浮	向下	他们	在	一个	无尽的	航班

在无尽的飞行中顺流而下

[fɪəs] ['fɪni] [bi:sts] .

Fierce	finny	beasts	.
凶猛的	芬尼	野兽	.

凶猛的鳍状野兽。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [leiv]

The	walls	are	laved
这	墙壁	是	拉韦德

墙壁被洗净

[ɪn] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [lait] .

In	irridescent	light	.
在	虹彩	光	.

在绚丽的光线下。

[wiː; wi] [brɔːt] [gɪfts] — [mɜː(r)] [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] —
We brought gifts — myrrh and frankincense —
我们 带来 礼物 — 没药 和 乳香 —

我们带来了礼物——没药和乳香——

[frɒm; fræm] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['moʊgəl] ;
From Khubla to the Great Moghul ;
从 - 到 这 伟大的 莫卧儿王朝 ;

从忽必烈到莫卧儿帝国;

[ɪ'spai] [ðə; ði] ['dʒʌgənɔːt] [ɪ'mens]
Espied the Juggernaut immense
窥视 这 巨无霸 巨大

窥见了巨无霸

[paʊnd] ['əʊvə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [skʌl] ;
Pound over flesh and skull ;
磅 超过 肉 和 颅骨 ;

捶打血肉和头骨;

[sɔː] ['dezət] - [men] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl]
Saw desert - men atone for ills
锯 沙漠 - 男人 赎罪 为了 疾病

看到沙漠居民赎罪

[wɪð] ['frenzid] [hændz] , [wɪð] [wuːndz] [ðæt] [geɪp] ,
With frenzied hands , with wounds that gape ,
和 丧心病狂 双手 , 和 伤口 那 张开 ,

双手疯狂地挥舞着，伤口触目惊心，

— [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]
— The hermits hidden in the hills
— 这 隐士 隐 在 这 丘陵

隐居在山中的隐士

— [ðə; ði] ['herəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tiriən] [keɪp] .
— The Herod in his Tyrian Cape .
— 这 希律王 在 他的 泰瑞安 岬 .

——身披泰尔斗篷的希律王。

[frɒm; fræm] [aʊt] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , [held] [fɑːst] [baɪ] [geɪl] ,
From out our ship , held fast by gale ,
从 出去 我们的 船 , 握住 快速地 经过 大风 ,

从我们被狂风紧紧抓住的船上，

[wiː; wi] [wɒtʃt] [æn'drɑːmɪdəz] [rɪ'liːs] ;
We watched Andromeda's release ;
我们 观看 仙女座的 发布 ;

我们观看了《仙女座》的上映;

[bɪ'held] [ðə; ði] ['gæliən] [ɪn] [fʊl] [seɪl]
Beheld the galleon in full sail
观看 这 盖伦帆船 在 满的 帆

只见那艘帆船扬帆远航。

[ðæt] [fluː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] .
That flew the Golden Fleece .
那 飞翔 这 金的 羊毛 .

那是金羊毛飞翔的象征。

['ɪkərəs] , [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['paʊə(r)] ,
Icarus , proud of his new power ,
伊卡洛斯 , 自豪的 的 他的 新的 力量 ,

伊卡洛斯为自己获得的新力量感到骄傲，

[wiː; wi] [sɔː] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [flai] .

We	saw	stretch	out	his	wings	to	fly	.
我们	锯	拉紧	出去	他的	翅膀	到	飞	.

我们看到他展开双翼飞翔。

[wiː; wi] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] ['aʊə(r)]

We	heard	in	that	tremendous	hour
我们	听到	在	那	巨大的	小时

我们在那激动人心的时刻听到了

[ðə; ði] [kraɪ] [frɒm; frəm] ['kælvəri] .

The	cry	from	Calvary	.
这	哭	从	加略山	.

来自髑髅地的呼喊。

[ðʌs] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]

Thus	many	things	we	understand
因此	许多	事物	我们	理解

因此，我们理解了很多事情。

[ðæt] ['pʌz(ə)l] ['lændzmən] : [wiː; wi] [kæn; kən] [tel]

That	puzzle	landsmen	:	we	can	tell
那	谜	乡绅	:	我们	能	告诉

那些困惑的乡亲们：我们可以说

[ɒv; əv] ['perilz] [ɪn] [iːtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [lænd] ;

Of	perils	in	each	time	and	land	;
的	危险	在	每个	时间	和	土地	;

每个时代和每个地方都充满危险；

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel]

But	outside	Heaven	or	Hell
但	外部	天堂	或者	地狱

但在天堂或地狱之外

[nəʊ] [fruːt] [səʊ] [streɪndʒ] [wiː; wi] ['teɪstɪd] [seɪv]

No	fruit	so	strange	we	tasted	save
不	水果	所以	奇怪的	我们	尝过	节省

没有哪种水果是我们尝过的那么奇怪的

[bʌt; bət] [wʌn] ; [nʌn] [kɑːst] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [spel]

But	one	;	none	cast	so	strange	a	spell
但	一	; 没有任何		投掷	所以	奇怪的	一个	拼写

但有一个人；没有人施展过如此奇异的魔法。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fruːt] [ðə; ði] [fɜːst] [iːv] [geɪv]

Except	the	fruit	the	first	Eve	gave
除了	这	水果	这	第一的	前夕	给予

除了夏娃献上的果子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [fel] .

To	the	first	man	who	fell	.
到	这	第一的	男人	WHO	跌倒	.

致第一个倒下的人。

[ðə; ði] [dɑːns]

THE	DANCE
这	舞蹈

舞蹈

[ðə; ði] [sɒŋ] [endz] .

The	song	ends	.
这	歌曲	结束	.

歌曲结束了。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɜːθ]
The rocking earth
这 摇滚 地球

摇晃的地球

[plʌndʒ] ['mædli]
Plunges madly
暴跌 疯狂地

疯狂地跳入

— [lʌndʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
— Lunges like a man
— 弓步 喜欢 一个 男人

—像个男人一样猛扑

[ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] .
About to fight .
关于 到 斗争 .

即将开战。

[triːz] [rəʊl] ['bekənɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət] [juː 'es] ,
Trees roll beckoning branches at us ,
树木 卷 招手 分支 在 我们 ,

树木摇曳着枝条，仿佛在向我们招手。

['brɑːntʃɪz] [ðæt] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] .
Branches that swing and sway .
分支 那 摇摆 和 摇摆 .

摇曳的树枝。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
From the forest
从 这 森林

来自森林

[ðə; ði] ['ænɪmlz]
The animals
这 动物

动物们

[haʊl]
Howl
嗥

嗥

[laɪk] ['lɑːftə(r)] .
Like laughter .
喜欢 笑声 .

比如笑声。

[wɪð] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['sɪmɪtərz]
With their burning scimiters
和 他们的 燃烧 弯刀

他们挥舞着燃烧的弯刀

[fleɪmz] [slaɪs] [ðə; ði] [naɪt] .
Flames slice the night .
火焰 片 这 夜晚 .

火焰划破夜空。

[mə'nɒtəni] ,
Monotony ,
单调 ,

单调乏味，

[ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['əʊʃ(ə)n][sɔːlt] ,
A life preserved in ocean salt ,
一个 生活 保存完好 在 海洋 盐 ,

被海洋盐分保存的生命，

[skeɪlz] [ɒf] ['aʊə(r)] [lɪmz] .
Scales off our limbs .
秤 离开 我们的 四肢 .

鳞片从四肢上脱落。

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][veɪns]
Within our veins
之内 我们的 静脉

在我们血管里

[ðə; ði]['lɪkə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fruːt] - [ɒv; əv] - ['faɪə(r)]
The liquor of this fruit - of - fire
这 酒 的 这 水果 - 的 - 火

这种火之果的汁液

[maʊnts] [ɪn] ['splendə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
Mounts in splendour inexhaustible .
安装 在 辉煌 取之不尽的 .

壮丽的景色无穷无尽。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self]
The world itself
这 世界 本身

世界本身

['dɑːnsɪz]
Dances
舞蹈

舞蹈

[tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [dɑːns]
To make us dance
到 制作 我们 舞蹈

为了让我们跳舞

[ɪn]['kɒzmɪk] ['frenzi] .
In cosmic frenzy .
在 宇宙 狂热 .

陷入宇宙狂怒之中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [raɪd] [ðə; ði] [siː] ?
WHY SHOULD A SAILOR RIDE THE SEA ?
为什么 应该 一个 水手 骑 这 海 ?

水手为何要航行于大海?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][raɪd][ðə; ði] [siː] ,
Why should a sailor ride the sea ,
为什么 应该 一个 水手 骑 这 海 ,

水手为何要航行于大海?

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][drɪŋk][ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
When he can drink and dance and sing ,
什么时候 他 能 喝 和 舞蹈 和 唱歌 ,

当他能喝酒、跳舞、唱歌的时候，

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [aʊt] - ['blɒsəmɪŋ]
Or watch the stars out - blossoming
或者 手表 这 明星 出去 - 盛开

或者观看繁星比花朵更绚丽。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [naɪt] ?

Upon	**the**	**tree**	**of**	**night**	**?**
之上	这	树	的	夜晚	?

在夜之树上?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪs] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [sɔːlt] [weɪvz] ,

Why	**should**	**he**	**face**	**the**	**tear**	**-**	**salt**	**waves**	**,**
为什么	应该	他	脸	这	撕	-	盐	波浪	,

他为何要面对泪水和盐粒交织的海浪?

[wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ɔː(r)] [fiːst] [ɒn] [fruːt] ,

When	**he**	**can**	**sing**	**,**	**or**	**feast**	**on**	**fruit**	**,**
什么时候	他	能	唱歌	,	或者	盛宴	在	水果	,

当他能唱歌，或者能尽情享用水果时，

[dɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - ['sɒbɪŋ] [luːt] ,

Dance	**to**	**the**	**silver**	**-**	**sobbing**	**lute**	**,**
舞蹈	到	这	银	-	啜泣	琵琶	,

伴着银色的呜咽鲁特琴起舞，

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [siːm] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ?

And	**all**	**men**	**seem**	**his**	**slaves**	**?**
和	全部	男人	似乎	他的	奴隶	?

所有人都像是他的奴隶吗?

[nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɔː(r)] [siː] [wiːl; wɪl] [gəʊ] ,

No	**more**	**to**	**ship**	**or**	**sea**	**we'll**	**go**	**,**
不	更多的	到	船	或者	海	出色地	去	,

我们不再乘船或出海了，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lænd] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

To	**watch**	**the**	**land**	**sink**	**out**	**of**	**sight**
到	手表	这	土地	下沉	出去	的	视线

眼睁睁看着土地沉入视线之外

[sə'fjuːz] [baɪ] ['pɜːp(ə)l] [fjuːmz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Suffused	**by**	**purple**	**fumes**	**of**	**night**	**,**
弥漫	经过	紫色的	烟雾	的	夜晚	,

弥漫着夜晚的紫色烟雾，

[iːtʃ] [hɑːt] [wei] [daʊn] [wɪð] [wəʊ] .

Each	**heart**	**weighed**	**down**	**with**	**woe**	**.**
每个	心	称重	向下	和	悲哀	.

每一颗心都沉甸甸的，充满了悲伤。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] ['rʌslɪŋ] ['fretɪd] [leɪs]

But	**under**	**rustling**	**fretted**	**lace**
但	在下面	沙沙声	有格纹的	蕾丝

但在沙沙作响的镂空花边下

[ɒv; əv] [liːvz] , [wiːl; wɪl] [dɑːns] [ænd; ənd] [stæmp] ['aʊə(r)] [fiːt]

Of	**leaves**	**,**	**we'll**	**dance**	**and**	**stamp**	**our**	**feet**
的	树叶	,	出色地	舞蹈	和	邮票	我们的	脚

我们将用落叶跳舞，跺脚

[ɪn] ['frenzi] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊərɪəs] [biːt] ,

In	**frenzy**	**,**	**to**	**the**	**furious**	**beat**	**,**
在	狂热	,	到	这	狂怒	打	,

疯狂地，伴着狂暴的节拍，

— [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [speɪs] .

—	**The**	**rhythm**	**of**	**all**	**space**	**.**
—	这	韵律	的	全部	空间	.

—所有空间的韵律。

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [iːtʃ] ['dæp(ə)ld] [fɔːn] [ænd; ənd][elf]

Or	watch	each	dappled	fawn	and	elf
或者	手表	每个	斑驳的	讨好	和	精灵

或者观察每一只斑驳的小鹿和精灵

[sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [leə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [haɪd] ;

Spring	from	the	green	lairs	where	they	hide	;
春天	从	这	绿色的	巢穴	在哪里	他们	隐藏	;

从它们藏身的绿色巢穴中跃出;

[naʊ] ['evri] [səʊl] [ɪz] ['mʌltɪplaɪd]

Now	every	soul	is	multiplied
现在	每一个	灵魂	是	乘以

现在每个灵魂都倍增了。

[ænd; ənd]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] [ɪt'self] .

And	communes	with	itself	.
和	公社	和	本身	.

它与自身交流。

[ðə; ði] ['sɒftli] ['seɪlɪŋ] [muːn] [ɪz] [naʊ]

The	softly	sailing	moon	is	now
这	轻轻	帆船	月亮	是	现在

那轮轻柔滑行的月亮现在

[ə; eɪ]['pendʒələm] , [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]

A	pendulum	,	hung	in	a	vast
一个	摆	,	悬挂	在	一个	广阔的

一个钟摆，悬挂在一个巨大的.....

[bluː] ['bʌb(ə)l] — [səʊ][tuː; tə] [mɑːk] ['aʊə(r)][fɑːst]

Blue	bubble	—	so	to	mark	our	fast
蓝色的	气泡	—	所以	到	标记	我们的	快速地

蓝色气泡——以此来标记我们的斋戒

[laɪð] ['muːvmənts] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Lithe	movements	to	and	fro	.
轻盈	移动	到	和	弗	.

轻盈的来回移动。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [stɑːz]

Down	from	the	sky	the	willing	stars
向下	从	这	天空	这	愿意的	明星

从天而降的星辰

[fɔːl] [raʊnd] [iːtʃ] [braʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [fɔːm] ;

Fall	round	each	brow	a	crown	to	form	;
落下	圆形的	每个	眉头	一个	王冠	到	形式	;

在每条眉毛周围落下一圈，形成冠状;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)
第2/6页

[tɪl] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [stɔːm] ,
Till feet and limbs , a rushing storm ,
直到 脚 和 四肢 , 一个 匆忙 风暴 ,

直到脚和四肢，如同狂风暴雨般袭来，

[dɑːns] [hwɜːrl] [ɒn][ɪn] ['ekstəsi] .
Dance whirling on in ecstasy .
舞蹈 旋转 在 在 狂喜 .

欣喜若狂地旋转起舞。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['dɑːnsɪz] ;
The earth dances ;
这 地球 舞蹈 ;

大地在舞动；

[ðə; ði] [ɜːθ] ['dɑːnsɪz] ;
The earth dances ;
这 地球 舞蹈 ;

大地在舞动；

[triːz] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][juː 'es]
Trees charge at us
树木 收费 在 我们

树向我们冲过来

[laɪk] ['hɔːsmən] ;
Like horsemen ;
喜欢 骑兵 ;

像骑兵一样；

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [swuːp]
Forests swoop
森林 俯冲

森林俯冲

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

下山坡，

['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ,
Charging at us ,
收费 在 我们 ,

向我们冲过来，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ,
But we are brave ,
但 我们 是 勇敢的 ,

但我们很勇敢，

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['kʌrɪdʒ] ,
Full of a fiery courage ,
满的 的 一个 火热 勇气 ,

充满着炽热的勇气，

[ænd; ənd][gəʊ] ['ɒnwəd]
And **go** **onward**
和 去 向前

然后继续前进

['ɒnwəd] ,
Onward **,**
向前 ,

向前，

[θruː] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [triːz] .
Through **the** **galloping** **trees** **.**
通过 这 疾驰 树木 .

穿过飞驰的树林。

[wiː; wi] [ʃaʊt]
We **shout**
我们 喊

我们呐喊

['gləʊɪŋ] ['freɪzɪz]
Glowing **phrases**
发光 短语

闪耀的短语

— ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l][wɪt] .
— **Snatches** **of** **ineffable** **wit** **.**
— 抢夺 的 难以言喻的 有 .

——妙语连珠，令人叹为观止。

[ðə; ði] ['frenzi] [ɪn]['aʊə(r)] [fiːt]
The **frenzy** **in** **our** **feet**
这 狂热 在 我们的 脚

我们双脚的疯狂

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][set][ðə; ði] [wɜːld] [ə'faɪə(r)] .
Must **surely** **set** **the** **world** **afire** **.**
必须 一定 放 这 世界 着火 .

必将引爆世界。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [stɑːz]
Yet **still** **the** **stars**
然而 仍然 这 明星

然而，星辰依旧闪耀。

[reɪn] [daʊn] [ðeə(r)]['gəʊldən] ['treməz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Rain **down** **their** **golden** **tremors** **of** **delight** **,**
雨 向下 他们的 金的 震颤 的 喜 ,

让金色的喜悦颤抖如雨般落下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
And **the** **moon**
和 这 月亮

还有月亮

[swiːps] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd]
Sweeps **like** **a** **bird**
扫荡 喜欢 一个 鸟

像鸟儿一样横扫

[θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [speɪs] .
Through **the** **arch** **of** **space** **.**
通过 这 拱 的 空间 .

穿过空间的拱形。

[wiː; wi] , [tuː] ,
We , **too** ,
我们 , 也 ,

我们也一样

[fləʊt] ['daʊnwəd]
Float **downward**
漂浮 向下

向下漂浮

['dʒentli]
Gently
轻轻地

轻轻地

[tuː; tə] [sɒft] ['ʃɪprek] .
To **soft** **shipwreck** .
到 柔软的 海难 .

轻度沉船。

[wiː; wi] , [tuː] ,
We , **too** ,
我们 , 也 ,

我们也一样

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] ;
Are **of** **the** **kindred** **of** **the** **Pleiades** ;
是 的 这 亲属 的 这 昴 ;

属于昴宿星团;

[riːl] [ɒn]['aʊə(r)]['gəʊldən][pɑːθ]
Reel **on** **our** **golden** **path**
卷轴 在 我们的 金的 小路

沿着我们的黄金之路前行

[daʊn] ,
Down ,
向下 ,

向下,

[daʊn] ,
Down ,
向下 ,

向下,

[θruː] [ðə; ði] [kɜːvd] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
Through **the** **curved** **emptiness** **of** **the** **heavens** .
通过 这 弯曲 空虚 的 这 天 .

穿过弯曲的苍穹。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ˌkɔːnjuˈkəʊpiə]
CORNUCOPIA
丰饶角

丰饶之屋

[naʊ] ['mjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['muːvɪŋ] [ʃeɪdz] ;
Now **music** **fills** **the** **night** **with** **moving** **shades** ;
现在 音乐 填充 这 夜晚 和 移动 色调 ;

如今，音乐为夜空增添了变幻莫测的色彩;

[ɪts] ['velvɪt] ['dɑːknəs] , [veɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪp] ,
Its velvet darkness , veined like a grape ,
它是 天鹅绒 黑暗 , 有脉络 喜欢 一个 葡萄 ,

它如天鹅绒般深邃的黑色，纹理如同葡萄般斑驳，

[əb'skjuəz] [ænd; ənd] [fɔːls] [raʊnd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ʃeɪp]
Obscures and falls round many a subtle shape
模糊不清 和 瀑布 圆形的 许多 一个 微妙的 形状

遮蔽并环绕着许多微妙的形状

— ['fɪgəz] [ðæt] [stiːl] [θruː] [kuːl] [tɔːl] [,kɔlə'neid] ,
— Figures that steal through cool tall colonnades ,
— 数据 那 偷 通过 凉爽的 高的 柱廊 ,

——穿梭于高耸凉爽的柱廊间的身影，

[vɑːst] - ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [sliːp] ;
Vast minotaurian corridors of sleep ;
广阔的 - 走廊 的 睡觉 ;

广阔的弥诺陶洛斯式睡眠走廊；

['rɪðmɪk] [ðeɪ] [pɑːs] [ˌjuː 'es] , [splæʃt] [baɪ] [red] [kæ'skeɪdz]
Rhythmic they pass us , splashed by red cascades
节奏 他们 经过 我们 , 溅起 经过 红色的 级联

它们有节奏地从我们身边经过，溅起红色的水花

[ɒv; əv] [waɪn] , [fɪəs] - ['flæʃɪŋ] ['faʊntɪnz]
Of wine , fierce - flashing fountains
的 葡萄酒 , 凶猛的 - 闪烁 喷泉

葡萄酒，炽热闪耀的喷泉

[huːz] [praʊd] [weɪvz]
whose proud waves
谁 自豪的 波浪

骄傲的波浪

['ʃɪmə(r)] [ə'waɪl] ; [plʌndʒ] ['fəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)] [stiːp]
Shimmer awhile ; plunge foaming over steep
闪烁 一会儿 ; 暴跌 起泡 超过 陡

闪烁片刻；泡沫翻涌而下，冲向陡峭的山坡

[eɪdʒ] - ['pɒlɪʃt] [rɒks] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [kəʊld] [keɪvz]
Age - polished rocks , into the dim cold caves
年龄 - 抛光 岩石 , 进入 这 暗淡 寒冷的 洞穴

饱经岁月洗礼的岩石，通往昏暗寒冷的洞穴

[ɒv; əv] ['stɑːlɪt] [dʌsk] [bɪ'ləʊ] — [ðen] [mɜːdʒ] [wɪð] [naɪt] ,
Of starlit dusk below — then merge with night ,
的 星光 黄昏 以下 — 然后 合并 和 夜晚 ,

下方是星光闪烁的黄昏——然后与夜幕融为一体，

['sɒftli] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] .
Softly as children sinking into sleep .
轻轻 作为 孩子们 下沉 进入 睡觉 .

像孩子轻柔地沉入梦乡。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɔː(r)] ['fɪgəz] [sweɪ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [saɪt] ;
But now more figures sway into our sight ;
但 现在 更多的 数据 摇摆 进入 我们的 视线 ;

但现在更多的身影映入我们的眼帘；

[strɒŋ] [ænd; ənd] [beə(r)] - ['ʃəʊldəd] , [prest] [ænd; ənd] ['leɪdn] [daʊn] ,
Strong and bare - shouldered , pressed and laden down ,
强的 和 裸 - 肩部 , 按下 和 满载 向下 ,

强壮而赤裸的肩膀，被压得喘不过气来，负重前行。

['stægə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəsɪz] .

Stagger	across	the	terraces	.
错开	穿过	这	露台	.

踉跄地穿过露台。

[ðeɪ] [beə(r)]

They	bear
他们	熊

它们携带

[greɪt] [ˌkɔ:nju'kəʊpiə][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [fru:t]

Great	Cornucopia	of	summer	fruit
伟大的	丰饶角	的	夏天	水果

夏季水果的丰盛盛宴

[ænd; ənd] ['hevi] ['rəʊzɪz] ['sentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nu:n]

And	heavy	roses	scented	with	the	noon
和	重的	玫瑰	香味	和	这	中午

还有正午时分散发着浓郁香气的厚重玫瑰。

— [paɪld] [ʌp] [wɪð] [fru:t] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ɔ:l] [fʊl] [bləʊn] ,

—	Piled	up	with	fruit	and	blossoms	,	all	full	blown	,
—	堆积	向上	和	水果	和	花朵	,	全部	满的	吹	,

—上面堆满了果实和花朵，全都盛开了，

['krɪmz(ə)n] , [ɔ:(r)]['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [mu:n] —

Crimson	,	or	golden	as	the	harvest	moon	—
赤红	,	或者	金的	作为	这	收成	月亮	—

深红色，或如丰收之月般金黄——

[paɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd]

Piled	up	and	overflowing	in	a	flood
堆积	向上	和	溢出	在	一个	洪水

洪水堆积并溢出

[ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ; ['brɪliənt] - ['plu:mɪdʒd] [bɜ·dz] , [ðæt] [sɪŋ]

Of	riches	;	brilliant	-	plumaged	birds	,	that	sing
的	财富	;	杰出的	-	羽毛	鸟类	,	那	唱歌

财富；羽毛艳丽的鸟儿，歌唱

[æz; əz][ðə; ði][feɪnt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:(r)] [swi:t] [lu:t] ,

As	the	faint	playing	on	a	far	sweet	lute	,
作为	这	头晕的	玩耍	在	一个	远的	甜的	琵琶	,

如同远处传来悠扬甜美的鲁特琴声，

['wɔ:bl] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['kɒŋkwest][ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] ;

Warble	their	tales	of	conquest	and	of	love	;
颤声	他们的	故事	的	征服	和	的	爱	;

他们吟唱着征服与爱情的故事；

[pɜ:tʃ] [ɒn] [i:tʃ] ['ʃəʊldə(r)] ; [swi:p] [i:tʃ] ['reɪnbəʊ] [wɪŋ]

Perch	on	each	shoulder	;	sweep	each	rainbow	wing
栖息	在	每个	肩膀	;	扫	每个	彩虹	翼

栖息在每只肩膀上；扫过每一片彩虹的翅膀

[laɪk] - [θru:] [ðə; ði] ['breθləs] [dɑ:k] [ə'bʌv] .

Like	light'ning	through	the	breathless	dark	above	.
喜欢	-	通过	这	喘不过气	黑暗的	多于	.

如同闪电划破上方令人窒息的黑暗。

[hi:pt] [ʌp][ɪn][vɑ:zɪs][dʒemz] [ʃaɪn] [hɑ:d][ænd; ənd] [braɪt] ;

Heaped	up	in	vases	gems	shine	hard	and	bright	;
堆积如山	向上	在	花瓶	宝石	闪耀	难的	和	明亮的	;

宝石堆放在花瓶里，闪闪发光；

['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [fleə(r)] [aʊt] — ['gliːmɪŋ] [red] [laɪk] [blʌd] —
Sudden they flare out — gleaming red like blood —
突然 他们 耀斑 出去 — 闪闪发光 红色的 喜欢 血 —

突然间，它们迸发出耀眼的光芒——鲜红如血——

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tɜːnz] [tuː; tə] ['swelɪŋ] [laɪt] ,
For now the darkness turns to swelling light ,
为了 现在 这 黑暗 转弯 到 肿胀 光 ,

此刻，黑暗渐渐被光明所取代。

[greɪt] ['tɔːrtʃɪz] [gɪld] [iːtʃ] ['ʃædəʊ] , [teə(r); tɪə][ðə; ði][skaɪ] ,
Great torches gild each shadow , tear the sky ,
伟大的 火炬 镀金 每个 阴影 , 撕 这 天空 ,

巨大的火炬照亮每一处阴影，撕裂天空，

[æz; əz] [drʌmz] [teə(r); tɪə] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
As drums tear through the silence of the night ;
作为 鼓 撕 通过 这 沉默 的 这 夜晚 ;

鼓声划破夜的寂静；

['breɪkɪŋ] [ɪts]['krɪst(ə)l]['kwaɪət] — ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][kraɪ]
Breaking its crystal quiet — making us cry
打破 它是 水晶 安静的 — 制作 我们 哭

打破了水晶般的宁静——让我们哭泣

[ɔː(r)] [kætʃ] ['aʊə(r)] ['sɒbɪŋ] [breθ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .
Or catch our sobbing breath in sudden fear .
或者 抓住 我们的 啜泣 气息 在 突然 害怕 .

或者在突如其来的恐惧中喘不过气来。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['stʌmblz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] ['ʃaʊə(r)]
A shadow stumbles , and the jewels shower
一个 阴影 踉跄 , 和 这 珠宝 淋浴

一道影子踉跄了一下，珠宝如雨般落下。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪvərz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [swiːt] [saʊnd] .
On to the pavers with a sharp sweet sound .
在 到 这 铺路石 和 一个 锋利的 甜的 声音 .

踩在石板上，发出清脆悦耳的声音。

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][drɒps] [ðæt] ['flaʊə(r)]
They mingle with the fountain drops that flower
他们 交融 和 这 喷泉 滴 那 花

它们与盛开的喷泉水滴交融在一起

[ʌp][ɪn][ə; eɪ]['skɑːlət] [bluːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Up in a scarlet bloom above the ground ,
向上 在 一个 猩红 盛开 多于 这 地面 ,

宛如一朵盛开在地面之上的猩红色花朵，

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['blɒsəm] ; [ðen] [ðeɪ] [reɪn]
A beauteous changing blossom ; then they rain
一个 美丽的 变化 开花 ; 然后 他们 雨

一朵美丽变幻的花朵；然后下起了雨

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [mɪ'stɪəriəs] ['terəsɪz] ,
On to the broad mysterious terraces ,
在 到 这 广阔 神秘 露台 ,

继续向前，来到宽阔而神秘的梯田上，

[weə(r)] [siː] - [gɒdz] [raɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn][kəʊld][dɪs'deɪn]
Where sea - gods rise to watch in cold disdain
在哪里 海 - 神 上升 到 手表 在 寒冷的 蔑视

海神升起，冷漠地注视着这一切

[bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [vɑːst] [vəˈmɪljən] [ˈpæləs] ,
Before those vast vermillion palaces ,
前 那些 广阔的 朱红色 宫殿 ,

在那些巨大的朱红色宫殿之前，

— [wɒtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈslʌmbə] [ˈkɒrəl] [gɒdz] [ɒv; əv] [nuːn] ,
— Watch where the slumbering coral gods of noon ,
— 手表 在哪里 这 沉睡 珊瑚 神 的 中午 ,

—注意正午时分沉睡的珊瑚神灵在哪里，

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgəʊldən] [laɪt] [ænd; ənd] [fleə(r)]
Drunk with the sudden golden light and flare
醉 和 这 突然 金的 光 和 耀斑

沉醉于突如其来的金色光芒和耀眼的火光之中

[ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtɔːrtʃɪz] , [traɪ] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə]
Of flaming torches , try to pluck and tear
的 炽盛 火炬 , 尝试 到 采摘 和 撕

试着从燃烧的火炬中摘取并撕碎

[ðæt] [wɒn] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈləʊtəs] [ˈflaʊə(r)] , [ðə; ði] [muːn] ,
That wan enchanted lotus flower , the moon ,
那 万 迷人的 莲花 花 , 这 月亮 ,

那朵苍白而迷人的莲花，月亮，

[daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [kɑːm] [stɪl] [ˈwɔːtəz] ; [ðʌs] [ðeɪ] [fɔːl] ,
Down from its calm still waters ; thus they fall ,
向下 从 它是 冷静的 仍然 水 ; 因此 他们 落下 ,

它们从平静的水面上坠落，就这样落了下来。

[laɪk] [ˈfləʊɪŋ] [pluːmz] , [ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
Like flowing plumes , the fountains of our festival .
喜欢 流动 羽流 , 这 喷泉 的 我们的 节日 .

如同飘逸的羽毛，我们节日的喷泉。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] [daɪ] .
Slowly the torches die .
缓慢地 这 火炬 死 .

火炬渐渐熄灭。

[ðeɪ] [ˈekəʊ] [lɒŋ] ,
They echo long ,
他们 回声 长的 ,

它们回荡很久，

[ðiːz] [lɑːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [sɒŋ] ,
These last notes of a Bacchanalian song ,
这些 最后的 笔记 的 一个 酒神节 歌曲 ,

这首酒神颂歌的最后几个音符，

[ɒv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈdraʊzi] [ˈbjuːti] , [bɔːn] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Of drifting drowsy beauty , born of sleep ,
的 漂流 昏昏欲睡 美丽 , 出生 的 睡觉 ,

飘渺迷离的美，诞生于睡梦之中，

— [vɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [diːp] .
— Vast as the sea , as changing and as deep .
— 广阔的 作为 这 海 , 作为 变化 和 作为 深的 .

—浩瀚如海，变幻莫测，深不可测。

[ɪn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈsʌmə(r)] [skaɪz]
In thanksgiving for shelt'ring summer skies
在 感恩 为了 - 夏天 天空

感谢遮蔽夏日天空

[stɪl] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [red] [lait] [glәʊz] .
Still , far away , a fervent red light glows .
仍然 , 远的 离开 , 一个 热切 红色的 光 发光 .

然而，在远处，一道炽热的红光闪耀着。

[smɔːl] [wɪndz; waɪndz] [brʌʃ] [pɑːst] [ə'genst] ['aʊə(r)][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,
Small winds brush past against our lips and eyes ,
小的 风 刷子 过去的 反对 我们的 嘴唇 和 眼睛 ,

微风拂过我们的嘴唇和眼睛，

[kə'res] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['sʌmə(r)] [rəʊz] ,
Caress them like a laughing summer rose ,
抚摸 他们 喜欢 一个 笑 夏天 玫瑰 ,

像爱抚一朵欢笑的夏日玫瑰那样爱抚它们，

[ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [mɔːθs] [flɪt][baɪ] , [ɪn] ['sɜːklɪŋ] [flaɪt] .
And rainbow moths flit by , in circling flight .
和 彩虹 蛾子 掠过 经过 , 在 盘旋 航班 .

彩虹飞蛾翩翩飞过，盘旋飞舞。

[ə; eɪ] [hɑːp] [sɒbz] [aʊt] [ɪts]['krɪst(ə)l] - ;
A harp sobs out its crystal syruppings ;
一个 竖琴 啜泣 出去 它是 水晶 - ;

竖琴呜咽着流出晶莹的糖浆；

['feɪntli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pet(ə)l] - [wɪŋz] ,
Faintly it sounds , as the poor petal - wings ,
淡淡的 它 声音 , 作为 这 贫穷的 花瓣 - 翅膀 ,

隐隐约约地，就像可怜的花瓣翅膀，

['frædʒaɪl] [jet] ['reɪdiənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
Fragile yet radiant , of a butterfly
脆弱的 然而 辐射状 , 的 一个 蝴蝶

脆弱而又光彩夺目，如同蝴蝶

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Beating against the barriers of night .
殴打 反对 这 障碍 的 夜晚 .

奋力抵抗黑夜的阻隔。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]['saɪərɪn] [sɒŋ] ,
Then from the Ocean came the Syren song ,
然后 从 这 海洋 来了 这 塞壬 歌曲 ,

然后，从海洋中传来塞壬的歌声。

['hevi] [wɪð] ['pɜːfjuːm] , [jet] [feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] ,
Heavy with perfume , yet faint as a sigh ,
重的 和 香水 , 然而 头晕的 作为 一个 叹 ,

香气浓郁，却又如叹息般轻柔。

['kɪsɪŋ] ['aʊə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ;
Kissing our minds , and changing right from wrong ;
接吻 我们的 思想 , 和 变化 正确的 从 错误的 ;

亲吻我们的心灵，并改变是非对错；

['tʃeɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [lɪmz] ; ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [siːm]
Chaining our limbs ; making our bodies seem
连锁 我们的 四肢 ; 制作 我们的 身体 似乎

束缚我们的四肢；使我们的身体看起来

[ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['spelbaʊnd] , [ded] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Inert and spellbound , dead as in a dream .
惰性 和 着迷 , 死的 作为 在 一个 梦 .

呆滞而麻木，如同梦中死去一般。

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['fetəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]

Bound	**by**	**the**	**silver**	**fetters**	**of**	**your**	**voice**
边界	经过	这	银	镣铐	的	你的	嗓音

被你声音的银色枷锁束缚

[tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] [driːmz] ,

To	**this**	**new**	**slavery**	**of**	**dreams**	**,**
到	这	新的	奴隶制	的	梦境	,

致这新的梦想奴役，

[wiː; wi] , ['lɪsənɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪs] .

We	**,**	**listening**	**,**	**rejoice**	**.**
我们	,	聆听	,	麾	.

我们听了，感到欣喜。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [streɪnz]

The	**magic**	**strains**
这	魔法	菌株

神奇的旋律

[swel] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːknəs] [stɑː(r)] - [dɪ'vɔɪd] .

Swell	**in**	**this**	**darkness**	**star**	**-**	**devoid**	**.**
膨胀	在	这	黑暗	星星	-	缺乏	.

在这片没有星星的黑暗中涌动。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [striːmz]

The	**music**	**streams**
这	音乐	溪流

音乐流媒体

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['pætənz] ['pæʃənət] [jet] [klɪə(r)] ,

Upon	**the**	**world**	**in**	**patterns**	**passionate**	**yet**	**clear**	**,**
之上	这	世界	在	图案	热情的	然而	清除	,

以热情而清晰的模式描绘世界，

[ænd; ənd] [steɪnz]

And	**stains**
和	污渍

还有污渍

[iːtʃ] [səʊl] .

Each	**soul**	**.**
每个	灵魂	.

每个灵魂。

[ðə; ði][maɪnd] , ['diːkɔi, di'kɔi]

The	**mind**	**,**	**decoyed**
这	头脑	,	诱饵

心智，被诱骗了

[baɪ] [θɔːts] [ðæt] [graɪnd][ænd; ənd][teə(r); tɪə]

By	**thoughts**	**that**	**grind**	**and**	**tear**
经过	想法	那	研磨	和	撕

那些令人痛苦和撕裂的思绪

[ə'weɪ] [əʊld]['væljuːz] ,

Away	**old**	**values**	**,**
离开	老的	值	,

摒弃旧价值观

[ɪz] [sent] [daʊn] ['ʌðə(r)] [θɔːts]

Is	**sent**	**down**	**other**	**thoughts**
是	发送	向下	其他	想法

还有其他想法被传递下来

[səʊ] ['sʌtəli] [swɪft] ,
So subtly swift ,
所以 微妙地 迅速 ,

如此悄无声息，

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['fliːtɪŋ] ['pæsɪdʒ]
That in their fleeting passage
那 在 他们的 转瞬即逝 通道

在他们短暂的旅程中

[ðeɪ] [kæn; kən][kʌt] [ə'drɪft]['aʊə(r)][səʊlz]
They can cut adrift our souls
他们 能 切 漂流 我们的 灵魂

它们会使我们的灵魂迷失方向

[ə'pɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][fɪə(r)] .
Upon a sea of wonder and of fear .
之上 一个 海 的 想知道 和 的 害怕 .

在一片充满惊奇与恐惧的海洋之上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ærɪd][maɪndz][ɒv; əv][men]
Within the arid minds of men
之内 这 干旱 思想 的 男人

在人类贫瘠的心灵深处

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [saʊndz] [bʌt; bət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen]
This music sounds but once , for then
这 音乐 声音 但 一次 , 为了 然后

这音乐只响一次，因为那时

[ðeɪ] [hɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɒŋ] .
They hear no other song .
他们 听到 不 其他 歌曲 .

他们听不到其他歌曲。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tjuː'mʌltʃuəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
In it , tumultuous rush of wings ,
在 它 , 动荡的 匆忙 的 翅膀 ,

其中，翅膀发出汹涌的拍击声，

[ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['lʌvli] [θɪŋz]
The glamour of old lovely things
这 魅力 的 老的 迷人的 事物

旧物之美，令人着迷

[ɪn] [dɪ'zɜːts] ['berid] [lɒŋ] ,
In deserts buried long ,
在 沙漠 埋葬 长的 ,

在埋藏已久的沙漠中，

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [biːsts] [ðæt] [baʊnd] [ænd; ənd] [liːp]
The grace of beasts that bound and leap
这 优雅 的 野兽 那 边界 和 飞跃

奔腾跳跃的野兽的优雅

[wɪð] ['muːvmənts] [blaɪð] [ænd; ənd] [strɒŋ]
With movements blithe and strong
和 移动 快乐的 和 强的

动作轻快而有力

— [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kriːp]
— Of those that creep
— 的 那些 那 潜行者

——那些潜行者

[əˈweɪ] [ɪn] [ˈhɪsɪŋ] - [ˈreptaɪl] [reɪdʒ] —
Away in hissing - reptile rage —
离开 在 嘶嘶声 - 爬虫 愤怒 —

像爬行动物一样发出嘶嘶声，怒火中烧——

[ɔːl] [ðiːz] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
All these , all these are found .
全部 这些 , 全部 这些 是 成立 .

所有这些都能找到。

[ðeɪ] [hɪə(r)]
They hear
他们 听到

他们听到

[ðə; ði] [ˈsiːkrəts] , [sɒlvd] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [ded] [eɪdʒ] ,
The secrets , solved , of each dead age ,
这 秘密 , 已解决 , 的 每个 死的 年龄 ,

每个逝去时代的秘密，都已解开。

[iːtʃ] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪz] [klɪə(r)] .
Each mystery is clear .
每个 神秘 是 清除 .

每个谜团都已解开。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈmjuːzɪks] [fləʊ] , [ðə; ði] [dɪn]
For in this music's flow , the din
为了 在 这 音乐的 流动 , 这 din

因为在这音乐的律动中，喧嚣

[ɒv; əv] [sfɪrz] [ðæt] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] [spiːd] [ænd; ənd] [spɪn]
Of spheres that tear and speed and spin
的 球体 那 撕 和 速度 和 旋转

撕裂、加速和旋转的球体

[θruː] [ˈpʌlsɪŋ] [speɪs] [ɪz] [hɜːd] ,
Through pulsing space is heard ,
通过 脉动 空间 是 听到 ,

透过脉动的空间，可以听到.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [men] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪəd]
And all things men have loved and feared
和 全部 事物 男人 有 喜爱 和 害怕

以及人类所爱和所畏惧的一切事物

[ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] [iːtʃ] [saʊnd] .
Are mirror'd in each sound .
是 - 在 每个 声音 .

每个声音都与之呼应。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ˈaʊə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] , [riːð] [wɪð] [ˈlʌvz] [sɒft] [ˈflaʊəz] ,
Our hidden voices , wreathed with love's soft flowers ,
我们的 隐 声音 , 花环 和 爱的 柔软的 花朵 ,

我们隐秘的声音，被爱的柔花环绕，

[wɪnd] - [θruː] - [ˈvæliz] , [ˈtremb(ə)l] [əˈkrɒs] [ˈsiːz]
Wind - toss'd thro ' valleys , tremble across seas
风 - 抛掷 喉咙 - 山谷 , 颤抖 穿过 海域

风吹过山谷，颤抖着越过海洋

[tuː; tə] - ['sɪtɪz] ; [tʌtʃ] [tɔːl] ['ləʊnli] ['taʊəz] ,

To	turbann'd	cities	;	touch	tall	lonely	towers	,
到	-	城市	;	触碰	高的	孤独	塔楼	,

前往头戴头巾的城市；触摸高耸孤独的塔楼，

[kɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] - [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [triːz] .

Call	to	you	thro	'	the	sky	,	the	wind	,	the	trees	.
称呼	到	你	喉咙	-	这	天空	,	这	风	,	这	树木	.

天地间、风声、树木都在呼唤你。

['mɪstɪd] [ænd; ənd]['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [muːn] ,

Misted	and	golden	as	the	hanging	moon	,
雾蒙蒙的	和	金的	作为	这	绞刑	月亮	,

雾气缭绕，金光灿烂，如同悬挂的明月。

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [fruːt] [fləʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

That	like	a	summer	fruit	floats	from	the	sky	,
那	喜欢	一个	夏天	水果	浮标	从	这	天空	,

就像夏日的水果从天而降，

[θrɪl] [aʊt]['aʊə(r)]['dɪstənt][eɪdʒ] - [ɪn'tʃɑːntɪd] [tjuːn] ,

Thrills	out	our	distant	age	-	enchanted	tune	,
刺激	出去	我们的	遥远	年龄	-	迷人的	调	,

遥远岁月赋予我们迷人的旋律，令人心潮澎湃。

— [nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][let][juː; jʊ] [pɑːs] ['aʊə(r)] ['bjuːti] [baɪ] .

—	Nor	will	it	let	you	pass	our	beauty	by	.
—	也不	将要	它	让	你	经过	我们的	美丽	经过	.

——它也不会让你错过我们的美景。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [riːtʃ] [tuː; tə][stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

But	if	it	should	not	reach	to	stir	your	mind	,
但	如果	它	应该	不是	抵达	到	搅拌	你的	头脑	,

但如果它未能触动你的心灵，

[ðen] [həʊld][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪə(r)] ,

Then	hold	a	summer	rose	against	the	ear	,
然后	抓住	一个	夏天	玫瑰	反对	这	耳朵	,

然后将一朵夏日玫瑰贴在耳边，

[tɪl] [θruː] [ɪts]['krɪmz(ə)n] ['swiːtnəs] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)]

Till	through	its	crimson	sweetness	you	can	hear
直到	通过	它是	赤红	甜味	你	能	听到

直到透过它那绯红的甜美，你才能听到

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['rɪðəm] — [səʊ] [dɪ'zaɪnd]

The	falling	flow	of	rhythm	—	so	designed
这	坠落	流动	的	韵律	—	所以	设计

节奏的下落——如此精心设计

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['siːkrət]['aɪlənd] , [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)]

That	from	this	secret	island	,	like	a	star
那	从	这	秘密	岛	,	喜欢	一个	星星

从这座神秘岛屿，就像一颗星星

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [wɜːld] , ['aʊə(r)] [sɒŋ]

Shining	above	a	shrouded	world	,	our	song
灼灼	多于	一个	被遮蔽的	世界	,	我们的	歌曲

在笼罩的世界之上闪耀，我们的歌

[kliːvz] [θruː] [ðə; ði]['dɑːrkɪst] [naɪt] [ænd; ənd] ['ekəʊz] [lɒŋ] ,

Cleaves	through	the	darkest	night	and	echoes	long	,
裂片	通过	这	最黑暗的	夜晚	和	回声	长的	,

即使在最黑暗的夜晚，它也能发出嘹亮的声音，久久回荡。

['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['weðə(r)] [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] .

Bidding	**you**	**follow**	**whether**	**near**	**or**	**far**	**.**
投标	你	跟随	无论	靠近	或者	远的	.

无论远近，你都会跟随。

[kʌm] ['hɪðə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɜːˌmeɪdz] [tʃɜːn] [ðə; ðɪ] [fəʊm] ,

Come	**hither**	**where**	**the**	**mermaids**	**churn**	**the**	**foam**	**,**
来	这里	在哪里	这	美人鱼	搅动	这	泡沫	,

来这里，看看美人鱼们搅动泡沫的地方，

['læʃɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kɑːm] , [ɔː(r)] [daɪv]

Lashing	**their**	**tails**	**across**	**the**	**calm**	**,**	**or**	**dive**
鞭打	他们的	尾巴	穿过	这	冷静的	,	或者	潜水

它们在平静的水面上甩动尾巴，或者潜入水中

[tuː; tə] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] ; [ðen] [rəʊm]

To	**groves**	**and**	**gardens**	**of**	**bright**	**flowers**	**;**	**then**	**roam**
到	小树林	和	花园	的	明亮的	花朵	;	然后	漫游

前往繁花似锦的树林和花园；然后漫步

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] - [brɑːntʃt] [triːz] , [ɔː(r)] [draɪv]

Beneath	**the**	**shade**	**of**	**stone**	**-**	**branched**	**trees**	**,**	**or**	**drive**
下面	这	阴影	的	石头	-	分支	树木	,	或者	驾驶

在枝繁叶茂的树荫下，或驾车

[sʌm; səm] [sləʊ] [siː] - ['mɒnstə(r)][tuː; tə][ɪts] - [həʊm] .

Some	**slow**	**sea**	**-**	**monster**	**to**	**its**	**musselled**	**home**	**.**
一些	慢的	海	-	怪物	到	它是	-	家	.

某种行动缓慢的海怪回到了它以贻贝为家的家园。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['lædə(r)] , [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Here	**,**	**as**	**a**	**ladder**	**,**	**they**	**climb**	**up**	**and**	**down**
这里	,	作为	一个	梯子	,	他们	爬	向上	和	向下

在这里，它们像梯子一样上下攀爬。

[ðə; ðɪ] ['reɪnˌboʊz] [stiːp] [rɪ'fræktɪd] [steps] [ɒv; əv] [laɪt] ,

The	**rainbow's**	**steep**	**refracted**	**steps**	**of**	**light**	**,**
这	彩虹的	陡	折射	步骤	的	光	,

彩虹是由光线折射形成的陡峭阶梯状结构。

[tɪl] , [wen] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [sendz] [daʊn] [ɪts] ['rɪp(ə)lɪŋ] [fraʊn] ,

Till	**,**	**when**	**the**	**dusk**	**sends**	**down**	**its**	**rippling**	**frown**	**,**
直到	,	什么时候	这	黄昏	发送	向下	它是	涟漪	皱眉	,

直到暮色降临，缓缓扫过大地，

[ðeɪ] ['kwɪvə(r)] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['sɪlvə(r)] [flaɪt] .

They	**quiver**	**back**	**to**	**us**	**in**	**silver**	**flight**	**.**
他们	颤动	后退	到	我们	在	银	航班	.

它们颤抖着飞回我们身边，如同银色的翅膀。

[ðə; ðɪ] [muːn] [seɪlz] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)] ; ['aʊə(r)] ['mɜːˌmeɪdz] [brɪŋ]

The	**moon**	**sails**	**down**	**once**	**more**	**;**	**our**	**mermaids**	**bring**
这	月亮	帆	向下	一次	更多的	;	我们的	美人鱼	带来

月亮再次缓缓落下；我们的美人鱼带来了

[rɪtʃ] [gɪfts] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [fruːt] .

Rich	**gifts**	**of**	**ocean**	**fruit**	**.**
富有的	礼物	的	海洋	水果	.

海洋馈赠的丰饶果实。

[ə'gen] [wiː; wi] [sɪŋ] .

Again	**we**	**sing**	**.**
再次	我们	唱歌	.

我们再次歌唱。

[ɪn'tʃɑ:ntmənt] , [lʌv] , [veɪg] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['memərɪz]
Enchantment , love , vague fear , and memories
魅力 , 爱 , 模糊的 害怕 , 和 回忆

迷恋、爱、模糊的恐惧和回忆

[ðæt] [klɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] [laɪk] [ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv] [waɪn]
That cling about us like the fumes of wine
那 黏着 关于 我们 喜欢 这 烟雾 的 葡萄酒

那感觉就像酒香一样萦绕在我们周围。

[wɪð] ['mɪrɪəd] [lʌv] - [ɪn'hɑ:nsɪŋ] ['mɪstərɪz]
With myriad love - enhancing mysteries
和 无数 爱 - 增强 谜团

充满无数增进爱情的谜团

[wi:; wi] [pɔ:(r)] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [sɒŋ] — [ɪn'tens] — [dɪ'vaɪn] ,
We pour out in one song — intense — divine ,
我们 倒 出去 在 一 歌曲 — 激烈的 — 神圣的 ,

我们在一首歌中倾诉——强烈而神圣，

[daʊn] [ðə; ði] [di:p] ['mu:nlɪt] ['kæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]
Down the deep moonlit chasms of the waves
向下 这 深的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 深渊 的 这 波浪

沿着月光下波光粼粼的深渊，向下潜去

['aʊə(r)] [sɒŋ] [fləʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpiət] [bri:z] .
Our song floats on the opiate breeze .
我们的 歌曲 浮标 在 这 阿片类药物 微风 .

我们的歌声飘荡在鸦片般的微风中。

[waɪ] [si:k]
Why seek
为什么 寻找

为何寻求

[tu:; tə] [gəʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:v(ə)n] ['gæliz] , [fɑ:st] - [baʊnd] [sleɪvz]
To goad your carven galleys , fast - bound slaves
到 刺激 你的 卡文 厨房 , 快速地 - 边界 奴隶

为了激怒你雕刻的战船，快速捆绑的奴隶

[hu:] [sɜ:tʃ] [i:tʃ] ['swi:pɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [beɪ] [ænd; ənd] [kri:k] ,
Who search each sweeping line of bay and creek ,
WHO 搜索 每个 扫荡 线 的 湾 和 溪 ,

谁来搜寻海湾和小溪的每一条绵延海岸线?

['əʊnli] [tu:; tə] ['stægə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [rɒk] , [ɔ:(r)] [faɪnd]
Only to stagger on a hidden rock , or find
仅有的 到 错开 在 一个 隐 岩石 , 或者 寻找

却踉跄地踩到一块隐藏的石头，或者发现

[ðə; ði] [lɪmp] [ded] [seɪlz] [swept] [ɒf] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] ?
The limp dead sails swept off by sudden wind ?
这 跛行 死的 帆 扫荡 离开 经过 突然 风 ?

被突如其来的狂风吹走的无力死寂的船帆?

[ðʌs] ['ɔ:lweɪz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['kru:əl] [si:] ,
Thus always you must search the cruel sea ,
因此 总是 你 必须 搜索 这 残忍的 海 ,

因此，你必须始终在残酷的大海中寻找。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ju: 'es] [mæn'kaɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fri:] !
For if you find us mankind shall be free !
为了 如果 你 寻找 我们 人类 将 是 自由的 !

如果你们找到我们，全人类就将获得自由!

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] [wiː; wi][grɑːsp][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

But	when	you	sleep	we	grasp	you	by	the	hand	,
但	什么时候	你	睡觉	我们	抓牢	你	经过	这	手	,

但当你入睡时，我们会握住你的手。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fluːt]

And	to	the	trickling	honey	of	the	flute
和	到	这	涓涓细流	蜂蜜	的	这	长笛

还有那潺潺流淌的笛声

[wiː; wi] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ['ʃɪmərɪŋ] [lænd]

We	lead	you	to	a	distant	shimmering	land
我们	带领	你	到	一个	遥远	闪闪发光	土地

我们将带你前往遥远而闪耀的土地。

[weə(r)] ['ləʊtəs] - ['iːtə(r)] [mʌntʃ] [ðeə(r)]['gəʊldən] [fruːt] ,

Where	lotus	-	eaters	munch	their	golden	fruit	,
在哪里	莲花	-	食客	咀嚼	他们的	金的	水果	,

莲花食者咀嚼金色果实的地方，

[ðen] [fɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz]

Then	fall	upon	the	fields	of	summer	flowers
然后	落下	之上	这	字段	的	夏天	花朵

然后，坠入夏日花海。

[ɪn] ['drʌŋkən] ['sʌnlɪt] ['slʌmbə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːn]

In	drunken	sunlit	slumber	,	while	a	fawn
在	醉	阳光照射	睡眠	,	尽管	一个	讨好

在醉醺醺的阳光下沉睡，一只小鹿

[prɑːns, præns][ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

Prances	and	dances	round	them	.
轻快地	和	舞蹈	圆形的	他们	.

她围着他们翩翩起舞。

[əʊ] , [ðəʊz] ['aʊəz]

Oh	,	those	hours
哦	,	那些	小时

哦，那些时光

[wen] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn]

When	through	the	crystal	valleys	of	the	dawn
什么时候	通过	这	水晶	山谷	的	这	黎明

当黎明时分，穿过晶莹剔透的山谷。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Down	from	the	haunted	forests	of	the	night
向下	从	这	闹鬼的	森林	的	这	夜晚

从夜幕笼罩的森林中下来

[ðeə(r)] [dæʃ] [ðə; ði] [djuː] - [drentʃt] ['sentɔːz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

There	dash	the	dew	-	drenched	centaurs	on	their	way	,
那里	短跑	这	露	-	湿透了	半人马	在	他们的	方式	,

露水浸透的半人马们飞奔而去，

[mæd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt]

Mad	with	the	sudden	rush	of	golden	light
疯狂的	和	这	突然	匆忙	的	金的	光

被突如其来的金色光芒所震撼

— [ə'fraɪt] [ðə; ði]['ləʊtəs] - ['iːtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪ]

—	Affright	the	lotus	-	eaters	,	as	they	sway
—	恐惧	这	莲花	-	食客	,	作为	他们	摇摆

——惊吓那些摇晃的食莲者

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [flaɪt] .
Towards the woodlands in a stumbling flight .
向 这 林地 在 一个 踉跄 航班 .

踉跄着飞向林地。

[ɪn] [ðiːz] [diːp] [grəʊvz] [wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [θruː] [ðə; ði] [kuːl]
In these deep groves we follow through the cool
在 这些 深的 小树林 我们 跟随 通过 这 凉爽的

在这片幽深的树林里，我们沿着凉爽的小径前行。

[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [haɪ] [kəˈlʌmnə(r)] [triːz] , [tuː; tə][faɪnd]
Shadow of high columnar trees , to find
阴影 的 高的 柱状 树木 , 到 寻找

高大柱状树的阴影，寻找

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [skaɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [puːl]
The fallen sky within a forest pool
这 倒下 天空 之内 一个 森林 水池

森林水池中坠落的天空

[ðæts] [ˈfeɪntli] [veɪld] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] ,
That's faintly veiled and fretted by a wind ,
那就是 淡淡的 含蓄 和 有格纹的 经过 一个 风 ,

那景象被风轻轻地笼罩着，略显烦躁。

[lest] [ˈaʊə(r)] [waɪt] [ˈflæʃɪŋ] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [juː; jʊ][blaɪnd] .
Lest our white flashing limbs should turn you blind .
免得 我们的 白色的 闪烁 四肢 应该 转动 你 瞎的 .

免得我们闪着白光的肢体让你失明。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] [feɪd]
As the sweet sound of bells that fall and fade
作为 这 甜的 声音 的 铃铛 那 落下 和 褪色

铃铛的甜美声响起，渐渐消逝。

[ɪn] [ˈwɔːtəri] [ˈsɜ˞klz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
In watery circles on the verge of night ,
在 水状的 界 在 这 边缘 的 夜晚 ,

在夜幕降临之际，水波荡漾，

[səʊ] [ˈraʊndɪd] [ˈrɪplz] [spred] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
So rounded ripples spread beneath the shade
所以 圆润 涟漪 传播 下面 这 阴影

于是，圆润的涟漪在树荫下蔓延开来。

[ɒv; əv] [ˈfləʊɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [griːn] [laɪt] .
Of flowing branches dripping with green light .
的 流动 分支 滴落 和 绿色的 光 .

枝繁叶茂，绿光闪烁。

[ðʌs] [duː; də][wiː; wi][ˈwɒndə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [deɪ] [ɪz] [spent]
Thus do we wander ; but when day is spent
因此 做 我们 漫步 ; 但 什么时候 天 是 花费

我们就这样四处游荡；但当白昼结束之时

[wiː; wi] [grəʊp] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [θruː] - [vɑːst] [tɔːl] [ˈpæləs] ,
We grope our way thro ' vast tall palaces ,
我们 摸索 我们的 方式 喉咙 - 广阔的 高的 宫殿 ,

我们摸索着穿过高耸入云的宫殿，

[ˈpæləs] [ˈsɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈsɒmnələnt] ,
Palaces sinister and somnolent ,
宫殿 险恶 和 嗜睡 ,

阴森沉闷的宫殿

[weə(r)] [lɜːk] [dɪm] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈmenəs] .

Where	lurk	dim	fears	and	unknown	menaces	.
在哪里	潜伏	暗淡	恐惧	和	未知	威胁	.

哪里潜藏着恐惧和未知的威胁。

[ðiːz] [haɪ] [peɪl] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [peɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [flɔː(r)]

These	high	pale	walls	and	this	pale	shining	floor
这些	高的	苍白	墙壁	和	这	苍白	灼灼	地面

这些高高的浅色墙壁和这浅色闪亮的地板

[siːm] [bɪlt] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [baɪ] [ˈeɪdʒɪz] [pleɪnd] [ænd; ənd] [graʊnd]

Seem	built	of	bones	,	by	ages	planed	and	ground
似乎	建造	的	骨头	,	经过	年龄	计划	和	地面

似乎是用骨头建造的，经岁月打磨研磨而成。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈsmuːðnəs] .

To	a	white	smoothness	.
到	一个	白色的	平滑度	.

光滑如雪。

[ɒn] [ðɪs] [rɒk] - [baʊnd] [ʃɔː(r)]

On	this	rock	-	bound	shore
在	这	岩石	-	边界	支撑

在这片岩石嶙峋的海岸

[ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] [ˈseɪləz] [ɒft] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

The	bodies	of	dead	sailors	oft	are	found	.
这	身体	的	死的	水手们	经常	是	成立	.

经常会发现遇难水手的尸体。

[ðiːz] [ˈsɒmbə(r)] [ˈɑːtʃɪz] [pɪəs] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [skaɪ] .

These	sombre	arches	pierce	the	sullen	sky	.
这些	阴沉	拱门	刺穿	这	忧郁	天空	.

这些阴沉的拱门刺破了阴郁的天空。

[ðiːz] [ˈpɪlər] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

These	pillars	are	the	pillars	of	the	night	.
这些	柱子	是	这	柱子	的	这	夜晚	.

这些柱子是黑夜的柱子。

[ɒv; əv] [wɒt] [əˈveɪl] [jɔː(r); jə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈægəni] ?

Of	what	avail	your	strife	and	agony	?
的	什么	可用	你的	冲突	和	痛苦	?

你的奋斗和痛苦又有何用?

[waɪ] [siːk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] ?

Why	seek	to	search	and	struggle	for	the	light	?
为什么	寻找	到	搜索	和	斗争	为了	这	光	?

为什么要苦苦追寻和奋斗光明?

[ˈaʊə(r)] [ˈmjuːzɪk] [tʃeɪnz] [juː; jʊ] : [baɪndz] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [frɒm; frəm] [flaɪt] .

Our	music	chains	you	:	binds	your	limbs	from	flight	.
我们的	音乐	链条	你	:	结合	你的	四肢	从	航班	.

我们的音乐束缚着你：束缚着你的四肢，让你无法飞翔。

[ˈprɒspekt] [rəʊd]

PROSPECT	ROAD
前景	路

展望路

[dʒaɪˈgæntɪk] [ˈhaʊzɪz] , [ˈtætəd] [baɪ] [ɔːl] [taɪm] ,

Gigantic	houses	,	tattered	by	all	time	,
巨大	房屋	,	破烂	经过	全部	时间	,

巨大的房屋，饱经岁月洗礼，破败不堪。

[reɪz] [ðeə(r)] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [bʌlk] [ænd; ənd] [haɪt]
Raise their immense and ruined bulk and height
增加 他们的 巨大 和 毁坏 大部分 和 高度

抬起它们庞大而残破的身躯和高度

[ɪn][wʌn] [ʌn'endɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [striːt] ,
In one unending universal street ,
在 一 无尽的 普遍的 街道 ,

在一条永无止境的宇宙街道上，

[ə'genst] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['jeləʊ] [skaɪ]
Against a strange and sunken yellow sky
反对 一个 奇怪的 和 凹陷 黄色的 天空

映衬着一片奇异而下沉的黄色天空

— [laɪk] ['sʌnset] ['trɪklɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
— Like sunset trickling through into the sea ,
— 喜欢 日落 涓涓细流 通过 进入 这 海 ,

就像夕阳缓缓渗入大海一样，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] — ['jeləʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] .
Down to the depths — yellow and grey and green .
向下 到 这 深度 — 黄色的 和 灰色的 和 绿色的 .

一直到最深处——黄色、灰色和绿色。

[blaɪnd] ['wɪndəʊz] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [rəʊd] ;
Blind windows face the interminable road ;
瞎的 视窗 脸 这 没完没了 路 ;

百叶窗正对着无尽的道路；

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [siːm] [tuː; tə] [stretʃ]
Innumerable those windows seem to stretch
无数 那些 视窗 似乎 到 拉紧

无数扇窗户似乎都在延伸

[ɔːl] [smɪəd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [blʌd] ,
All smeared and stained and stamped with time and blood ,
全部 涂抹 和 染色 和 盖章 和 时间 和 血 ,

到处都是污渍、痕迹，以及时间和血迹的印记。

— [steɪnz] [ðæt] [siːm] ['feɪsɪz] — ['hɒrɪd] ['twɪtʃɪŋ] [mɑːsks]
— Stains that seem faces — horrid twitching masks
— 污渍 那 似乎 面孔 — 可怕的 抽搐 面具

——污渍看起来像脸——可怕的抽搐面具

['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [luːd] [dɪ'raɪsɪv] [lɪps] [ænd; ənd] [tʌŋz] ,
Moving their lewd derisive lips and tongues ,
移动 他们的 猥亵 嘲讽的 嘴唇 和 舌头 ,

他们猥亵地动着嘴唇和舌头，

['spɪtɪŋ] [aʊt] ['tretʃəri] [wɪð] ['væmpaɪə(r)][lɪps] —
Spitting out treacheries with vampire lips —
吐痰 出去 背叛 和 吸血鬼 嘴唇 —

用吸血鬼般的嘴唇吐出背叛之言——

[ɔː(r)] [aɪz] [ðæt] [geɪz] [frɒm; frəm][fɑː(r)][blæŋk] - ['stretʃɪŋ] [wɔːlz]
Or eyes that gaze from far blank - stretching walls
或者 眼睛 那 目光 从 远的 空白的 - 伸展 墙壁

或是来自遥远空白墙壁的凝视之眼

— [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siː] [ðeə(r)] [deθ]
— The tortured eyes of those who see their death
— 这 受折磨 眼睛 的 那些 WHO 看 他们的 死亡

——目睹自己死亡的人们眼中饱受折磨的眼神

[əˈprəʊtʃɪŋ] ['iːˌɑːn] - [baɪ] - ['iːˌɑːn] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] .

Approaching	**æon**	**-**	**by**	**-**	**æon**	**along**	**this**	**road**	**.**
接近	永恒	-	经过	-	永恒	沿着	这	路	.

沿着这条路，一步一步地走来。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [saʊnd] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ]

Behind	**the**	**walls**	**sound**	**voices**	**whispering**
在后面	这	墙壁	声音	声音	耳语

墙后传来低语声

[ɒv; əv]['daɪə(r)][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] , ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] , [θɔːts] —

Of	**dire**	**and**	**hidden**	**,**	**carefully**	**hidden**	**,**	**thoughts**	**—**
的	可怕的	和	隐	,	小心	隐	,	想法	—

那些可怕而隐秘、精心隐藏的想法——

['kruːəl] , ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈfæðəməbl] [θɪŋz]

Cruel	**,**	**wicked**	**and**	**unfathomable**	**things**
残忍的	,	邪恶	和	深不可测	事物

残酷、邪恶、深不可测的事物

[ðæt] [laɪ][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [stəʊn] .

That	**lie**	**behind**	**this**	**infamy**	**of**	**stone**	**.**
那	说谎	在后面	这	骂名	的	石头	.

隐藏在这块臭名昭著的石头背后的真相。

[ðen] ['klæmə(r)] , ['ʃriːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɔːz]

Then	**clamour**	**,**	**shrieking**	**voices**	**,**	**or**	**a**	**pause**
然后	叫嚣	,	尖叫	声音	,	或者	一个	暂停

然后是喧闹声、尖叫声，或者一阵停顿

[ðæt] [fɔːls] [laɪk] [liːd] [θruː] [ðə; ði] [səˈspendɪd] [eə(r)] ;

That	**falls**	**like**	**lead**	**through**	**the**	**suspended**	**air**	**;**
那	瀑布	喜欢	带领	通过	这	暂停	空气	;

那东西像铅一样在空中坠落;

['brəʊkən][baɪ] ['lɑːftə(r)] — ['rendɪŋ] ['pɪəsɪŋ] [saʊndz]

Broken	**by**	**laughter**	**—**	**rending**	**piercing**	**sounds**
破碎的	经过	笑声	—	渲染	冲孔	声音

笑声打破了平静——发出刺耳的笑声

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .

That	**seem**	**to**	**tear**	**the**	**fabric**	**of**	**our**	**minds**	**.**
那	似乎	到	撕	这	织物	的	我们的	思想	.

这似乎会撕裂我们的心灵。

[sliŋk] [əˈlɒŋ] [ðiːz] ['wɪkɪd] , ['strɪkən] [wɔːlz] ,

Slinking	**along**	**these**	**wicked**	**,**	**stricken**	**walls**	**,**
潜行	沿着	这些	邪恶	,	受打击的	墙壁	,

沿着这些邪恶、残破的墙壁潜行，

[aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] .

I	**reached**	**a**	**shining**	**distant**	**point**	**of**	**light**	**.**
我	达到	一个	灼灼	遥远	观点	的	光	.

我看到了远处闪耀的光点。

[ænd; ənd]['glɔːri] [keɪm] — [vɑːst][ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [laɪt] ,

And	**glory**	**came**	**—**	**vast**	**and**	**unending**	**light**	**,**
和	荣耀	来了	—	广阔的	和	无尽的	光	,

荣耀降临——浩瀚无垠的光芒，

[reɪz] — ['flæʃɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

Rays	**—**	**flashing**	**,**	**writhing**	**rays**	**of**	**light**	**.**
射线	—	闪烁	,	扭动	射线	的	光	.

光线——闪烁、扭曲的光线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] .
And **then** **the** **music** **sounded** **.**
和 然后 这 音乐 听起来 .

然后音乐响起。

[ɑː] , [ðæt] [saʊnd] !
Ah **,** **that** **sound** **!**
啊 , 那 声音 !

啊，那声音！

['keɪd(ə)ns] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ʌ'nendɪŋlɪ] —
Cadences **rose** **and** **fell** **unendingly** **—**
节奏 玫瑰 和 跌倒 无休止地 —

节奏起伏不息——

['kwɪvərɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] —
Quivering **,** **shining** **waves** **of** **sound** **and** **sight** **—**
颤抖 , 灼灼 波浪 的 声音 和 视线 —

颤动闪烁的声光波——

[saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [speɪs]
Sounds **of** **the** **universe** **—** **the** **cries** **of** **space**
声音 的 这 宇宙 — 这 哭泣 的 空间

宇宙之声——太空的呐喊

[ænd; ənd]['plænɪts] ['tʌmblɪŋ] ['waɪldlɪ] [raʊnd] ['aʊə(r)] [wɜːld]
And **planets** **tumbling** **wildly** **round** **our** **world**
和 行星 翻滚 疯狂地 圆形的 我们的 世界

行星们围绕着我们的世界疯狂翻滚

— ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] .
— **Showing** **the** **meaning** **of** **the** **meaningless** **.**
— 显示 这 意义 的 这 无意义的 .

—揭示无意义之物的意义。

" [gɒd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] " — [streɪndʒ] ['flæʃɪŋ] [saʊndz]
" **God** **and** **eternity** **"** **—** **strange** **flashing** **sounds**
" 上帝 和 永恒 " — 奇怪的 闪烁 声音

"上帝与永恒"——奇怪的闪光声

[ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][taɪm] , " [ˌmɛl'kɪzədɛk] " — " ['glɔːri][ɒv; əv][gɒd]
The **whirl** **of** **time** **,** **"** **Melchisedec** **"** **—** **"** **Glory** **of** **God**
这 旋转 的 时间 , " 麦基洗德 " — " 荣耀 的 上帝

时光的旋涡，"麦基洗德"——"神的荣耀

" [ænd; ənd] [speɪs] — [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [laɪk] ['freɪmɪŋ] [wɜːdz] —
" **And** **space** **—** **the** **universe** **—** **like** **framing** **words** **—**
" 和 空间 — 这 宇宙 — 喜欢 框架 字 —

"而空间——宇宙——就像构词法一样——"

" [gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] " — " [ɪn'fɪnəti] " — [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz]
" **Gog** **and** **Magog** **"** **—** **"** **Infinity** **"** **—** **the** **rush** **of** **waters**
" 歌革 和 玛各 " — " 无穷大 " — 这 匆忙 的 水

"歌革和玛各"——"无限"——奔腾的河水

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['kɒmz] [daʊn] .
And **the** **sky** **comes** **down** **.**
和 这 天空 来 向下 .

天塌下来了。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [stɑːz] . - - - .
Down **with** **the** **splintering** **stars** **.** **1916** **-** **1919** **.**
向下 和 这 分裂 明星 . - - - .

打倒那些分裂的星星。1916-1919。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK **II**
书 二

第二卷

[griːn] [flai]
GREEN **FLY**
绿色的 飞

绿蝇

[wɔː(r)] - ['hɔːsɪz]
WAR **-** **HORSES**
战争 - 马匹

战马

[haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt]
How **they** **come** **out**
如何 他们 来 出去

它们是如何出现的

— [ðiːz] [ˌseptjuədʒə'neəriən] ['bʌtəflaɪz] —
— **These** **Septuagenarian** **Butterflies** **—**
— 这些 七十多岁的老人 蝴蝶 —

——这些七十多岁的蝴蝶——

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ]
After **resting**
后 休息

休息之后

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] !
For **four** **years** **!**
为了 四 年 !

四年了!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['spɪrɪtɪd]
Surely **they** **are** **more** **spirited**
一定 他们 是 更多的 精神抖擞

他们肯定更有活力。

[ðæn; ðən]['evə(r)] ?
Than **ever** **?**
比 曾经 ?

比以往任何时候都更甚?

[ðeə(r)] [ɪ'næmld] [wɪŋz]
Their **enamelled** **wings**
他们的 珐琅 翅膀

它们珐琅彩的翅膀

[ɑː(r); ə(r)] ['rʌsti] [wɪð] ['weɪtɪŋ]
Are **rusty** **with** **waiting**
是 生锈的 和 等待

等待是否生疏了?

— [ðeə(r)] ['aɪlɪdz]
— **Their** **eyelids**
— 他们的 眼睑

——他们的眼皮

[sæg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Sag **a** **little**
下垂 一个 小的

略微下垂

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ;
Like those of a bloodhound ;
喜欢 那些 的 一个 寻血猎犬 ;

就像猎犬的牙齿一样;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swɪm] ['geɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
But they swim gaily into the limelight .
但 他们 游泳 兴高采烈地 进入 这 聚光灯 .

但他们却兴高采烈地游向聚光灯下。

[əʊ] , [ðiːz] [wɔː(r)] - ['hɔːsɪz] !
Oh , these war - horses !
哦 , 这些 战争 - 马匹 !

哦，这些战马!

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
They have seen it through .
他们 有 已见 它 通过 .

他们坚持到底了。

[ðeəz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['splendɪd] [pɑːt] !
Theirs has been a splendid part !
他们的 有 到过 一个 灿烂 部分 !

他们的贡献非常出色!

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪərinəs] !
The waiting — the weariness !
这 等待 — 这 疲劳 !

等待——真是令人疲惫!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]
For the Queens of Sheba
为了 这 皇后区 的 示巴

献给示巴女王们

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kɔːts] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ;
Are used to courts and feasting ;
是 用过的 到 法院 和 盛宴 ;

习惯于宫廷和宴饮;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz]
But for four years
但 为了 四 年

但四年来

['plætitjuːd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
Platitudes have remained
老生常谈 有 剩余

老生常谈依然存在

[ʌn'kɔɪnd] ,
Uncoined ,
未铸造的 ,

未铸造的,

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [fjuː] ['pɑːtiz]
For there have been few parties
为了 那里 有 到过 很少 各方

因为很少有政党。

[ænd; ənd]['əʊnli]
And only
和 仅有的

仅

[θriː] [staʊt] [miːlz]
Three **stout** **meals**
三 肥硕 餐

三顿丰盛的餐食

[ə; eɪ] [deɪ] .
A **day** **.**
一个 天 .

一天。

[bʌt; bət] [naʊ]
But **now**
但 现在

但现在

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .
They **have** **come** **out** **.**
他们 有 来 出去 .

他们出来了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [priːn]
They **have** **preened**
他们 有 精心打扮

它们梳理过

[ænd; ənd] [draɪd] [ðəm'selvz]
And **dried** **themselves**
和 干燥 他们自己

然后他们擦干了自己

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [blʌd] - [bæθ.bɑːθ] .
After **their** **blood** **-** **bath** **.**
后 他们的 血 - 洗澡 .

在他们血洗之后。

[əʊld] [men] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] ,
Old **men** **seem** **a** **little** **younger** **,**
老的 男人 似乎 一个 小的 年轻 ,

老年人看起来年轻了一些。

[ænd; ənd] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kɒmz]
And **tortoise** **-** **shell** **combs**
和 龟 - 壳 梳子

还有玳瑁梳子

[ɑː(r); ə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
Are **longer** **than** **ever** **;**
是 更长 比 曾经 ;

比以往任何时候都更长;

['ɪrˌrɪŋ] [weɪ] [daʊn] [eɪdʒd] [ɪəz] ;
Earrings **weigh** **down** **aged** **ears** **;**
耳环 称重 向下 老年人 耳朵 ;

耳环会压垮老年人的耳朵;

[ænd; ənd] [gɒl'kɒndə] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɪts] [best] .
And **Golconda** **has** **given** **them** **of** **its** **best** **.**
和 戈尔孔达 有 给定 他们 的 它是 最好的 .

戈尔康达也给了他们最好的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] !
They **have** **seen** **it** **through** **!**
他们 有 已见 它 通过 !

他们坚持到底了!

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] ,
Theirs is the triumph ,
他们的 是 这 胜利 ,

那是他们的胜利，

[ænd; ənd] , [bɪ'ni:θ]
And , beneath
和 , 下面

而且，在下面

[ðə; ði] [kɑ:rvd] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊnə]['li:sə]
The carved smile of the Mona Lisa
这 雕刻 微笑 的 这 莫娜 丽莎

蒙娜丽莎雕刻的微笑

[fɔ:ls] [ti:θ] ,
False teeth ,
错误的 牙齿 ,

假牙

['ræt(ə)l]
Rattle
嘎嘎作响

嘎嘎作响

[laɪk] [mə'ʃi:n] [gʌnz] ,
Like machine guns ,
喜欢 机器 枪支 ,

就像机关枪一样，

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
In anticipation
在 预期

期待

[ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['plætitju:d] .
Of food and platitudes .
的 食物 和 老生常谈 .

关于食物和陈词滥调。

[lez] - [deɪmz] [sænz][mɛr'si:] !
Les Veilles Dames Sans Merci !
莱斯 - 女士们 无衬线 谢谢 !

Les Veilles Dames Sans Merci!

[tʃɜ:tʃ] - [pə'reɪd]
CHURCH - PARADE
教会 - 游行

教堂游行

[ðə; ði] ['flætnd] [si:] [ɪz] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [blu:] —
The flattened sea is harsh and blue —
这 扁平的 海 是 残酷的 和 蓝色的 —

平坦的海面波涛汹涌，湛蓝无比——

[laɪz] [stɪf] [bɪ'ni:θ] — [wʌn] [təʊn] , [wʌn][hju:] ,
Lies stiff beneath — one tone , one hue ,
谎言 僵硬的 下面 — 一 语气 , 一 色调 ,

静静地躺在下面——只有一种色调，一种色泽。

[waɪl] [ˌkɒnsə'ti:nə] [weɪvz] [ʌn'fəʊld]
While concertina waves unfold
尽管 手风琴 波浪 展开

当手风琴般的波浪展开

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ʃɪmərɪŋ] [sændz][ɒv; əv][gəʊld] .

The	painted	shimmering	sands	of	gold	.
这	绘	闪闪发光	沙子	的	金子	.

涂成金色的闪闪发光的沙滩。

[i:tʃ] [bɜ:d] [ðæt] [hwə:l][ænd; ənd] [wi:lz] [ɒn] [haɪ]

Each	bird	that	whirls	and	wheels	on	high
每个	鸟	那	旋转	和	车轮	在	高的

每只在空中盘旋翱翔的鸟儿

[mʌst; məst] ['stræŋgl] , ['staɪf(ə)l][ɪn] , [ɪts][kraɪ] ,

Must	strangle	,	stifle	in	,	its	cry	,
必须	扼杀	,	窒息	在	, 它是	哭	,

必须扼杀、压制它的哭声，

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [bɔ:n]

For	nothing	that's	of	Nature	born
为了	没有什么	那就是	的	自然	出生

自然界所孕育的一切，皆非偶然。

[ʃʊd; ʃəd] [si:m] [səʊ][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔ:n] .

Should	seem	so	on	the	Sabbath	morn	.
应该	似乎	所以	在	这	安息日	早晨	.

安息日早晨应该如此。

[ðə; ði] ['terəs] ['glitəz] [hɑ:d][ænd; ənd] [waɪt] ,

The	terrace	glitters	hard	and	white	,
这	阳台	闪光	难的	和	白色的	,

露台闪闪发光，坚硬洁白。

[bi'dɔ:b] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt]

Bedaubed	and	flecked	with	points	of	light
贝多贝德	和	有斑点的	和	积分	的	光

涂成贝达色，点缀着点点光亮

[ðæt] ['flɪkə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] —

That	flicker	at	the	passers	-	by	—
那	闪烁	在	这	过路人	-	经过	—

那道向路人闪烁的目光——

[rɪ'prəʊtʃfl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊrəts] [aɪ] .

Reproachful	as	a	curate's	eye	.
责备的	作为	一个	策展人的	眼睛	.

像牧师的眼睛一样令人厌恶。

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['flaʊəz] , [ɪn] [sti:l] - [baʊnd] [bedz] ,

And	china	flowers	,	in	steel	-	bound	beds	,
和	中国	花朵	,	在	钢	-	边界	床	,

还有种在钢架花坛里的中国花，

[fleə(r)] [aʊt] [ɪn] [blu:z] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [redz] ;

Flare	out	in	blues	and	flaming	reds	;
耀斑	出去	在	蓝调	和	炽盛	红色	;

闪耀着蓝色和火红色的光芒；

[i:tʃ] ['blɒsəm] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['ɒpjələnt] ,

Each	blossom	,	rich	and	opulent	,
每个	开花	, 富有的		和	奢华	,

每一朵花，都艳丽夺目，

[stændz] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [ænd; ənd][ɪts] [sent]

Stands	like	a	soldier	;	and	its	scent
站立	喜欢	一个	士兵	;	和	它是	香味

它像士兵一样屹立不倒；它的气味

[ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæmfə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Is turned to camphor in the air .
是 转向 到 樟 在 这 空气 .

在空气中会转化为樟脑。

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] [wʊd] ['evə(r)][deə(r)]
No breath of wind would ever dare
不 气息 的 风 会 曾经 敢

哪怕一丝风也不敢

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] - [plʌmp] ['brɑːntʃɪz] [sweɪ] ,
To make the trees ' plump branches sway ,
到 制作 这 树木 - 丰满 分支 摇摆 ,

为了让树木肥硕的枝干摇摆，

[huːz] [θɪk] [griːn] [liːvz] [hæŋ] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] .
Whose thick green leaves hang down to pray .
谁 厚的 绿色的 树叶 悬挂 向下 到 祈祷 .

它浓密的绿叶垂落下来，仿佛在祈祷。

[ðə; ði] [stɪf] , [tɔːl] [tʃɜːtʃɪz] ['vɒmɪt] [aʊt]
The stiff , tall churches vomit out
这 僵硬的 , 高的 教堂 呕吐 出去

那些僵硬高耸的教堂呕吐出来

[ðeə(r)] ['rʌslɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] ,
Their rustling masses of devout ,
他们的 沙沙声 群众 的 虔诚的 ,

他们虔诚的信徒们沙沙作响，

[tɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [huːz] [steɪnd] ['gɒθɪk] [naɪt]
Tall churches whose stained Gothic night
高的 教堂 谁 染色 哥特 夜晚

高耸的教堂，其哥特式的夜晚已然斑驳。

[rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [laɪt] !
Refuses to receive the light !
拒绝 到 收到 这 光 !

拒绝接受光照!

[wɒtʃ] [haʊ] [ðə; ði] ['steɪtli] [wɔːk] [ə'lɒŋ]
Watch how the stately walk along
手表 如何 这 庄严 走 沿着

看看那庄严的步伐是如何走过来的。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['terəs] , [dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɒŋ]
Toward the terrace , join the throng
朝向 这 阳台 , 加入 这 人群

走向露台，加入人群。

[ðæt] ['peɪsɪz] ['keəfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
That paces carefully up and down
那 步幅 小心 向上 和 向下

那脚步声小心翼翼地上下起伏

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [kʌt] - [aʊt] ['kɑːdbɔːd] [taʊn] !
Above a cut - out cardboard town !
多于 一个 切 - 出去 纸板 镇 !

上方是一个纸板剪纸小镇!

[wɪð] [preə(r)] - [bʊk] ['rɪdʒɪd][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
With prayer - book rigid in each hand ,
和 祷告 - 书 死板的 在 每个 手 ,

两人手中各拿着一本僵硬的祈祷书，

[ðeɪ] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd][sænd] .
They look below at sea and sand .
他们 看 以下 在 海 和 沙 .

他们向下望去，可以看到大海和沙滩。

[ðə; ði] [raʊnd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz]
The round contentment in their eyes
这 圆形的 满意 在 他们的 眼睛

他们眼中流露出圆润的满足感

[bi'trei] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [fɒnd] [sə'maɪz] ,
Betrays their favourite fond surmise ,
背叛 他们的 最喜欢的 喜爱 推测 ,

背叛了他们最喜欢的美好猜想，

[ðæt] [ɔ:l] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪd]
That all successful at a trade
那 全部 成功的 在 一个 贸易

所有这些在贸易中都取得了成功

[ʃæl; ʃəl] [tred] [æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] [tʃɜ:tʃ] - [pə'reɪd] ,
Shall tread an eternal Church - Parade ,
将 踏 一个 永恒 教会 - 游行 ,

将踏上永恒的教堂游行之路，

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ðæts] [sli:k] [ænd; ənd][fæt]
And every soul that's sleek and fat
和 每一个 灵魂 那就是 光滑 和 胖的

还有每一个光滑肥胖的灵魂。

[ʃæl; ʃəl][geɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tɒp] - [hæt] .
Shall gain a heavenly top - hat .
将 获得 一个 天上 顶部 - 帽子 .

将获得一顶天赐的礼帽。

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['gɒθɪk] [naɪt] ,
From out the Church's Gothic night ,
从 出去 这 教会的 哥特 夜晚 ,

从教堂的哥特式夜晚中走出来，

[pɑ:st][bedz][ɒv; əv] ['blɔsəmz] ['tʃaɪnə] - [braɪt] ,
Past beds of blossoms china - bright ,
过去的 床 的 花朵 中国 - 明亮的 ,

穿过一片片如瓷器般明亮的花海，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [gri:n] [tri:z] - ['pɔ:rəs] [ʃeɪd] ,
Beneath the green trees ' porous shade ,
下面 这 绿色的 树木 - 多孔 阴影 ,

在绿树透光的树荫下，

[wi:; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] [tʃɜ:tʃ] - [pə'reɪd] .
We watch the sea - side Church - Parade .
我们 手表 这 海 - 边 教会 - 游行 .

我们观看海边的教堂游行。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
AT THE HOUSE OF MRS .
在 这 房子 的 太太 .

在夫人家中

-
KINFOOT
-

亲属

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . -

At	the	house	of	Mrs	.	Kinfoot
在	这	房子	的	太太	.	-

在金福特太太家

[ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd]

Are	collected
是	集

收集

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Men	and	women
男人	和	女性

男女

[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

Of	all	ages	.
的	全部	年龄	.

各个年龄段的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

They	are	supposed
他们	是	据称

他们应该

[tuː; tə] [sɪŋ] , [peɪnt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

To	sing	,	paint	,	or	to	play	the	piano	.
到	唱歌	,	画	,	或者	到	玩	这	钢琴	.

唱歌、画画或弹钢琴。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

In	the	drawing	-	room
在	这	绘画	-	房间

在客厅

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪz][set]

The	fireplace	is	set
这	壁炉	是	放

壁炉已准备就绪

[wɪð] [griːn] [taɪlz]

With	green	tiles
和	绿色的	瓷砖

绿色瓷砖

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'kænθəs] ['pæt(ə)n] .

Of	an	acanthus	pattern	.
的	一个	莨苕	图案	.

呈莨苕叶纹样。

[ðə; ði] [blæk] [kɜːrlz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . -

The	black	curls	of	Mrs	.	Kinfoot
这	黑色的	卷发	的	太太	.	-

金福特太太的黑色卷发

[ɑː(r); ə(r)] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

Are	symmetrical	.
是	对称的	.

对称。

— [dɪ'sendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

—	Descended	,	it	is	said	,
—	下降	,	它	是	说	,

据说，他已降生。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˌiːθiˈəʊpiə] —

From	the	Kings	of	Ethiopia	—
从	这	国王	的	埃塞俄比亚	—

从埃塞俄比亚国王时期——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] [hæz; həz] ['traɪʌmft] .

But	the	British	bourgeoisie	has	triumphed	.
但	这	英国	资产阶级	有	胜利	.

但英国资产阶级取得了胜利。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][bɔːld]

Mr	.	Kinfoot	is	bald
先生	.	-	是	秃

金福特先生是秃头。

[ænd; ənd] [tɔːks]

And	talks
和	会谈

以及谈话

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]

In	front	of	the	fireplace
在	正面	的	这	壁炉

在壁炉前

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

With	his	head	on	one	side	,
和	他的	头	在	一	边	,

他头歪向一边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

And	his	right	hand
和	他的	正确的	手

他的右手

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

In	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

在他的口袋里。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [teɪm] ['elɪfənts] ,

The	joy	of	catching	tame	elephants	,
这	喜悦	的	捕捉	驯服	大象	,

捕捉驯服大象的乐趣，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [wʌnz] ,

And	finding	them	to	be	white	ones	,
和	寻找	他们	到	是	白色的	一个	,

并且发现它们都是白色的，

[stɪl] [gliːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [aɪz]

Still	gleams	from	the	jungle	-	eyes
仍然	闪光	从	这	丛林	-	眼睛

丛林般的双眼依然闪烁着光芒

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ,

Of	Mrs	.	Kinfoot	,
的	太太	.	-	,

金福特夫人

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz][nəʊ]['dʒʌŋg(ə)l]

But	her	mind	is	no	jungle
但	她	头脑	是	不	丛林

但她的内心并非一片丛林

[ɒv; əv][ˌiːθi'əʊpiə] ,
Of **Ethiopia** **,**
的 埃塞俄比亚 ,

来自埃塞俄比亚，

[bʌt; bət][ə; eɪ][saʊnd] ['brɪtɪʃ] ['medəʊ] .
But **a** **sound** **British** **meadow** **.**
但 一个 声音 英国 草地 .

但这是一片健康的英国草地。

['lɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - :
Listen **then** **to** **the** **gospel** **of** **Mrs** **.** **Kinfoot** **:**
听 然后 到 这 福音 的 太太 . - :

那么，请听听金福特夫人的福音：

" [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ,
" **The** **world** **was** **made** **for** **the** **British** **bourgeoisie** **,**
" 这 世界 曾是 制成 为了 这 英国 资产阶级 ,

世界是为英国资产阶级而造的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [swɪs] ['fæməli]['rɑːbɪnsən] ;
They **are** **its** **Swiss** **Family** **Robinson** **;**
他们 是 它是 瑞士 家庭 罗宾逊 ;

他们就是瑞士版的鲁滨逊漂流记；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
The **world** **is** **not** **what** **it** **was** **.**
这 世界 是 不是 什么 它 曾是 .

世界已今非昔比。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'rest] !
We **cannot** **understand** **all** **this** **unrest** **!**
我们 不能 理解 全部 这 动荡 !

我们无法理解这一切动乱！

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [dres]
Adam **and** **Eve** **were** **born** **to** **evening** **dress**
亚当 和 前夕 是 出生 到 晚上 裙子

亚当和夏娃天生就适合晚礼服

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɒnfaɪnz]
In **the** **southern** **confines**
在 这 南部 限制

在南部边界

[ɒv; əv][bel'greɪviə] .
Of **Belgravia** **.**
的 贝尔格莱维亚 .

贝尔格莱维亚的。

[iːv] [wɒz; wəz] ['veri] [ɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
Eve **was** **very** **artistic** **,** **and** **all** **that** **,**
前夕 曾是 非常 艺术 , 和 全部 那 ,

伊芙很有艺术天赋，等等。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][fɔːl]
And **felt** **the** **fall**
和 毛毡 这 落下

感受到了坠落

[kwaɪt] ['dredfəli] .
Quite **dreadfully** **.**
相当 极其糟糕 .

非常糟糕。

[keɪn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
Cain **was** **such** **a** **man** **of** **the** **world**
该隐 曾是 这样的 一个 男人 的 这 世界

该隐真是个世故的人。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['evri] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] ;
And **belonged** **to** **every** **club** **in** **London** **;**
和 属于 到 每一个 俱乐部 在 伦敦 ;

并且是伦敦所有俱乐部的会员;

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['sɪmpli] [ə'dɔːrd] [hɪm] ,
His **father** **simply** **adored** **him** **,**
他的 父亲 简单地 受人喜爱 他 ,

他父亲非常疼爱他。

— [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəli] [laɪkt] ['eɪbəl] ,
— **But** **had** **never** **really** **liked** **Abel** **,**
— 但 有 绝不 真的 喜欢 亚伯 ,

但他其实一直都不喜欢亚伯。

[huː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [mɪlk] - [sɒp] .
Who **was** **rather** **a** **milk** **-** **sop** **.**
WHO 曾是 相当 一个 牛奶 - 肥皂 .

他其实是个软弱无能的人。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbʊəʒwɑː'ziː]
Nothing **exists** **which** **the** **British** **bourgeoisie**
没有什么 存在 哪个 这 英国 资产阶级

英国资产阶级不存在任何东西

[dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
Does **not** **understand** **;**
做 不是 理解 ;

不明白;

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ]
Therefore **there** **is** **no** **death**
所以 那里 是 不 死亡

因此，不存在死亡。

— [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [laɪf] .
— **And** **,** **of** **course** **,** **no** **life** **.**
— 和 , 的 课程 , 不 生活 .

——当然，也没有生活。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbʊəʒwɑː'ziː]
The **British** **bourgeoisie**
这 英国 资产阶级

英国资产阶级

[ɪz] [nɒt] [bɔːn] ,
Is **not** **born** **,**
是 不是 出生 ,

并非天生，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [daɪ] ,
And **does** **not** **die** **,**
和 做 不是 死 ,

而且不会死，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪl] ,
But **,** **if** **it** **is** **ill** **,**
但 , 如果 它 是 患病的 ,

但是，如果它生病了，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][ɪts] [aɪz] .

It	has	a	frightened	look	in	its	eyes	.
它	有	一个	害怕	看	在	它是	眼睛	.

它眼神中充满了恐惧。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['splendɪd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	War	was	splendid	,	wasn't	it	?
这	战争	曾是	灿烂	,	不是	它	?

这场战争很精彩，不是吗?

[əʊ] [jes] , ['splendɪd] , ['splendɪd] .

Oh	yes	,	splendid	,	splendid	.
哦	是的	,	灿烂	,	灿烂	.

哦，太棒了，太棒了。

" ['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

"	Mrs	.	Kinfoot	is	a	dear	,
"	太太	.	-	是	一个	亲爱的	,

金福特太太是一位可爱的人，

[ænd; ənd][səʊ][ɑː'tɪstɪk] .

And	so	artistic	.
和	所以	艺术	.

太有艺术气息了。

[griːn] - [flaɪ]

GREEN	-	FLY
绿色的	-	飞

绿蝇

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[laɪk] ['naɪnpɪnz] ['haʊzɪz] [stænd][ʌp][skweə(r)]

Like	ninepins	houses	stand	up	square
喜欢	九柱戏	房屋	站立	向上	正方形

就像保龄球一样，房子方方正正地立着。

[ɪn][laɪnz] ; [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [maʊðz] [tuː; tə][baɪt]

In	lines	;	their	windows	mouths	to	bite
在	线条	;	他们的	视窗	嘴	到	咬

排成一列；他们的窗户嘴巴咬

[æt; ət] ['sɜːvənts] , [huː] [liːn] [aʊt][tuː; tə][steə(r)]

At	servants	,	who	lean	out	to	stare
在	仆人	,	WHO	倾斜	出去	到	盯

仆人们探出头来盯着看

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvz] [ɪn] [saɪt] .

At	anything	that	moves	in	sight	.
在	任何事物	那	移动	在	视线	.

任何出现在视线范围内的移动物体都会遭到攻击。

[weə(r)] [wʌns][wɒz; wəz] [griːn] - ['lɪmd] [triː] [ɔː(r)] [ledʒ]

Where	once	was	green	-	limbed	tree	or	ledge
在哪里	一次	曾是	绿色的	-	有肢的	树	或者	壁架

曾经是枝繁叶茂的大树或山脊的地方

[ɒv; əv] ['griːnə] [mɒs] [ɔː(r)] ['flaʊəri] [leɪn] ,

Of	greener	moss	or	flowery	lane	,
的	更环保	苔藓	或者	如花	车道	,

更绿的苔藓或鲜花盛开的小路，

[set] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['praɪvət] [hedʒ]
Set back behind a private hedge
放 后退 在后面 一个 私人的 对冲

隐于私人树篱之后

[i:tʃ] [haʊs] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self] [ə'gen] .
Each house repeats itself again .
每个 房子 重复 本身 再次 .

每栋房子都一模一样。

[i:tʃ] [haʊs] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self] [ə'gen] ,
Each house repeats itself again ,
每个 房子 重复 本身 再次 ,

每栋房子都重复出现，

[bʌt; bət][smɔ:lə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)][draɪ] ;
But smaller still and yet more dry ;
但 较小的 仍然 和 然而 更多的 干燥 ;

但体积更小，而且更干燥；

[fɔ:(r); fə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] —
For — just as those who live within —
为了 — 只是 作为 那些 WHO 居住 之内 —

因为——就像那些生活在其中的人一样——

[səʊ][hæv; həv] [ði:z] ['haʊzɪz] ['prɒdʒəni] .
So have these houses progeny .
所以 有 这些 房屋 后代 .

所以这些房子都有后代。

[θru:'aʊt] [i:tʃ] ['dʌsti] ['endləs] [jɪə(r)] ,
Throughout each dusty endless year ,
自始至终 每个 尘土飞扬 无尽的 年 ,

在每一个尘土飞扬、漫长无尽的年份里，

[hu:z] [deɪz] [si:m] ['mɪəli] [wet] [ɔ:(r)] [faɪn] ,
Whose days seem merely wet or fine ,
谁 天 似乎 仅仅 湿的 或者 美好的 ,

日子似乎只有晴天或雨天两种状态，

[ði:z] ['tʃɪldrən] ['kɒnstəntli] [ə'pɪə(r)]
These children constantly appear
这些 孩子们 不断地 出现

这些孩子不断出现

[ɪn][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['dʌsti] [laɪn] .
In an unending dusty line .
在 一个 无尽的 尘土飞扬 线 .

在一条无尽的尘土飞扬的长队中。

[æz; əz] , [ɒn][ə; eɪ] [rəʊz] [ðæt] [ɪz] [ɪl] - [grəʊn]
As , on a rose that is ill - grown
作为 , 在 一个 玫瑰 那 是 患病的 - 生长

就像一朵长势不好的玫瑰

['neɪtʃə(r)] , [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ,
Nature , insulted and defied ,
自然 , 受辱 和 违抗 ,

自然，遭到侮辱和挑战，

['ʃaʊərz] [daʊn] [ə; eɪ] [blaɪt] , [səʊ] [sendz] [ʃi:; ʃi] [daʊn]
Showers down a blight , so sends she down
淋浴 向下 一个 枯萎病 , 所以 发送 她 向下

倾盆大雨带来灾祸，于是她坠落

[ɒn] ['haʊzɪz] , [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd] .

On	houses	,	those	who	live	inside	.
在	房屋	,	那些	WHO	居住	里面	.

关于房屋，以及居住在其中的人们。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [haɪ] , [wel] - ['peɪpəd] [ruːm] ,

Within	each	high	,	well	-	papered	room	,
之内	每个	高的	,	出色地	-	纸质的	房间	,

在每个高大、装饰精美的房间里，

[kəm'prest] , [ɔːl] ['dɑːknəs] [leɪ] ,

Compressed	,	all	darkness	lay	,
压缩	,	全部	黑暗	躺	,

黑暗被压缩，笼罩着一切。

['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [krɪpt] , [ænd; ənd] [tuːm] ,

Darkness	of	night	,	and	crypt	,	and	tomb	,
黑暗	的	夜晚	,	和	密室	,	和	墓	,

夜的黑暗，地穴，坟墓

[nɔː(r)]['evə(r)] ['entəd] [deɪ] .

Nor	ever	entered	day	.
也不	曾经	进入	天	.

从未进入过白昼。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [blæk] [ðeə(r)] [krept] ,

But	through	the	endless	black	there	crept	,
但	通过	这	无尽的	黑色的	那里	悄悄地爬	,

但透过无尽的黑暗，却有东西悄悄爬了过来。

[wɪð] ['grəʊpɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [θɔːt] ,

With	groping	hand	and	groping	thought	,
和	摸索	手	和	摸索	想法	,

摸索着手，摸索着思绪，

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [bliŋk] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wept] ,

With	eyes	that	blinked	,	but	never	wept	,
和	眼睛	那	眨眼	,	但	绝不	哭泣	,

她的眼睛会眨动，但从不流泪。

[ænd; ənd][maɪndz] [ðæt] [fel] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [fɔːt] ,

And	minds	that	fell	,	but	never	fought	,
和	思想	那	跌倒	,	但	绝不	战斗	,

那些堕落却从未反抗的人，

[ðə; ði] ['wʌndəlɪs] , [ðə; ði] [hɑːd] , [ðə; ði] [naɪs] ,

The	wonderless	,	the	hard	,	the	nice	,
这	奇迹	,	这	难的	,	这	好的	,

无奇的，艰难的，美好的，

[huː] ['skʌri] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Who	scurry	at	a	ray	of	light	,
WHO	疾走	在	一个	射线	的	光	,

谁会追逐一丝光线，

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [maɪs] ,

Then	,	like	a	flock	of	frightened	mice	,
然后	,	喜欢	一个	群	的	害怕	小鼠	,

然后，就像一群受惊的老鼠，

[kə'rɪə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [naɪt] .
Career back into night .
职业 后退 进入 夜晚 .

职业生涯又回到了夜晚。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['dæmɪŋ] ['dredf(ə)l] [dɑːk]
From out this damning dreadful dark
从 出去 这 令人震惊的 可怕 黑暗的

从这该死的可怕黑暗中

([waɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] , [rəʊlz][baɪ])
(While history , thundering , rolls by)
(尽管 历史 , 雷鸣 , 卷 经过)

（历史的洪流轰鸣而过）

[ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [lɑːk]
They wait for an anæmic lark
他们 等待 为了 一个 贫血 云雀

他们等待着一只贫血的云雀

[tuː; tə] [sɪŋ] [frɒm; frəm] [wiːk] [bluː] [skaɪ] .
To sing from weak blue sky .
到 唱歌 从 虚弱的 蓝色的 天空 .

从微弱的蓝天中歌唱。

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ][dɒg][ɪz] [hɜːt] , [waɪ] [ðen]
Or if a dog is hurt , why then
或者 如果 一个 狗 是 伤害 , 为什么 然后

或者如果狗受伤了，那又该怎么办呢?

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] .
They see the evil , and they cry .
他们 看 这 邪恶的 , 和 他们 哭 .

他们目睹邪恶，便哭泣。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ten] ['mɪljən] [men]
But yet they watch ten million men
但 然而 他们 手表 十 百万 男人

但他们却在观看一千万男人的比赛

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [end] [ɪn] ['ægəni] !
Go out to end in agony !
去 出去 到 结尾 在 痛苦 !

出去吧，最终痛苦地死去!

[ðeə(r)] [əʊn] [streɪndʒ] [gɒd] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ʌp] ,
Their own strange God they have set up ,
他们的 自己的 奇怪的 上帝 他们 有 放 向上 ,

他们建立了自己的、奇怪的神，

[ɒv; əv] [kleɪ] , [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] - [haɪd] ;
Of clay , of iron , and mothéd hide ;
的 黏土 , 的 铁 , 和 - 隐藏 ;

用黏土、铁和虫蛀的兽皮制成;

[huːz] [aɪz] , [iːtʃ] ['kɒnveks][æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] ,
Whose eyes , each convex as a cup ,
谁 眼睛 , 每个 凸面 作为 一个 杯子 ,

谁的眼睛，每只都像杯子一样凸起，

[rɪ'flekt] [ðə; ði] [hɜːd] - .
Reflect the herd endeified .
反映 这 一群 - .

反映群体的本质。

[ðeə(r)] ['twɪstɪd] [fiːt] [ɪn] [buːts] [hiː; hi] [meɪd]
Their twisted feet in boots He made
他们的 扭曲 脚 在 靴子 他 制成

他制作的靴子里，他们扭曲的双脚。

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æsfælt] [wei] ,
To walk the narrow asphalt way ,
到 走 这 狭窄的 沥青 方式 ,

沿着狭窄的沥青路行走，

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ruːm] [ə; eɪ] ['kɜːrtənz] [ʃeɪd]
And gave each room a curtain's shade
和 给予 每个 房间 一个 窗帘 阴影

并给每个房间都配上了窗帘。

[tuː; tə]['mʌf(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
To muffle out the light of day .
到 消音 出去 这 光 的 天 .

为了遮蔽日光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɒd] [ˌʌndə'stændz] [ðeə(r)] [niːd] ;
For this God understands their need ;
为了 这 上帝 明白 他们的 需要 ;

因为神了解他们的需要；

[kri'eɪtɪd] [lɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [peɪl] [aɪ] ;
Created lids for each pale eye ;
创建 盖子 为了 每个 苍白 眼睛 ;

为每只苍白的眼睛制作了眼睑；

[hiː; hi] [skʌlp] [iːtʃ] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] " [ə'griːd] ,
He sculped each mouth to say " Agreed ,
他 雕刻的 每个 嘴 到 说 " 同意 ,

他精心雕刻了每张嘴，使其表达"同意"的意思。

" [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['kɔːfɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] .
" And gives them coffins if they die .
" 和 给予 他们 棺材 如果 他们 死 .

"如果他们死了，还会给他们棺材。"

[wen] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [gəʊ]
When , if for punishment they go
什么时候 , 如果 为了 惩罚 他们 去

如果他们因此受到惩罚的话

[tuː; tə]['ʌðə(r)][lændz] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
To other lands , why , it should be
到 其他 土地 , 为什么 , 它 应该 是

对其他国家而言，为什么呢？应该是

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] , [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
The judgment that , down there below ,
这 判断 那 , 向下 那里 以下 ,

下面这个判决是：

[ðeɪ] [siː] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [siː] !
They see this world as they might see !
他们 看 这 世界 作为 他们 可能 看 !

他们以自己的视角看待这个世界！

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [ʃeɪd] [ænd; ənd] [lait] —
A world of contrast , shade and light —
一个 世界 的 对比 , 阴影 和 光 —

一个充满对比、阴影和光线的世界——

['klæʃɪŋ] [rəʊ'mæns][ænd; ənd]['kruːəlti] ,
Clashing **romance** **and** **cruelty** **,**
冲突 浪漫 和 残酷 ,

浪漫与残酷的冲突

[bʌt; bət] ['strɪkən] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dredf(ə)l] [blaɪt]
But **stricken** **with** **the** **dreadful** **blight**
但 受打击的 和 这 可怕 枯萎病

但却遭受了可怕的灾祸

[ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə][kraɪ] .
Of **fear** **to** **feel** **and** **fear** **to** **cry** **.**
的 害怕 到 感觉 和 害怕 到 哭 .

害怕得无法感受，害怕得无法哭泣。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld]
Where **for** **a** **moment** **lives** **are** **filled**
在哪里 为了 一个 片刻 生活 是 已填

生命在那一刻被填满

[wɪð] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] — [weə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][peɪn]
With **love** **or** **hate** **—** **where** **born** **of** **pain**
和 爱 或者 恨 — 在哪里 出生 的 疼痛

爱或恨——皆源于痛苦

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp] — [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] !
The **children** **grow** **up** **—** **to** **be** **killed** **!**
这 孩子们 生长 向上 — 到 是 被杀 !

孩子们长大后——却要被杀害!

[weə(r)] ['friːdəm] — [ded] — [ɪz] [bɔːn] [ə'gen] .
Where **freedom** **—** **dead** **—** **is** **born** **again** **.**
在哪里 自由 — 死的 — 是 出生 再次 .

自由——逝去的自由——在此重生。

[weər'ɪn] [laɪfs] ['pæt(ə)n] [kruːd] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
Wherein **life's** **pattern** **crude** **and** **shrill**
其中 生活的 图案 原油 和 尖锐

那里生活模式粗糙而刺耳

[ɪz] [weft] [baɪ]['naɪðə(r)][fəʊ][nɔː(r)] [frend] ,
Is **weft** **by** **neither** **foe** **nor** **friend** **,**
是 纬线 经过 两者都不 敌人 也不 朋友 ,

既非敌也非友，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [rʌf] [kə'lɒs(ə)l] [wɪl]
But **by** **some** **rough** **colossal** **will**
但 经过 一些 粗糙的 庞大 将要

但凭借某种粗犷而巨大的意志

[tə'wɔːdz] [sʌm; səm][vɑːst][ɪn'vɪzəb(ə)l][end] .
Towards **some** **vast** **invisible** **end** **.**
向 一些 广阔的 无形的 结尾 .

朝着某个广阔无垠、看不见的终点前进。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [dɑːk] [ðeə(r)] [kriːp] ,
But **in** **those** **houses** **dark** **there** **creep** **,**
但 在 那些 房屋 黑暗的 那里 潜行者 ,

但那些房子里却潜伏着黑暗的生物。

[wɪð] ['bɒdɪz] [ræpt] [ɪn] ['wʊlən] [dres] ,
With **bodies** **wrapt** **in** **woollen** **dress** **,**
和 身体 包裹 在 羊毛 裙子 ,

她们身着羊毛长袍，

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [blɪŋk] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [wiːp] ,

With	eyes	that	blink	but	never	weep	,
和	眼睛	那	眨	但	绝不	哭泣	,

眼睛会眨却从不流泪，

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wʌndəlɪs] !

The	sentimental	wonderless	!
这	感伤的	奇迹	!

感伤的奇迹!

[diː] [lʌks]

DE	LUXE
德语	奢华

豪华版

[ai] .

I	.
我	.

我。

[hɪm] .

HYMN	.
圣歌	.

圣歌。

[ə'bʌv] [frɒm; frəm] ['plɑːstə(r)] - ['maʊntənz] ,

Above	from	plaster	-	mountains	,
多于	从	石膏	-	山脉	,

从石膏山上看，

[waɪn] - ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

Wine	-	shadowed	by	the	sea	,
葡萄酒	-	阴影	经过	这	海	,

海边的葡萄酒庄园

[spɜːt] [waɪt] - [wʊl] [klaʊdz] , [æz; əz] ['faʊntɪnz]

Spurt	white	-	wool	clouds	,	as	fountains
喷	白色的	-	羊毛	云	,	作为	喷泉

喷涌而出的白色绒毛状云朵，如同喷泉

[wɜːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɒkəri] .

Whirl	from	a	rockery	.
旋转	从	一个	假山	.

从假山上旋风飞过。

[ðiːz] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gɪv(ə)n]

These	clouds	were	surely	given
这些	云	是	一定	给定

这些云朵肯定是被赋予的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,

To	keep	the	hills	from	harm	,
到	保持	这	丘陵	从	伤害	,

为了保护山丘免受破坏，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] ['rɪv(ə)n]

For	when	a	cloud	is	riven
为了	什么时候	一个	云	是	裂隙

当云层裂开时

[ðə; ði] ['fætɪd] [reɪn] [fɔːls] [wɔːm] .

The	fatted	rain	falls	warm	.
这	肥胖	雨	瀑布	温暖的	.

肥美的雨水温暖地落下。

[θruː] ['pɔːrəs] [liːvz] [ðə; ði] [sʌn] [drɒps]
Through porous leaves the sun drops
通过 多孔 树叶 这 太阳 滴

透过多孔的叶片，阳光洒下。

[iːtʃ] ['drɪpɪŋ] ['stæləktaɪt]
Each dripping stalactite
每个 滴落 钟乳石

每根滴水的钟乳石

[ɒv; əv] [griːn] .
Of green .
的 绿色的 .

绿色的。

[ðə; ði] ['tʃɪzld] [triː] - [tɒps]
The chiselled tree - tops
这 凿刻的 树 - 最高额

雕琢过的树梢

[siːm] [kʌt] [frɒm; frəm] ['mæləkaɪt] .
Seem cut from malachite .
似乎 切 从 孔雀石 .

看起来像是用孔雀石切割而成。

[stɪf] [liːvz] [wɪð] ['rægɪd] ['edʒɪz]
Stiff leaves with ragged edges
僵硬的 树叶 和 破烂不堪 边缘

叶片僵硬，边缘参差不齐。

([iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [sɒːd])
(Each one a wooden sword)
(每个 一 一个 木制的 剑)

（每人一把木剑）

[ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [tuː; tə] ['prɪkli] ['hedʒɪz] ,
Are carved to prickly hedges ,
是 雕刻 到 带刺的 对冲 ,

雕刻成带刺的树篱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)
第3/6页

[ɒn] [wɪtʃ] , [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] ,
On which , with one accord ,
在 哪个 , 和 一 符合 ,

于是，大家一致同意，

[ðeə(r)] [klɒk] - [wɜːk] [sɔːŋz] [ɒv; əv][kɑːf] - [lʌv]
Their clock - work songs of calf - love
他们的 钟 - 工作 歌曲 的 小牛 - 爱

他们唱着如同钟表般精准的关于小牛的爱恋的歌。

[staʊt] [bɜ˞dz] [stɒp] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] ,
Stout birds stop to recite ,
肥硕 鸟类 停止 到 背诵 ,

粗壮的鸟儿停下来吟唱，

[frɒm; frəm][ˈkeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wəʊv]
From cages which the sun wove
从 笼子 哪个 这 太阳 编织

从太阳编织的笼子里

[ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈlætɪst] [laɪt] .
Of shade and latticed light .
的 阴影 和 晶格状 光 .

阴影与斑驳的光影。

[iːtʃ] [ˈbrɪt(ə)l] [buːð] [ænd; ənd][dʒɔɪ] - [stɔː(r)]
Each brittle booth and joy - store
每个 脆 展位 和 喜悦 - 店铺

每个易碎的摊位和欢乐商店

[ʃaɪnz] [ˈbraɪtli] .
Shines brightly .
闪耀 明亮地 .

闪闪发光。

[bɪˈləʊ] [ðiːz]
Below these
以下 这些

下面这些

[ðə; ðɪ][ˈəʊʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɔː(r)]
The ocean at a toy shore
这 海洋 在 一个 玩具 支撑

玩具海岸边的海洋

[jæps] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpiːkɪˈniːz] .
Yaps like a Pekinese .
狗叫声 喜欢 一个 北京人 .

像北京犬一样吠叫。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['nɜːsəri] [raɪm] .
NURSERY RHYME .
苗圃 韵 .

童谣。

[ðə; ði] ['dʌski] [kɪŋ] [ɒv; əv]['mæləbaː(r)]
The dusky king of Malabar
这 昏暗 国王 的 马拉巴尔

马拉巴尔的黝黑之王

[ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['iːstən] ['pəʊt(ə)nteɪt] ;
Is chief of Eastern Potentates ;
是 首席 的 东 统治者 ;

是东方诸侯之首;

[jet] [hiː; hi] [weəz] [nəʊ] [kləʊðz] [ɪk'sept]
Yet he wears no clothes except
然而 他 穿着 不 衣服 除了

然而，他除了……之外，什么衣服都没穿。

[ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðæt] ['diːs(ə)nsi] [dɪk'teɪts] .
The jewels that decency dictates .
这 珠宝 那 体面 规定 .

符合礼仪的珠宝。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪvz]
A thousand Malabaric wives
一个 千 马拉巴尔 妻子们

一千个马拉巴尔妻子

[rəʊm] [bɪ'niːθ] [griːn] - ['tʌftɪd] [pɑːmz] ;
Roam beneath green - tufted palms ;
漫游 下面 绿色的 - 簇绒 棕榈树 ;

漫步在绿叶棕榈树下;

['revl] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪlnəs]
Revel in the vileness
陶醉 在 这 卑鄙

尽情享受这种卑劣吧

[ðæt] ['bɪʃəp] ['hiːbə] [sɑːmz] .
That Bishop Heber psalms .
那 主教 希伯 诗篇 .

希伯主教的诗篇。

[frɒm; frəm] ['hʌni] - [kɒmz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
From honey - combs of light and shade
从 蜂蜜 - 梳子 的 光 和 阴影

从光影交错的蜂巢中

[ðeɪ] [stɒp][tuː; tə] [wɒtʃ] [blæk] ['bɒdɪz] [dɑːt]
They stop to watch black bodies dart
他们 停止 到 手表 黑色的 身体 镖

他们停下来观看黑色的身影飞奔而过。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] .
Into the sea to search for pearls .
进入 这 海 到 搜索 为了 珍珠 .

下海寻找珍珠。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk][ɑːt]
By means of diabolic art
经过 方法 的 魔鬼般的 艺术

通过魔鬼艺术

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ə'weɪ] ;
Magicians keep the sharks away ;
魔术师 保持 这 鲨鱼 离开 ;

魔术师能驱赶鲨鱼;

['mʌtə(r)] , ['ʌtə(r)] , [i:tʃ] [dɑ:k] [spel] ,
Mutter , utter , each dark spell ,
咕哝 , 说出 , 每个 黑暗的 拼写 ,

低声念诵，每个黑暗咒语，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [θi:f] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] ,
So that if a thief should steal ,
所以 那 如果 一个 贼 应该 偷 ,

所以，如果一个小偷偷了东西，

[wʌn] [mɔ:(r)] [blæk] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [hel] .
One more black would go to Hell .
一 更多的 黑色的 会 去 到 地狱 .

再多一个黑人就下地狱。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔ:l] , [ɪn] [fɜ:rz] ,
But Mrs . Freudenthal , in furs ,
但 太太 . 弗洛伊登塔尔 , 在 毛皮 ,

但弗罗伊登塔尔夫人身穿皮草，

[frɒm; frəm] ['bri:ɒʃ] [dri:mz] [tu:; tə] [maɪld] [sə'praɪz]
From brioche dreams to mild surprise
从 鞋垫 梦境 到 温和的 惊喜

从奶油蛋卷之梦到轻微的惊喜

[ə'weik] ; [ðə; ði] ['mju:zɪk] [θrɔb] [ænd; ənd] [pə:] .
Awakes ; the music throbs and purrs .
醒来 ; 这 音乐 悸动 和 呼噜声 .

醒来；音乐低沉而富有节奏感。

[ðə; ði] ['tʃelɪst] , [wɪð] [æl'bi:nəʊ] [aɪz] ,
The cellist , with albino eyes ,
这 大提琴手 , 和 白化病 眼睛 ,

那位有着白化病眼睛的大提琴家

['rɪvɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɪz] , [ɪn] [fækt] ,
Rivets attention ; is , in fact ,
铆钉 注意力 ; 是 , 在 事实 ,

引人注目；事实上，

[ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks] ; [pɪŋk] [aɪz] [flæʃ]
The very climax ; pink eyes flash
这 非常 高潮 ; 粉色的 眼睛 闪光

高潮迭起；粉红色的眼睛闪现

[wen'evə(r)] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [peɪn] - ['rækt]
Whenever nervous and pain - racked
每当 紧张的 和 疼痛 - 架子

每当感到紧张和疼痛难忍时

[hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] - [klæʃ] .
He hears the drums and cymbols clash .
他 听到 这 鼓 和 - 冲突 .

他听到鼓声和钹声交响。

['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔ:l] [deɪ] - [dri:mz]
Mrs . Freudenthal day - dreams
太太 . 弗洛伊登塔尔 天 - 梦境

弗罗伊登塔尔夫人做白日梦

— [aɪs] - [spuːn] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] —
— Ice - spoon half - way to her nose —
— 冰 - 勺子 一半 - 方式 到 她 鼻子 —

——冰勺举到她鼻子一半的位置——

[tɪl] [ðə; ði][gɜːl][ɪn]['əʊkə(r)] [skriːmz] ,
Till the girl in ochre screams ,
直到 这 女孩 在 赭石 尖叫 ,

直到身穿赭色衣服的女孩发出尖叫，

[hɪts] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [rəʊz] .
Hits out at the girl in rose .
点击量 出去 在 这 女孩 在 玫瑰 .

攻击穿玫瑰色衣服的女孩。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]
This is not at all the way
这 是 不是 在 全部 这 方式

这根本不是方法

[tuː; tə][ækt][ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɑːt] [həʊ'telz] ;
To act in large and smart hotels ;
到 行为 在 大的 和 聪明的 酒店 ;

在大型高档酒店工作；

['æŋgrəli][ðə; ði] ['kʌplz] [sweɪ] ,
Angrily the couples sway ,
愤怒地 这 情侣 摇摆 ,

这对夫妇愤怒地摇晃着身体，

['iːgəli] [ðə; ði]['raɪət] [swelz] .
Eagerly the riot swells .
急切地 这 暴动 涌浪 .

骚乱迅速蔓延。

[g'ɜːlz] [huː] ['kænɒt] [ækt] [wɪð] [greɪs]
Girls who cannot act with grace
女孩们 WHO 不能 行为 和 优雅

举止不够优雅的女孩

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ;
Should learn behaviour ; stay at home ;
应该 学习 行为 ; 停留 在 家 ;

应该学习行为规范；待在家里；

[ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
A convent is the proper place .
一个 修道院 是 这 恰当的 地方 .

修道院才是合适的地方。

[waɪ] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
Why not join the Church of Rome ?
为什么 不是 加入 这 教会 的 罗马 ?

为什么不加入罗马天主教会呢?

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] ['nɪəli] [drɒps] [ðə; ði] [treɪ]
A waiter nearly drops the tray
一个 服务员 几乎 滴 这 托盘

服务员差点把托盘掉地上。

— ['twenti] [tiː] - [kʌps] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
— Twenty tea - cups in one hand .
— 二十 茶 - 杯子 在 一 手 .

——一只手拿着二十个茶杯。

[naʊ] [ðə; ði][bænd][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
Now the band joins in the fray ,
现在 这 乐队 加入 在 这 磨损 ,

现在乐队也加入了混战，

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
Fighting for the Promised Land .
斗争 为了 这 承诺 土地 .

为应许之地而战。

['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔ:l] [ri'zent]
Mrs . Freudenthal resents
太太 . 弗洛伊登塔尔 怨恨

弗罗伊登塔尔夫人心怀不满

[ðə; ði] [si:n] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] ['rʌsl] [aʊt] ,
The scene ; and slowly rustles out ,
这 场景 ; 和 缓慢地 沙沙声 出去 ,

场景；然后慢慢地，沙沙作响，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ri'lent] ,
But the orchestra relents ,
但 这 乐队 让步 ,

但乐团最终让步了。

['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['fi:və(r)] [baʊt] .
Waking from its fever bout .
醒来 从 它是 发烧 回合 .

从发烧中醒来。

[bʊk] [θri:]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid]
PROMENADES
长廊

长廊

['nɒktɜ:n]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[ðə; ði] ['væliz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['sʌnlɪt] ['aʊəz]
The valleys that were known in sunlit hours
这 山谷 那 是 已知 在 阳光照射 小时

阳光灿烂的日子里，那些山谷曾为人所知。

[ɑ:(r); ə(r)][vɑ:st][ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz] ['si:z] ;
Are vast and vague as seas ;
是 广阔的 和 模糊的 作为 海域 ;

浩瀚无垠，如同大海；

[wɒn] [æz; əz][ðə; ði] ['blækθɔ:n] ['flaʊəz]
Wan as the blackthorn flowers
万 作为 这 黑刺李 花朵

如同黑刺李花般婉转

[ðæt] ['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [sprɪŋ] - ['sentɪd] [bri:z] :
That quiver in the first spring - scented breeze :
那 颤动 在 这 第一的 春天 - 香味 微风 :

那阵在春风中微微颤动的颤动：

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['frɒstɪd] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Far	as	the	frosted	hollows	of	the	moon	.
远的	作为	这	磨砂	空心	的	这	月亮	.

远至月球上结霜的凹陷处。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] —

The	sighing	woods	are	still	—
这	叹息	树林	是	仍然	—

叹息的树林依然寂静——

[ræpd] [ɪn][ðeə(r)][eɪdʒ] - [lɒŋ] [buːn]

Wrapp'd	in	their	age	-	long	boon
包裹	在	他们的	年龄	-	长的	恩惠

沉浸在他们长久以来的恩惠中

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [sliːp] .

Of	mystery	and	sleep	.
的	神秘	和	睡觉	.

神秘而宁静。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [hɪl] ,

A	naked	hill	,
一个	裸	爬坡道	,

一座光秃秃的山丘，

[laʊd] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] , [luːmz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Loud	and	discordant	,	looms	against	the	sky	,
大声	和	不和谐的	,	织布机	反对	这	天空	,

响亮而刺耳的声音，在天空中若隐若现。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [laɪts] [laɪk] [stɑːz]

And	little	lights	like	stars
和	小的	灯	喜欢	明星

还有像星星一样的小灯

[breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni]

Break	the	monotony
休息	这	单调

打破单调

[ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] .

Of	blue	and	silver	,	black	and	grey	.
的	蓝色的	和	银	,	黑色的	和	灰色的	.

蓝色和银色，黑色和灰色。

[streɪndʒ] [bɑːrz]

Strange	bars
奇怪的	酒吧

奇怪的酒吧

[ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'zemb(ə)l]['sɪlvə(r)][mɑːsks] , [ænd; ənd][lɪə(r)]

Of	light	resemble	silver	masks	,	and	leer
的	光	类似	银	面具	,	和	斜视

光芒如同银色的面具，咧嘴笑着

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪn] .

Across	the	forest	lane	.
穿过	这	森林	车道	.

穿过林间小路。

[tɔːl] ['netlz] , [ræŋk][frɒm; frəm][reɪn] ,

Tall	nettles	,	rank	from	rain	,
高的	荨麻	,	秩	从	雨	,

高高的荨麻，被雨水浸泡后散发出难闻的气味。

[sent] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [sʌm; səm][æn'sestrəl][fɪə(r)] .
Scent all the woods with some ancestral fear .
香味 全部 这 树林 和 一些 祖先的 害怕 .

让森林里弥漫着祖先的恐惧。

[tri:z] ['rʌs(ə)l][baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
Trees rustle by the water .
树木 沙沙 经过 这 水 .

水边的树木沙沙作响。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sɪŋz]
A voice sings
一个 嗓音 唱歌

一个声音在歌唱

['feɪntli] , [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [fraɪt] .
Faintly , to ward off fright .
淡淡的 , 到 病房 离开 惊吓 .

轻轻地，为了驱散恐惧。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bri:ð] [peɪl] [rɪŋz]
The water breathes pale rings
这 水 呼吸 苍白 戒指

水面呼吸着淡淡的环状物

[ɒv; əv][sæd] , [wɒn] [laɪt] ;
Of sad , wan light ;
的 伤心 , 万 光 ;

黯淡的、苍白的光芒;

['feɪntli] [ðeɪ] [grəʊ] ,
Faintly they grow ,
淡淡的 他们 生长 ,

它们隐隐约约地生长着，

[ðen] [mɜ:dʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] :
Then merge into the night :
然后 合并 进入 这 夜晚 :

然后融入夜色:

[ðə; ði][lɑ:st][pɔ:(r); pʊə(r)] ['twɪstɪd] ['ekəʊ] [teɪks] [tu:; tə] [flaɪt] .
The last poor twisted echo takes to flight .
这 最后的 贫穷的 扭曲 回声 需要 到 航班 .

最后一声凄厉的回声飞走了。

[tu:; tə]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] .
To W . H . DAVIES .
到 W . H . 戴维斯 .

致 WH DAVIES。

[ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] - ['kætʃə(r)]
THE LAMENT OF THE MOLE - CATCHER
这 哀叹 的 这 痣 - 捕手

捕鼹人的哀歌

[æn; ən][əʊld] , [sæd][mæn] [hu:] [kætʃɪz] [məʊlz]
An old , sad man who catches moles
一个 老的 , 伤心 男人 WHO 捕获物 鼹鼠

一个年老、悲伤的男人，他捉鼹鼠

[went] ['ləʊnli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] —
Went lonely down the lane —
去 孤独 向下 这 车道 —

独自一人沿着小路走去——

[ɔːl] ['lɪli] - [griːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [nəul] ,

All	lily	-	green	were	the	lanes	and	knolls	,
全部	百合	-	绿色的	是	这	车道	和	小山丘	,

小路和山丘都绿得像百合花一样。

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [nʌm] [hɪz; ɪz][breɪn] .

But	sorrow	numbed	his	brain	.
但	悲哀	麻木	他的	脑	.

但悲伤麻痹了他的大脑。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [wiːd]

He	paid	no	heed	to	flower	or	weed
他	有薪酬的	不	注意	到	花	或者	杂草

他丝毫不在意花草杂草。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wei] .

As	he	went	his	lonely	way	.
作为	他	去	他的	孤独	方式	.

他独自一人踏上了旅程。

[nəʊ] [nəʊt] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] [bɜːd]

No	note	he	heard	from	any	bird
不	笔记	他	听到	从	任何	鸟

他没有听到任何鸟儿的鸣叫。

[ðæt] [sæŋ] , [ðæt] [sæd] [sprɪŋ] [deɪ] .

That	sang	,	that	sad	spring	day	.
那	唱	,	那	伤心	春天	天	.

那歌声，在那悲伤的春日。

" [aɪ] - [ðə; ði] [məʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz]

"	I	trap'd	the	moles	for	forty	years
"	我	-	这	鼹鼠	为了	四十	年

我捕鼹鼠捕了四十年。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] ,

Who	could	not	see	the	sky	,
WHO	可以	不是	看	这	天空	,

谁看不到天空，

[aɪ] ['rekən] [nɒt][blaɪnd] [blʌd] [ɔː(r)] [tɪəz] ,

I	reckoned	not	blind	blood	or	tears	,
我	估计	不是	瞎的	血	或者	眼泪	,

我并不认为那是盲目的鲜血或眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][daɪ] .

And	the	Lord	has	seen	them	die	.
和	这	主	有	已见	他们	死	.

主亲眼目睹了他们的死亡。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [aɪv] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ]

For	forty	years	I've	sought	to	slay
为了	四十	年	我已经	寻求	到	杀戮

四十年来，我一直试图击败

[ðə; ði] [smɔːl] , [ðə; ði] [dʌm] , [ðə; ði][blaɪnd] ,

The	small	,	the	dumb	,	the	blind	,
这	小的	,	这	哑的	,	这	瞎的	,

弱小的、愚笨的、盲目的

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] ,

But	now	the	Lord	has	made	me	pay	,
但	现在	这	主	有	制成	我	支付	,

但现在主让我付出了代价，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðeə(r)][kaɪnd] .

And	I	am	like	their	kind	.
和	我	是	喜欢	他们的	种类	.

我和他们一样。

[ai] ['kænɒt] [siː] [ɔː(r)] [leɪn] [ɔː(r)] [hɪl] ,

I	cannot	see	or	lane	or	hill	,
我	不能	看	或者	车道	或者	爬坡道	,

我什么也看不见，既看不见小路也看不见山丘。

[ɔː(r)]['flaʊə(r)][ɔː(r)][bɜːd][ɔː(r)] [muːn] ;

Or	flower	or	bird	or	moon	;
或者	花	或者	鸟	或者	月亮	;

或者花朵、鸟儿或月亮；

[lest] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ˌem 'iː]['ləʊə(r)] [stɪl] ,

Lest	life	shall	lay	me	lower	still	,
免得	生活	将	躺	我	降低	仍然	,

免得生活让我更加绝望，

[əʊ] [lɔːd] — [kʌm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

O	Lord	—	come	take	it	soon	.
哦	主	—	来	拿	它	很快	.

主啊，请快来接走他吧。

" [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	THE	BEGINNING
"	这	开始

“开始”

[greɪt] [sfɪrz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][sʌn][ɪz] [nɔːt] ,

Great	spheres	of	fire	,	to	which	the	sun	is	nought	,
伟大的	球体	的	火	,	到	哪个	这	太阳	是	零	,

巨大的火球，太阳在它们面前也黯然失色。

[pɑːs] - [raʊnd] ['aʊə(r)] [wɜːld] .

Pass	thund'ring	round	our	world	.
经过	-	圆形的	我们的	世界	.

雷鸣响彻全球。

[ə; eɪ]['gəʊldən][mɪst] —

A	golden	mist	—
一个	金的	薄雾	—

金色的薄雾——

[ðə; ðiː]['mɑːdʒɪn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːs] — [fɔːls] [raʊnd]

The	margin	to	the	universe	—	falls	round
这	利润	到	这	宇宙	—	瀑布	圆形的

宇宙的边缘——落在圆形区域

[ðə; ðiː] [vəːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪʒn] .

The	verges	of	our	vision	.
这	路缘	的	我们的	想象	.

我们视野的边缘。

[rɒks] [ə'bleɪz]

Rocks	ablaze
岩石	燃烧

岩石燃烧

[liːp] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ðiː][sʌn] , [ɔː(r)][fɔːl] [bɪ'niːθ]

Leap	upward	to	the	sun	,	or	fall	beneath
飞跃	向上	到	这	太阳	,	或者	落下	下面

跃向太阳，或坠入深渊

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rə'pɪdəti] , [ðæt] [si:m]

The	rush	of	our	rapidity	,	that	seems
这	匆忙	的	我们的	快速	,	那	似乎

我们迅猛的速度，似乎

[kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [bɜ:θ]

Catastrophy	,	and	not	the	joyous	birth
灾难	,	和	不是	这	欢乐	出生

灾难，而非喜悦的诞生

[ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)][stɑ:(r)] .

Of	yet	another	star	.
的	然而	其他	星星	.

又一颗明星。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl]

The	air	is	full
这	空气	是	满的

空气中充满了

[ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] ['kʌlə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]

Of	clashing	colour	,	full	of	sights	and	sounds
的	冲突	颜色	,	满的	的	景点	和	声音

色彩斑斓，充满各种景象和声音

[tu:] [pleɪn][ænd; ənd][laʊd][fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə] [hi:d] [ɔ:(r)][hɪə(r)] ,

Too	plain	and	loud	for	men	to	heed	or	hear	,
也	清楚的	和	大声	为了	男人	到	注意	或者	听到	,

太过直白喧闹，男人根本听不见或不注意。

[ðə; ði]['kɒzmɪk][kraɪz][ɒv; əv][peɪn] [ðæt] ['fɒləʊ] [bɜ:θ] :

The	cosmic	cries	of	pain	that	follow	birth	:
这	宇宙	哭泣	的	疼痛	那	跟随	出生	:

诞生之后，宇宙发出痛苦的呼喊:

[ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kʌləd] [wɜ:ld] .

A	multi	-	coloured	world	.
一个	多	-	有色	世界	.

一个五彩缤纷的世界。

[ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [hi:t]

The	scorching	heat
这	灼热	热

酷热

[sə'pɑ:s, -'pæs][ɔ:l][ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl] [deɪz] :

Surpasses	all	the	equatorial	days	:
超越	全部	这	赤道	天	:

超越所有赤道日:

[sti:m] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

Steam	rises	from	the	surface	of	the	sea	.
蒸汽	上升	从	这	表面	的	这	海	.

海面上冒出蒸汽。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['reɪnbəʊ] [mɪsts][rɪ'zemb(ə)l] [fɔ:mz]

Gigantic	rainbow	mists	resemble	forms
巨大	彩虹	薄雾	类似	表格

巨大的彩虹雾气形似各种形态

[ðæt] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][streɪndʒ] [ˌelɪ'mentl] [spraɪts]

That	bring	to	mind	strange	elemental	sprites
那	带来	到	头脑	奇怪的	元素	精灵

这让我想起了奇异的元素精灵。

[ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

Exulting	**in**	**the**	**chaos**	**of**	**creation**	**.**
欣喜若狂	在	这	混乱	的	创建	.

沉醉于创造的混沌之中。

[ðeɪ] [glaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] - ['rɪdn] [siː]

They	**glide**	**above**	**the**	**tumult**	**-**	**ridden**	**sea**
他们	滑行	多于	这	骚乱	-	骑	海

它们滑翔在波涛汹涌的大海之上。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːtəm] [liːvz] ;

Which	**now**	**is**	**shaken**	**as**	**are**	**autumn**	**leaves**	**;**
哪个	现在	是	摇晃	作为	是	秋天	树叶	;

如今它像秋叶一样摇曳不定;

[greɪt] [h'ɒləʊz] ['əʊpən][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ɪts] [depθs] —

Great	**hollows**	**open**	**and**	**reveal**	**its**	**depths**	**—**
伟大的	空心	打开	和	揭示	它是	深度	—

巨大的洼地敞开，露出其深处——

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

Devoid	**of**	**any**	**form**	**of**	**life**	**or**	**death**	**.**
缺乏	的	任何	形式	的	生活	或者	死亡	.

不包含任何形式的生命或死亡。

[tɪl] [weɪv] [ɒn] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [streŋθ] [ə'gen]

Till	**wave**	**on**	**wave**	**it**	**gathers**	**strength**	**again**
直到	海浪	在	海浪	它	聚集	力量	再次

直到一波又一波地再次积蓄力量

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [splɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]

And	**shakes**	**a**	**mountain**	**,**	**splits**	**it**	**to**	**the**	**base**
和	奶昔	一个	山	,	分裂	它	到	这	根据

它撼动山峦，将其劈开至山脚。

([stɪl] [wiːk] [frɒm; frəm] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb]) .

(	**Still**	**weak**	**from**	**struggle**	**as**	**a**	**new**	**-**	**born**	**babe**	**)**	**.**
(	仍然	虚弱的	从	斗争	作为	一个	新的	-	出生	宝贝	)	.

（仍然虚弱，如同新生儿般饱经风霜）。

[ðen] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pɑːθ]

Then	**night**	**comes**	**on**	**,**	**and**	**shows**	**the**	**flaming**	**path**
然后	夜晚	来	在	,	和	演出	这	炽盛	小路

夜幕降临，映照出燃烧的路径。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] ['veɪnli] [siːk] [ðə; ði] [sʌn] .

Of	**all**	**the**	**rocks**	**that**	**vainly**	**seek**	**the**	**sun**	**.**
的	全部	这	岩石	那	徒劳地	寻找	这	太阳	.

所有徒劳地追逐太阳的岩石中。

[brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [speɪs] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [muːnz]

Broad	**as**	**the**	**arch**	**of**	**space**	**,**	**a**	**myriad**	**moons**
广阔	作为	这	拱	的	空间	,	一个	无数	月亮

宽广如宇宙拱门，无数卫星

[seɪl] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɜːld]

Sail	**slowly**	**by**	**the**	**sea**	**;**	**the**	**glowing**	**world**
帆	缓慢地	经过	这	海	;	这	发光	世界

沿着大海缓缓航行；那闪耀的世界

[ʃəʊz] [ʌp][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪvəri] .

Shows	**up**	**the**	**pallor**	**of**	**their**	**ivory**	**.**
演出	向上	这	苍白	的	他们的	象牙	.

显露出他们象牙般的苍白。

[ðə; ði][dɪn] [grəuz] ['greɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] :

The	din	grows	greater	from	the	universe	:
这	din	生长	更大的	从	这	宇宙	:

宇宙的喧嚣越来越大:

[ðeə(r)] ['raɪzɪz] [ʌp] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪən] , —

There	rises	up	the	smell	of	fire	and	iron	,	—
那里	上升	向上	这	闻	的	火	和	铁	,	—

空气中弥漫着火和铁的气味——

[nɒt] ['drɪəri] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnt] - [aʊt] [θɪŋz] ,

Not	dreary	like	the	smell	of	burnt	-	out	things	,
不是	凄凉	喜欢	这	闻	的	烧焦的	-	出去	事物	,

不像烧焦的东西散发出的那种令人作呕的气味,

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːdʒ] —

But	like	the	smell	of	some	gigantic	forge	—
但	喜欢	这	闻	的	一些	巨大	锻造	—

但就像某种巨型锻炉散发出的气味——

['tʃɪəf(ə)l] , [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .

Cheerful	,	of	good	intent	,	and	full	of	life	.
快乐	,	的	好的	意图	,	和	满的	的	生活	.

开朗、善良、充满活力。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

Now	all	the	joyous	cries	of	sea	and	earth	,
现在	全部	这	欢乐	哭泣	的	海	和	地球	,

现在，海洋和大地都发出了欢呼声。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

The	universal	harmonies	of	birth	,
这	普遍的	和声	的	出生	,

生命的普遍和谐,

[raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒd] .

Rise	up	to	haunt	the	slumber	of	their	God	.
上升	向上	到	出没	这	睡眠	的	他们的	上帝	.

起来，扰乱他们神明的沉睡。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːɪnz] [krɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [slaɪm]

Round	the	great	ruins	crawl	those	things	of	slime
圆形的	这	伟大的	废墟	爬行	那些	事物	的	粘液

在巨大的废墟周围，爬满了黏糊糊的东西。

[griːn] ['ruːɪnz] ['laɪkɪnəs] [ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ] [mɒs] —

Green	ruins	lichenous	and	scarred	by	moss	—
绿色的	废墟	地衣	和	疤痕	经过	苔藓	—

绿色的废墟，长满地衣，布满苔藓——

[æn; ən] ['iːv(ə)l] ['laɪkən] [ðæt] [prəu'kleim] [wɜːld] [duːm] ,

An	evil	lichen	that	proclaims	world	doom	,
一个	邪恶的	地衣	那	宣称	世界	厄运	,

一种预示世界末日的邪恶地衣

[laɪk] [blʌd] [draɪd] [braʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [feɪs] .

Like	blood	dried	brown	upon	a	dead	man's	face	.
喜欢	血	干燥	棕色的	之上	一个	死的	男人的	脸	.

就像死人脸上干涸的褐色血迹。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [muːvz] [seɪv] [ðəʊz] [mɔn'strɔsəti] ,

And	nothing	moves	save	those	monstrosities	,
和	没有什么	移动	节省	那些	怪物	,

除了那些怪物之外，其他任何东西都不会动。

['ɑːməd] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][saɪz] .

Armoured	and	grey	,	and	of	a	monster	size	.
装甲	和	灰色的	,	和	的	一个	怪物	尺寸	.

身披盔甲，通体灰色，体型庞大。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] [eə(r)]

But	now	,	a	thing	passed	through	the	cloying	air
但	现在	,	一个	事物	通过了	通过	这	甜腻	空气

但现在，有什么东西穿过了这令人窒息的空气。

[wɪð] [flæp][ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['skeɪli] [wɪŋz] —

With	flap	and	clatter	of	its	scaly	wings	—
和	瓣膜	和	哒	的	它是鳞片状的		翅膀	—

它的鳞状翅膀拍打着，发出咔哒咔哒的声响——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['ekəud] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [stɔːm] .

As	if	the	whole	world	echoed	from	some	storm	.
作为	如果	这	所有的	世界	回声	从	一些	风暴	.

仿佛整个世界都回荡着一场风暴的余音。

[wʌn] [skeəs] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɪm] [griːn] [laɪt]

One	scarce	could	see	it	in	the	dim	green	light
一	稀少	可以	看	它	在	这	暗淡	绿色的	光

昏暗的绿光中，几乎看不到它。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt]

Till	suddenly	it	swooped	and	made	a	dart
直到	突然	它	俯冲	和	制成	一个	镖

突然，它俯冲而下，猛地一窜

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv][slaɪm] ,

And	brushed	away	one	of	those	things	of	slime	,
和	刷过	离开	一	的	那些	事物	的	粘液	,

然后拂去一块黏糊糊的东西，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [maɪt] [swiːp] [ə'pɒn][ɪts] [preɪ] .

Just	as	a	hawk	might	sweep	upon	its	prey	.
只是	作为	一个	鹰	可能	扫	之上	它是	猎物	.

就像老鹰俯冲捕食猎物一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [grəuz] ['dɪmə(r)] [jet] —

It	seems	as	if	the	light	grows	dimmer	yet	—
它	似乎	作为	如果	这	光	生长	调光器	然而	—

光线似乎越来越暗了——

[nəʊ] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [griːn] [ə'bʌv] ,

No	radiance	from	the	dreadful	green	above	,
不	辐射	从	这	可怕	绿色的	多于	,

头顶那可怕的绿色没有一丝光芒，

['əʊnli][ə; eɪ] ['lʌstrəs] [laɪt] [ɔː(r)] [ˌɪrɪ'desns]

Only	a	lustrous	light	or	iridescence
仅有的	一个	光泽的	光	或者	虹彩

只有闪亮的光芒或虹彩

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['kæriən] - [flaɪ] , — [sə'raʊndz]

As	if	from	off	a	carrion	-	fly	,	—	surrounds
作为	如果	从	离开	一个	腐肉	-	飞	,	—	周围环境

仿佛来自一只腐肉蝇，——周围

[ðæt] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)] [tʌtʃt]
That vegetation which is never touched
那 植被 哪个 是 绝不 感动

那些从未被触碰过的植被

[baɪ] [ˈeni] [briːz] .
By any breeze .
经过 任何 微风 .

一阵微风吹过。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] [brɪŋz]
The air is thick , and brings
这 空气 是 厚的 , 和 带来

空气污浊不堪，带来

[ðə; ði] [ˈteɪntɪd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] .
The tainted subtle sweetness of decay .
这 受污染的 微妙的 甜味 的 衰变 .

腐朽带来的那种变质的、微妙的甜味。

[weə(r)] , [ˈjɒndə(r)] , [laɪz][ðə; ði] [ˈnɔɪsəm] [ˈrɪvə(r)] - [kɔːs] ,
Where , yonder , lies the noisome river - course ,
在哪里 , 远处 , 谎言 这 令人厌恶的 河 - 课程 ,

远处，便是那条令人作呕的河流。

[ðeə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˌfɒsfəˈresnt] [gləʊ] .
There shows a faintly phosphorescent glow .
那里 演出 一个 淡淡的 磷光 辉光 .

它呈现出微弱的磷光。

[lɒŋ] [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɒdɪz] [fɔːl][ænd; ənd][twɪst][ænd; ənd][raɪz] ,
Long writhing bodies fall and twist and rise ,
长的 扭动 身体 落下 和 捻 和 上升 ,

长长的扭动身躯跌倒、扭转、上升，

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .
And one can hear them playing in the mud .
和 一 能 听到 他们 玩耍 在 这 泥 .

人们可以听到它们在泥地里玩耍的声音。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [wɔːlz] [ðeə(r)] [gliːm] [ænd; ənd] [ʃaɪn]
Upon the ruined walls there gleam and shine
之上 这 毁坏 墙壁 那里 闪耀 和 闪耀

残垣断壁上闪烁着光芒

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪ] [vɑːst] [mɔnˈstrɔsəti] —
The track of those grey vast monstrosities —
这 追踪 的 那些 灰色的 广阔的 怪物 —

那些灰色巨大怪物的踪迹——

[æz; əz][sʌm; səm][dʒaɪˈgæntɪk][sneɪl][hæd; həd] [krɔːl] [əˈlɒŋ] .
As some gigantic snail had crawled along .
作为 一些 巨大 蜗牛 有 爬行 沿着 .

就像一只巨大的蜗牛爬过来一样。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bʊʃɪz] [ˈweɪvə(r)] [laɪnz]
All round the shining bushes waver lines
全部 圆形的 这 灼灼 灌木丛 动摇 线条

闪亮的灌木丛周围摇曳着线条

[səˈdʒestɪŋ] [ˈʃædəʊz] , [slaɪt] [ænd; ənd] [greɪ] , [bʌt; bət] [fʊl]
Suggesting shadows , slight and grey , but full
建议 阴影 , 轻微 和 灰色的 , 但 满的

暗示着阴影，淡淡的灰色，但却饱满

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [naɪ] [tuː; tə] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] .
Of that which makes one nigh to dead with fear .
的 那 哪个 制作 一 夜 到 死的 和 害怕 .

那种令人恐惧到几乎丧命的恐惧。

[wɒtʃ] [haʊ] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['ʃædəʊz] ['kʌlmɪneɪt]
Watch how those awful shadows culminate
手表 如何 那些 可怕 阴影 最终

看看那些可怕的阴影最终会如何收场。

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [wɜːld] .
And dance in one long wish to hurt the world .
和 舞蹈 在 一 长的 希望 到 伤害 这 世界 .

翩翩起舞，许下一个伤害世界的愿望。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [naʊ] [ɪz][pɑːst][ɔːl]['ægəni] !
A world that now is past all agony !
一个 世界 那 现在 是 过去的 全部 痛苦 !

一个已经摆脱所有苦难的世界！

['faʊntɪnz]
FOUNTAINS
喷泉

喷泉

" [ðə; ði]['greɪv(ə)n]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [mɑːsks]['sʌfə(r)][ænd; ənd] [wiːp] .
" The graven fountain - masks suffer and weep .
" 这 雕刻 喷泉 - 面具 遭受 和 哭泣 .

“雕刻的喷泉面具在受苦哭泣。”

[kɑːrvd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊðz] [klʌtʃ]
Carved with a smile , the poor mouths clutch
雕刻 和 一个 微笑 , 这 贫穷的 嘴 离合器

刻着微笑的可怜的嘴巴紧紧地抓着

[æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - [rɪ'membəd] [sɒŋ] ,
At a half - remembered song ,
在 一个 一半 - 记得 歌曲 ,

伴着一首依稀记得的歌，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv]['evə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
Striving to forget the agony of ever laughing .
努力 到 忘记 这 痛苦 的 曾经 笑 .

努力忘记曾经欢笑带来的痛苦。

" [sæ'ʃɛvərəl] ['sitwəl] .
" SACHEVERELL SITWELL .
" 萨切弗雷尔 西特韦尔 .

“萨切弗雷尔·西特韦尔。

[sʌm; səm] ['faʊntɪnz] [sɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]
Some fountains sing of love
一些 喷泉 唱歌 的 爱

有些喷泉会歌唱爱情。

[ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [fluːt] - [laɪk] [nəʊts] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [naɪt]
In full and flute - like notes that charge the night
在 满的 和 长笛 - 喜欢 笔记 那 收费 这 夜晚

饱满而悠扬的音符，为夜晚注入活力

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [red] - [maʊðd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ;
With all the red - mouthed essence of the rose ;
和 全部 这 红色的 - 嘴巴 本质 的 这 玫瑰 ;

带着玫瑰的所有芬芳；

[ðen] [tɜːn] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] ['mɜːmərɪŋ] [ə'bʌv] ,

Then	**turn**	**to**	**voices**	**murmuring**	**above**	**,**
然后	转动	到	声音	淙淙	多于	,

然后转头看向头顶上方低语的声音，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Among	**the**	**trees**	**,**
之中	这	树木	,

在树林间，

[ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [swiːt] [dɪ'laɪt] .

Of	**hidden**	**sweet**	**delight**	**.**
的	隐	甜的	喜	.

隐藏的甜蜜惊喜。

[ə'nʌðə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fləʊz]

Another	**fountain**	**flows**
其他	喷泉	流量

另一处喷泉流淌

[wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] [sprɪŋ] [briːz] ;

With	**the**	**faint**	**music**	**of**	**a**	**first**	**spring**	**breeze**	**;**
和	这	头晕的	音乐	的	一个	第一的	春天	微风	;

伴着初春微风的轻柔乐章；

[iːtʃ] ['fɔːlɪŋ] [drɒp] [ɪz] ['dʒuːəld] [baɪ] [ðə; ði] [muːn]

Each	**falling**	**drop**	**is**	**jewelled**	**by**	**the**	**moon**
每个	坠落	降低	是	珠宝	经过	这	月亮

每一滴落下的水珠都因月光而熠熠生辉。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [faɪn] ['luːmɪnəs] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [laɪt] .

To	**some**	**fine**	**luminous**	**ecstasy**	**of**	**light**	**.**
到	一些	美好的	发光的	狂喜	的	光	.

进入某种美妙绝伦、光芒四射的狂喜之中。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɒv; əv] [nuːn] ,

It	**sings**	**of**	**noon**	**,**
它	唱歌	的	中午	,

它歌颂正午，

[ɒv; əv] ['sʌnlɪt] ['blɔsəmz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜːst] [sprɪŋ] [deɪ]

Of	**sunlit**	**blossoms**	**on**	**a**	**first**	**spring**	**day**
的	阳光照射	花朵	在	一个	第一的	春天	天

春日第一日，阳光洒在花朵上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] .

And	**all**	**things**	**sweet**	**and**	**pleasant**	**to**	**the**	**sight**	**.**
和	全部	事物	甜的	和	令人愉快的	到	这	视线	.

以及所有赏心悦目的美好事物。

[ə'nʌðə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [sɪŋz]

Another	**fountain**	**sings**
其他	喷泉	唱歌

另一座喷泉在歌唱

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['muːnlɪt] ['aʊəz]

Of	**the**	**cool**	**pleasures**	**of**	**those**	**moonlit**	**hours**
的	这	凉爽的	快乐	的	那些	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	小时

在月光皎洁的那些时光里，享受着清凉的乐趣。

[wen] ['dæp(ə)ld] ['sɪlvən] [θɪŋz]

When	**dappled**	**sylvan**	**things**
什么时候	斑驳的	森林	事物

当斑驳的林间事物

['træmp(ə)l] [θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [θruː] ['siːkrət] ['baʊəz]

Trample	through	thickets	and	through	secret	bowers
践踏	通过	灌木丛	和	通过	秘密	鲍尔斯

穿过灌木丛和隐秘的凉亭

[tuː; tə] [prɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

To	prance	and	play	,
到	轻快地	和	玩	,

欢快地跳跃玩耍，

[ɔː(r)] , ['skwɒtɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [rɪŋz] ,

Or	,	squatting	round	in	rings	,
或者	,	蹲姿	圆形的	在	戒指	,

或者，在吊环上做深蹲，

[tuː; tə] [riːð] [ðeə(r)] [hɔːnd] [hedz] [wɪð] [wɒn] [swiːt] ['flaʊəz]

To	wreathe	their	horned	heads	with	wan	sweet	flowers
到	盘绕	他们的	有角的	头部	和	万	甜的	花朵

用苍白甜美的花朵装饰它们长着角的头颅

[tɪl] [dɔːn] ['kɒmz] [greɪ] [ænd; ənd] [swiːps] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

Till	dawn	comes	grey	and	sweeps	them	to	the	wood	.
直到	黎明	来	灰色的	和	扫荡	他们	到	这	木头	.

直到黎明到来，灰蒙蒙的天空将他们席卷到树林里。

[ə'nʌðə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [sɒbz]

Another	fountain	sobs
其他	喷泉	啜泣

另一座喷泉啜泣着

[ɪts] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Its	song	of	passions	that	have	passed	away	.
它是	歌曲	的	激情	那	有	通过了	离开	.

它歌颂的是逝去的激情。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θretnɪŋ] ['rəʊlɪŋ] [drʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [θrɔb]

Then	with	a	sound	like	threatening	rolling	drums	,	it	throbs
然后	和	一个	声音	喜欢	威胁	滚动	鼓	,	它	悸动

然后，伴随着如同滚滚战鼓般的威胁声，它开始悸动。

[ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flʌd]

And	bursts	into	a	flood
和	爆发	进入	一个	洪水

然后爆发成洪水

[ɒv; əv] [fɪəs] [waɪld] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['sævɪdʒ] [spreɪ]

Of	fierce	wild	music	;	and	its	savage	spray
的	凶猛的	荒野	音乐	;	和	它是	野蛮的	喷

狂野激烈的音乐；以及它野蛮的喷射

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [blʌd]

Becomes	the	blood
变成	这	血

变成血液

[rɪ'njuːd] , [ɒv; əv] [kraɪmz] [lɒŋ] [pɑːst] .

Renewed	,	of	crimes	long	past	.
更新	,	的	犯罪	长的	过去的	.

重提往事，追忆往昔的罪行。

[ə'nʌðə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [sɪŋz] [ɪts] [sɒŋ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

Another	fountain	sings	its	song	of	fear	,
其他	喷泉	唱歌	它是	歌曲	的	害怕	,

另一座喷泉唱起了恐惧之歌，

[ɒv; əv] ['rʌstik] ['flaɪɪŋ] [fɑ:st]
Of **rustics** **flying** **fast**
的 乡村 飞行 快速地

乡村飞翔

[bɪ'fɔ:(r)] [sʌm; səm] [fəʊ] —
Before **some** **foe** **—**
前 一些 敌人 —

在某些敌人面前——

[ə; eɪ] ['dedli] , [ˌʌn'nəʊn] [fəʊ] [ðæt] ['kɒmz] [səʊ] [nɪə(r)]
A **deadly** **,** **unknown** **foe** **that** **comes** **so** **near**
一个 致命 , 未知 敌人 那 来 所以 靠近

一个致命的、未知的敌人近在咫尺

[ðeɪ] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [breθ] ,
They **feel** **his** **panting** **breath** **,**
他们 感觉 他的 喘息 气息 ,

他们感觉到了他急促的呼吸。

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['leŋθi] , ['pænɪk] [maɪl] .
And **run** **for** **many** **a** **lengthy** **,** **panic** **mile** **.**
和 跑步 为了 许多 一个 冗长 , 恐慌 英里 .

然后，惊慌失措地奔跑很长一段路。

[ðəʊz] ['greɪv(ə)n] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [mɑ:sks] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [wəʊ] !
Those **graven** **fountain** **-** **masks** **are** **white** **with** **woe** **!**
那些 雕刻 喷泉 - 面具 是 白色的 和 悲哀 !

那些雕刻的喷泉面具因悲伤而泛白！

[kɑ:rvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl]
Carved **with** **a** **happy** **smile**
雕刻 和 一个 快乐的 微笑

雕刻着快乐的笑容

[ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] [wi:p] . . .
They **strive** **to** **weep** **.** **.** **.**
他们 努力 到 哭泣 . . .

他们努力想哭.....

[end] [ðeə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['lɑ:fɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl]
End **their** **eternal** **laughing** **—** **for** **awhile**
结尾 他们的 永恒 笑 — 为了 一会儿

让他们的笑声暂时停止吧

[tu:; tə] [lu:z] [ðəm'selvz] [ɪn] [sli:p]
To **lose** **themselves** **in** **sleep**
到 失去 他们自己 在 睡觉

沉入梦乡

[ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['pi:sflnəs] [ɒv; əv] [deθ] .
Or **in** **the** **silver** **peacefulness** **of** **death** **.**
或者 在 这 银 宁静 的 死亡 .

或在死亡的银色宁静中。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:nz]
SONG **OF** **THE** **FAUNS**
歌曲 的 这 半人半羊神

牧神之歌

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n]
When **the** **woods** **are** **white** **beneath** **the** **moon**
什么时候 这 树林 是 白色的 下面 这 月亮

月光下的树林一片雪白

[ænd; ənd] [grɑːs] [ɪz] [wet] [wɪð] ['krɪst(ə)l] [djuː] ,

And	grass	is	wet	with	crystal	dew	,
和	草	是	湿的	和	水晶	露	,

草地上挂满了晶莹的露珠。

[wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [puːl]

When	in	the	pool
什么时候	在	这	水池

在泳池里

[səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kuːl]

So	clear	and	cool
所以	清除	和	凉爽的

如此清澈凉爽

[ðə; ðɪ] [muːn] [rɪ'flekts] [ɪt'self] [ə'njuː] ,

The	moon	reflects	itself	anew	,
这	月亮	反映	本身	重新	,

月亮重新映照出自身的倒影，

[wiː; wi] [reɪz] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['deɪˌlaɪts] [swuːn] ,

We	raise	ourselves	from	daylight's	swoon	,
我们	增加	我们自己	从	日光	昏厥	,

我们从白昼的昏沉中醒来，

[wiː; wi] [ʃeɪk] [ə'weɪ]

We	shake	away
我们	摇	离开

我们甩掉

[ðə; ðɪ] [sliːp] [ɒv; əv] [deɪ] ,

The	sleep	of	day	,
这	睡觉	的	天	,

白日的睡眠，

[aʊt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['bɑski] [hoʊmz] [wiː; wi] [sprɪŋ] ;

Out	from	our	bosky	homes	we	spring	;
出去	从	我们的	博斯基	房屋	我们	春天	;

我们从绿树成荫的家中奔涌而出；

[hɔːnz] [riːð] [wɪð] ['flaʊəz] ,

Horns	wreathed	with	flowers	,
号角	花环	和	花朵	,

用鲜花环绕的号角，

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊəz]

Throughout	the	hours
自始至终	这	小时

整个过程中

[ɒv; əv] ['muːnlaɪt] , [wˈɜːʃɪpɪŋ] [wiː; wi] [sɪŋ] .

Of	moonlight	,	worshipping	we	sing	.
的	月光	,	崇拜	我们	唱歌	.

我们歌颂月光。

[peɪl] - ['gɒdes; 'gɒdəs] , [huːz] [wɒn] [laɪt]

Pale	iv'ry	goddess	,	whose	wan	light
苍白	-	女神	,	谁	万	光

苍白象牙色的女神，她黯淡的光芒

[lʊks] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wˈɜːʃɪpɪŋ] —

Looks	down	upon	us	worshipping	—
看起来	向下	之上	我们	崇拜	—

俯视着我们这些膜拜的人——

[iːtʃ] ['dæp(ə)ld] [fɔːn]
Each dappled faun
每个 斑驳的 牧神

每只斑驳的半人半羊

[huː] [ʃʌn] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Who shuns the dawn ,
WHO 回避 这 黎明 ,

谁避讳黎明，

[ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [rer] [gɪfts][wiː; wi] [brɪŋ] —
Is here , and rarest gifts we bring —
是 这里 , 和 最稀有 礼物 我们 带来 —

就在这里，我们带来了最珍贵的礼物——

[ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv] [naɪt]
The feathers of the birds of night
这 羽毛 的 这 鸟类 的 夜晚

夜鸟的羽毛

[rɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn]
Wrought to a crown
锻 到 一个 王冠

铸成皇冠

[ɒv; əv] [sˈɒftəst] [daʊn]
Of softest down
的 最柔软 向下

最柔软的羽绒

[wiː; wi]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [braɪt] ,
We offer you , and crystal bright ,
我们 提供 你 , 和 水晶 明亮的 ,

我们为您提供晶莹剔透的

[ðə; ði] [djuː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['lɪli] [kʌp]
The dew within a lily cup
这 露 之内 一个 百合 杯子

百合花杯中的露珠

[rɪˈflektɪŋ] [stɑːz]
Reflecting stars
反思 明星

反射的星星

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [bɑːrz] ;
In shining bars ;
在 灼灼 酒吧 ;

在闪亮的酒吧里；

[ɔːl] [θɪŋz] [məʊst][streɪndʒ][wiː; wi]['ɒfə(r)][ʌp] —
All things most strange we offer up —
全部 事物 最多 奇怪的 我们 提供 向上 —

我们呈献一切最奇异的事物——

[rɪtʃ] [gɪfts][ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd] ['hʌnid] ['flaʊəz]
Rich gifts of fruit and honeyed flowers
富有的 礼物 的 水果 和 蜜 花朵

丰盛的水果和蜜花作为礼物

[tuː; tə] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] ['baʊəz] .
To place within your secret bowers .
到 地方 之内 你的 秘密 鲍尔斯 .

放置在你隐秘的角落里。

[wiː; wi] [ʃeɪk] [daʊn] ['æplz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

We	shake	down	apples	from	the	trees	,
我们	摇	向下	苹果	从	这	树木	,

我们从树上摇下苹果，

[ænd; ənd] [peəz] , [ænd; ənd] [plʌmz] [wɪð] ['velvɪt] [skɪn] ;

And	pears	,	and	plums	with	velvet	skin	;
和	梨	,	和	李子	和	天鹅绒	皮肤	;

还有梨，以及表皮如天鹅绒般的李子；

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

Up	to	the	sky
向上	到	这	天空

直冲云霄

[wiː; wi][kɑːst] [ðiːz] [haɪ]

We	cast	these	high
我们	投掷	这些	高的

我们投下这些高票

[ænd; ənd] [preɪ] [jʊl] [stuːp] [tuː; tə] [net] [ðem; ðəm][ɪn] .

And	pray	you'll	stoop	to	net	them	in	.
和	祈祷	你会	哈腰	到	网	他们	在	.

祈祷你会弯下腰去把它们捞上来。

[wiː; wi] [dɑːns] : [ðen] [fɔːl] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [niːz]

We	dance	:	then	fall	upon	our	knees
我们	舞蹈	:	然后	落下	之上	我们的	膝盖

我们跳舞，然后跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ]

And	pray	and	sing	—	all	this	to	show
和	祈祷	和	唱歌	—	全部	这	到	展示

祈祷和歌唱——这一切都是为了表明

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɔːl] ['lɔɪəl] [fɔːnz] [mʌst; məst] [əʊ]

The	love	that	all	loyal	fauns	must	owe
这	爱	那	全部	忠诚	半人半羊神	必须	欠

所有忠诚的半人半羊神都必须付出的爱

[tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

To	you	,	white	goddess	of	the	night	.
到	你	,	白色的	女神	的	这	夜晚	.

致你，夜之白女神。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [pleɪ] ,

But	no	more	play	,
但	不	更多的	玩	,

但比赛结束了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] ,

We	must	away	,
我们	必须	离开	,

我们必须离开，

[ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][ɪz] ['grəʊɪŋ] [braɪt] .

The	eastern	sky	is	growing	bright	.
这	东	天空	是	生长	明亮的	.

东方的天空渐渐明亮起来。

" [ə; eɪ] ['skʌlptərz] ['kruːəlti]

"	A	SCULPTOR'S	CRUELTY
"	一个	雕塑家的	残酷

雕塑家的残酷

" [ðə; ði] [fɔ:n] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nu:n] ,

"	The	faun	runs	through	the	forest	of	the	noon	,
"	这	牧神	跑步	通过	这	森林	的	这	中午	,

“牧神奔跑在正午的森林里，

[ðen] [li:ps] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['lʌvli] ['ʃraʊdɪd] [gleɪd]

Then	leaps	into	some	lovely	shrouded	glade
然后	跳跃	进入	一些	迷人的	被遮蔽的	林间空地

然后纵身跃入一片美丽幽静的林间空地。

[splæʃt] [wɪð] [hɒt] [laɪt] .

Splashed	with	hot	light	.
溅起	和	热的	光	.

被炽热的灯光照射。

[hi:; hi]['dɑ:nsɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

He	dances	in	the	shade
他	舞蹈	在	这	阴影

他在树荫下跳舞

[ɒv; əv]['taʊə(r)] - [laɪk] [tri:z] , [hu:z] ['brɑ:ntʃɪz] [sweɪ] [ænd; ənd] [swu:n]

Of	tower	-	like	trees	,	whose	branches	sway	and	swoon
的	塔	-	喜欢	树木	,	谁	分支	摇摆	和	昏厥

那些高耸入云的树木，它们的枝干摇曳生姿

[bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [gri:n] .

Beneath	their	weight	of	green	.
下面	他们的	重量	的	绿色的	.

在它们厚重的绿色之下。

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)]

No	breath	of	air
不	气息	的	空气

一丝空气也没有

['rʌf(ə)lz] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['blɒsəm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [mɒs]

Ruffles	the	vivid	blossom	or	the	moss
褶边	这	生动	开花	或者	这	苔藓

弄乱鲜艳的花朵或苔藓

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌpɪru'et] , [ɔ:l][ɪz][səʊ][feə(r)] !

On	which	he	pirouettes	,	all	is	so	fair	!
在	哪个	他	旋转	,	全部	是	所以	公平的	!

他旋转着，一切都如此美好!

[hi:; hi] [li:ps] [ə'baʊt] ; [ðen] , ['taɪəd][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]

He	leaps	about	;	then	,	tired	and	at	a	loss
他	跳跃	关于	;	然后	,	疲劳的	和	在	一个	损失

他蹦蹦跳跳；然后，疲惫不堪，不知所措。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [hi:; hi][rəum][ðə; ði] [wʊd] — [i'spai]

For	what	to	do	,	he	roams	the	wood	—	espies
为了	什么	到	做	,	他	漫游	这	木头	—	间谍

至于该做什么，他便在树林里徘徊——窥探。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [laɪk] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [stɪf] [ænd; ənd] [greɪ] !

A	figure	like	himself	—	but	stiff	and	grey	!
一个	数字	喜欢	他自己	—	但	僵硬的	和	灰色的	!

一个和他很像的人——只是僵硬灰暗!

['lækɪŋ] [ðə; ði]['heəri] [tʃest] [ænd; ənd]['dæp(ə)ld] [θaɪz]

Lacking	the	hairy	chest	and	dappled	thighs
缺乏	这	毛茸茸	胸部	和	斑驳的	大腿

没有浓密的胸毛和斑驳的大腿

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][praɪd] .

That	are	his	pride	.
那	是	他的	自豪	.

那是他的骄傲。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [kæn; kən] [pleɪ]

"	But	surely	this	can	play
"	但	一定	这	能	玩

但这肯定能奏效。

[ænd; ənd]['skæmpə(r)] , [dɑːns] [ænd; ənd] ['snʌfl] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ]

And	scamper	,	dance	and	snuffle	through	the	day
和	疾走	,	舞蹈	和	哼哼	通过	这	天

然后，它们奔跑、跳舞、嗅来嗅去，度过这一天。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ?

As	well	as	me	?
作为	出色地	作为	我	?

还有我吗?

" [səʊ][hiː; hi] ['kɒmz] [nɪə(r)][ænd; ənd] [aɪz]

"	So	he	comes	near	and	eyes
"	所以	他	来	靠近	和	眼睛

于是他走近，目光

[ðə; ði] ['laɪkend] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] [ɒv; əv] [stəʊn] .

The	lichened	features	of	a	faun	of	stone	.
这	地衣	特征	的	一个	牧神	的	石头	.

石头神像上长满了地衣。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [jʌŋ] — [ə'ləʊn] !

Oh	!	it	is	sad	to	be	so	young	—	alone	!
哦	!	它	是	伤心	到	是	所以	年轻的	—	独自的	!

唉！这么年轻就孤身一人，真令人难过！

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][əʊld]

PIERROT	OLD
小丑	老的

老皮埃罗

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

The	harvest	moon	is	at	its	height	,
这	收成	月亮	是	在	它是	高度	,

满月正挂在空中，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [griːt] [ɪts] [laɪt]

The	evening	primrose	greets	its	light
这	晚上	报春花	问候	它是	光

月见草迎接它的光芒

[wɪð] [greɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] : [ðen] ['əupənz][ʌp]

With	grace	and	joy	:	then	opens	up
和	优雅	和	喜悦	:	然后	打开	向上

带着优雅和喜悦：然后敞开心扉

[ðə; ði]['mɪmɪk] [muːn] [wɪ'ðɪn] [ɪts][kʌp] .

The	mimic	moon	within	its	cup	.
这	模仿	月亮	之内	它是	杯子	.

杯中仿月。

[tɔːl] [triːz] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['beɪbl] ['taʊə(r)] ,

Tall	trees	,	as	high	as	Babel	tower	,
高的	树木	,	作为	高的	作为	巴别塔	塔	,

高大的树木，像巴别塔一样高。

[θrəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] —
Throw down their shadows to the flower —
扔 向下 他们的 阴影 到 这 花 —

将它们的影子投射到花朵上——

['ʃædəʊz] [ðæt] ['ʃɪvə(r)] — [siːm] [tuː; tə] [siː]
Shadows that shiver — seem to see
阴影 那 颤抖 — 似乎 到 看

颤抖的影子——似乎在看

[æn; ən] ['endɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɪnəti] .
An ending to infinity .
一个 结束 到 无穷大 .

无限的终结。

[ðə; ði]['peɪgən][pæn][hæz; həz] [naʊ] [ʌn'bent]
The Pagan Pan has now unbent
这 异教徒 平底锅 有 现在 未弯曲

异教徒潘神现在已经恢复了原状

[ænd; ənd] [stuːps] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [naɪt] - [stɒk] [sent]
And stoops to sniff the night - stock scent
和 门廊 到 嗅 这 夜晚 - 库存 香味

他弯下腰，嗅了嗅夜用烟草的气味。

[ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['meməri] [sæd][ænd; ənd][əʊld] ,
That brings a memory sad and old ,
那 带来 一个 记忆 伤心 和 老的 ,

那勾起了一段悲伤而久远的回忆。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd][bəʊld] ,
When he was young , and free , and bold ,
什么时候 他 曾是 年轻的 , 和 自由的 , 和 大胆的 ,

当他年轻、自由、大胆的时候，

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [blæk] ,
To play his pipe in forests black ,
到 玩 他的 管道 在 森林 黑色的 ,

在漆黑的森林里吹奏他的笛子，

[ɔː(r)] ['fɒləʊ] [ɪn][sʌm; səm] - [træk]
Or follow in some goatherd's track
或者 跟随 在 一些 - 追踪

或者沿着牧羊人的足迹前进。

[huː] , [wɪð] ['pænɪk][fɪə(r)] , [ðen] [fliː]
Who , fill'd with panic fear , then flees
WHO , 已填充 和 恐慌 害怕 , 然后 逃跑

谁因恐慌而逃离

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['terə(r)] - ['θretnɪŋ] [triːz] .
Through all the terror - threatening trees .
通过 全部 这 恐怖 - 威胁 树木 .

穿过所有令人胆寒的树木。

[hjuːdʒ]['sɪlvə(r)] [mɔːθs] , [laɪk] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Huge silver moths , like ghosts of flowers ,
巨大的 银 蛾子 , 喜欢 鬼魂 的 花朵 ,

巨大的银色飞蛾，如同花朵的幽灵，

['hɒvə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːm] [dɑːk] ['baʊəz] ,
Hover about the warm dark bowers ,
徘徊 关于 这 温暖的 黑暗的 鲍尔斯 ,

在温暖幽暗的树荫下盘旋，

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [laɪm] - [triː] [sent]

And	wait	to	breathe	the	lime	-	tree	scent
和	等待	到	呼吸	这	酸橙	-	树	香味

然后静静地呼吸菩提树的香气。

[ðæt] - ['meni] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt]

That	perfum'd	many	a	compliment
那	-	许多	一个	赞扬

那款香水赢得了许多赞美。

[ædrɛsd] [tuː; tə] [bj'uːtɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Address'd	to	beauties	young	and	gay	,
已解决	到	美女	年轻的	和	同性恋	,

致年轻貌美的同性恋者，

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['paʊdəd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪ]

Their	faces	powdered	by	the	ray
他们的	面孔	粉末状	经过	这	射线

光线洒在他们的脸上。

[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [muːn] [ðæt] [lʊks] [ə'pɒn]

Of	that	same	moon	that	looks	upon
的	那	相同的	月亮	那	看起来	之上

那轮明月俯瞰着

[ðeə(r)] ['drɪəri] ['laɪkən] - [kʌvɚd] [tuːm] .

Their	dreary	lichen	-	cover'd	tomb	.
他们的	凄凉	地衣	-	覆盖	墓	.

他们阴森森的、长满地衣的坟墓。

[ðə; ði] ['draiəd] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] [waɪd]

The	dryads	throw	their	water	wide
这	树精	扔	他们的	水	宽的

树精们将水泼洒开来

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [taɪd]

And	strive	to	stem	the	surging	tide
和	努力	到	干	这	滔滔	潮

并努力阻止这股汹涌的浪潮

[ðæt] ['dæʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [beɪs] ,

That	dashes	up	the	fountain	base	,
那	破折号	向上	这	喷泉	根据	,

那道闪电沿着喷泉底座向上飞驰，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [muːnz] [peɪl] [feɪs] —

Hoping	to	catch	the	moon's	pale	face	—
希望	到	抓住	这	月亮的	苍白	脸	—

希望能捕捉到月亮苍白的脸庞——

[ə; eɪ] [geɪm] [naʊ] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)]

A	game	now	played	without	a	score
一个	游戏	现在	玩	没有	一个	分数

一场不再计分的比赛正在进行。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [gʊd] ['sentʃəriz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

For	three	good	centuries	or	more	.
为了	三	好的	几个世纪	或者	更多的	.

长达三个世纪甚至更久。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [smelz] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt]

And	all	the	earth	smells	warm	and	sweet
和	全部	这	地球	气味	温暖的	和	甜的

整个大地都散发着温暖甜美的气息。

— [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['feəri] [fiːt] .

—	A	fitting	place	for	fairy	feet	.
—	一个	配件	地方	为了	仙女	脚	.

——一个适合仙女足迹的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [freɪl]

But	now	a	figure	white	and	frail
但	现在	一个	数字	白色的	和	脆弱

但现在却出现了一个苍白而虚弱的身影。

[liːps] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [peɪl] .

Leaps	out	into	the	moonlight	pale	.
飞跃	出去	进入	这	月光	苍白	.

苍白地跃入月光下。

[frɒm; frəm] ['weɪkfl] [θɔːts] , [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] ,

From	wakeful	thoughts	,	old	age	and	grief	,
从	清醒	想法	,	老的	年龄	和	悲伤	,

从清醒时的思绪、衰老和悲伤中，

[hiː; hi][faindz][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [rɪ'liːf] .

He	finds	in	this	strange	world	relief	.
他	发现	在	这	奇怪的	世界	宽慰	.

在这个陌生的世界里，他找到了慰藉。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [sent] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Yet	all	the	shadow	,	scent	and	sound	,
然而	全部	这	阴影	,	香味	和	声音	,

然而所有的影子、气味和声音，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪˌroʊz] [maɪnd][duː; də][sæd] [kən'faʊnd] .

Poor	Pierrot's	mind	do	sad	confound	.
贫穷的	小丑的	头脑	做	伤心	混杂	.

可怜的皮埃罗的思绪真是令人悲伤困惑。

[wɒtʃ] [haʊ] [hiː; hi]['dɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]

Watch	how	he	dances	to	the	moon
手表	如何	他	舞蹈	到	这	月亮

看他如何对着月亮跳舞

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [feɪnt] ['freɪgrənt] [tjuːn] !

While	singing	some	faint	fragrant	tune	!
尽管	歌唱	一些	头晕的	香	调	!

哼着轻柔芬芳的曲调!

[bʌt; bət]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [naʊ] [ɪz]['taɪəd][ænd; ənd][sæd]

But	Pierrot	now	is	tired	and	sad
但	小丑	现在	是	疲劳的	和	伤心

但皮埃罗现在又累又伤心。

— [ri'membə] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [mæd]

—	Remembers	all	the	evenings	mad
—	记得	全部	这	晚上	疯狂的

——记得所有疯狂的夜晚

[hiː; hi] [spent] [wɪð] [ðæt] [fæn'tæstɪk][bænd]

He	spent	with	that	fantastic	band
他	花费	和	那	极好的	乐队

他曾与那支很棒的乐队一起度过时光

[səʊ] ['geɪli] [wɑːndrɪŋ] ['or] [ðə; ði][lænd] .

So	gaily	wand'ring	o'er	the	land	.
所以	兴高采烈地	魔杖戒指	超过	这	土地	.

于是，它们欢快地漫游在这片土地上。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ded] — [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][end] ,

They	all	are	dead	—	and	at	an	end	,
他们	全部	是	死的	—	和	在	一个	结尾	,

他们都死了——一切都结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

And	he	is	left	without	a	friend	.
和	他	是	左边	没有	一个	朋友	.

他从此失去了朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ðə; ði] ['aʊəz] [kæn; kən] [pɑːs] [əˈweɪ] ,

For	tho	'	the	hours	can	pass	away	,
为了	虽然	-	这	小时	能	经过	离开	,

虽然时光流逝，

[pɔː(r); pʊə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [stɪl] [mʌst; məst] [griːv] [ænd; ənd] [steɪ] .

Poor	Pierrot	still	must	grieve	and	stay	.
贫穷的	小丑	仍然	必须	悲伤	和	停留	.

可怜的皮埃罗还得继续悲伤，继续留在这里。

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] [hiː; hi][laɪz] :

Upon	the	dewy	grass	he	lies	:
之上	这	露水	草	他	谎言	:

他躺在沾满露水的草地上:

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [stɜː(r)] [streɪndʒ] ['meməriz] .

The	perfumes	stir	strange	memories	.
这	香水	搅拌	奇怪的	回忆	.

这些香水会唤起一些奇怪的回忆。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [hˈiəz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [kraɪ]

Once	more	he	hears	a	laughing	cry
一次	更多的	他	听到	一个	笑	哭

他又听到一声笑声

[ðæt] [brɪŋz] [greɪt] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

That	brings	great	tear	-	drops	to	his	eye	.
那	带来	伟大的	撕	-	滴	到	他的	眼睛	.

这让他眼眶湿润。

[ðæt] [step] — [ðæt] [lʊk] — [ðæt] [vɔɪs] — [ðæt] [smaɪl] .

That	step	—	that	look	—	that	voice	—	that	smile	.
那	步	—	那	看	—	那	嗓音	—	那	微笑	.

那一步——那眼神——那声音——那笑容。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðev] [biːn] ['berid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] !

they've	been	buried	a	long	while	!
他们有	到过	埋葬	一个	长的	尽管	!

它们被埋葬了很久!

[ænd; ənd] [huz] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˌpæntəˈluːnz] ,

And	who's	the	man	in	pantaloons	,
和	谁是	这	男人	在	灯笼裤	,

那个穿灯笼裤的男人是谁?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sɪŋz] [sʌtʃ] ['festɪv] [tjuːnz] ?

And	he	who	sings	such	festive	tunes	?
和	他	WHO	唱歌	这样的	节日	曲调	?

而那位演唱如此欢快曲调的人呢?

[waɪ] , [ɪts] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] [mæn][ɒv; əv][sɪn] ,
Why , it's that laughing man of sin ,
为什么，它是 那 笑 男人 的 罪 ，

哦，原来是那个罪恶的笑面人！

[ðæt] ['rəʊgɪʃ] ['rɑːskl] ['hɑːləkwɪn] !
That roguish rascal Harlequin !
那 调皮 恶棍 丑角 ！

那个狡猾的家伙哈莱昆！

[fə'gɪvɪŋ] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [hed]
Forgiving Pierrot hides his head
宽恕 小丑 隐藏 他的 头

宽恕的皮埃罗藏起了头

[diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ænd; ənd][mɔːn, məun][ðə; ðɪ] [ded] ;
Deep in the grass and mourns the dead ;
深的 在 这 草 和 哀悼 这 死的 ；

深深地埋在草丛里，哀悼逝者；

[fər'get] [ɔːl][ðə; ðɪ][præŋks] [ðeɪ] [pleɪd] ,
Forgetting all the pranks they play'd ,
遗忘 全部 这 恶作剧 他们 玩过 ，

他们忘记了所有曾经的恶作剧，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [bɪtreɪd] .
And how he was himself betray'd .
和 如何 他 曾是 他自己 背叛 .

以及他自己是如何被背叛的。

[ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
The butterfly lives but one day ,
这 蝴蝶 生活 但 一 天 ，

蝴蝶的生命只有一天。

[bʌt; bət]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [steɪ] .
But Pierrot still seems doom'd to stay .
但 小丑 仍然 似乎 注定失败 到 停留 .

但皮埃罗似乎注定要留下来。

[hiː; hi] [fɔːls] [ə'sliːp] [ðeə(r)] , ['trædʒɪk] - [waɪt] ,
He falls asleep there , tragic - white ,
他 瀑布 睡着了 那里 ， 悲惨 - 白色的 ，

他在那里睡着了，悲惨的白色，

[ænd; ənd] [weiks] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [bliːk] ['deɪlaɪt] .
And wakes to find the bleak daylight .
和 醒来 到 寻找 这 苍凉 日光 .

醒来发现天色阴沉。

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ɔːl][ðə; ðɪ][dɪm] [t'ɛɹəz] ['dwelɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
All the dim terrors dwelling far below ,
全部 这 暗淡 恐怖 住宅 远的 以下 ，

所有潜伏在深处的阴暗恐怖，

- [baɪ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Interr'd by many thousand years of life ,
- 经过 许多 千 年 的 生活 ，

被数千年的生命所掩埋

[əˈraɪz] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [dɑːk] :

Arise	to	revel	in	this	evil	dark	:
出现	到	陶醉	在	这	邪恶的	黑暗的	:

起来，尽情享受这邪恶的黑暗吧:

[ðə; ði] [weɪl] [fəˈlɔːn] [ɒv; əv] [dɒgz] [ðæt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [men] —

The	wail	forlorn	of	dogs	that	mourn	for	men	—
这	哀号	绝望	的	狗	那	哀悼	为了	男人	—

狗儿为人类哀悼时发出凄厉的哀嚎——

[ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈfʊtfɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [kriːk] [bɔːd] ,

A	shuffling	footfall	on	a	creaking	board	,
一个	洗牌	人流量	在	一个	嘎吱作响	木板	,

脚步声在吱吱作响的木板上拖曳，

[ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðæt] [ʃeɪks] [ænd; ənd] [tɜːnz] —

The	handle	of	a	door	that	shakes	and	turns	—
这	处理	的	一个	门	那	奶昔	和	转弯	—

摇晃转动的门把手——

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðæt] [ˈəupənz] [ˈslaɪtli] , [nɒt] [ɪˈnʌf] :

A	door	that	opens	slightly	,	not	enough	:
一个	门	那	打开	轻微地	,	不是	足够的	:

一扇只能打开一条缝的门，还不够:

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [sɪlk] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [flɔː(r)] ,

The	rustling	sigh	of	silk	along	a	floor	,
这	沙沙声	叹	的	丝绸	沿着	一个	地面	,

丝绸在地板上沙沙作响，发出轻柔的叹息。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] [wʌn] [lɒŋ] [ded] ,

The	knowledge	of	being	watched	by	one	long	dead	,
这	知识	的	存在	观看	经过	一	长的	死的	,

被一个早已逝去的人注视着的这种感觉，

[baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈneɪtʃərz] [peɪl] .

By	something	that	is	outside	Nature's	pale	.
经过	某物	那	是	外部	自然的	苍白	.

某种超出自然范畴的事物。

[ðə; ði] [ʌnˈhɜːd] [saʊndz] [ðæt] [hɔːnt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [haʊs] :

The	unheard	sounds	that	haunt	an	ancient	house	:
这	闻所未闻	声音	那	出没	一个	古老的	房子	:

萦绕在古老宅邸中的无声之声:

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ˈlisən] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

The	feel	of	one	who	listens	in	the	dark	,
这	感觉	的	一	WHO	听着	在	这	黑暗的	,

在黑暗中倾听的感觉

[ˈlisən] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

Listens	to	that	which	happened	long	ago	,
听着	到	那	哪个	发生	长的	前	,

聆听很久以前发生的事情，

[ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] .

Or	what	will	happen	after	we	are	dust	.
或者	什么	将要	发生	后	我们	是	灰尘	.

或者，当我们化为尘埃之后会发生什么?

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [ɪˈvent] ,

The	awful	waiting	for	a	near	event	,
这	可怕	等待	为了	一个	靠近	事件	,

等待即将发生的事情的煎熬

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræʃ] [tu:; tə][rend][ðə; ði]['saɪləns] [di:p]

Or	for	a	crash	to	rend	the	silence	deep
或者	为了	一个	碰撞	到	撕裂	这	沉默	深的

或者一声巨响，将寂静彻底撕裂。

[ɪn'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [weɪts] —

Enveloping	a	house	that	always	waits	—
包围	一个	房子	那	总是	等待	—

包裹着一座永远等待着的房子——

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['wɪspərz] [tu:; tə][ɪt'self][ænd; ənd] [wi:p] .

A	house	that	whispers	to	itself	and	weeps	.
一个	房子	那	低语	到	本身	和	哭泣	.

一座会低语、会哭泣的房子。

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ju:] , [ɔ:(r)] ['wʊdlənd] [kraɪz] ,

The	murmur	of	the	yew	,	or	woodland	cries	,
这	低语	的	这	紫杉	,	或者	林地	哭泣	,

紫杉的低语，或林间的啼哭，

[ə; eɪ]['sɒmbə(r)][nəʊt][ɒv; əv]['mju:zɪk][ɒn][ðə; ði] [bri:z] ;

A	sombre	note	of	music	on	the	breeze	;
一个	阴沉	笔记	的	音乐	在	这	微风	;

微风中传来一丝忧伤的乐声；

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪvi] [ðæt] [in'twain]

A	shudder	from	the	ivy	that	entwines
一个	不寒而栗	从	这	常春藤	那	交织

缠绕的常春藤颤抖了一下

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ɪz][felt] [wɪ'ðɪn] [ɪts][grɪp] .

The	horror	that	is	felt	within	its	grip	.
这	恐怖	那	是	毛毡	之内	它是	紧握	.

它所带来的恐惧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [praul] [θɪŋz] [ðæt] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] ,

The	sound	of	prowling	things	that	walk	abroad	,
这	声音	的	潜行	事物	那	走	国外	,

那些在外游荡的生物发出的潜行声

[ðə; ði] ['nɔ:ziəs] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [naɪts] [bæt] - [laɪk] [wɪŋz] —

The	nauseous	flapping	of	Night's	bat	-	like	wings	—
这	恶心	扑	的	夜晚	蝙蝠	-	喜欢	翅膀	—

夜幕降临，蝙蝠般的翅膀令人作呕地拍打着——

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][saɪnz][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es]

These	are	the	signs	the	gods	have	given	us
这些	是	这	标志	这	神	有	给定	我们

这是神明赐予我们的征兆。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] .

To	know	the	limit	of	our	days	and	powers	.
到	知道	这	限制	的	我们的	天	和	权力	.

要知道我们生命和能力的极限。

[tu:; tə] ['mɑ:grət] ['grɛvɪl]

To	MARGARET	GREVILLE
到	玛格丽特	格雷维尔

致玛格丽特·格雷维尔

[frɒm; frəm] [ˌkɑ:kə'sən]

FROM	CARCASSONNE
从	卡尔卡松

来自卡尔卡松

[ai]
I
我

我

[naʊ] [naɪt] ,
Now **night** **,**
现在 夜晚 ,

夜幕降临,

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [naɪt] ,
The **sighing** **night** **,**
这 叹息 夜晚 ,

叹息的夜晚,

[dɪ'sendz] [tu:; tə][haɪd][ænd; ənd] [hi:l]
Descends **to** **hide** **and** **heal**
下降 到 隐藏 和 愈合

下凡躲藏疗愈

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [wu:ndz]
The **crimson** **wounds**
这 赤红 伤口

鲜红的伤口

[rɪpt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Ripped **in** **the** **sky** **,**
撕裂 在 这 天空 ,

天空撕裂,

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['helmɪt] - ['taʊəz]
Where **the** **high** **helmet** **-** **towers**
在哪里 这 高的 头盔 - 塔楼

高耸的头盔塔在哪里

([wɪð] [klaʊdz] [æz; əz] ['stri:mɪŋ] ['feðər])
(**With** **clouds** **as** **streaming** **feathers** **)**
(和 云 作为 流媒体 羽毛)

(云朵如同飘逸的羽毛)

[hæv; həv] [tɔ:n] [ðə; ði] ['hevənz]
Have **torn** **the** **Heavens**
有 撕裂 这 天

撕裂苍穹

[ɪn][ðeə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['sʌnset] ['bæt(ə)l] .
In **their** **incessant** **sunset** **battle** **.**
在 他们的 不停歇 日落 战斗 .

在他们永无休止的日落之战中。

[bɪ'ləʊ] ,
Below **,**
以下 ,

以下,

[ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊnd] ,
Upon **the** **mound** **,**
之上 这 冢 ,

在土堆上,

[smɔ:l] ['gəʊldən] ['flaʊəz]
Small **golden** **flowers**
小的 金的 花朵

金色小花

[rɪ'liːs] [ðeə(r)] ['deɪlaɪt] ['sləʊli]
Release their daylight slowly
发布 他们的 日光 缓慢地

缓缓释放日光

[æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [bɪ'hest] ,
At the Night's behest ,
在 这 夜晚 要求 ,

奉夜之命，

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [peɪl] [dɪsks]
Till they become pale discs
直到 他们 变得 苍白 光盘

直到它们变成苍白的圆盘

[ðæt] ['kwɪvə(r)]
That quiver
那 颤动

那颤抖

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]
When the evening wind
什么时候 这 晚上 风

当晚风吹起

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgəz]
Draws his thin fingers
平局 他的 薄的 手指

他伸出纤细的手指

[daʊn] [ðə; ði] [djuː] - [drentʃt] [grɑːs]
Down the dew - drenched grass
向下 这 露 - 湿透了 草

沿着被露水浸透的草地

— [æz; əz][æn; ən][əʊld]['hɑːpə(r)] ,
— As an old harper ,
— 作为 一个 老的 哈珀 ,

——作为一名老竖琴演奏家，

[huː] [ə'weik]
Who awakes
WHO 醒来

谁会醒来

[frɒm; frəm] ['drʌŋkən] ['sʌnlɪt] ['slʌmbə(r)] ,
From drunken sunlit slumber ,
从 醉 阳光照射 睡眠 ,

从醉醺醺的阳光下沉睡中，

['blaɪndli] [plʌk]
Blindly plucks
盲目地 摘取

盲目地拔毛

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - ['saʊndɪŋ] [strɪŋz] ,
His silver - sounding strings ,
他的 银 - 听起来 字符串 ,

他那银铃般清脆的琴弦，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd]
Making the sound
制作 这 声音

发出声音

[ðæt] , ['fɜːðə(r)] , [dɑːkə] [daʊn]
That , further , darker down
那 , 更远 , 较暗 向下

而且，更暗的向下

[ðə; ði] [triːz] [meɪk] ,
The trees make ,
这 树木 制作 ,

这些树木构成，

[wen] [ðeɪ] [drɔː] [bæk]
When they draw back
什么时候 他们 画 后退

当他们退缩时

[ðeə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [liːvz]
Their upturned leaves
他们的 翻转 树叶

它们翻卷的叶子

[ɪn]['faʊntən; 'faʊntɪn] - ['fəʊmɪŋ] ['hʌri] .
In fountain - foaming hurry .
在 喷泉 - 起泡 匆忙 .

急速地，泡沫四溅。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] , [hʌmp] - [bækt] ['dɒlfɪnz] ,
The curling , hump - backed dolphins ,
这 冰壶 , 驼峰 - 支持的 海豚 ,

那些卷曲着尾巴、背部隆起的海豚，

[drʌŋk] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [fjuːmz]
Drunk with purple fumes
醉 和 紫色的 烟雾

沉醉于紫色烟雾之中

[ɒv; əv] [waɪn] - [steɪnd] ['sʌnset] ,
Of wine - stained sunset ,
的 葡萄酒 - 染色 日落 ,

夕阳染红了酒色，

[plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði]['waɪdə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] —
Plunge through the wider waters of the night —
暴跌 通过 这 更广泛 水 的 这 夜晚 —

纵身跃入更广阔的夜色之中——

['wɔːtəz] [ðæt] [wel] [daʊn] ['evri] ['nærəʊ] [striːt]
Waters that well down every narrow street
沃特斯 那 出色地 向下 每一个 狭窄的 街道

每条狭窄的街道上都有水井。

[ɪn] ['dɑːkənɪŋ] ['biləu] ,
In darkening billows ,
在 变暗 波澜 ,

在越来越暗的波涛中，

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] , [fʊl] —
Till they become quiet , full —
直到 他们 变得 安静的 , 满的 —

直到它们变得安静、饱满——

[kə'nælz] [ðæt] , ['mɪrə(r)] - [laɪk] ,
Canals that , mirror - like ,
运河 那 , 镜子 - 喜欢 ,

运河，像镜子一样，

[rɪ'flekt] [i:tʃ] [saʊnd]
Reflect each sound
反映 每个 声音

反映每个声音

[ɒv; əv] ['snɑ:rlɪŋ] [sɒŋ]
Of snarling song
的 咆哮 歌曲

咆哮的歌声

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] .
In all the town .
在 全部 这 镇 .

整个镇子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [daɪv]
And as the dolphins dive
和 作为 这 海豚 潜水

当海豚潜入水中时

[ðeə(r)] ['splæʃɪz] [bæk]
There splashes back
那里 水花 后退

水花溅了回来

['ə'pɒn] [ðeə(r)] [gəʊt] - [ɪəd] ['raɪdəz] ,
Upon their goat - eared riders ,
之上 他们的 山羊 - 耳朵 骑手 ,

他们骑在长着山羊耳朵的骑手身上，

[dɪs'lɔdʒd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] ,
Dislodged in sudden fury ,
脱落 在 突然 愤怒 ,

突然怒火中烧，

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [frɒθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - ['ku:lɪŋ] [wɪndz; waɪndz]
The foaming froth of summer - cooling winds
这 起泡 泡沫 的 夏天 - 冷却 风

夏日凉爽的微风泛起的泡沫

— ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [tri:z]
— Issuing from where the northern trees
— 发行 从 在哪里 这 北方 树木

——从北方的树木那里发出

['beləʊ] [ðeə(r)] ['rezin] [breθ]
Bellow their resined breath
下方 他们的 树脂 气息

低声呼出他们松脂般的气息

['ə'krɒs] [ðə; ði] ['si:z]
Across the seas
穿过 这 海域

跨越海洋

[tu:; tə] ['rɪp(ə)l] [θru:] [fɑ:(r)] ['fi:ldz]
To ripple through far fields
到 波纹 通过 远的 字段

涟漪扩散至远方田野

[ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ['flaʊəz] —
Of **twilight** **flowers** **—**
的 暮 花朵 —

暮色中的花朵——

['swiːpɪŋ] [ə'krɒs]
Sweeping **across**
扫荡 穿过

横扫

[tuː; tə] [weə(r)] [ðiːz] [əʊld] [haɪ] ['taʊəz]
To **where** **these** **old** **high** **towers**
到 在哪里 这些 老的 高的 塔楼

这些古老的高塔在哪里?

[ɒv; əv] [ˌkɑːkə'sən]
Of **Carcassonne**
的 卡尔卡松

卡尔卡松

[stɪl] [stænd][tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [fləʊ] .
Still **stand** **to** **break** **their** **flow** **.**
仍然 站立 到 休息 他们的 流动 .

仍然要阻止他们的攻势。

['neptjuːn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] ,
Neptune **,** **from** **his** **high** **pedestal** **,**
海王星 , 从 他的 高的 座 ,

海王星，从他高高的基座上，

[kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Can **watch** **the** **waters** **of** **the** **night**
能 手表 这 水 的 这 夜晚

可以观赏夜晚的水景

[raɪz] , ['fɜːðə(r)] , ['fɜːðə(r)] ,
Rise **,** **further** **,** **further** **,**
上升 , 更远 , 更远 ,

上升，继续上升，继续上升

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] - ['raɪdəz][sɪŋk] [bɪ'ləʊ]
And **the** **faun** **-** **riders** **sink** **below**
和 这 牧神 - 骑手 下沉 以下

而骑着牧神的人则沉入水底。

[ðə; ði] ['kɔŋkə] , [kuːl] [taɪd] .
The **conquering** **,** **cool** **tide** **.**
这 征服 , 凉爽的 潮 .

势不可挡的凉爽浪潮。

['prəʊgres]
PROGRESS
进步

进步

[ðə; ði] ['sɪtiz] [hiːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['ledn] [pɔːl] —
The **city's** **heat** **is** **like** **a** **leaden** **pall** **—**
这 城市的 热 是 喜欢 一个 铅灰色 灵柩 —

城市里的酷热如同铅灰色的帷幕——

[ɪts]['ləʊərd; 'laʊərd][læmps] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]
Its **lowered** **lamps** **glow** **in** **the** **midnight** **air**
它是 降低 灯 辉光 在 这 午夜 空气

它低垂的灯光在午夜的空气中闪烁。

[laɪk] ['mæməθ] ['ɒrɪndʒ] - [mɔːθs] [ðæt] [flɪt] [ænd; ənd] [fleə(r)]

Like	mammoth	orange	-	moths	that	flit	and	flare
喜欢	长毛象	橙子	-	蛾子	那	掠过	和	耀斑

就像巨大的橙色飞蛾，翩翩飞舞，闪耀着光芒

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [naɪt] .

Through	the	dark	tapestry	of	night	.
通过	这	黑暗的	挂毯	的	夜晚	.

透过夜幕的黑暗织锦。

[ðə; ði] [tɔːl]

The	tall
这	高的

高个子

[blæk] ['haʊzɪz] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['begəz] [daʊn] ,

Black	houses	crush	the	creeping	beggars	down	,
黑色的	房屋	压碎	这	爬行	乞丐	向下	,

黑色的房屋将爬行的乞丐碾压在地，

[huː] [wɔːk] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['briːzɪz] [kuːl] ,

Who	walk	beneath	and	think	of	breezes	cool	,
WHO	走	下面	和	思考	的	微风	凉爽的	,

谁走在下面，会想到凉爽的微风?

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['bɒdɪz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,

Of	silver	bodies	bathing	in	a	pool	,
的	银	身体	洗澡	在	一个	水池	,

银白的身躯在池中沐浴，

[ɔː(r)] [triːz] [ðæt] ['wɪspə(r)] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] , [smɔːl] [taʊn]

Or	trees	that	whisper	in	some	far	,	small	town
或者	树木	那	耳语	在	一些	远的	,	小的	镇

或者是在某个遥远小镇里低语的树木

[huːz] ['kwaɪət] [nəːs] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [gəʊld]

Whose	quiet	nursed	them	,	when	they	thought	that	gold
谁	安静的	护理	他们	,	什么时候	他们	想法	那	金子

是谁的静默滋养了他们，当他们以为那是黄金

[wɒz; wəz] ['mɪəli] ['met(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv] [məʊld]

Was	merely	metal	,	not	a	grave	of	mould
曾是	仅仅	金属	,	不是	一个	严重	的	模具

那只是金属，并非霉菌坟墓。

[ɪn] [wɪtʃ] [men] ['beri] [ɔːl] [ðæts] [faɪn] [ænd; ənd][feə(r)] .

In	which	men	bury	all	that's	fine	and	fair	.
在	哪个	男人	埋葬	全部	那就是	美好的	和	公平的	.

在那里，人们埋葬了所有美好和公平的事物。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['bʌtəflaɪ]

When	they	could	chase	the	jewelled	butterfly
什么时候	他们	可以	追赶	这	珠宝	蝴蝶

当他们还能追逐那只宝石蝴蝶的时候

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['brækən] - ['sentɪd] [leɪnz] , [ɔː(r)] [saɪ]

Through	the	green	bracken	-	scented	lanes	,	or	sigh
通过	这	绿色的	蕨类植物	-	香味	车道	,	或者	叹

穿过散发着蕨类植物香气的绿色小路，或者叹息

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][held][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ;

For	all	the	future	held	so	rich	and	rare	;
为了	全部	这	未来	握住	所以	富有的	和	稀有的	;

未来如此丰富而珍贵;

[wen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] , [ðeə(r)]['beɪbi][kraɪz]

When	,	though	they	knew	it	not	,	their	baby	cries
什么时候	,	尽管	他们	知道	它	不是	,	他们的	婴儿	哭泣

虽然他们并不知道，但他们的婴儿却哭了起来。

[wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒu:əld] ['bʌtəflaɪz] .

Were	lovely	as	the	jewelled	butterflies	.
是	迷人的	作为	这	珠宝	蝴蝶	.

她们像镶满宝石的蝴蝶一样美丽。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l]

THE	RETURN	OF	THE	PRODIGAL
这	返回	的	这	浪子

浪子回头

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [ru:m] [ɒv; əv][fɪə(r)]

I	lay	awake	in	that	dim	room	of	fear
我	躺	醒	在	那	暗淡	房间	的	害怕

我躺在那间昏暗、充满恐惧的房间里，彻夜难眠。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Which	seemed	to	hold	the	essence	of	the	night	,
哪个	似乎	到	抓住	这	本质	的	这	夜晚	,

这似乎蕴含了夜晚的精髓，

[klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ɪts][tɔ:l] ['sentiənt] [wɔ:lz] :

Clutched	in	the	grip	of	its	tall	sentient	walls	:
紧握	在	这	紧握	的	它是	高的	有感知能力的	墙壁	:

被它高耸的、有感知的墙壁紧紧抓住：

[dɑ:k] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [haɪ] , [ðæt] [stretʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ʌp] —

Dark	walls	and	high	,	that	stretch	for	ever	up	—
黑暗的	墙壁	和	高的	,	那	拉紧	为了	曾经	向上	—

黑暗的墙壁高耸入云，仿佛永无止境——

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [veɪg] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ,

Up	to	the	darkness	,	vague	and	menacing	,
向上	到	这	黑暗	,	模糊的	和	威胁	,

直至黑暗深处，模糊而又充满威胁，

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [laɪt] [kʊd; kəd]['evə(r)] ['penətreɪt]

As	if	no	light	could	ever	penetrate
作为	如果	不	光	可以	曾经	穿透

仿佛任何光线都无法穿透。

[ðæt] [mɪst][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , ['əʊnli][kɑ:st][ə; eɪ] [glu:m]

That	mist	of	shadows	,	only	cast	a	gloom
那	薄雾	的	阴影	,	仅有的	投掷	一个	愁云

那层阴影迷雾，只会投下一片阴霾。

[mɔ:(r)] ['kævənəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

More	cavernous	upon	the	atmosphere
更多的	洞穴状的	之上	这	气氛

大气层更像洞穴

[ðæt] [si:m] [tu:; tə] ['θɪkən] ['ɪntu:] ['klaʊdi] [ʃeɪps] ,

That	seems	to	thicken	into	cloudy	shapes	,
那	似乎	到	加厚	进入	多云	形状	,

那东西似乎变得浓稠，变成云雾状，

[səb'stænʃieɪt] — [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][daɪ] .

Substantiate	—	then	disappear	and	die	.
证实	—	然后	消失	和	死	.

证实事实后，便消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ;

And	all	the	room	is	full	of	whisperings	;
和	全部	这	房间	是	满的	的	耳语	;

整个房间里充满了窃窃私语;

[ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [həʊp] [ai][du:; də][nɒt] [hi:d] ;

Of	moving	things	that	hope	I	do	not	heed	;
的	移动	事物	那	希望	我	做	不是	注意	;

那些移动的事物，我希望我不要理会;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bləʊ] [kəʊld][ə'pɒn]

And	sudden	gusts	of	wind	blow	cold	upon
和	突然	阵风	的	风	吹	寒冷的	之上

一阵阵寒风突然袭来

[maɪ] [hed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

My	head	,	lifting	the	heavy	mantle	of	the	air	,
我的	头	,	举重	这	重的	地幔	的	这	空气	,

我的头，抬起沉重的空气，

[rɪ'vi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [sʌm; səm] [veɪg] [θɔ:t]

Revealing	for	an	instant	some	vague	thought
揭示	为了	一个	立即的	一些	模糊的	想法

瞬间流露出一些模糊的想法

[snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [lʌmbɝlənd] [ɒv; əv] [dri:mz] .

Snatched	from	the	haunting	lumberland	of	dreams	.
抢夺	从	这	令人难忘	林伯兰	的	梦境	.

从梦境中那片令人魂牵梦萦的森林里被夺走。

[fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [naɪt] ,

Far	in	the	distance	,	from	the	open	night	,
远的	在	这	距离	,	从	这	打开	夜晚	,

在遥远的夜色中，

[saʊndz] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['hu:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ;

Sounds	an	insistent	hooting	from	the	wood	;
声音	一个	坚持	倒彩	从	这	木头	;

树林里传来一阵急促的鸣叫声;

[ðə; ði] [aʊl] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['kɪndrəd] [θɪŋz] .

The	owl	is	calling	to	its	kindred	things	.
这	猫头鹰	是	呼叫	到	它是	亲属	事物	.

猫头鹰在呼唤同类。

[ðə; ði][bæt] [ɪ'mɪts] [ɪts] ['sɪnfl] ['pɪəsɪŋ] [nəʊt] —

The	bat	emits	its	sinful	piercing	note	—
这	蝙蝠	发出	它是	罪恶的	冲孔	笔记	—

蝙蝠发出罪恶而刺耳的叫声——

[səʊ] [haɪ] [wʌn] ['kænɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['əʊnli] [fi:l]

So	high	one	cannot	hear	it	,	only	feel
所以	高的	一	不能	听到	它	,	仅有的	感觉

高到听不见，只能感觉到。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [bi:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪə(r)] .

The	rhythm	beat	within	the	shrinking	ear	.
这	韵律	打	之内	这	收缩	耳朵	.

萎缩的耳朵里传来阵阵节奏。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bri:z] [bləʊz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

A	faint	breeze	blows	in	from	the	countryside	,
一个	头晕的	微风	打击	在	从	这	农村	,

一阵微风从乡间吹来，

['rʌslɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [breθ] ,

Rustling	**the**	**curtains**	**with**	**the**	**forest's**	**breath**	**,**
沙沙声	这	窗帘	和	这	森林的	气息	,

森林的气息吹动着窗帘，沙沙作响。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tuːm] ,

Stirring	**the**	**grass**	**of**	**many**	**an**	**unknown**	**tomb**	**,**
搅拌	这	草	的	许多	一个	未知	墓	,

搅动着许多无名坟墓的青草，

[sʌm; səm] [njuː] — [sʌm; səm] [əʊld] ,

Some	**new**	**—**	**some**	**immemorably**	**old**	**,**
一些	新的	—	一些	令人难忘	老的	,

有些是新的，有些是令人难忘的旧物。

[huːz] ['dwelə(r)z]['nevə(r)] [hɜːd] [æn; ən] [aʊl] [æt; ət] [naɪt] ,

Whose	**dwellers**	**never**	**heard**	**an**	**owl**	**at**	**night**	**,**
谁	居民	绝不	听到	一个	猫头鹰	在	夜晚	,

那里的人们晚上从未听过猫头鹰的叫声，

['əʊnli][ðə; ði] ['reptaɪl] [saʊndz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [wɪŋz]

Only	**the**	**reptile**	**sounds**	**and**	**beating**	**wings**
仅有的	这	爬虫	声音	和	殴打	翅膀

只有爬行动物的叫声和拍打翅膀的声音。

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd][ɒv; əv] [naɪt] —

Of	**some**	**forefather**	**of**	**that**	**bird**	**of**	**night**	**—**
的	一些	祖先	的	那	鸟	的	夜晚	—

夜鸟的某个祖先——

[sʌm; səm] [flæpɪŋ] ['skeɪli] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [hjuːdʒ] [wɪŋz] .

Some	**flapping**	**scaly**	**monster**	**with**	**huge**	**wings**	**.**
一些	扑	鳞片状的	怪物	和	巨大的	翅膀	.

某种长着巨大翅膀、浑身鳞片的怪物，会扑腾翅膀。

[ðen] , ['sʌd(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Then	**,**	**sudden**	**,**	**through**	**the**	**rustling**	**of**	**the**	**room**
然后	,	突然	,	通过	这	沙沙声	的	这	房间

然后，突然间，房间里传来一阵窸窣声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)
第4/6页

['saɪləns] [ʃril] [aʊt] [ɪts] ['stɑ:tlɪŋ] ['trʌmpɪt] [kɔ:l]
Silence shrills out its startling trumpet call
沉默 尖锐的 出去 它是 令人震惊 喇叭 称呼

寂静发出令人惊骇的号角声

[ɒv; əv]['terə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz]['frəʊz(ə)n] [stɪl] .
Of terror , and the house is frozen still .
的 恐怖 , 和 这 房子 是 冷冻 仍然 .

恐惧笼罩着整栋房子，屋子里一片死寂。

[dɪ'speə(r)] [daʊn] [laɪk] [reɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑ:t] ,
Despair dropp'd down like rain upon my heart ,
绝望 掉落 向下 喜欢 雨 之上 我的 心 ,

绝望如雨般倾泻而下，落在我的心上。

['kætʃɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θrəʊt] .
Catching my breath and clutching at my throat .
捕捉 我的 气息 和 紧握 在 我的 喉 .

我喘着粗气，捂着喉咙。

[fɪə(r)]['mægnɪfaɪd][maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [breɪn]
Fear magnified my senses , and my brain
害怕 放大 我的 感官 , 和 我的 脑

恐惧放大了我的感官和大脑

[kʊd; kəd][hɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
Could hear beyond the threshold of this world .
可以 听到 超过 这 临界点 的 这 世界 .

能听到来自另一个世界的声音。

[ðen] [θru:] [ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Then through the threatening silence of the house ,
然后 通过 这 威胁 沉默 的 这 房子 ,

然后，在屋内令人窒息的寂静中，

[ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [pleɪ] —
The silent waiting for the coming play —
这 沉默的 等待 为了 这 未来 玩 —

静静地等待着即将上演的剧目——

[ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wel] - [rɪ'membəd] [tred] ,
There came that halting well - remembered tread ,
那里 来了 那 停止 出色地 - 记得 踏 ,

那熟悉的、蹒跚的脚步声又回来了，

[ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [lɪmp] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fi:t] ,
The dreadful limp , and dragging of the feet ,
这 可怕 跛行 , 和 拖拽 的 这 脚 ,

可怕的跛行，以及拖着脚步的姿势，

[ðæt] ['kru:əl][sɪn] - [waɪt] [feɪs] [lʊkt] [θru:] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] !
That cruel sin - white face looked through the door !
那 残忍的 罪 - 白色的 脸 看起来 通过 这 门 !

那张惨白得发亮的脸透过门缝向外窥视！

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [skriːm] — [ðæt] [rent][ðə; ði] [tremblɪŋ] [eə(r)] ,

And	in	my	scream	—	that	rent	the	trembling	air	,
和	在	我的	尖叫	—	那	租	这	发抖	空气	,

而我的尖叫——撕裂了颤抖的空气，

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['teɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [deθ] ,

Reaching	the	woods	and	tainting	them	with	death	,
到达	这	树林	和	污染	他们	和	死亡	,

进入森林，将死亡带入其中。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [streɪndʒ] [rɪpəlɪŋz]

Filling	the	fountain	with	strange	ripplings
填充	这	喷泉	和	奇怪的	涟漪

喷泉中泛起奇异的涟漪

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [muːnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːsk]

That	make	the	moon's	reflection	but	a	mask
那	制作	这	月亮的	反射	但	一个	面具

这使得月亮的倒影不过是一张面具。

[laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] — [maɪ] [səʊl] [pɑːst] [aʊt] —

Like	to	that	face	of	shame	—	my	soul	passed	out	—
喜欢	到	那	脸	的	耻辱	—	我的	灵魂	通过了	出去	—

面对那张羞耻的脸——我的灵魂仿佛都沉入了梦乡——

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['æʃ(ə)n][lɪps] , [tuː; tə][faɪnd][ɪts][end] .

Out	of	my	ashen	lips	,	to	find	its	end	.
出去	的	我的	铁青	嘴唇	,	到	寻找	它是	结尾	.

从我灰白的嘴唇间，找到它的终点。

['lʌndən] [sk'weəz]

LONDON	SQUARES
伦敦	正方形

伦敦广场

[tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] ['sɪti] [siːm] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

To	-	night	this	city	seems	delirious	.
到	-	夜晚	这	城市	似乎	谵妄	.

今晚这座城市仿佛陷入了疯狂。

[ðə; ði][eə(r)]

The	air
这	空气

空气

[ɪz] - , [hɒt][ænd; ənd] ['hevi] — [jet] [iːtʃ] [striːt] ,

Is	fever'd	,	hot	and	heavy	—	yet	each	street	,
是	-	,	热的	和	重的	—	然而	每个	街道	,

令人感到燥热、闷热和沉重——然而每条街道，

[iːtʃ] ['tɔːtʃuəs] [leɪn] [ænd; ənd] - [stəʊn] - [baʊnd] [skweə(r)]

Each	tortuous	lane	and	slumb'ring	stone	-	bound	square
每个	曲折	车道	和	-	石头	-	边界	正方形

每一条曲折的小巷和昏暗的石砌广场

[smelz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [wʊdz] , [səʊ][waɪld][ænd; ənd] [swiːt] .

Smells	of	the	open	woods	,	so	wild	and	sweet	.
气味	的	这	打开	树林	,	所以	荒野	和	甜的	.

开阔森林的气息，如此原始而甜美。

[θruː] [ðə; ði][dɪm]['speɪsɪz] , [weə(r)] [iːtʃ] [taʊn] - [bred] [triː]

Through	the	dim	spaces	,	where	each	town	-	bred	tree
通过	这	暗淡	空间	,	在哪里	每个	镇	-	繁殖	树

透过昏暗的缝隙，每一棵城镇里生长的树

[swiːps] [aʊt] , [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Sweeps	out	,	mysterious	and	tall	and	still	,
扫荡	出去	,	神秘	和	高的	和	仍然	,

扫过，神秘、高大、静谧，

[ðə; ði] ['kʌntriz] ['pæʃənət] ['spɪrɪt] — [əʊld] [ænd; ənd] [friː] —

The	country's	passionate	spirit	—	old	and	free	—
这	该国的	热情的	精神	—	老的	和	自由的	—

这个国家充满激情的精神——古老而自由——

[flɪŋ] [pf] [ðə; ði] ['fetəz] [pv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [tʃɪl] .

Flings	off	the	fetters	of	the	calm	and	chill	.
投掷	离开	这	镣铐	的	这	冷静的	和	寒意	.

挣脱了平静和冷漠的束缚。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [fɔːnz] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] —

There	in	the	garden	,	fauns	leap	out	and	sing	—
那里	在	这	花园	,	半人半羊神	飞跃	出去	和	唱歌	—

花园里，牧神们跳出来歌唱——

[tʃɑːnt] [ðəʊz] [streɪndʒ] [sʌn] - [bɔːn] [sɔːŋz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !

Chant	those	strange	sun	-	born	songs	from	far	away	!
呗	那些	奇怪的	太阳	-	出生	歌曲	从	远的	离开	!

吟唱那些来自遥远地方的奇异的太阳之歌吧!

[wɪð] ['dʒɔɪəs] ['ekstəsi] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [sprɪŋ] ,

With	joyous	ecstasy	in	this	new	spring	,
和	欢乐	狂喜	在	这	新的	春天	,

带着对新春天的喜悦，

[ðeɪ] [kɑːst] [ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ənd] [tɒp] - [hæts] [pv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

They	cast	the	coats	and	top	-	hats	of	the	day	.
他们	投掷	这	外套	和	顶部	-	帽子	的	这	天	.

他们铸造了当时的标志性外套和高顶礼帽。

[ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪs]

There	by	the	railings	,	where	the	women	pace
那里	经过	这	栏杆	,	在哪里	这	女性	步伐

就在栏杆旁，女人们踱步的地方。

[wɪð] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] , ['pæʃnləs] [ænd; ənd] [ded] ,

With	painted	faces	,	passionless	and	dead	,
和	绘	面孔	,	无情	和	死的	,

脸上涂着油彩，毫无生气，死气沉沉。

[aʊt] [pv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [pæn] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [liə] [feɪs] ,

Out	of	the	dark	,	Pan	shows	his	leering	face	,
出去	的	这	黑暗的	,	平底锅	演出	他的	色眯眯的	脸	,

潘从黑暗中露出了他那猥琐的脸。

[mɒks] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [hæts] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [red] .

Mocks	their	large	hats	and	faces	painted	red	.
模拟	他们的	大的	帽子	和	面孔	绘	红色的	.

嘲笑他们的大帽子和涂成红色的脸。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [mɒks] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

Then	as	they	walk	away	,	he	mocks	their	lives	,
然后	作为	他们	走	离开	,	他	模拟	他们的	生活	,

然后，当他们离开时，他嘲笑他们的生活。

['rækɪŋ] [iːtʃ] ['wɪərid] [səʊl] [wɪð] [lɒst] [dɪ'zaɪr] ,

Racking	each	wearied	soul	with	lost	desires	,
货架	每个	疲惫	灵魂	和	丢失的	欲望	,

让每个疲惫的灵魂都饱受失去渴望的折磨，

[ænd; ənd] — ['kruːəlti] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] — [hiː; hi] [kən'traiv]

And	—	cruelty	more	subtle	—	he	contrives
和	—	残酷	更多的	微妙的	—	他	精心策划

而更隐蔽的残忍之处在于——他精心策划了这一切。

[wɪð] ['eɪkɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] ['lʌvz] [fɜːst] ['faɪərz]

With	aching	memories	of	love's	first	fires
和	疼痛	回忆	的	爱的	第一的	火灾

带着对初恋之火的痛苦回忆

[tuː; tə] [tjuːn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] .

To	tune	their	hearts	up	to	a	different	key	.
到	调	他们的	心	向上	到	一个	不同的	钥匙	.

让他们的心调换一种不同的音调。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [sliːp] , [ðə; ði] ['wɪðəd] [j'iəz] [ʌn'fəʊld]

So	,	when	they	sleep	,	the	withered	years	unfold
所以	,	什么时候	他们	睡觉	,	这	干枯	年	展开

所以，当他们沉睡时，岁月便悄然消逝。

— [ə'gen] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [niː]

—	Again	,	as	children	round	a	mother's	knee
—	再次	,	作为	孩子们	圆形的	一个	母亲的	膝盖

——再一次，孩子们围坐在母亲的膝盖旁

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [æz; əz] [fɔː'təʊld]

They	listen	to	their	future	as	foretold
他们	听	到	他们的	未来	作为	预言

他们聆听着预言中的未来。

— [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ] .

—	A	future	rich	and	innocent	and	gay	.
—	一个	未来	富有的	和	清白的	和	同性恋	.

——一个富裕、纯真、快乐的未来。

[ðen] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deɪ] !

Then	wake	up	to	the	agony	of	day	!
然后	唤醒	向上	到	这	痛苦	的	天	!

然后醒来，迎接白日的煎熬!

[tɪəz]

TEARS
眼泪

眼泪

['saɪləns] - [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Silence	o'erwhelms	the	melody	of	Night	,
沉默	-	这	旋律	的	夜晚	,

寂静掩盖了夜晚的旋律，

[ðen] ['sləʊli] [drɪps] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [saɪ]

Then	slowly	drips	on	to	the	woods	that	sigh
然后	缓慢地	滴	在	到	这	树林	那	叹

然后缓缓滴落在叹息的树林里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɑːst] ['vɪvɪd] ['vɜːn(ə)l] ['ekstəsi] .

For	their	past	vivid	vernal	ecstasy	.
为了	他们的	过去的	生动	春季	狂喜	.

为了他们过去鲜活生动的春日狂喜。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [let] [ɪn] [ðə; ði] [lait]

The	branches	and	the	leaves	let	in	the	light
这	分支	和	这	树叶	让	在	这	光

枝叶透进光线

[ɪn] ['pætənz] , ['wəʊv(ə)n] - [genst] [ðə; ði]['peɪlə(r)][skaɪ]

In	patterns	,	woven	'	gainst	the	paler	sky
在	图案	,	编织	-	对抗	这	肤色较浅	天空

在图案中，编织着，与苍白的天空交相辉映

— [kri'eɪt] [mɪ'stɪəriəs] ['gɒθɪk] ['treɪsəri]

—	Create	mysterious	Gothic	tracery
—	创造	神秘	哥特	花饰

—创造神秘的哥特式花纹

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] [haɪ] [dɑːk] ['pɪlər] , [ðæt] [ə'fraɪt]

Between	those	high	dark	pillars	,	that	affright
之间	那些	高的	黑暗的	柱子	,	那	恐惧

在那些高耸的黑色柱子之间，那令人恐惧的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪəri] ['mɔːtəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɑːndrɪŋ] [baɪ] .

Poor	weary	mortals	who	are	wand'ring	by	.
贫穷的	厌倦	凡人	WHO	是	魔杖戒指	经过	.

可怜的、疲惫的、漫无目的地游荡的凡人。

['saɪləns] [drɪps] [ɒn] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [sæd] [feɪnt] [reɪn]

Silence	drips	on	the	woods	like	sad	faint	rain
沉默	滴	在	这	树林	喜欢	伤心	头晕的	雨

寂静如细雨般滴落在林间，令人心碎。

['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [freɪl] ['taɪəd] [saɪ] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][peɪn] ;

Making	each	frail	tired	sigh	a	sob	of	pain	;
制作	每个	脆弱	疲劳的	叹	一个	哭泣	的	疼痛	;

每一次虚弱疲惫的叹息都变成了痛苦的啜泣；

[iːtʃ] [drɒp] [ðæt] [fɔːls] , [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['peɪntɪd] [teə(r); tɪə]

Each	drop	that	falls	,	a	hollow	painted	tear
每个	降低	那	瀑布	,	一个	空洞的	绘	撕

每一滴落下的泪珠，都是一颗空洞的彩绘泪珠

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ʃed] [baɪ]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [wen] [ðeɪ] [fɪə(r)]

Such	as	are	shed	by	Pierrots	when	they	fear
这样的	作为	是	棚	经过	小丑	什么时候	他们	害怕

例如小丑害怕时脱落的绒毛

[blæk] [klaʊdz] [meɪ] [krʌʃ] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [deθ] .

Black	clouds	may	crush	their	silver	lord	to	death	.
黑色的	云	可能	压碎	他们的	银	主	到	死亡	.

黑云或许会将他们的银发领主压死。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['wæksn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndz] [liːst] [breθ]

The	world	is	waxen	;	and	the	wind's	least	breath
这	世界	是	蜡质	;	和	这	风的	至少	气息

世界如蜡般柔软；风最轻柔的气息也如此。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [saʊnd] .

Would	make	a	hurricane	of	sound	.
会	制作	一个	飓风	的	声音	.

会发出飓风般的巨响。

[ðə; ði] [ɜːθ]

The	earth
这	地球

地球

[smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [geɪv] [bɜːθ]

Smells	of	the	hoarded	sunlight	that	gave	birth
气味	的	这	囤积	阳光	那	给予	出生

那是孕育万物的、被囤积的阳光的气息

[tuː; tə][ðə; ðɪ][gəʊld] - ['gləʊɪŋ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðæt] [liːf]

To	the	gold	-	glowing	radiance	of	that	leaf
到	这	金子	-	发光	辐射	的	那	叶子

那片叶子闪耀着金色的光芒。

[wɪtʃ] [fɔːls] [tuː; tə] ['beri] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [ɪts] [griːf] .

Which	falls	to	bury	from	our	sight	its	grief	.
哪个	瀑布	到	埋葬	从	我们的	视线	它是	悲伤	.

它坠落是为了将它的悲伤从我们的视线中掩埋。

[tuː; tə] ['vaɪələt] ['gɔːd(ə)n] - ['wʊdhaʊs]

To	VIOLET	GORDON	-	WOODHOUSE
到	紫色	戈登	-	伍德豪斯

致维奥莱特·戈登-伍德豪斯

['klævɪkɔːd]

CLAVICHORDS
古钢琴

古钢琴

[ɪts] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['dʌlsɪt] [təʊn]

Its	pure	and	dulcet	tone
它是	纯的	和	甜美	语气

它纯净而甜美的音色

[səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl]

So	clear	and	cool
所以	清除	和	凉爽的

如此清澈凉爽

[rɪŋz] [aʊt] — [ðəʊ] - ['mʌfld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sentʃəriz]

Rings	out	—	tho	'	muffled	by	the	centuries
戒指	出去	—	虽然	-	闷音	经过	这	几个世纪

回响——尽管已被几个世纪的岁月磨砺得有些沉闷。

[pɑːst] [baɪ] ;

Passed	by	;
通过了	经过	;

路过;

[iːtʃ] [nəʊt]

Each	note
每个	笔记

每个音符

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [saɪ]

A	distant	sigh
一个	遥远	叹

一声遥远的叹息

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ded] ['lʌvli] [θrəʊt] .

From	some	dead	lovely	throat	.
从	一些	死的	迷人的	喉	.

来自某个死去的、美丽的喉咙。

[ə; eɪ][sæd][kæ'skeɪd][ɒv; əv][saʊnd]

A	sad	cascade	of	sound
一个	伤心	级联	的	声音

一阵悲伤的声响

[flʌdz] [ðə; ðɪ][dɪm] [ruːm] [wɪð] ['feɪdɪd] ['meməriz]

Floods	the	dim	room	with	faded	memories
洪水	这	暗淡	房间	和	褪色	回忆

褪色的记忆涌入昏暗的房间。

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn]
Of **beauty** **that** **has** **gone**
的 美丽 那 有 已消失

逝去的美丽

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['rɪðəm] [ɪn][sʌm; səm] [dʌsk] [bluː] [puːl] ,
Like **the** **reflected** **rhythm** **in** **some** **dusk** **blue** **pool** **,**
喜欢 这 反映 韵律 在 一些 黄昏 蓝色的 水池 ,

就像黄昏时分蓝色水池中倒映的韵律，

[ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgəz] ([lɒŋ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd]) —
Of **dancing** **figures** **(** **long** **laid** **in** **the** **ground** **)** **—**
的 跳舞 数据 (长的 铺设 在 这 地面) —

舞动的身影（早已躺在地上）——

[laɪk] ['muːnlɪt] [skaɪz]
Like **moonlit** **skies**
喜欢 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空

如同月光下的夜空

[ɔː(r)][sʌm; səm][fɑː(r)] [sɒŋ] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] —
Or **some** **far** **song** **harmonious** **and** **sublime** **—**
或者 一些 远的 歌曲 和谐 和 升华 —

或者是一首遥远而和谐、崇高的歌曲——

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ledn] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Breaking **the** **leaden** **slumber** **of** **the** **night** **.**
打破 这 铅灰色 睡眠 的 这 夜晚 .

打破夜晚沉闷的沉睡。

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] , [feɪnt] [jet] [feə(r)]
A **perfume** **,** **faint** **yet** **fair**
一个 香水 , 头晕的 然而 公平的

一种淡雅的香水味，清淡而美好。

[æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [prɛsd] ['blɒsəm] [ðæts] [ˌriː'bɔːn]
As **of** **an** **old** **press'd** **blossom** **that's** **reborn**
作为 的 一个 老的 按下 开花 那就是 重生

如同被压抑已久的花朵重生

['siːmɪŋ] [tuː; tə]['flaʊə(r)][ə'ləʊn]
Seeming **to** **flower** **alone**
似乎 到 花 独自的

似乎独自绽放

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ærɪd] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [taɪm] .
Within **the** **arid** **wilderness** **of** **Time** **.**
之内 这 干旱 荒野 的 时间 .

在时间的荒芜之中。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)]
The **music** **fills** **the** **air**
这 音乐 填充 这 空气

音乐弥漫在空气中。

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz]
Soft **as** **the** **outspread** **fluttering** **wings**
柔软的 作为 这 扩张 飘动 翅膀

像展开的翅膀般柔软

[ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [braɪt] ['bʌtəflaɪz]
Of **flower** **-** **bright** **butterflies**
的 花 - 明亮的 蝴蝶

色彩鲜艳的蝴蝶

[ðæt] [daɪv] [ænd; ənd] [fləʊt]
That dive and float
那 潜水 和 漂浮

潜水和漂浮

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] [rəʊz] - [flʌʃt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [dɔːn] .
Through the sweet rose - flushed hours of summer dawn .
通过 这 甜的 玫瑰 - 酡 小时 的 夏天 黎明 .

在夏日黎明时分，玫瑰色的甜蜜时光里。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [strɪŋz]
The rippling sound of silver strings
这 涟漪 声音 的 银 字符串

银弦荡漾的声音

[breɪk] ['or] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [æz; əz] [smɔːl] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz]
Break o'er our senses as small foaming waves
休息 超过 我们的 感官 作为 小的 起泡 波浪

如同翻腾的泡沫浪花，冲击着我们的感官。

[breɪk] ['əʊvə(r)] [rɒks] ,
Break over rocks ,
休息 超过 岩石 ,

撞上岩石，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['hɪd(ə)n] [keɪvz]
And into hidden caves
和 进入 隐 洞穴

进入隐秘的洞穴

[ɒv; əv] ['saɪlənt] ['wɔːtəz] — ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] —
Of silent waters — never to be found —
的 沉默的 水 — 绝不 到 是 成立 —

寂静的水面——永远无法寻觅——

['wɔːtəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz] [dʒemz] .
Waters as clear and glistening as gems .
沃特斯 作为 清除 和 闪闪发光 作为 宝石 .

水质清澈闪亮，如同宝石一般。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [puːl] [ɒv; əv] ['melədiz] ,
And in this ancient pool of melodies ,
和 在 这 古老的 水池 的 旋律 ,

在这古老的旋律宝库中，

[səʊ] ['suːðɪŋ] , [diːp] ,
So soothing , deep ,
所以 舒缓 , 深的 ,

如此舒缓，如此深沉，

[wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [lɒst] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['daɪədem]
We search for strange lost images and diadems
我们 搜索 为了 奇怪的 丢失的 图片 和 头饰

我们寻找奇异的遗失图像和冠冕

[ænd; ənd] [əʊld] ['draʊnd] ['pleʒəz] ,
And old drowned pleasures ,
和 老的 溺水 快乐 ,

还有那些沉没已久的快乐，

— [iːtʃ] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt]
— Each one shining bright
— 每个 一 灼灼 明亮的

每一颗都闪闪发光

[ænd; ənd]['reskju:d][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [depθs] [ɒv; əv] [sli:p] .

And	**rescued**	**from**	**the**	**crystal**	**depths**	**of**	**sleep**	**.**
和	获救	从	这	水晶	深度	的	睡觉	.

从沉睡的深渊中被唤醒。

[æz; əz][ðə; ði][fɑ:(r)][sʌn] - [kɪst] [seɪlz][ɒv; əv][sʌm; səm] [fʊl] - [rɪgd] [bəʊt] ,

As	**the**	**far**	**sun**	**-**	**kissed**	**sails**	**of**	**some**	**full**	**-**	**rigged**	**boat**	**,**
作为	这	远的	太阳	-	亲吻	帆	的	一些	满的	-	作弊	船	,

如同远处阳光亲吻过的帆船的帆，

[bləʊn] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:lt] [ku:l] [bri:z] ,

Blown	**by**	**a**	**salt**	**cool**	**breeze**	**,**
吹	经过	一个	盐	凉爽的	微风	,

被咸咸的凉风吹拂着，

— ['leɪdn] [wɪð] [eɪdʒ] - [əʊld] ['treʒəz]

—	**Laden**	**with**	**age**	**-**	**old**	**treasures**
—	拉登	和	年龄	-	老的	宝藏

—满载着古老的宝藏

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃəndaɪs] —

And	**rich**	**merchandise**	**—**
和	富有的	商品	—

以及丰富的商品——

[feɪd] ['ɪntu:] ['i:vnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fəʊm] - [flekt] ['si:z] —

Fade	**into**	**evening**	**on**	**the**	**foam**	**-**	**flecked**	**seas**	**—**
褪色	进入	晚上	在	这	泡沫	-	有斑点的	海域	—

在波光粼粼的海面上，渐渐隐入夜色——

[səʊ] [ðɪs] [lɑ:st] ['gləʊɪŋ] [nəʊt]

So	**this**	**last**	**glowing**	**note**
所以	这	最后的	发光	笔记

所以，这最后的闪光点

['hɔvəz] [ə'waɪl] — [ðen] [daɪz] .

Hovers	**awhile**	**—**	**then**	**dies**	**.**
悬停	一会儿	—	然后	死亡	.

盘旋片刻后——然后熄灭。

[ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid]

PROMENADES
长廊

长廊

[lɒŋ] [ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid] [ə'genst] [ðə; ði] [si:]

Long	**promenades**	**against**	**the**	**sea**
长的	长廊	反对	这	海

面向大海的长廊

[kəˌlaɪdə'skɒpɪk] , ['tʃætərɪŋ] !

Kaleidoscopic	**,**	**chattering**	**!**
万花筒般的	,	喋喋不休	!

五彩斑斓，叽叽喳喳！

[pə'vɪlɪənz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

Pavilions	**rising**	**from**	**the**	**sea**	**,**
亭子	上升	从	这	海	,

从海中升起的亭台楼阁

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:nɪŋ] , ['flætərɪŋ] ,

On	**which**	**a**	**fawning**	**,**	**flattering**	**,**
在	哪个	一个	谄媚	,	奉承	,

对此，谄媚奉承，

[hɒt] [krʌʃ] [ɒv; əv] [ˌɔːriˈentəlz] [muːv] ,
Hot crush of orientals move ,
热的 压碎 的 东方人 移动 ,

东方热潮席卷而来，

[ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['tɔːdri] [weəz] ,
And sell their cheap and tawdry wares ,
和 卖 他们的 便宜的 和 庸俗的 商品 ,

他们兜售廉价劣质的商品，

[tuː; tə]['ʌðə(r)][dʒuːz] , [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ,
To other Jews , and aldermen ,
到 其他 犹太人 , 和 市议员 ,

对其他犹太人和市议员来说，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [rɪ'taɪəd] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [mɛəz] .
And rich , retired , provincial mayors .
和 富有的 , 退休 , 省级 市长 .

还有那些富有的退休省长。

[əʊ] ! ['meni] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
Oh ! many colours in the sun ;
哦 ! 许多 颜色 在 这 太阳 ;

哦！阳光下有好多颜色；

['kɒpə(r)] [ænd; ənd][gəʊld] [prɪ'dɒmɪneɪt] !
Copper and gold predominate !
铜 和 金子 占主导地位 !

铜和金占主导地位！

['pærəˌsɔːlz] , [held] - [genst] [ðə; ði] [sʌn]
Parasols , held ' gainst the sun
阳伞 , 握住 - 对抗 这 太阳

阳伞，抵挡着太阳

[θrəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ɪnkəheɪt]
Throw down their shadows incohate
扔 向下 他们的 阴影 不仇恨

抛弃他们的阴影

[ɒn] [liə] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [slaɪ] —
On leering faces looking sly —
在 色眯眯的 面孔 寻找 狡猾 —

那些露出狡黠笑容的脸——

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][dʒuːn] .
All shining with the heat of June .
全部 灼灼 和 这 热 的 六月 .

一切都闪耀着六月的热浪。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['mæsɪz] [muːv] [ænd; ənd] [tɔːk]
The shifting masses move and talk
这 转变 群众 移动 和 讲话

人群的移动和交谈

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [tjuːnz] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
And whistle tunes all out of tune .
和 哨 曲调 全部 出去 的 调 .

而且哨声全都跑调了。

[lɒŋ] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ,
Long promenades against the sea ,
长的 长廊 反对 这 海 ,

面向大海的长廊，

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [mændəlaɪnz] !

And	**oranges**	**and**	**mandolines**	**!**
和	橙子	和	曼陀林	!

还有橘子和曼陀林!

[pə'vɪliənz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:]

Pavilions	**rising**	**from**	**the**	**sea**
亭子	上升	从	这	海

海中升起的亭台楼阁

[ænd; ənd] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɒt] [mə'ʃi:nz] !

And	**penny**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**slot**	**machines**	**!**
和	一分钱	-	在	-	这	-	投币口	机器	!

还有投币式老虎机!

[klaʊn] ['pɒndi]

CLOWN	**PONDI**
小丑	本地

小丑庞迪

[wen] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [blʌd] [tu:; tə] ['faɪə(r)]

When	**youth**	**and**	**strength**	**had**	**changed**	**my**	**blood**	**to**	**fire**
什么时候	青年	和	力量	有	已更改	我的	血	到	火

当青春和力量将我的血液化作火焰

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [pɑ:st] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ,

And	**every**	**day**	**passed**	**long**	**and**	**glorious**	**,**
和	每一个	天	通过了	长的	和	辉煌	,

每一天都漫长而美好地过去了,

[ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tʃeɪn]

Another	**link**	**in**	**the**	**eternal**	**chain**
其他	关联	在	这	永恒	链

永恒链条中的又一环

[ɒv; əv] [laɪf] , [ai] [tɜ:nd] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɔ:ɹɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [sens]

Of	**life**	**,**	**I**	**turned**	**my**	**love**	**of**	**luring**	**and**	**my**	**sense**
的	生活	,	我	转向	我的	爱	的	诱饵	和	我的	感觉

我将对诱惑的热爱和我的感官融入了生活。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

For	**all**	**the**	**unfathomable**	**ways**	**of**	**God**	**,**
为了	全部	这	深不可测	方式	的	上帝	,

尽管上帝的行事方式深不可测,

[maɪ] ['bɜ:nɪŋ] [sens] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [dʒɔɪ]

My	**burning**	**sense**	**for**	**laughter**	**and**	**my**	**joy**
我的	燃烧	感觉	为了	笑声	和	我的	喜悦

我那燃烧的笑声和我的快乐

[ɪn] [kraʊdz] , [ɪn] ['tju:mʌlt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] ,

In	**crowds**	**,**	**in**	**tumult**	**,**	**and**	**in**	**blazing**	**lights**	**,**
在	人群	,	在	骚乱	,	和	在	炽烈	灯	,

在人群中,在喧闹中,在耀眼的灯光下,

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['feloʊz] [si:] [ði:z] ['kwɒlətiz] .

To	**make**	**my**	**fellows**	**see**	**these**	**qualities**	**.**
到	制作	我的	伙伴们	看	这些	品质	.

让我的同伴们看到这些品质。

[ðʌs] [ai] [bɪ'keɪm] " [klaʊn] ['pɒndi] , " [ænd; ənd] [maɪ] [feɪm]

Thus	**I**	**became**	**"**	**Clown**	**Pondi**	**,**	**"**	**and**	**my**	**fame**
因此	我	成为	"	小丑	本地	,	"	和	我的	名声

于是我成了"小丑庞迪",我的名声也随之而来。

[gruː] [haɪ] [ɪn] ['evri] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
Grew high in every theatre in the land .
成长 高的 在 每一个 剧院 在 这 土地 .

在全国各地的剧院里都取得了巨大的成功。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [freʃ] ['vɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] —
I seem'd to draw fresh vigour from the crowds —
我 似乎 到 画 新鲜的 活力 从 这 人群 —

我似乎能从人群中汲取新的活力——

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] , [aɪz] [wɪð] [tɪəz] ,
Loving the sea of faces , eyes with tears ,
爱 这 海 的 面孔 , 眼睛 和 眼泪 ,

爱上这片一张张面孔，每一张都带着泪水。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [waɪd]['əʊpən] — ['luːsli] [hʌŋ] ;
And gaping mouths wide open — loosely hung ;
和 张开的 嘴 宽的 打开 — 松散地 悬挂 ;

大嘴巴张得大大的——松弛地垂着；

[ðə; ði]['ækrɪd] , [ˌəʊpə'les(ə)nt] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
The acrid , opalescent haze of smoke ,
这 辛辣 , 乳白色 阴霾 的 抽烟 ,

刺鼻的、泛着乳光的烟雾

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
Hanging above the auditorium .
绞刑 多于 这 礼堂 .

悬挂在礼堂上方。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['gæləriz]
And over it the crowded galleries
和 超过 它 这 挤 画廊

而其上则是拥挤的画廊

[ðæt] [fləʊt] [fɑː(r)][ʌp] , [laɪk] ['peɪntɪd] [praʊ] [ɒv; əv] [ʃɪps] —
That float far up , like painted prows of ships —
那 漂浮 远的 向上 , 喜欢 绘 船首 的 船舶 —

它们高高漂浮在空中，就像彩绘的船首——

[ɔːl] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [ænd; ənd][ə'laɪv] [wɪð] [men] .
All overweighted and alive with men .
全部 超重 和 活 和 男人 .

全部都是超重且活着的男人。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] , [hɑːd][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
I loved the limelight , hard and white and strong ,
我 喜爱 这 聚光灯 , 难的 和 白色的 和 强的 ,

我喜欢聚光灯，坚硬、洁白、强烈。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətərz] [sent] ,
The throbbing music and the theatre's scent ,
这 悸动 音乐 和 这 剧院的 香味 ,

澎湃的音乐和剧院里的气味，

[ðæt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['peɪpə(r)] , ['prɪntɪd] [sent]
That artificial , paper , printed scent
那 人造的 , 纸 , 打印 香味

那种人造的、纸质的、印刷品的味道

[ðæt] [swiːps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] .
That sweeps across the footlights to the stalls .
那 扫荡 穿过 这 脚灯 到 这 摊位 .

那景象从舞台灯光线一直蔓延到观众席。

[ðen] [wɒz; wəz][ai] [pliːzd] [tuː; tə] [strʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Then	was	I	pleased	to	strut	about	the	stage	,
然后	曾是	我	高兴	到	支撑	关于	这	阶段	,

于是我便兴高采烈地在舞台上昂首阔步。

[wɪð] [feɪs] [ded] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈpɜːp(ə)l][nəʊz] —

With	face	dead	white	,	and	strangely	purple	nose	—
和	脸	死的	白色的	,	和	奇怪的	紫色的	鼻子	—

脸色惨白，鼻子却奇怪地呈紫色——

[flæmˈbɔɪənt] [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv] [ˈfuːləri] —

Flamboyant	in	the	garb	of	foolery	—
龙飞凤舞	在	这	外衣	的	愚蠢	—

装扮成滑稽可笑的浮夸之人——

[tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈkwɪkli] — [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] ;

To	run	about	too	quickly	—	and	fall	down	;
到	跑步	关于	也	迅速地	—	和	落下	向下	;

跑得太快——然后摔倒了;

[tuː; tə] [meɪk] [kwɪə(r)] [ˈnɔɪzɪz] — [ˌɪnɑːˈtɪkjələt]

To	make	queer	noises	—	inarticulate
到	制作	酷儿	噪音	—	不善言辞

发出怪异的声音——含糊不清

[streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd] [əʊθs] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)]

Strange	sounds	and	oaths	,	the	signal	for	my	share
奇怪的	声音	和	誓言	,	这	信号	为了	我的	分享

奇怪的声音和咒骂，这是我那份的信号。

[ɒv; əv] [ˈkæklɪŋ] [ˈlɑːftə(r)] .

Of	cackling	laughter	.
的	咯咯笑	笑声	.

一阵阵咯咯的笑声。

[ðʌs] [ðə; ði] [jˈiəz] [pæst] [baɪ]

Thus	the	years	pass'd	by
因此	这	年	通过	经过

就这样，岁月流逝。

[ænd; ənd] — [ɔːl] [ʌnˈhiːdɪŋ] — [swept] [əˈweɪ] [maɪ] [juːθ] ,

And	—	all	unheeding	—	swept	away	my	youth	,
和	—	全部	不理会	—	扫荡	离开	我的	青年	,

于是，我全然不顾一切地逝去了青春。

[tɪl] , [wʌn][sæd] [naɪt] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)] - [baɪ] :

Till	,	one	sad	night	,	I	heard	a	voice	near	-	by	:
直到	,	一	伤心	夜晚	,	我	听到	一个	嗓音	靠近	-	经过	:

直到一个悲伤的夜晚，我听到附近传来一个声音:

" [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !

"	Ah	!	Poor	old	man	!
"	啊	!	贫穷的	老的	男人	!

“啊！可怜的老人！”

[ɪts] [ˈʃɒkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] ;

It's	shocking	they	should	laugh	;
它是	令人震惊	他们	应该	笑	;

他们居然会笑，这太令人震惊了;

[mɒk] [hɪz; ɪz][bent] [legz] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈtuːθləs] [dʒɔːz] !

Mock	his	bent	legs	,	and	poor	old	toothless	jaws	!
嘲笑	他的	弯曲	腿	,	和	贫穷的	老的	无牙	下颚	!

嘲笑他弯曲的双腿和可怜的、没有牙齿的老嘴巴!

" [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] - [eɪdʒ] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] ,
" And then old - age rush'd down upon my head ,
" 和 然后 老的 - 年龄 匆忙 向下 之上 我的 头 ,

"然后，衰老就如潮水般涌来，笼罩着我。"

[i:tʃ] ['sɒmbə(r)] [jɪə(r)] [roʊld] [pɑ:st] [ɪn] ['sɒləm] [taɪm] ;
Each sombre year roll'd past in solemn time ;
每个 阴沉 年 滚动 过去的 在 庄严 时间 ;

每一年都沉痛地在庄严肃穆的时光中流逝;

[ɪn] [tru:] [pə'spektɪv] — [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [tju:n]
In true perspective — to the jingling tune
在 真的 看法 — 到 这 叮当 调

从真正的角度看——伴着叮当作响的旋律

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['eksɪt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [nɪə(r)] [keɪm] [deθ] ,
That was my exit ; and so near came death ,
那 曾是 我的 出口 ; 和 所以 靠近 来了 死亡 ,

那是我的出口；死神离我如此之近。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [tu:; tə] [maɪ] ['rɪdɪkju:l] ,
Holding a mirror to my ridicule ,
保持 一个 镜子 到 我的 嘲笑 ,

一面映照出我所受嘲讽的镜子，

[ðæt] [ʃoʊd] [i:tʃ] [laɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [smɪrɪŋ] [peɪnt] ,
That show'd each line beneath the smearing paint ,
那 已显示 每个 线 下面 这 涂抹 画 ,

这样就显示出了涂抹颜料下的每一条线条。

[i:tʃ] ['rɪŋk(ə)l] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [dæb] [ɒv; əv] [ru:ʒ] ,
Each wrinkle underneath the dab of rouge ,
每个 皱纹 下 这 轻拍 的 胭脂 ,

每一条皱纹都藏在胭脂的薄薄一层之下。

[ðæt] [ɪn] [maɪ] ['sʌd(ə)n] ['həʊpləsnəs] [ai] [wept] .
That in my sudden hopelessness I wept .
那 在 我的 突然 绝望 我 哭泣 .

突如其来的绝望让我痛哭流涕。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] ['drægɪŋ] [fi:t] ,
But as I left the stage with dragging feet ,
但 作为 我 左边 这 阶段 和 拖拽 脚 ,

但我拖着沉重的脚步离开了舞台，

[wɪð] ['bɒdi] [bent] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] ,
With body bent with age , and crouching low ,
和 身体 弯曲 和 年龄 , 和 蹲伏 低的 ,

由于年老体衰，身体佝偻，低伏着，

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ə'plɔ:d] ['pi:p(ə)l] [pɔ:z] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I heard the applauding people pause and say ,
我 听到 这 鼓掌 人们 暂停 和 说 ,

我听到鼓掌的人们停顿了一下，然后说:

" [hu:] [bʌt; bət] [klaʊn] ['pɒndi] [kʊd; kəd] [ə'mju:z] [ˌju: 'es] [səʊ] ?
" Who but Clown Pondi could amuse us so ?
" WHO 但 小丑 本地 可以 娱乐 我们 所以 ?

除了小丑庞迪，还有谁能给我们带来如此欢乐?

" - [θi:m]
" LAUSIAC THEME
" - 主题

"劳西亚克主题曲"

[sɛˈreɪpiˌɒn] - [ðə; ði] - -
SERAPION - THE - SINDONITE
蛇蝎 - 这 - -

塞拉皮翁-辛多尼特

[wɔː(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][lɔɪnz] .
Wore a cloth about his loins .
穿着 一个 布 关于 他的 腰肉 .

他腰间围着一块布。

[ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈrekəndaɪt]
This Christian Recondite
这 基督教 深奥的

这位基督教隐士

[ˈnevə(r)] [ˈkærid] [kɔɪnz] .
Never carried coins .
绝不 携带 硬币 .

从不携带硬币。

[ˈnevə(r)][dɪd][hiː; hi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [bred] ;
Never did he ask for bread ;
绝不 做过 他 问 为了 面包 ;

他从未向人要过面包;

[ˈrevld] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [dɪˈstres] .
Revelled in his own distress .
尽情狂欢 在 他的 自己的 痛苦 .

他沉浸在自己的痛苦之中。

[haɪ] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] , [ləʊ][ɒv; əv] [hed] ,
High of spirit , low of head ,
高的 的 精神 , 低的 的 头 ,

精神高昂，头脑昏沉

[wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [dres]
With no other dress
和 不 其他 裙子

没有其他裙子

[ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɒθ] , [sɛˈreɪpiˌɒn]
Than a loin - cloth , Serapion
比 一个 腰部 - 布 , 蛇蝎

比腰布更甚，塞拉皮翁

[wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [griːd] [ænd; ənd] [ˈglʌtəni]
Was free from greed and gluttony
曾是 自由的 从 贪婪 和 暴食

没有贪婪和暴食

[ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
Progressed in the direction
进展 在 这 方向

朝着这个方向发展

[ɒv; əv] [ˌɪmpæˈsɪvəti] .
Of impassivity .
的 冷漠 .

冷漠无情。

[sɛˈreɪpiˌɒn] , [ðəʊ] [əˈsetɪk] ,
Serapion , though ascetic ,
蛇蝎 , 尽管 苦行僧 ,

塞拉皮翁，虽然苦行僧般，

[kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [sel] —

Could	not	keep	within	his	cell	—
可以	不是	保持	之内	他的	细胞	—

他无法待在牢房里——

[ˈspɪrɪtʃuəl] [æθˈletɪk] ,

Spiritual	athletic	,
精神	运动	,

精神上的运动

[huː] [ˈresl] [wɪð] [hel] —

Who	wrestled	with	Hell	—
WHO	摔跤	和	地狱	—

谁曾与地狱搏斗——

[ðɪs] - [ˈhəʊli][mæn]

This	Sindonitic	holy	man
这	-	圣	男人

这位辛多尼特圣人

[kənˈvɜːtɪd] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ˈpɪti] ,

Converted	,	overcome	by	pity	,
转换	,	克服	经过	遗憾	,

悔悟了，被怜悯所感动，

[taɪz] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌkɔːtɪˈzæn] ,

Thais	,	the	famous	courtesan	,
泰国人	,	这	著名的	妓女	,

泰国，那位著名的妓女，

[tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] .

To	Christianity	.
到	基督教	.

皈依基督教。

[taɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɪn] [ɔː(r)] [freɪl]

Thais	was	not	thin	or	frail
泰国人	曾是	不是	薄的	或者	脆弱

泰斯并不瘦弱。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfɪgə(r)] .

But	full	of	figure	.
但	满的	的	数字	.

但身材丰满。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

Flesh	and	blood
肉	和	血

骨肉

[rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ˈraɪət] — [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [reɪl]

Rose	up	in	riot	—	made	her	rail
玫瑰	向上	在	暴动	—	制成	她	轨

暴动起来——她大声斥责

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈselfləs] [gɒd] .

At	a	selfless	God	.
在	一个	无私	上帝	.

敬拜一位无私的神。

[frɒm; frəm] [ˈθiːbən] [ˈwɪndəʊz] , [fɑː(r)] [əˈbʌv] ,

From	Theban	windows	,	far	above	,
从	底比斯	视窗	,	远的	多于	,

从底比斯的窗户往上看，

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɪˈtɑː(r)]

She	plays	and	sings	to	a	guitar
她	演出	和	唱歌	到	一个	吉他

她弹着吉他唱歌。

[wɪð] [ləʊ] [vɔɪs] : [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv]

With	low	voice	:	the	light	of	love
和	低的	嗓音	:	这	光	的	爱

低声说：爱的光芒

[ˈbekən] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] .

Beckons	like	a	star	.
招手	喜欢	一个	星星	.

像星星一样吸引着你。

[ˈiːgəli] [ʃiː; ʃi] [ˈwelkəm] [ɪn]

Eagerly	she	welcomed	in
急切地	她	欢迎	在

她热情地迎接了进来

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] - ;

The	unexpected	Sindonite	;
这	意外	-	;

意想不到的辛多尼特人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sɪn] —

But	he	spoke	to	her	of	sin	—
但	他	辐	到	她	的	罪	—

但他却跟她谈起了罪——

[set] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [əˈlaɪt] .

Set	her	soul	alight	.
放	她	灵魂	点燃	.

点燃她的灵魂。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] [aʊt]

So	they	went	together	out
所以	他们	去	一起	出去

于是他们一起出去了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] , [ˈgeərɪʃ] [striːt] ,

To	the	crowded	,	garish	street	,
到	这	挤	,	扎眼	街道	,

走向拥挤、俗艳的街道，

[weə(r)] [hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [flaʊt]

Where	he	taught	her	how	to	flout
在哪里	他	教授	她	如何	到	蔑视

他教她如何藐视

[fjuːmz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] .

Fumes	of	wine	and	meat	.
烟雾	的	葡萄酒	和	肉	.

酒香和肉香扑鼻而来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːˌbeɪd] [ðeɪ] [gəʊ] —

To	the	Thebaid	they	go	—
到	这	底比斯	他们	去	—

他们前往底比斯——

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz] [iːtʃ] [ˈkrɪstʃən] [test] ,

Where	she	stands	each	Christian	test	,
在哪里	她	站立	每个	基督教	测试	,

她经受住了每一项基督教考验。

['plætɪŋ] [pɑːm] - [liːvz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Plaiting palm - leaves to and fro ,
编织 棕榈 - 树叶 到 和 弗 ,

来回编织棕榈叶，

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hɛvənz] [rest] .
Sure of heaven's rest .
当然 的 天 休息 .

确信能得享天堂的安息。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] ,
In the desert they both died ,
在 这 沙漠 他们 两个都 死亡 ,

他们俩都死在了沙漠里。

[taɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli][mæn] .
Thais and the holy man .
泰国人 和 这 圣 男人 .

泰国人和圣人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
They were buried side by side ,
他们 是 埋葬 边 经过 边 ,

他们被并排埋葬。

[ə'setɪk] [ænd; ənd] [ˌkɔːtɪ'zæn] .
Ascetic and courtesan .
苦行僧 和 妓女 .

苦行僧与交际花。

[ˌmetə'mɔːfəsɪs]
METAMORPHOSIS
变态

变态

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['evə(r)] [lʌv] [ðə; ði] [muːn] , [rest] [kɑːm][ænd; ənd] [waɪt]
The woods that ever love the moon , rest calm and white
这 树林 那 曾经 爱 这 月亮 , 休息 冷静的 和 白色的

喜爱月光的树林，静谧而洁白。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mɪst] - [ræpd] [hɪl] :
Beneath a mist - wrapp'd hill :
下面 一个 薄雾 - 包裹 爬坡道 :

在雾气缭绕的山丘下：

[æn; ən] [aʊl] , [hɔːnd] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
An owl , horned wizard of the night ,
一个 猫头鹰 , 有角的 巫师 的 这 夜晚 ,

一只猫头鹰，夜之角巫师，

[flæps] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] [spft] [ænd; ənd] [stɪl] ;
Flaps through the air so soft and still ;
襟翼 通过 这 空气 所以 柔软的 和 仍然 ;

翅膀轻柔而静止地划过空气；

['məʊnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt]
Moaning , it wings its flight
呻吟 , 它 翅膀 它是 航班

它呜咽着，振翅飞翔

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kuːl] ,
Far from the forest cool ,
远的 从 这 森林 凉爽的 ,

远离森林的凉爽，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][stɑː(r)] - [ɪn'tæŋgld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,

To	find	the	star	-	entangled	surface	of	a	pool	,
到	寻找	这	星星	-	纠缠	表面	的	一个	水池	,

为了找到水池中星状交错的表面，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɪŋk] [ɪts] [fɪl]

Where	it	may	drink	its	fill
在哪里	它	可能	喝	它是	充满

它可以尽情畅饮。

[ɒv; əv] [stɑːz] ; [ə; eɪ] ['blɒsəm] - ['leɪdn] [briːz]

Of	stars	;	a	blossom	-	laden	breeze
的	明星	;	一个	开花	-	满载	微风

繁星点点；百花缭乱的微风

['skætə] [ɪts] ['treʒəz] — [iːtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [muːn]

Scatters	its	treasures	—	each	a	fallen	moon
散布	它是	宝藏	—	每个	一个	倒下	月亮

它散落着它的宝藏——每一颗都是坠落的月亮。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [triːz] —

Among	the	waiting	trees	—
之中	这	等待	树木	—

在等待的树木之间——

[beəz] [bæk] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['ʃædəʊ] - [sents] [ɒv; əv] [nuːn] .

Bears	back	the	faded	shadow	-	scents	of	noon	.
熊	后退	这	褪色	阴影	-	气味	的	中午	.

熊儿们回荡着正午时分褪色的影子气味。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wʊd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dɪm] , [veɪg] [fɪəz] .

The	whispering	wood	is	full	of	dim	,	vague	fears	.
这	耳语	木头	是	满的	的	暗淡	,	模糊的	恐惧	.

低语的树林里充满了朦胧的恐惧。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [sweɪ]

The	rustling	branches	sway
这	沙沙声	分支	摇摆

沙沙作响的树枝摇曳着。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] —

And	listen	for	some	sound	from	far	away	—
和	听	为了	一些	声音	从	远的	离开	—

仔细聆听远处传来的声音——

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['paɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪgən] [j'iəz]

A	silver	piping	down	the	Pagan	years
一个	银	管道	向下	这	异教徒	年

异教时代流淌的银管

[sɪns] [taɪmz] [fɜːst] ['dʒɔɪəs] [bɜːθ] —

Since	Time's	first	joyous	birth	—
自从	时间	第一的	欢乐	出生	—

自时间最初欢欣雀跃地诞生以来——

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [triːz] [ɔːl] [saɪ] ,

The	listening	trees	all	sigh	,
这	聆听	树木	全部	叹	,

聆听的树木都叹了口气。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] - [kɪŋ] [ɪz] [naɪ] .

The	moment	of	their	hornèd	king	is	nigh	.
这	片刻	的	他们的	-	国王	是	夜	.

他们那头长角之王的时刻即将到来。

[ðen] , [piːl] [ɒn] [piːl] , [ðeə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [fɪəs] [waɪld] [mɜːθ]
Then , peal on peal , there sounds the fierce wild mirth
然后 , 皮尔 在 皮尔 , 那里 声音 这 凶猛的 荒野 欢笑

然后，一阵阵的钟声响起，那是狂野的欢笑声。

[ɒv; əv][pæn][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Of Pan their master , lord and king ,
的 平底锅 他们的 掌握 , 主 和 国王 ,

潘神是他们的主人、领主和国王，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [rɪŋ]
And round him in a moonlit ring
和 圆形的 他 在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 戒指

在月光照耀下的环抱中

[hɪz; ɪz] [kɔːt] , [səʊ][wɒn][ænd; ənd][slaɪ] !
His court , so wan and sly !
他的 法庭 , 所以 万 和 狡猾 !

他的朝臣，多么苍白狡猾!

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [triːz] [kləʊzd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪd][frɒm; frəm] [saɪt]
But then the trees closed round and hid from sight
但 然后 这 树木 关闭 圆形的 和 隐藏 从 视线

但随后树木合拢，遮蔽了视线。

[ðeə(r)] [diːdz] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] .
Their deeds — the voices seemed to die .
他们的 契约 — 这 声音 似乎 到 死 .

他们的所作所为——那些声音似乎消失了。

[æn; ən] [aʊl] , [hɔːnd] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
An owl , horned wizard of the night ,
一个 猫头鹰 , 有角的 巫师 的 这 夜晚 ,

一只猫头鹰，夜之角巫师，

[flæps] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [stɪl] .
Flaps through the air so soft and still .
襟翼 通过 这 空气 所以 柔软的 和 仍然 .

翅膀轻柔地、静止地划过空气。

[məʊnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt]
Moans , as it wings its flight
呻吟 , 作为 它 翅膀 它是 航班

它呻吟着，展翅飞翔

[tə'wɔːd] [ðə; ði][mɪst] - [ræpd] [hɪl] .
Toward the mist - wrapp'd hill .
朝向 这 薄雾 - 包裹 爬坡道 .

朝着雾气笼罩的山丘走去。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn]
THE GIPSY QUEEN
这 吉普赛人 女王

吉普赛女王

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʒɪpsi] [wɔːkt] [ðə; ði][rəʊd] ,
A ragged Gipsy walked the road ,
一个 破烂不堪 吉普赛人 步行 这 路 ,

一个衣衫褴褛的吉普赛人走在路上，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [fɪəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Her eyes blazed fierce and strong ,
她 眼睛 燃烧的 凶猛的 和 强的 ,

她的眼神凶狠而坚定，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][ɒn][ʃi:; ʃi] [strəʊd] ,

But	she	gazed	at	me	as	on	she	strode	,
但	她	凝视	在	我	作为	在	她	大步走	,

但她一边大步向前走，一边回头看了我一眼。

[ʃi:; ʃi] ['fɪəsli] [geɪzd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] .

She	fiercely	gazed	,	and	long	.
她	激烈地	凝视	,	和	长的	.

她目光锐利，久久凝视着。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['peni] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Give	me	a	penny	,	sir	,	"	she	said	,
"	给	我	一个	一分钱	,	先生	,	"	她	说	,

"先生，请给我一便士，"她说。

" [tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bai] [ˌem 'i:] [bred] ,

"	To	buy	me	drink	and	buy	me	bread	,
"	到	买	我	喝	和	买	我	面包	,

"给我买酒和面包，

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)][drɪŋk] ,

For	I've	nothing	had	to	eat	or	drink	,
为了	我已经	没有什么	有	到	吃	或者	喝	,

因为我什么都没有，既没有吃的也没有喝的。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ]['nevə(r)] [sli:p] [ə; eɪ][wɪŋk] .

And	at	night	I	never	sleep	a	wink	.
和	在	夜晚	我	绝不	睡觉	一个	眨眼	.

夜里我彻夜难眠。

[kəʊld][ɪz][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][wet][ðə; ði][reɪn] ,

Cold	is	the	snow	and	wet	the	rain	,
寒冷的	是	这	雪	和	湿的	这	雨	,

雪很冷，雨很湿。

[bʌt; bət][maɪ][səʊl] [daɪd] [wen] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz][sleɪn] ! "

But	my	soul	died	when	my	love	was	slain	!	"
但	我的	灵魂	死亡	什么时候	我的	爱	曾是	被杀	!	"

但是，当我的爱人被杀害时，我的灵魂也随之死去!

" [feə(r)]['dʒɪpsi] , [ɪn][sʌm; səm] ['sʌðən] [klaɪm] ,

"	Fair	Gipsy	,	in	some	southern	clime	,
"	公平的	吉普赛人	,	在	一些	南部	气候	,

"美丽的吉普赛女郎，在南方的某个地方，

[aɪv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)]

I've	seen	your	face	before
我已经	已见	你的	脸	前

我以前见过你的脸

[ɪn][sʌm; səm][fɑ:(r)]['ʌðə(r)] ['dɪstənt] [taɪm] ,

In	some	far	other	distant	time	,
在	一些	远的	其他	遥远	时间	,

在遥远的过去，

[bʌt; bət] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

But	whom	are	you	weeping	for	?	"
但	谁	是	你	哭泣	为了	?	"

但你究竟在为谁哭泣?

" - [twɒz] ['æntəni] [aɪ] [lʌvd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	'	Twas	Antony	I	loved	,	"	she	said	,
"	-	那是	安东尼	我	喜爱	,	"	她	说	,

"我爱的是安东尼，"她说。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][veɪn] , [aɪ] [ʃed] [ðiːz] [tɪəz] ,
" For him , in vain , I shed these tears ,
" 为了 他 , 在 徒劳 , 我 棚 这些 眼泪 ,

"我徒劳地为他流泪，

[bʌt; bət][maɪ] [lʌvd] ['æntəni] [ɪz] [ded] —
But my loved Antony is dead —
但 我的 喜爱 安东尼 是 死的 —

但我心爱的安东尼已经死了——

[ɪz] [ded] [ðiːz] [lɒŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;
Is dead these long two thousand years ;
是 死的 这些 长的 二 千 年 ;

已经死了两千年了;

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] ['iːdʒɪpts] [praɪd] ,
Then I was mighty Egypt's pride ,
然后 我 曾是 强大的 埃及的 自豪 ,

那时我曾是强大的埃及的骄傲，

[fɪrd] [bəuθ][baɪ] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] —
Fear'd both by friend and foe —
担心 两个都 经过 朋友 和 敌人 —

令朋友和敌人都感到畏惧——

[jet] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌkliːə'pætrə] [daɪd]
Yet they believe Cleopatra died
然而 他们 相信 克利奥帕特拉 死亡

然而，他们却认为克利奥帕特拉死了。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
Two thousand years ago !
二 千 年 前 !

两千年前!

" [blæk] [mæs]
" BLACK MASS
" 黑色的 大量的

"黑弥撒"

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz]
The atmosphere is charged with hidden things
这 气氛 是 带电 和 隐 事物

气氛中弥漫着神秘的气息。

— [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] — ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv]
— Thoughts that are waiting — wanting to revive
— 想法 那 是 等待 — 想要 到 复活

——等待复苏的思绪

[praɪ'miːv(ə)l] [t'ɛɹəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [greɪvz]
Primeval terrors from their present graves
原始 恐怖 从 他们的 展示 坟墓

从坟墓中升起的远古恐怖

— [ðəʊz] [hɑːf] - [θɔːts] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] .
— Those half - thoughts hidden from the mind of man .
— 那些 一半 - 想法 隐 从 这 头脑 的 男人 .

——那些隐藏在人类心灵之外的模糊念头。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] , ['kaʊntləs] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn]
The fear of those bright , countless stars that shine
这 害怕 的 那些 明亮的 , 无数 明星 那 闪耀

对那些闪耀着光芒的无数繁星的恐惧

[sə'lestʃəli] [sə'riːn] [ɒn] ['sʌmə(r)] [naɪts] ,
Celestially serene on summer nights ,
天上的 安详 在 夏天 夜晚 ,

夏夜的宁静祥和，

— [ænd; ənd] [ðəʊz] , [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] —
— And those , too far for human eye to see —
— 和 那些 , 也 远的 为了 人类 眼睛 到 看 —

——还有那些，距离太远，肉眼无法看见的——

[ðæt] [meɪk] [men] [fiːl] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz]
That make men feel as small and ill at ease
那 制作 男人 感觉 作为 小的 和 患病的 在 舒适

这会让男人感到渺小和不自在。

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ;
As do the thoughts of immortality ;
作为 做 这 想法 的 不朽 ;

对永生的思考也是如此；

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['siːz] [ðæt] [stretʃ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [saɪt]
The fear of seas that stretch beyond our sight
这 害怕 的 海域 那 拉紧 超过 我们的 视线

对无边无际、远超我们视线范围的海洋的恐惧

[ˌʌn'spɔɪlt] [baɪ] ['eni] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] —
Unspoilt by any memory of a ship —
未受破坏的 经过 任何 记忆 的 一个 船 —

未受任何关于船的记忆所玷污——

[streɪndʒ] , ['saɪlənt] ['siːz] [ðæt] [læp][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔːz]
Strange , silent seas that lap the unknown shores
奇怪的 , 沉默的 海域 那 膝 这 未知 海岸

陌生而寂静的大海，轻柔地拍打着未知的海岸。

[ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] - ['dɪstənt] , [ˌʌndɪ'skʌvəd] [lænd] ;
Of some far - distant , undiscovered land ;
的 一些 远的 - 遥远 , 未被发现的 土地 ;

来自遥远的、未被发现的土地；

[ðə; ði]['kjʊəriəs][fɪə(r)][ɒv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [depθs]
The curious fear of caves and horrid depths
这 好奇的 害怕 的 洞穴 和 可怕的 深度

对洞穴和可怕深渊的奇特恐惧

[weə(r)] [lɜːk] [ðəʊz] ['mɒnstəz] [ðæt] [wiː; wi] [haɪd] [ə'weɪ]
Where lurk those monsters that we hide away
在哪里 潜伏 那些 怪物 那 我们 隐藏 离开

我们藏匿的那些怪物究竟潜伏在哪里？

[ænd; ənd] ['beri] [ɪn]['aʊə(r)][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
And bury in our self - complacency .
和 埋葬 在 我们的 自己 - 自满 .

并将它们埋葬在我们的自满之中。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [weɪts] [ˌʌn'siːn] , [jet] [hɜːd] ;
The dread of all that waits unseen , yet heard ;
这 恐惧 的 全部 那 等待 看不见 , 然而 听到 ;

对那些看不见却能听到的事物感到恐惧；

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [feɪs] ;
The fear of moonlight falling on a face ;
这 害怕 的 月光 坠落 在 一个 脸 ;

害怕月光洒在脸上；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒbz] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;

The	sound	of	sobs	at	night	,	the	fear	of	laughter	;
这	声音	的	啜泣	在	夜晚	,	这	害怕	的	笑声	;

夜里传来的啜泣声，对笑声的恐惧;

[ðə; ði] ['mɪsti] ['terə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd]

The	misty	terror	lurking	in	a	wood
这	蒙蒙	恐怖	潜伏	在	一个	木头

潜伏在树林中的迷雾般的恐怖

[wɪtʃ] [naɪt] [hæz; həz] [ræpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [rəʊb] [ɒv; əv] [saɪz] .

Which	night	has	wrapped	in	her	soft	robe	of	sighs	.
哪个	夜晚	有	包装	在	她	柔软的	长袍	的	叹息	.

哪个夜晚披上了她那轻柔的叹息长袍?

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ɪz] [felt] [weə(r)] [mæn] [ɪz] [nɒt] ,

The	horror	that	is	felt	where	man	is	not	,
这	恐怖	那	是	毛毡	在哪里	男人	是	不是	,

人类不在场时所感受到的恐惧，

[ɪn] ['ləʊnli] [lændz] [ɔːl] ['dɒtɪd] [wɪð] [skwɒt] [triːz]

In	lonely	lands	all	dotted	with	squat	trees
在	孤独	土地	全部	虚线	和	蹲	树木

在荒凉的土地上，到处点缀着矮小的树木。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [briːz]

That	seem	to	move	in	the	grey	twilight	breeze
那	似乎	到	移动	在	这	灰色的	暮	微风

它们似乎在灰蒙蒙的暮色微风中飘动。

— [ɔː(r)] [sɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [mə'lɪʃəs] ['kripl] ,

—	Or	sit	and	watch	you	like	malicious	cripples	,
—	或者	坐	和	手表	你	喜欢	恶意	残疾人	,

——或者像心怀恶意的残疾人一样坐着看着你，

[ɪn'tent] [ɒn] ['evri] ['muːvmənt] , ['evri] [θɔːt] —

Intent	on	every	movement	,	every	thought	—
意图	在	每一个	移动	,	每一个	想法	—

每一个动作，每一个念头都充满专注——

[weə(r)] [stəʊnz] , [laɪk] ['iːv(ə)l] ['fʌŋgiː] , [reɪz] [ðeə(r)] [bʌlk]

Where	stones	,	like	evil	fungi	,	raise	their	bulk
在哪里	石头	,	喜欢	邪恶的	真菌	,	增加	他们的	大部分

石头像邪恶的真菌一样，隆起它们的体积

[kʌvɜ-d] [wɪð] ['laɪkən] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɪlz] —

Cover'd	with	lichen	older	than	the	hills	—
覆盖	和	地衣	老	比	这	丘陵	—

覆盖着比山丘还古老的苔藓——

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;

A	warning	for	the	ages	yet	to	come	;
一个	警告	为了	这	年龄	然而	到	来	;

这是对未来时代的警示;

[stəʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] ,

Stones	that	have	seen	the	sun	,	and	moon	,	and	stars	,
石头	那	有	已见	这	太阳	,	和	月亮	,	和	明星	,

见过太阳、月亮和星星的石头

[dɪ'flekt] [ðeə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['wɪərinəs] .

Deflect	their	course	for	very	weariness	.
偏转	他们的	课程	为了	非常	疲劳	.

他们因极度疲惫而改变航向。

[ðiːz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] , [prɛsd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]
These fears are gathered , press'd into a room
这些 恐惧 是 聚集 , 按下 进入 一个 房间

这些恐惧被聚集起来，挤进一个房间。

['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [mæn] ;
Vibrating with the wish to damage man ;
振动 和 这 希望 到 损害 男人 ;

内心充满伤害人类的欲望;

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] —
To put a seal upon his mind and soul —
到 放 一个 海豹 之上 他的 头脑 和 灵魂 —

在他的思想和灵魂上盖上印记——

[ðiːz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .
These fears are fused into a living flame .
这些 恐惧 是 融合 进入 一个 活的 火焰 .

这些恐惧融合在一起，化作熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [men] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ,
The room is filled with men of evil thoughts ,
这 房间 是 已填 和 男人 的 邪恶的 想法 ,

房间里挤满了心怀邪念的人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪmɪd] [wʌnz] , [ɒn] ['iːv(ə)l] [bent] .
And some poor timid ones , on evil bent .
和 一些 贫穷的 胆小 一个 , 在 邪恶的 弯曲 .

还有一些胆小可怜的人，却心怀邪恶。

[ðeɪ] [stænd] [ɪn] ['æŋkʃəs] , ['gɑːstli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
They stand in anxious , ghastly expectation .
他们 站立 在 焦虑的 , 阴森 期待 .

他们怀着焦虑、恐惧的期待站在那里。

[ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] [laɪt] [ɪz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ðem; ðəm]
The guttering light is low , and follows them
这 排水沟 光 是 低的 , 和 跟随 他们

屋檐下的灯光昏暗，并且一直跟着他们。

[wɪð] ['sʌt(ə)l] ['ʃædəʊz] [tɔːl] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] :
With subtle shadows tall beyond belief :
和 微妙的 阴影 高的 超过 信仰 :

阴影微妙而高耸，令人难以置信:

[vɑːst] [ˌelɪ'mentl] [ʃeɪps] [ðæt] [meɪk] [men] [fiːl]
Vast elemental shapes that make men feel
广阔的 元素 形状 那 制作 男人 感觉

巨大的元素形状，让男人感到

[laɪk] ['dʌsti] ['ætəmz] [bləʊn] [baɪ] ['weɪwəd] [wɪndz; waɪndz]
Like dusty atoms blown by wayward winds
喜欢 尘土飞扬 原子 吹 经过 任性的 风

如同被无序之风吹散的尘埃原子

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] : ['ʃædəʊz] [ðæt] [sweɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] .
About the world : shadows that sway and swing .
关于 这 世界 : 阴影 那 摇摆 和 摇摆 .

关于世界：摇曳摆动的影子。

[ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] .
And sigh and talk , as if themselves alive .
和 叹 和 讲话 , 作为 如果 他们自己 活 .

他们叹息、交谈，仿佛自己还活着。

[smɔːl] ['ʃædəʊz] [krɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'kredəbli] ,
Small shadows cringe about the room incredibly ,
小的 阴影 尴尬 关于 这 房间 难以置信 ,

房间里，小小的影子诡异地蜷缩着。

[grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [dwɔːf] - [laɪk][ɪn][ðeə(r)] ['ætətjʊd] ;
Grotesque and dwarf - like in their attitudes ;
怪诞 和 矮人 - 喜欢 在 他们的 态度 ;

他们姿态怪诞，如同侏儒一般；

[mə'lɪgnənt] , ['mɒkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['keɪpə(r)] [raʊnd] —
Malignant , mocking things that caper round —
恶性 , 嘲讽 事物 那 跳跃 圆形的 —

恶毒的、嘲弄的、四处游荡的事物——

[traɪ'ʌmfənt] ['herəld][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [reɪn] .
Triumphant heralds of an evil reign .
凯 使者 的 一个 邪恶的 在位 .

邪恶统治的凯旋先驱。

['siːkrət][ænd; ənd][swɪft] [ðeɪ] [flɪt][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːl] ;
Secret and swift they flit about the wall ;
秘密 和 迅速 他们 掠过 关于 这 墙 ;

它们悄无声息地、迅速地在墙边飞来飞去；

['nɔɪzləs] , [ðeɪ] [dræg][ðeə(r)] [fiːt] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Noiseless , they drag their feet about the floor ,
无声 , 他们 拖 他们的 脚 关于 这 地面 ,

它们悄无声息地在地板上拖着脚步，

[ænd; ənd]['mɜːmə(r)] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfəmiːz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And murmur subtle infamies of love ,
和 低语 微妙的 家族 的 爱 ,

低声诉说着爱情中那些隐晦的污言秽语，

[swiːt] - ['saʊndɪŋ] [θrets] , [ænd; ənd] [braɪbz] , [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l] [θɔːts] .
Sweet - sounding threats , and bribes , and baleful thoughts .
甜的 - 听起来 威胁 , 和 贿赂 , 和 有害的 想法 .

甜言蜜语的威胁、贿赂和邪恶的想法。

[jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['iːvəli] [ə'lɜːt] . . .
Yet all are waiting , evilly alert . . .
然而 全部 是 等待 , 邪恶地 警报 . . .

然而，所有人都在伺机而动，警惕而邪恶.....

[jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] — ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] .
Yet all are waiting — watching for events .
然而 全部 是 等待 — 观看 为了 活动 .

然而，所有人都在等待——关注事态发展。

['saɪləns] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['negətɪv] ,
Silence has ceased to be a negative ,
沉默 有 停止 到 是 一个 消极的 ,

沉默不再是一种负面的东西。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] — [fɪlz] [ðə; ði] [ruːm]
Becomes a thing of substance — fills the room
变成 一个 事物 的 物质 — 填充 这 房间

变成一件有形之物——充满整个房间

[ænd; ənd] [klɪŋz] [laɪk] ['aɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [wɔːlz] .
And clings like ivy to the listening walls .
和 黏附 喜欢 常春藤 到 这 聆听 墙壁 .

像常春藤一样紧紧依附在聆听室的墙壁上。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [fleəz] [ʌp] — [ðen] ['gʌtəs] [aʊt] .

The	flickering	light	flares	up	—	then	gutters	out	.
这	闪烁	光	信号弹	向上	—	然后	排水沟	出去	.

闪烁的灯光忽明忽暗。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [siːm] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd][ɪk'spænd]

The	shadows	seem	to	shiver	and	expand
这	阴影	似乎	到	颤抖	和	扩张

阴影似乎在颤抖和扩张。

[tuː; tə] ['æktɪv] , ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

To	active	,	evil	things	that	breathe	and	live	.
到	积极的	,	邪恶的	事物	那	呼吸	和	居住	.

致那些活跃的、邪恶的、有呼吸有生命的事物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn] ['ekstəsi] .

But	now	they	whirl	and	dance	in	ecstasy	.
但	现在	他们	旋转	和	舞蹈	在	狂喜	.

但现在他们欣喜若狂地旋转起舞。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [mæs] [ɪz][nɪə(r)] .

The	highest	moment	of	their	mass	is	near	.
这	最高	片刻	的	他们的	大量的	是	靠近	.

它们的质量峰值即将到来。

[wiː; wi]['əʊnli] [fiːl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

We	only	feel	the	swaying	of	the	shades	,
我们	仅有的	感觉	这	摇晃	的	这	色调	,

我们只能感觉到窗帘的摇曳。

— ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪ'skeɪps]

—	Rhythm	of	wicked	music	that	escapes
—	韵律	的	邪恶	音乐	那	逃脱

——逃脱的邪恶音乐的节奏

['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [ðəʊ] - [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] —

Our	consciousness	,	tho	'	we	have	known	it	long	—
我们的	意识	,	虽然	-	我们	有	已知	它	长的	—

我们的意识，虽然我们早已熟知它——

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt]

The	music	of	the	evil	things	of	Night
这	音乐	的	这	邪恶的	事物	的	夜晚

夜晚邪恶之物的音乐

['skeəsli] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][dɪm] , [vɑːst] [wɜːld] —

Scarcely	remembered	from	some	dim	,	vast	world	—
几乎	记得	从	一些	暗淡	,	广阔的	世界	—

来自某个昏暗而广袤的世界，几乎被人遗忘——

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]

The	things	that	haunted	us	when	we	were	young
这	事物	那	闹鬼的	我们	什么时候	我们	是	年轻的

我们年少时一直萦绕心头的那些事

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][pɑːst] [rɪ'ælɪtiz] .

And	nearer	to	our	past	realities	.
和	更近	到	我们的	过去的	现实	.

更接近我们过去的现实。

[laɪk] ['skeɪli] [sneɪks] , [ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [raið]

Like	scaly	snakes	,	the	hymn	to	evil	writhes
喜欢	鳞片状的	蛇	,	这	圣歌	到	邪恶的	扭动

如同鳞片覆盖的蛇，这首赞美邪恶的赞歌扭动着身躯。

[θruː] [ðə; ði] [sʌb] - ['kɒnʃəs] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maɪnd] .

Through	the	sub	-	conscious	basis	of	our	mind	.
通过	这	子	-	有意识的	基础	的	我们的	头脑	.

通过我们潜意识的基础。

['ediːz] [ɒv; əv] ['aɪsi] [breθ] , [ɔː(r)] [hɒt] [æz; əz] [fleɪm] ,

Eddies	of	icy	breath	,	or	hot	as	flame	,
埃迪斯	的	冰冷的	气息	,	或者	热的	作为	火焰	,

冰冷的呼吸旋涡，或是灼热如火的气息，

[twɪst] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Twist	into	all	the	corners	of	the	room	,
捻	进入	全部	这	角落	的	这	房间	,

扭动身体，钻进房间的每个角落，

['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [veɪns] [wɪð] ['faɪə(r)] [laɪk] [red] - [hɒt] ['aɪən] ,

Filling	our	veins	with	fire	like	red	-	hot	iron	,
填充	我们的	静脉	和	火	喜欢	红色的	-	热的	铁	,

让火焰像烧红的铁一样充满我们的血管，

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] .

And	wicked	as	the	Prince	of	Evil	Things	.
和	邪恶	作为	这	王子	的	邪恶的	事物	.

邪恶至极，如同邪恶之王。

['feɪntli] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [juː 'es]

Faintly	his	glowing	presence	is	revealed	to	us
淡淡的	他的	发光	在场	是	揭晓	到	我们

我们隐约感受到他那闪耀的存在。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] .

Amid	the	chorus	of	his	satellites	.
之中	这	合唱	的	他的	卫星	.

在他的卫星群的合唱声中。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [həʊps] .

The	consummation	of	our	awful	hopes	.
这	圆房	的	我们的	可怕	希望	.

我们可怕的希望终于实现了。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]

PIERROT
小丑

皮埃罗

[æt; ət] [ðə; ði] [wɔː(r)]

AT	THE	WAR
在	这	战争

在战争中

[ðə; ði] ['ledn] [j'iəz] [hæv; həv] [drægd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ;

The	leaden	years	have	dragged	themselves	away	;
这	铅灰色	年	有	拖拽	他们自己	离开	;

沉重的岁月已悄然离去；

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪ] [ɔːl] [dæʃdt] [daʊn]

The	blossoms	of	the	world	lie	all	dash'd	down
这	花朵	的	这	世界	说谎	全部	冲刺	向下

世间所有的花朵都凋零了。

[ænd; ənd] ['flætnd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [deθ] :

And	flattened	by	the	hurricane	of	death	:
和	扁平的	经过	这	飓风	的	死亡	:

被死亡的飓风夷为平地：

[ðə; ði]['rəʊzɪz]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['freɪgrənt] [breθ]

The	roses	fallen	,	and	their	fragrant	breath
这	玫瑰	倒下	,	和	他们的	香	气息

玫瑰凋零，芬芳萦绕

[hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['sensɪz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [draʊn]

Has	passed	beyond	our	senses	—	and	we	drown
有	通过了	超过	我们的	感官	—	和	我们	溺水

已经超越了我们的感知——我们溺亡了

['aʊə(r)]['trædʒɪk] [θɔːts] : [kən'faɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

Our	tragic	thoughts	:	confine	them	to	the	day	.
我们的	悲惨	想法	:	局限	他们	到	这	天	.

我们悲伤的思绪：请将它们限制在白天。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][wɒz; wəz] ['hæpi] [hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Pierrot	was	happy	here	two	years	ago	,
小丑	曾是	快乐的	这里	二	年	前	,

两年前，皮埃罗在这里过得很开心。

['sɪŋɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['sentɪd] ['aʊəz] ,

Singing	through	all	the	summer	-	scented	hours	,
歌唱	通过	全部	这	夏天	-	香味	小时	,

在夏日芬芳的时光里歌唱，

['dɑːnsɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɔːm] [muːn] - ['hɔːntɪd] [naɪt] .

Dancing	throughout	the	warm	moon	-	haunted	night	.
跳舞	自始至终	这	温暖的	月亮	-	闹鬼的	夜晚	.

在温暖的月光下翩翩起舞。

[swɒn] - [laɪk][hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] [sliːvz] , [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Swan	-	like	his	floating	sleeves	,	so	long	and	white	,
天鹅	-	喜欢	他的	漂浮的	袖子	,	所以	长的	和	白色的	,

他那飘逸的袖子像天鹅的袖子一样，又长又白。

[seɪld] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .

Sailed	the	blue	waters	of	the	dusk	.
航行	这	蓝色的	水	的	这	黄昏	.

在暮色中航行于蔚蓝的海面上。

[wɒn] ['flaʊəz] ,

Wan	flowers	,
万	花朵	,

万花，

[laɪk] [muːnz] , ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['væli] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

Like	moons	,	perfumed	the	crystal	valley	far	below	.
喜欢	月亮	,	香	这	水晶	谷	远的	以下	.

如同明月，芬芳弥漫在下方水晶般清澈的山谷中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] ['muːnlɪt] [sliːvz] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	now	these	moonlit	sleeves	lie	on	the	ground	,
但	现在	这些	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	袖子	说谎	在	这	地面	,

但现在，这些月光下的袖子躺在了地上。

['træmp(ə)ld][ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['dedli] [faɪt] .

Trampled	and	torn	from	many	a	deadly	fight	.
践踏	和	撕裂	从	许多	一个	致命	斗争	.

在无数次生死搏斗中被践踏和撕裂。

[wɪð] ['fɪŋgəz] [klentʃt] , [ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [stəʊn] ,

With	fingers	clenched	,	and	face	a	mask	of	stone	,
和	手指	紧握	,	和	脸	一个	面具	的	石头	,

他手指紧握，面容冷峻如石，

[hiː; hi] [geiz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] — [left] [ɔːl][ə'ləʊn] —

He	gazes	at	the	sky	—	left	all	alone	—
他	凝视	在	这	天空	—	左边	全部	独自的	—

他凝望着天空——孤身一人——

['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ]['ʌndə(r)] ['evri] ['raɪzɪŋ] [laɪt] :

Grimacing	under	every	rising	light	:
龇牙咧嘴	在下面	每一个	上升	光	:

每当晨光熹微，他都面露痛苦之色:

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [weɪts] [ðə; ði] [piːs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæz; həz] [faʊnd] .

His	body	waits	the	peace	his	soul	has	found	.
他的	身体	等待	这	和平	他的	灵魂	有	成立	.

他的身体等待着他灵魂所找到的平静。

['eɪprəl] , - .

April	,	1917	.
四月	,	-	.

1917年4月。

[sprɪŋ] ['aʊəz]

SPRING	HOURS
春天	小时

春季营业时间

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['sɪlkən] — [sɒft][ænd; ənd][dɑːk] —

The	air	is	silken	—	soft	and	dark	—
这	空气	是	丝	—	柔软的	和	黑暗的	—

空气如丝般柔和，又略带幽暗。

[kɑːm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bluː] , [fɑː(r)] [siː] ;

Calm	as	the	waters	of	some	blue	,	far	sea	;
冷静的	作为	这	水	的	一些	蓝色的	,	远的	海	;

平静得像遥远蔚蓝大海的水面;

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] [driːm] ,

Sweet	as	a	youthful	dream	,
甜的	作为	一个	青春	梦	,

甜蜜如青春的梦境，

[ðə; ði] [triːz] [stænd][kəʊld][ænd; ənd] [stɑːk] ,

The	trees	stand	cold	and	stark	,
这	树木	站立	寒冷的	和	斯塔克	,

树木冷冷地耸立着，显得十分孤寂。

[jet] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪks] [iːtʃ] [triː]

Yet	full	of	the	new	life	which	makes	each	tree
然而	满的	的	这	新的	生活	哪个	制作	每个	树

然而，每棵树都充满了新生的力量。

[tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [sets] [friː]

To	tremble	with	delight	;	sets	free
到	颤抖	和	喜	;	套	自由的

欣喜若狂；释放

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

The	summer	rapture	of	the	stream	.
这	夏天	狂喜	的	这	溪流	.

夏日溪流的狂喜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'spɜːs] [ænd; ənd] [drɪft] [ə'weɪ] ,

But	now	the	clouds	disperse	and	drift	away	,
但	现在	这	云	分散	和	漂移	离开	,

但现在云层散去，飘走了。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [laɪt] ,
Splashing the woods with patches of pale light ,
溅起水花 这 树林 和 补丁 的 苍白 光 ,

斑驳的浅色光线洒落在树林间，

[seɪl] [ɒf] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spleɪ]
Sail off like silver ships , and then display
帆 离开 喜欢 银 船舶 , 和 然后 展示

像银色的船只一样扬帆远航，然后展示

[ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['mɪriəd] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
The dazzling myriad blossoms of the night .
这 耀眼的 无数 花朵 的 这 夜晚 .

夜晚绚丽多彩的花朵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] - [gɪlt] ['aʊə(r)]
It is worth full many a sun - gilt hour
它 是 值得 满的 许多 一个 太阳 - 镀金 小时

值得花上许多个阳光灿烂的小时

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hevənz] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] .
To see the heavens bursting into flower .
到 看 这 天 爆发 进入 花 .

看到天空绽放出绚丽的花朵。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[wɔː(r)] ['poʊəmz]
WAR POEMS
战争 诗歌

战争诗歌

" ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['beɪbl]
" **THEREFORE IS THE NAME OF IT CALLED BABEL**
" 所以 是 这 姓名 的 它 称为 巴别塔

因此，它的名字叫巴别塔。

" [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [fɑː(r)] [daʊn]
" **And still we stood and stared far down**
" 和 仍然 我们 站立 和 凝视 远的 向下

我们依然伫立，凝望远方。

['ɪntuː] [ðæt] ['embə(r)] - ['gləʊɪŋ] [taʊn] ,
Into that ember - glowing town ,
进入 那 余烬 - 发光 镇 ,

走进那座余烬闪烁的小镇，

[wɪtʃ] ['evri] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ɒv; əv] [feɪt]
Which every shaft and shock of fate
哪个 每一个 轴 和 震惊 的 命运

命运的每一次冲击和震荡

[hæd; həd] [ʃɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪts] [beɪs] .
Had shorn unto its base .
有 剪 到 它是 根据 .

被剃光到根部。

[tuː] [leɪt]
Too **late**
也 晚的

为时已晚

[keɪm] ['keələsli] [sə'renəti] .
Came **carelessly** **Serenity** **.**
来 粗心大意 宁静 .

宁静悄然降临。

[naʊ] [tɔːn] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['haʊzɪz] [geɪz]
Now **torn** **and** **broken** **houses** **gaze**
现在 撕裂 和 破碎的 房屋 目光

如今，残破不堪的房屋凝视着

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] - [ɪn'festɪd] [meɪz]
On **to** **the** **rat** **-** **infested** **maze**
在 到 这 鼠 - 受感染的 迷宫

接下来进入鼠患严重的迷宫。

[ðæt] [wʌns] [sent] [ʌp] [rəʊz] - ['sɪlvə(r)] [heɪz]
That **once** **sent** **up** **rose** **-** **silver** **haze**
那 一次 发送 向上 玫瑰 - 银 阴霾

那曾经升起玫瑰银色的薄雾

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] .
To **mingle** **through** **eternity** **.**
到 交融 通过 永恒 .

永恒交融。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [wʌns][səʊ] ['strɒŋli] [rɔːt] ,
The **outlines** **once** **so** **strongly** **wrought** **,**
这 概述 一次 所以 强烈 锻 ,

曾经如此清晰的轮廓，

[ɒv; əv] ['sɪti] [wɔːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [θɔːt]
Of **city** **walls** **,** **are** **now** **a** **thought**
的 城市 墙壁 , 是 现在 一个 想法

城墙，如今已成为一种思绪

[ɔː(r)][dʒest]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ded] [huː] [fɔːt] . . .
Or **jest** **unto** **the** **dead** **who** **fought** **.** **.** **.**
或者 笑话 到 这 死的 WHO 战斗 . . .

或是对那些战斗死者的玩笑.....

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][fju'tjʊərəti] .
Foundation **for** **futurity** **.**
基础 为了 未来 .

未来基金会。

[ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [sændz] [weə(r)] [wʌns] [ðeə(r)] [pleɪd]
The **shimmering** **sands** **where** **once** **there** **played**
这 闪闪发光 沙子 在哪里 一次 那里 玩

曾经嬉戏玩耍的波光粼粼的沙滩。

['tʃɪldrən] [wɪð] ['peɪntɪd] [peɪl][ænd; ənd] [speɪd]
Children **with** **painted** **pail** **and** **spade**
孩子们 和 绘 桶 和 铲

孩子们拿着彩绘水桶和铲子

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪəri] ['desələt] — [ə'freɪd]
Are **dreary** **desolate** **—** **afraid**
是 凄凉 荒凉 — 害怕的

阴沉荒凉——害怕

[tuː; tə] [miːt] [naɪts] [dɑːk] [hjuːˈmænəti] ,

To	meet	night's	dark	humanity	,
到	见面	夜晚	黑暗的	人类	,

为了迎接夜晚黑暗的人性，

[huːz] [ˈsɪlvə(r)] [kuːl] [ˌriːˈmeik, ˈriːmeik] [ðə; ði] [ded] ,

Whose	silver	cool	remakes	the	dead	,
谁	银	凉爽的	重制版	这	死的	,

谁的银色冷光能使死者重生?

[ænd; ənd] [leɪz] [nəʊ] [bleɪm] [ɒn] [ˈeni] [hed]

And	lays	no	blame	on	any	head
和	躺下	不	责备	在	任何	头

而且没有把责任归咎于任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhævək] , [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [liːd] ,

For	all	the	havoc	,	fire	,	and	lead	,
为了	全部	这	混乱	,	火	,	和	带领	,

尽管发生了种种破坏、火灾和铅弹，

[ðæt] [fel] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌd(ə)nli] ,

That	fell	upon	us	suddenly	,
那	跌倒	之上	我们	突然	,

那件事来得猝不及防，

[wen] [ɔːl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [gʊd]

When	all	we	came	to	know	as	good
什么时候	全部	我们	来了	到	知道	作为	好的

当我们所知道的一切美好事物都变得美好时

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˈiːvəlz] [ˈfaɪəri] [flʌd] ,

Gave	way	to	Evil's	fiery	flood	,
给予	方式	到	邪恶的	火热	洪水	,

屈服于邪恶的烈焰洪流，

[ænd; ənd] [ˈmɒnstrəs] [mɪθs] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [ænd; ənd] [blʌd]

And	monstrous	myths	of	iron	and	blood
和	滔天	神话	的	铁	和	血

还有关于铁与血的恐怖神话

[siːm] [tuː; tə] [əbˈskjʊə(r)] [gɑːdz] [ˈklærəti] .

Seem	to	obscure	God's	clarity	.
似乎	到	朦胧	神的	明晰	.

似乎模糊了上帝的旨意。

[diːp] [sʌŋk] [ɪn] [sɪn] , [ðɪs] [ˈtrædʒɪk] [stɑː(r)]

Deep	sunk	in	sin	,	this	tragic	star
深的	沉没	在	罪	,	这	悲惨	星星

深陷罪恶的，这颗悲剧之星

[sɪŋks] [diːpə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈweɪdʒɪz] [wɔː(r)]

Sinks	deeper	still	,	and	wages	war
水槽	更深	仍然	,	和	工资	战争

进一步下沉，并发动战争

[əˈgenst] [ɪtˈself] ; [struːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsiːz]

Against	itself	;	strewn	all	the	seas
反对	本身	;	散落的	全部	这	海域

自相残杀；散落于所有海洋

[wɪð] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [dɪˈziːz]

With	victims	of	a	world	disease
和	受害者	的	一个	世界	疾病

世界疾病的受害者

— [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [liːz]
— And we are left to drink the lees
— 和 我们 是 左边 到 喝 这 李子

——而我们只能喝下剩下的酒糟。

[ɒv; əv]['beɪbəlz]['daɪəfʊl] ['prɒfəsi] .
Of Babel's direful prophecy .
的 巴别塔 雒 预言 .

巴别塔的可怕预言。

['dʒænjuəri] , - .
January , 1916 .
一月 , - .

1916年1月。

['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd]
TWENTIETH - CENTURY HARLEQUINADE
第二十 - 世纪 丑角剧

二十世纪丑角剧

[feɪt] , [mə'laɪn]['dəʊtəd] , ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Fate , malign dotard , weary from his days ,
命运 , 诽谤 老糊涂 , 厌倦 从 他的 天 ,

命运，你这恶毒的老顽固，已厌倦了岁月的折磨。

[tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['meməri] , [jet] ['kreɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
Too old for memory , yet craving pleasure ,
也 老的 为了 记忆 , 然而 渴望 乐趣 ,

年迈失忆，却仍渴望享乐。

[naʊ] [faindz][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][kəʊld]
Now finds the night too long and bitter cold
现在 发现 这 夜晚 也 长的 和 苦的 寒冷的

现在觉得夜太长太冷

— [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [deθ] — [ðə; ði][sʌn] [tuː] [hɒt] .
— Reminding him of death — the sun too hot .
— 提醒 他 的 死亡 — 这 太阳 也 热的 .

——让他想起死亡——太阳太热了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hiː; hi] [heɪts] ,
The beauty of the universe he hates ,
这 美丽 的 这 宇宙 他 讨厌 ,

他憎恨宇宙的美丽，

[jet] [stændz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ɜːθli] ['kɑːnəvəlz] :
Yet stands regarding earthly carnivals :
然而 站立 关于 尘世的 嘉年华 :

然而，对于尘世间的狂欢节，我的看法是:

[ðə; ði]['klætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][kɑː(r)][ænd; ənd][treɪn] ,
The clatter and the clang of car and train ,
这 哒 和 这 锵 的 车 和 火车 ,

汽车和火车的哐当声和撞击声

[ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['həʊmwəd] - ['gəʊɪŋ][men] ,
The hurrying throng of homeward - going men ,
这 匆忙 人群 的 回家 - 去 男人 ,

匆匆忙忙的返乡人群，

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
The cries of children , colour of the streets ,
这 哭泣 的 孩子们 , 颜色 的 这 街道 ,

孩子们的哭声，街道的色彩，

[ðeə(r)] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,

Their	whistling	and	their	shouting	and	their	joy	,
他们的	吹口哨	和	他们的	喊叫	和	他们的	喜悦	,

他们的口哨声、他们的欢呼声和他们的喜悦，

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [feɪn] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,

The	lights	,	the	trees	,	the	fanes	and	towers	of	churches	,
这	灯	,	这	树木	,	这	法内斯	和	塔楼	的	教堂	,

灯光、树木、教堂的殿堂和塔楼，

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Thanksgiving	for	the	sun	,	the	moon	,	the	earth	,
感恩	为了	这	太阳	,	这	月亮	,	这	地球	,

感恩太阳、月亮和地球。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

The	labour	,	love	,	and	laughter	of	our	lives	.
这	劳动	,	爱	,	和	笑声	的	我们的	生活	.

我们生活中的劳动、爱与欢笑。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [mɒk] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wɪð] ['rɪb(ə)ldri] .

He	thinks	they	mock	his	age	with	ribaldry	.
他	思考	他们	嘲笑	他的	年龄	和	粗俗	.

他认为他们是在用粗俗的语言嘲笑他的年龄。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['iːˌɑːn] - ['bætəd] [breɪn]

From	far	within	his	æon	-	battered	brain
从	远的	之内	他的	永恒	-	伤痕累累	脑

从他饱经沧桑的大脑深处传来声音

[wel] [ʌp] [ðəʊz] ['wɒntən] ['wɪstf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz]

Well	up	those	wanton	wistful	images
出色地	向上	那些	放肆	怅惘	图片

尽情沉浸在那些放荡不羁、令人伤感的画面中吧。

[ðæt] [fɜːst] [bi'gail] [ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv]['bergɑːmɔː] .

That	first	beguiled	the	folk	of	Bergamo	.
那	第一的	被迷惑	这	民间	的	贝加莫	.

首先，它迷惑了贝加莫的人民。

[naʊ] [laɪk] [hɪm'self] , [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] - ,

Now	like	himself	,	degraded	and	distress'd	,
现在	喜欢	他自己	,	退化的	和	-	,

如今，他自己也变得堕落而痛苦，

[ðeɪ] [sɪŋk][tuː; tə] ['ɪgnəmɪni] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn]

They	sink	to	ignominy	;	but	the	clown
他们	下沉	到	耻辱	;	但	这	小丑

他们堕落至耻辱；但小丑

[rɪ'meɪnz] , [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [steɪt] ,

Remains	,	reminder	of	their	former	state	,
遗迹	,	提醒	的	他们的	以前的	状态	,

遗迹，提醒着人们它们曾经的模样。

[ænd; ənd] [stɪl] [əːn] ['hʌrɪkənz] [ɒv; əv] [hɔːs] [ə'plɔːz] .

And	still	earns	hurricanes	of	hoarse	applause	.
和	仍然	收入	飓风	的	嘶哑	掌声	.

依然赢得了如雷鸣般的掌声。

[ðɪs] ['dəʊtəd] [naʊ] [di'said] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ɜːθ]

This	dotard	now	decides	to	end	the	earth
这	老糊涂	现在	决定	到	结尾	这	地球

这个老糊涂蛋现在决定毁灭地球。

([rekt] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fjuːˈtɪləti]) .
(Wrecked by its own and his futility) .
(损毁 经过 它是自己的 和 他的 无用) .

（被自身和他的徒劳所摧毁）。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [ɒv; əv] [wɜːld] - [brɔːd] [mɜːθ]
Recalls the formula of world - broad mirth
召回 这 公式 的 世界 - 广阔 欢笑

让人想起风靡全球的欢乐公式

— [ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈhɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnəˈweə(r)] ,
— A senseless hitting of those unaware ,
一 一个 无意义的 击中 的 那些 不知情 ,

——对毫无防备者进行毫无意义的袭击，

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃæt(ə)lz] .
Unnecessary breaking of their chattels .
不必要 打破 的 他们的 动产 .

不必要的财产损失。

[ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] :
The pantomime of life is near its close :
这 哑剧 的 生活 是 靠近 它是 关闭 :

人生这出戏即将落幕：

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [struːn] [wɪð] [endz][ænd; ənd][ˈbɪts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The stage is strewn with ends and bits of things ,
这 阶段 是 散落的 和 结束 和 比特 的 事物 ,

舞台上散落着各种零碎的物品和配件。

[wɪð] [ˈmɔːtəlz] - [ɔː(r)] [ˈkruːsɪfaɪd] , [ænd; ənd][left]
With mortals maim'd or crucified , and left
和 凡人 - 或者 被钉在十字架上 , 和 左边

凡人被残害或钉死在十字架上，然后离开

[tuː; tə] [geɪp] [æt; ət] [ˈendləs] [ˈhɒrə(r)] [θruː] [ɪˈtɜːnəti] .
To gape at endless horror through eternity .
到 张开 在 无尽的 恐怖 通过 永恒 .

目瞪口呆地看着无尽的恐怖，直到永恒。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [feɪt] [ɪz][wet] [wɪð] [ˈʌðə(r)][peɪnt]
The face of Fate is wet with other paint
这 脸 的 命运 是 湿的 和 其他 画

命运的脸上还沾着其他颜料。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪnˈkɑːnədaɪn] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [klaʊn] :
Than that incarnadines the human clown :
比 那 深红色 这 人类 小丑 :

那简直就是人类小丑的化身：

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [weɪvz] [ə; eɪ]['blædə(r)] , [red] [æz; əz][gəʊld] ,
Yet still he waves a bladder , red as gold ,
然而 仍然 他 波浪 一个 膀胱 , 红色的 作为 金子 ,

然而他仍然挥舞着一个膀胱，红得像黄金一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ˈgeɪlɪ] [hɪts] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And still he gaily hits about with it ,
和 仍然 他 兴高采烈地 点击量 关于 和 它 ,

他仍然兴高采烈地挥舞着它，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [dred] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈlaɪmlaɪt] [pleɪz]
And still the dread revealing limelight plays
和 仍然 这 恐惧 揭示 聚光灯 演出

而令人恐惧的聚光灯效应依然存在。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] - [siːn] [bɪˈkʌmz] [əˈfaɪə(r)] .

Till	the	whole	sicken'd	scene	becomes	afire	.
直到	这	所有的	-	场景	变成	着火	.

直到整个令人作呕的场景燃起熊熊大火。

['æntɪk] [hɪm'self] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)]

Antic	himself	falls	on	the	funeral	pyre
滑稽	他自己	瀑布	在	这	葬礼	火葬堆

安提克本人也倒在了葬礼柴堆上。

[ɒv; əv] ['twɪstɪd] , ['tɔːtʃəd] , ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [men] .

Of	twisted	,	tortured	,	mortifying	men	.
的	扭曲	,	受折磨	,	令人羞愧	男人	.

那些扭曲、痛苦、令人羞辱的男人。

[mɑːtʃ] , - .

March	,	1916	.
行进	,	-	.

1916年3月。

[tuː; tə] ['helən]

To	HELEN
到	海伦

致海伦

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

THIS	GENERATION
这	一代

这一代人

[ðeə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] ['fiːvəd] — ['pæʃənət] , [kwɪk] [tuː; tə] [dreɪn]

Their	youth	was	fevered	—	passionate	,	quick	to	drain
他们的	青年	曾是	发烧	—	热情的	,	快的	到	流走

他们的青春炽热而短暂——充满激情，却也容易消磨殆尽。

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['pleʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [laɪf]

The	last	few	pleasures	from	the	cup	of	life
这	最后的	很少	快乐	从	这	杯子	的	生活

生命之杯中最后的几分欢愉

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [peɪn]

Before	they	turn'd	to	suck	the	dregs	of	pain
前	他们	转弯	到	吸	这	渣	的	疼痛

在他们转身去吸取痛苦的残余之前

[ænd; ənd] [end] [ðeə(r)] [jʌŋ] - [əʊld] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [straɪf] .

And	end	their	young	-	old	lives	in	mortal	strife	.
和	结尾	他们的	年轻的	-	老的	生活	在	凡人	冲突	.

他们年轻的生命在生死搏斗中终结。

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪə(r)]

They	paid	the	debts	of	many	a	hundred	year
他们	有薪酬的	这	债务	的	许多	一个	百	年

他们偿还了数百年的债务。

[ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['ælɔɪ] .

Of	foolishness	and	riches	in	alloy	.
的	愚蠢	和	财富	在	合金	.

愚蠢与财富的合金。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [deθ] ; [nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə]

They	went	to	death	;	nor	did	they	shed	a	tear
他们	去	到	死亡	;	也不	做过	他们	棚	一个	撕

他们赴死，却未曾流下一滴眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

For	all	they	sacrificed	of	love	and	joy	.
为了	全部	他们	牺牲	的	爱	和	喜悦	.

他们为了爱和快乐做出了巨大的牺牲。

[ðeə(r)] [tɪəz] [ræn][draɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,

Their	tears	ran	dry	when	they	were	in	the	womb	,
他们的	眼泪	跑	干燥	什么时候	他们	是	在	这	子宫	,

他们在母胎里的时候眼泪就流干了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['entərɪŋ] [laɪf] — [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuːm] . - .

For	,	entering	life	—	they	found	it	was	their	tomb	.	1917	.
为了	,	进入	生活	—	他们	成立	它	曾是	他们的	墓	.	-	.

因为，进入生命——他们发现那是他们的坟墓。1917年。

[tuː; tə] ['frɑːnsɪs] ['mɛˌnɛl]

To	FRANCIS	MEYNELL
到	弗朗西斯	梅内尔

致弗朗西斯·梅内尔

[ʃiːp] - [sɒŋ]

SHEEP	-	SONG
羊	-	歌曲

羊之歌

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [penz] ,

From	within	our	pens	,
从	之内	我们的	钢笔	,

从我们的笔下，

[staʊt] [bɪlt] ,

Stout	built	,
肥硕	建造	,

斯托特建造，

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

We	watch	the	sorrows	of	the	world	.
我们	手表	这	悲伤	的	这	世界	.

我们目睹世间的苦难。

[ˌɪmpə'tɜːbəbli]

Imperturbably
沉着冷静

沉着冷静

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [blʌd]

We	see	the	blood
我们	看	这	血

我们看到了血

[drɪp][ænd; ənd] [uːz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

Drip	and	ooze	on	to	the	walls	.
滴	和	渗出物	在	到	这	墙壁	.

滴落并渗出到墙上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ]

Without	a	sigh
没有	一个	叹

一声叹息

[wiː; wi] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [læmz]

We	watch	our	lambs
我们	手表	我们的	羔羊

我们照看我们的小羊羔

[stʌft] [ænd; ənd] ['fætn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] . . . .

Stuffed	and	fattened	for	the	slaughter	. . . .
填充	和	肥胖的	为了	这	屠宰	. . . .

被精心喂养、养肥，等待屠宰.....

[ɪn]['aʊə(r)]['lɪkwɪd] [aɪz] [laɪ]['hɪd(ə)n]

In	our	liquid	eyes	lie	hidden
在	我们的	液体	眼睛	说谎	隐

我们眼眸深处，隐藏着什么

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['empti] ['speɪsɪz]

The	mystery	of	empty	spaces
这	神秘	的	空的	空间

空旷之谜

[ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] .

All	the	secrets	of	the	vacuum	.
全部	这	秘密	的	这	真空	.

真空的所有秘密。

[jet] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] ;

Yet	we	can	be	moved	;
然而	我们	能	是	已搬	;

然而，我们终究会被感动;

[wen] [ðə; ði] [hed] - [ʃiːp] [bliːt] ,

When	the	head	-	sheep	bleats	,
什么时候	这	头	-	羊	咩咩叫	,

当领头羊咩叫时，

[wiː; wi] [bliːt] [wɪð] [hɪm] ;

We	bleat	with	him	;
我们	咩咩叫	和	他	;

我们和他一起咩咩叫;

[wen] [hiː; hi] [stæm'piːd]

When	he	stampedes
什么时候	他	踩踏事件

当他踩踏时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)
第5/6页

— ['hevi] [wɪð] [fʊt] - [rɒt] —
— Heavy with foot - rot —
— 重的 和 脚 - 腐烂 —

—严重患蛆病—

[wiː; wi]['gæləp]['ɑːftə(r)][hɪm]
We gallop after him
我们 驰骋 后 他

我们策马追赶他。

[ʌn'tɪl]
Until
直到

直到

[ɪn]['aʊə(r)] ['frenzi]
In our frenzy
在 我们的 狂热

在我们的狂热中

[wiː; wi][trɪp][hɪm][ʌp]
We trip him up
我们 旅行 他 向上

我们绊倒了他

— [ænd; ənd][ə; eɪ][njuː] [ʃiːp] [liːdz] [ˌjuː 'es] .
— And a new sheep leads us .
— 和 一个 新的 羊 线索 我们 .

——一只新的羊引领我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
We are the greatest sheep in the world ;
我们 是 这 最 羊 在 这 世界 ;

我们是世界上最棒的绵羊;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ʃiːp] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
There are no sheep like us .
那里 是 不 羊 喜欢 我们 .

世上没有像我们这样的绵羊。

[wiː; wi] [kʌm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [bliːt] ;
We come of an imperial bleat ;
我们 来 的 一个 帝国 咩咩叫 ;

我们来自帝王般的咩咩声;

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
Our voices ,
我们的 声音 ,

我们的声音,

[tremblɪŋ] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
Trembling with music ,
发抖 和 音乐 ,

颤抖着，伴着音乐

[kɔ:l] [tu:; tə]['aʊə(r)] [læmz] [ˌəʊvə'si:] .
Call to our lambs oversea .
称呼 到 我们的 羔羊 海外 .

呼唤我们远在海外的羔羊们。

[wɪð] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [kræʃ] [ə'krɒs] ['kɒntɪnənts] .
With us they crash across continents .
和 我们 他们 碰撞 穿过 各大洲 .

它们和我们一起跨越各大洲。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [hi:d] [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] ,
We will not heed the herdsmen ,
我们 将要 不是 注意 这 牧民 ,

我们不会听从牧民的话。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɔ:nd] [ˌju: 'es] ,
For they warned us ,
为了 他们 警告 我们 ,

因为他们曾警告过我们，

" [du:; də][nɒt] [stæm'pi:d] " ;
" Do not stampede " ;
" 做 不是 踩踏 " ;

“请勿踩踏”;

[jet] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
Yet we were forced to do so .
然而 我们 是 强制 到 做 所以 .

但我们是被迫这样做的。

['nevə(r)] [wɪl] [wi:; wi] [trʌst] [ə; eɪ] ['hɜ:dzmən] [ə'gen] .
Never will we trust a herdsman again .
绝不 将要 我们 相信 一个 牧人 再次 .

我们再也不会相信牧羊人了。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [læm] [ɑ:skt] ,
Then the black lamb asked ,
然后 这 黑色的 羊肉 问 ,

然后，那只黑羊问道:

['seɪɪŋ] , " [waɪ] [dɪd][wi:; wi] [stɑ:t] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['gædəˌrɪn] [dɪ'sent] ?
Saying , " Why did we start this glorious Gadarene descent ?
说 , " 为什么 做过 我们 开始 这 辉煌 格拉森 下降 ?

说：“我们为什么要开始这段光荣的格拉森之旅？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:d] [bli:t] ['æŋgrəli] ,
" And the herd bleated angrily ,
" 和 这 一群 咩咩叫 愤怒地 ,

“羊群愤怒地咩咩叫着，

" [wi:; wi] [went] [ɪn] [wɪð] [kli:n] [fi:t] ,
" We went in with clean feet ,
" 我们 去 在 和 干净的 脚 ,

我们进去的时候是清白的，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪð] ['empti] [hedz] .
And we will come out with empty heads .
和 我们 将要 来 出去 和 空的 头部 .

我们将空着脑袋出来。

[wi:; wi][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
We gain nothing by it ,
我们 获得 没有什么 经过 它 ,

我们这样做没有任何好处。

['ðeəfɔ:(r)]
Therefore
所以

所以

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

It	**is**	**a**	**noble**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	是	一个	高贵	事物	到	做	.

这是一件高尚的事情。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stæm'pi:d] [tu:; tə][end] [stæm'pi:d] .

We	**are**	**stampeding**	**to**	**end**	**stampedes**	**.**
我们	是	踩踏	到	结尾	踩踏事件	.

我们正在全力以赴，以结束踩踏事件。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [læmz]

We	**are**	**fighting**	**for**	**lambs**
我们	是	斗争	为了	羔羊

我们是在为羔羊而战

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .

Who	**are**	**never**	**likely**	**to**	**be**	**born**	**.**
WHO	是	绝不	可能	到	是	出生	.

那些不太可能出生的人。

[wen] [wʌns][ə; eɪ] [ʃi:p] [gets] [ɪts] [blʌd] [ʌp]

When	**once**	**a**	**sheep**	**gets**	**its**	**blood**	**up**
什么时候	一次	一个	羊	获得	它是	血	向上

一旦羊的血气方刚

[ðə; ði] [gəʊts] [wɪl] [rɪ'membə(r)] . . . .

The	**goats**	**will**	**remember**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	山羊	将要	记住	.	.	.	.

山羊们会记住的.....

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [swu:p] [daʊn]

"	**But**	**the**	**herdsman**	**swooped**	**down**
"	但	这	牧人	俯冲	向下

但牧羊人俯冲下来

['ʃaʊtɪŋ] ,

Shouting	**,**
喊叫	,

喊叫，

" [get] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [penz] [ðeə(r)] .

"	**Get**	**back**	**to**	**your**	**pens**	**there**	**.**
"	得到	后退	到	你的	钢笔	那里	.

“回到你们的笔筒去。”

" [sep'tembə(r)] , - .

"	**September**	**,**	**1918**	**.**
"	九月	,	-	.

1918 年 9 月。

[ðə; ði] ['poʊɪts] [lə'ment] .

THE	**POET'S**	**LAMENT**	**.**
这	诗人的	哀叹	.

诗人的哀歌。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [deɪ]

Before	**the**	**dawning**	**of**	**the**	**death**	**-**	**day**
前	这	黎明	的	这	死亡	-	天

在亡灵节到来之前

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

My	mind	was	a	confusion	of	beauty	.
我的	头脑	曾是	一个	困惑	的	美丽	.

我的脑海中充满了各种美好的事物。

[θɔːts] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['raɪət]

Thoughts	fell	from	it	in	riot
想法	跌倒	从	它	在	暴动

思绪如暴乱般从中倾泻而出。

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

Of	colour	,
的	颜色	,

有颜色的，

[ɪn][riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][fruːt] . . .

In	wreaths	and	garlands	of	flowers	and	fruit	.	.	.
在	花圈	和	花环	的	花朵	和	水果	.	.	.

鲜花和水果编织成的花环和花圈……

[ðen] [ðə; ði] [red] [dɔːn] [keɪm]

Then	the	red	dawn	came
然后	这	红色的	黎明	来了

然后，红色的黎明来临了。

— [ænd; ənd][nəʊ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

—	And	no	thought	came	to	me
—	和	不	想法	来了	到	我

我当时什么也没想。

[ɪk'sept] ['æŋgə(r)]

Except	anger
除了	愤怒

除了愤怒

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .

And	bitter	reproach	.
和	苦的	责备	.

以及严厉的责备。

[gɒd] [fɪld] [maɪ] [maʊθ]

God	filled	my	mouth
上帝	已填	我的	嘴

神充满我的口

[wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] ,

With	the	burning	pebbles	of	hatred	,
和	这	燃烧	鹅卵石	的	仇恨	,

带着仇恨的燃烧卵石，

[ænd; ənd] [tʃəʊkt] [maɪ] [səʊl]

And	choked	my	soul
和	窒息	我的	灵魂

令我窒息

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːl] - [wɪnd] [ɒv; əv]['fjʊəri] .

With	a	whirl	-	wind	of	fury	.
和	一个	旋转	-	风	的	愤怒	.

带着一阵狂怒。

[hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [tʌŋ]

He	made	my	tongue
他	制成	我的	舌头

他造了我的舌头

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒ:d]
A **flaming** **sword**
一个 炽盛 剑

一把燃烧的剑

[tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)]
To **cut** **and** **wither**
到 切 和 枯萎

切割和枯萎

[ðə; ðɪ] [waɪt] [sɒft] ['edʒɪz]
The **white** **soft** **edges**
这 白色的 柔软的 边缘

白色柔和的边缘

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] .
Of **their** **anæmic** **souls** **.**
的 他们的 贫血 灵魂 .

他们贫瘠的灵魂。

[aɪ] ['ridikju:l] [ðem; ðəm] ,
I **ridiculed** **them** **,**
我 嘲笑 他们 ,

我嘲笑他们，

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] ,
I **despised** **them** **,**
我 被鄙视的 他们 ,

我鄙视他们，

[aɪ] [ləuð] [ðem; ðəm] . . .
I **loathed** **them** **. . .**
我 令人厌恶 他们 . . .

我厌恶他们.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [maɪ] [səʊl] [ə'weɪ] .
But **they** **had** **stolen** **my** **soul** **away** **.**
但 他们 有 被盗 我的 灵魂 离开 .

但他们偷走了我的灵魂。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .
Yes **,** **they** **had** **stolen** **my** **soul** **from** **me** **.**
是的 , 他们 有 被盗 我的 灵魂 从 我 .

是的，他们偷走了我的灵魂。

[maɪ] [hɑ:t] [dʒʌmps] [ʌp] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ]
My **heart** **jumps** **up** **into** **my** **mouth**
我的 心 跳跃 向上 进入 我的 嘴

我的心都快跳到嘴里了。

[ɪn] ['fjʊəri] ;
In **fury** **;**
在 愤怒 ;

怒不可遏;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stəʊlən] [maɪ] [səʊl] [ə'weɪ] .
They **have** **stolen** **my** **soul** **away** **.**
他们 有 被盗 我的 灵魂 离开 .

他们偷走了我的灵魂。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] ,
But **we** **will** **wait** **,**
但 我们 将要 等待 ,

但我们会等待。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [kʌm]
And **later** **words** **will** **come**
和 之后 字 将要 来

之后会有更多消息。

— [wɜːdz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [flaɪt]
— **Words** **that** **in** **their** **burning** **flight**
— 字 那 在 他们的 燃烧 航班

——那些在燃烧中飞翔的词语

[ʃæl; ʃəl] [skɔːtʃ] [ænd; ənd] [fleɪ] ,
Shall **scorch** **and** **flay** **,**
将 烧焦 和 剥皮 ,

必将灼烧剥皮，

[ɔː(r)][fleə(r)] [laɪk] ['faɪəwɜːks]
Or **flare** **like** **fireworks**
或者 耀斑 喜欢 烟花

或者像烟花一样闪耀

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
Above **their** **heads** **.**
多于 他们的 头部 .

在他们头顶上方。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
In **those** **days** **my** **soul** **shall** **be** **restored** **to** **me**
在 那些 天 我的 灵魂 将 是 恢复 到 我

那时，我的灵魂将归还于我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] ,
And **they** **shall** **remember** **,**
和 他们 将 记住 ,

他们将铭记于心。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] !
They **shall** **remember** **!**
他们 将 记住 !

他们会铭记于心!

['dʒuːdəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)]
JUDAS **AND** **THE** **PROFITEER**
犹大 和 这 奸商

犹大与奸商

['dʒuːdəs] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [hel]
Judas **descended** **to** **this** **lower** **Hell**
犹大 下降 到 这 降低 地狱

犹大下到了这下层地狱。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [frend] — [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] —
To **meet** **his** **only** **friend** **—** **the** **profiteer** **—**
到 见面 他的 仅有的 朋友 — 这 奸商 —

去见他唯一的朋友——那个投机商——

[huː] , ['lʊkɪŋ] [fæt][ænd; ənd]['ruːbɪkənd][ænd; ənd] [wel] ,
Who **,** **looking** **fat** **and** **rubicund** **and** **well** **,**
WHO , 寻找 胖的 和 红润的 和 出色地 ,

谁，看起来肥胖、面色红润，而且……

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,
Regarded **him** **,** **and** **then** **said** **with** **a** **sneer** **,**
认为 他 , 和 然后 说 和 一个 冷笑 ,

他看了他一眼，然后冷笑着说：

" [ɪ'skæriət] , [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] !
" Iscariot , they did you !
" 伊斯卡里奥特 , 他们 做过 你 !

"伊斯卡里奥特，他们干掉了你！"

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[tuː; tə] [sel]
to sell
到 卖

出售

[fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] [pens] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][gɑːdz] [sʌn] ,
For silver pence the body of God's Son ,
为了 银 便士 这 身体 的 神的 儿子 ,

为了区区几个银便士，就能得到上帝之子的遗体。

[ˌweər'æz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪmɪŋ] [men] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃel]
Whereas for maiming men with sword and shell
然而 为了 致残 男人 和 剑 和 壳

而用刀剑和贝壳残害男人

[aɪ][geɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['mɪljən] .
I gain at least a golden million .
我 获得 在 至少 一个 金的 百万 .

我至少能赚到一百万。

" [bʌt; bət]['dʒuːdəs] ['ɑːnsə(r)d] : " [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ;
" But Judas answered : " You deserve your gold ;
" 但 犹大 回答 : " 你 应得 你的 金子 ;

但犹大回答说："你配得上你的金子；

[ɪts] [nɒt][hɪz; ɪz]['bɒdi][bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl] [juːv] [səʊld] !
It's not His body but His soul you've sold !
它是 不是 他的 身体 但 他的 灵魂 你已经 卖 !

你出卖的不是祂的身体，而是祂的灵魂！

" [tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mæsɪŋˌhæm]
" To H . W . MASSINGHAM
" 到 H . W . 马辛厄姆

致 HW 马辛厄姆

['ræpsəʊd]
RHAPSODE
狂想曲

RHAPSODE

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] —
Why should we sing to you of little things —
为什么 应该 我们 唱歌 到 你 的 小的 事物 —

我们为什么要为你歌唱这些微不足道的小事——

[juː; jʊ] [huː] [læk] [ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
You who lack all imagination ?
你 WHO 缺少 全部 想像力 ?

你们这些缺乏想象力的人？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɔɪz] ,
Why should we sing to you of your poor joys ,
为什么 应该 我们 唱歌 到 你 的 你的 贫穷的 喜悦 ,

我们为什么要歌颂你那微不足道的快乐呢？

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['bjuːti] [θruː] [ə; eɪ]['poʊɪts][maɪnd] —
That you may see beauty through a poet's mind —
那 你 可能 看 美丽 通过 一个 诗人的 头脑 —

愿你透过诗人的视角欣赏美——

['bjuːti] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)] ?
Beauty where there was none before ?
美丽 在哪里 那里 曾是 没有任何 前 ?

原本没有美景的地方突然出现了美景?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [hiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [ə'pɪnjənz] ,
Why should we heed your miserable opinions ,
为什么 应该 我们 注意 你的 悲惨的 意见 ,

我们为什么要听从你那些可悲的意见?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːltri] [fɪəz] ?
And your paltry fears ?
和 你的 微不足道 恐惧 ?

你那点微不足道的恐惧呢?

[waɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['nærətɪvz] —
Why listen to your tales and narratives —
为什么 听 到 你的 故事 和 叙事 —

为什么要听你讲故事和叙述——

[lɒŋ] [leɪnz] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Long lanes of boredom along which you
长的 车道 的 无聊 沿着 哪个 你

漫长的无聊之路，你沿着这条路走下去

['æmb(ə)l] ['eɪmiəbli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʌl] [deɪz]
Amble amiably all the dull days
缓行 友好地 全部 这 乏味的 天

在所有沉闷的日子里，悠闲漫步

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][laɪvz; lɪvz] ?
Of your unnecessary lives ?
的 你的 不必要 生活 ?

你那些不必要的生命?

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] — [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] :
We know you now — and what you wish to be told :
我们 知道 你 现在 — 和 什么 你 希望 到 是 讲述 :

我们现在了解你了——以及你想被告知的内容:

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,
That the larks are singing in the trenches ,
那 这 云雀 是 歌唱 在 这 战壕 ,

云雀在战壕里歌唱,

[ðæt] [ðə; ðɪ][fruːt] [triːz] [wɪl] [ə'gen] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
That the fruit trees will again blossom in the spring ,
那 这 水果 树木 将要 再次 开花 在 这 春天 ,

果树将在春天再次开花。

[ðæt] [juːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ;
That Youth is always happy ;
那 青年 是 总是 快乐的 ;

那个年轻人总是快乐的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ðæt] [laɪz]
But you know the misery that lies
但 你 知道 这 苦难 那 谎言

但你知道那潜藏的苦难

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] —
Under **the** **surface** **—**
在下面 这 表面 —

表面之下——

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
And **we** **will** **dig** **it** **up** **for** **you** **!**
和 我们 将要 挖 它 向上 为了 你 !

我们会帮你把它挖出来!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
We **shall** **sing** **to** **you**
我们 将 唱歌 到 你

我们将为你歌唱。

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['træmp(ə)ld]
Of **the** **men** **who** **have** **been** **trampled**
的 这 男人 WHO 有 到过 践踏

那些被践踏的人

[tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ɒv; əv] ['flɑːndəz] ;
To **death** **in** **the** **circus** **of** **Flanders** **;**
到 死亡 在 这 马戏团 的 弗兰德斯 ;

在弗兰德斯的马戏团中丧命;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skelətn] [ðæt] ['gæðə(r)][ðə; ði][fruːt]
Of **the** **skeletons** **that** **gather** **the** **fruit**
的 这 骷髅 那 收集 这 水果

那些采集果实的骷髅

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
From **the** **ruined** **orchards** **of** **France** **;**
从 这 毁坏 果园 的 法国 ;

来自法国废弃的果园;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [left][tuː; tə][rɒt]['ʌndə(r)][æn; ən] ['iːstən] [sʌn] —
And **of** **those** **left** **to** **rot** **under** **an** **Eastern** **sun** **—**
和 的 那些 左边 到 腐烂 在下面 一个 东 太阳 —

而那些被遗弃在东方烈日下腐烂的人——

[huːz] [dʌst] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði][sænd]
Whose **dust** **mingles** **with** **the** **sand**
谁 灰尘 混合 和 这 沙

尘埃与沙子混合在一起

[ɒv; əv] ['dɪstənt] , [streɪndʒ] [dɪ'zɜːts] ,
Of **distant** **,** **strange** **deserts** **,**
的 遥远 , 奇怪的 沙漠 ,

遥远而陌生的沙漠,

[ænd; ənd] [huːz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [ə'genst]
And **whose** **bones** **are** **crushed** **against**
和 谁 骨头 是 碎 反对

他们的骨头被压碎了

[ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] ;
The **rocks** **of** **unknown** **seas** **;**
这 岩石 的 未知 海域 ;

未知海域的岩石;

[ɔːl] [ded] — [ded] ,
All **dead** **—** **dead** **,**
全部 死的 — 死的 ,

全部死亡——全部死亡,

[dɪ'fendɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][stænd][fɔː(r); fə(r)] .

Defending	you	and	what	you	stand	for	.
防守	你	和	什么	你	站立	为了	.

捍卫你和你的信念。

[juː; jʊ][həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]

You	hope	that	we	shall	tell	you	that	they	found	their
你	希望	那	我们	将	告诉	你	那	他们	成立	他们的

你希望我们告诉你，他们找到了他们的

['hæpinəs] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ,

happiness	in	fighting	,
幸福	在	斗争	,

战斗中的快乐

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ,

Or	that	they	died	with	a	song	on	their	lips	,
或者	那	他们	死亡	和	一个	歌曲	在	他们的	嘴唇	,

或者说，他们临终前嘴里还叼着歌。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ðɪ][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['freɪzɪz]

Or	that	we	shall	use	the	old	familiar	phrases
或者	那	我们	将	使用	这	老的	熟悉的	短语

或者，我们可以使用那些熟悉的旧短语。

[wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [peɪd] ['sɜːvənts] [pliːz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [pres] :

With	which	your	paid	servants	please	you	in	the	Press	:
和	哪个	你的	有薪酬的	仆人	请	你	在	这	按	:

你们的雇佣记者在报刊上用以下方式取悦你们:

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] ,

But	we	are	poets	,
但	我们	是	诗人	,

但我们是诗人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

And	shall	tell	the	truth	.
和	将	告诉	这	真相	.

并且会说出真相。

[juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

You	,	my	dear	sir	,
你	,	我的	亲爱的	先生	,

您，我亲爱的先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌʌp'set]

You	are	so	upset
你	是	所以	沮丧的

你非常难过

[æt; ət] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wei]

At	being	talked	to	in	this	way
在	存在	谈话	到	在	这	方式

以这种方式被交谈

[ðæt] [wen] [naɪt]

That	when	night
那	什么时候	夜晚

夜幕降临之时

[hæz; həz] - [ðɪs] [greɪt] ['sɪti]

Has	coffin'd	this	great	city
有	-	这	伟大的	城市

这座伟大的城市已被棺材埋葬。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['fjuːnərəl][pɔːl] ,
Beneath the folds of the sun's funeral pall ,
下面 这 折叠 的 这 太阳的 葬礼 灵柩 ,

在太阳的葬礼帷幕之下，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ʃæm'peɪn] ,
You will have to drink a little more champagne ,
你 将要 有 到 喝 一个 小的 更多的 香槟酒 ,

你得再喝点香槟了。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .
And visit a theatre or perhaps a music - hall .
和 访问 一个 剧院 或者 也许 一个 音乐 - 大厅 .

还可以去剧院或者音乐厅看看。

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] ([æz; əz][juː; jʊ] ['raɪtli] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)]) [ɪz] ['tʃɪərɪŋ] - [ʌp] .
What you need (as you rightly say , my dear sir) is CHEERING - UP .
什么 你 需要 (作为 你 没错 说 , 我的 亲爱的 先生) 是 欢呼 - 向上 .

正如您所说，我亲爱的先生，您需要的是振作起来。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['vɑːstli] ['fʌni] ['sketʃɪz]
There you will see vastly funny sketches
那里 你 将要 看 非常 有趣的 草图

在那里你会看到非常搞笑的小品。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] ['kʌntrimən] ;
Of your fighting countrymen ;
的 你的 斗争 同胞们 ;

你们英勇作战的同胞;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd]
And they will be represented
和 他们 将要 是 代表

他们将派代表出席。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] .
As those of whom you may be proud .
作为 那些 的 谁 你 可能 是 自豪的 .

就像那些让你引以为豪的人一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒpəli] ,
For they cannot talk English properly ,
为了 他们 不能 讲话 英语 适当地 ,

因为他们英语说得不好。

[ɔː(r)] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][baɪ] ['sweərɪŋ] ;
Or express themselves but by swearing ;
或者 表达 他们自己 但 经过 咒骂 ;

或者用咒骂来表达自己;

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [æz; əz] [drʌŋk] .
Or perhaps they may be shown as drunk .
或者 也许 他们 可能 是 所示 作为 醉 .

或者他们可能会被拍成醉酒的样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,
But they will all appear cheerful ,
但 他们 将要 全部 出现 快乐 ,

但他们看起来都会很开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ;
And you will be pleased ;
和 你 将要 是 高兴 ;

你会感到高兴的;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lɜːtʃ] ['eɪmiəbli] [həʊm] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] ,

And	as	you	lurch	amiably	home	,	you	will	laugh	,
和	作为	你	困境	友好地	家	,	你	将要	笑	,

当你摇摇晃晃地友好地回到家时，你会笑的。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [lɑːf]

And	at	each	laugh
和	在	每个	笑

每一次笑声

[əˈnʌðə(r)] ['kʌntrimən] [wɪl] [biː; bi] [ded] !

Another	countryman	will	be	dead	!
其他	同胞	将要	是	死的	!

又一个同胞要死了!

[wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] [triː] —

When	Christ	was	slowly	dying	on	that	tree	—
什么时候	基督	曾是	缓慢地	垂死	在	那	树	—

当基督在十字架上慢慢死去的时候——

['hæŋɪŋ] [ɪn]['ægəni][əˈpɒn] [ðæt] ['hɪdiəs] [krɒs] —

Hanging	in	agony	upon	that	hideous	Cross	—
绞刑	在	痛苦	之上	那	可怕	叉	—

痛苦地悬挂在那可怕的十字架上——

['tɔːtʃəd] , [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd][spæt][əˈpɒn] ,

Tortured	,	betrayed	,	and	spat	upon	,
受折磨	,	背叛	,	和	争吵	之上	,

遭受酷刑、背叛和唾弃

[laʊd] [θruː] [ðə; ðɪ]['θʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌkweɪks] [rɔː(r)]

Loud	through	the	thunder	and	the	earthquake's	roar
大声	通过	这	雷	和	这	地震	吼

雷声和地震的轰鸣声中依然响亮

[ræŋ] [aʊt]

Rang	out
响铃	出去

发出

[ðəʊz] ['blesɪd; blest]['hʌmb(ə)l]['hjuːmən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [daʊt] :

Those	blessed	humble	human	words	of	doubt	:
那些	蒙福	谦逊的	人类	字	的	怀疑	:

那些谦卑而美好的人类疑虑之语:

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fəˈseɪkən] [ˌem 'iː] ?

why	hast	Thou	forsaken	Me	?
为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

你为何离弃我?

" [bʌt; bət][nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəfəli] ['tʃætərɪŋ] [gruːp]

"	But	near	by	was	a	cheerfully	chattering	group
"	但	靠近	经过	曾是	一个	愉快地	喋喋不休	团体

但附近却是一群欢声笑语的人群。

[ɒv; əv][sekts] ,
Of **sects** **,**
的 教派 ,

教派方面，

[ɒv; əv] [fˈæɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] [ˈsædʒusiːz] ,
Of **Pharisees** **and** **Sadducees** **,**
的 法利赛人 和 撒都该人 ,

法利赛人和撒都该人

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] —
And **all** **were** **shocked** **—**
和 全部 是 震惊 —

所有人都震惊了——

[peɪnd] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] .
Pained **beyond** **measure** **.**
痛苦 超过 措施 .

痛苦万分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
And **they** **said** **:**
和 他们 说 :

他们说：

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][daɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ]
" **At** **least** **he** **might** **have** **died** **like** **a** **hero**
" 在 至少 他 可能 有 死亡 喜欢 一个 英雄

"至少他死得像个英雄。"

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
With **an** **oath** **on** **his** **lips** **,**
和 一个 誓言 在 他的 嘴唇 ,

他唇间念着誓言，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɒmɪk] [sɒŋ] —
Or **the** **refrain** **from** **a** **comic** **song** **—**
或者 这 避免 从 一个 漫画 歌曲 —

或者一首滑稽歌曲的副歌——

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈkɒment] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
Or **a** **cheerful** **comment** **of** **some** **kind** **.**
或者 一个 快乐 评论 的 一些 种类 .

或者说些令人愉快的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] —
It **was** **very** **unpleasant** **for** **all** **of** **us** **—**
它 曾是 非常 令人不快的 为了 全部 的 我们 —

这对我们所有人来说都非常不愉快——

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .
But **we** **had** **to** **see** **it** **through** **.**
但 我们 有 到 看 它 通过 .

但我们必须坚持到底。

[ai][həʊp] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] —
I **hope** **people** **will** **not** **think** **we** **have** **gone** **too** **far** **—**
我 希望 人们 将要 不是 思考 我们 有 已消失 也 远的 —

我希望人们不会认为我们做得太过火了——

[ɔː(r)] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli][ɪn] [ˈeni] [wei] .
Or **behaved** **badly** **in** **any** **way** **.**
或者 表现 糟糕 在 任何 方式 .

或者有任何不良行为。

" [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [riːlz] [həʊm] ,
" **There** **in** **the** **street** **below** **a** **drunken** **man** **reels** **home** **,**
" 那里 在 这 街道 以下 一个 醉 男人 卷轴 家 ,

“楼下街上，一个醉汉摇摇晃晃地走回家，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz]
And **as** **he** **goes**
和 作为 他 去

当他走的时候

[hiː; hi] [sɪŋz] [wɪð] [ˈsentɪmənt] :
He **sings** **with** **sentiment** **:**
他 唱歌 和 情绪 :

他深情地歌唱:

" [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] [ˈfaɪərz] [ˈbɜːnɪŋ] !
" **Keep** **the** **home** **fires** **burning** **!**
" 保持 这 家 火灾 燃烧 !

“让家里的炉火继续燃烧！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [helps] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **And** **the** **constable** **helps** **him** **on** **his** **way** **.**
" 和 这 警官 帮助 他 在 他的 方式 .

“然后警员就送他上路了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] —
But **we** **—**
但 我们 —

但是我们——

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪz(ə)n] ,
We **should** **be** **thrown** **into** **prison** **,**
我们 应该 是 抛掷 进入 监狱 ,

我们应该被关进监狱。

[ɔː(r)] [kɑːst] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əˈsaɪləm] ,
Or **cast** **into** **an** **asylum** **,**
或者 投掷 进入 一个 庇护所 ,

或者被送进精神病院，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] —
For **we** **want** **—**
为了 我们 想 —

因为我们想要——

[piːs] !
PEACE **!**
和平 !

和平!

[sepˈtembə(r)] , - .
September **,** **1917** **.**
九月 , - .

1917年9月。

[tuː; tə] [ˈzɪkfrit] [sæˈsuːn]
To **SIEGFRIED** **SASSOON**
到 齐格弗里德 沙宣

致西格弗里德·沙宣

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈeɪbrəhæm]
THE **MODERN** **ABRAHAM**
这 现代的 亚伯拉罕

现代亚伯拉罕

[hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] ['fɪŋgəz] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'gɑː(r)] —

His	purple	fingers	clutch	a	large	cigar	—
他的	紫色的	手指	离合器	一个	大的	雪茄	—

他紫红的手指紧紧攥着一根大雪茄——

[plʌmp] , ['mɒt(ə)ld] ['fɪŋgəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .

Plump	,	mottled	fingers	,	with	a	ring	or	two	.
丰满	,	斑驳	手指	,	和	一个	戒指	或者	二	.

手指丰满，有斑点，戴着一两枚戒指。

[hiː; hi] [rests] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fæt]['ɑːmtʃeə(r)] .

He	rests	back	in	his	fat	armchair	.
他	休息	后退	在	他的	胖的	扶手椅	.

他靠在宽大的扶手椅上。

[ðə; ðiː] [wɔː(r)]

The	war
这	战争

战争

[hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] .

Has	made	this	change	in	him	.
有	制成	这	改变	在	他	.

让他发生了这种改变。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [θruː]

As	he	looks	through
作为	他	看起来	通过

他透过

[hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [lʊk] [hiː; hi] [saɪz] :

His	cheque	-	book	with	a	tragic	look	he	sighs	:
他的	查看	-	书	和	一个	悲惨	看	他	叹息	:

他神情悲伤地叹了口气，手里拿着支票簿：

" [dɪs'eɪb(ə)ld]['səʊldʒəz] - [fʌnd] " [hiː; hi] [riːdz] [ə'freʃ] ,

"	Disabled	Soldiers	'	Fund	"	he	reads	afresh	,
"	已禁用	士兵	-	基金	"	他	阅读	重新	,

他重新读了一遍"残疾士兵基金会"的字样。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːt] - [red] [feɪs] [pɪə(r)]['æŋgri] [aɪz] —

And	through	his	meat	-	red	face	peer	angry	eyes	—
和	通过	他的	肉	-	红色的	脸	同伴	生气的	眼睛	—

透过他那张血红的脸，可以看到他愤怒的眼神——

[ðə; ðiː]['spɪrɪt] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ɪts] [maʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] .

The	spirit	piercing	through	its	mound	of	flesh	.
这	精神	冲孔	通过	它是	冢	的	肉	.

灵魂穿透它那堆血肉之躯。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ə'gen] !

They	should	not	ask	me	to	subscribe	again	!
他们	应该	不是	问	我	到	订阅	再次	!

他们不应该再让我订阅了！

[kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] —

Consider	me	and	all	that	I	have	done	—
考虑	我	和	全部	那	我	有	完毕	—

请考虑我以及我所做的一切——

[aɪv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['brɪt(ə)n] [wɪð] [maɪ] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ;

I've	fought	for	Britain	with	my	might	and	main	;
我已经	战斗	为了	英国	和	我的	可能	和	主要的	;

我曾竭尽全力为英国而战；

[ai] [meɪk] [ɪk'sploʊsɪvz] — [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ə; eɪ][sʌn] .

I	make	explosives	—	and	I	gave	a	son	.
我	制作	爆炸物	—	和	我	给予	一个	儿子	.

我制造炸药——我还生了个儿子。

[maɪ]['fæktri; 'fæktəri] , [kən'vɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt]

My	factory	,	converted	for	the	fight
我的	工厂	,	转换	为了	这	斗争

我的工厂，已改造为战斗用地

([ai][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][bəʊst][ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [spent]) ,

(	I	do	not	like	to	boast	of	what	I've	spent	)	,
(	我	做	不是	喜欢	到	夸	的	什么	我已经	花费	)	,

（我不喜欢炫耀我花了多少钱），

[naʊ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [gæs][ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] ,

Now	manufactures	gas	and	dynamite	,
现在	制成品	气体	和	炸药	,

现在生产气体和炸药，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [peɪz] [ˌem 'iː]['sev(ə)nti][pə(r)] [sent] .

Which	only	pays	me	seventy	per	cent	.
哪个	仅有的	支付	我	七十	每	中心	.

那样的话，我只能拿到百分之七十的薪水。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ten]['ʌðə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][send]

And	if	I	had	ten	other	sons	to	send
和	如果	我	有	十	其他	儿子们	到	发送

如果我还有更多的儿子要送走

[aɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

I'd	make	them	serve	my	country	to	the	end	,
ID	制作	他们	服务	我的	国家	到	这	结尾	,

我会让他们为我的国家效力到最后一刻。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [flɒk] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] :

So	all	the	neighbours	should	flock	round	and	say	:
所以	全部	这	邻居	应该	群	圆形的	和	说	:

所以所有邻居都应该围过来，说：

" [əʊ] ! [lʊk] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəhæm][hæz; həz] [dʌn] .

"	Oh	!	look	what	Mr	.	Abraham	has	done	.
"	哦	!	看	什么	先生	.	亚伯拉罕	有	完毕	.

“哦！看看亚伯拉罕先生做了什么。”

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] [weɪ] ;

He	loves	his	country	in	the	elder	way	;
他	爱	他的	国家	在	这	长老	方式	;

他以长者的方式热爱他的祖国；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , [hiːz] [lɒst] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] ! " - .

Poor	gentleman	,	he's	lost	another	son	!	"	1917	.
贫穷的	绅士	,	他是	丢失的	其他	儿子	!	"	-	.

可怜的先生，他又失去了一个儿子！“1917年。

[ðə; ði] [træp]

THE	TRAP
这	陷阱

陷阱

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] .

The	world	is	young	and	green	.
这	世界	是	年轻的	和	绿色的	.

世界年轻而充满生机。

[ɪts] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] [sʌn] ;

Its	woods	are	golden	beneath	the	May	-	time	sun	;
它是	树林	是	金的	下面	这	可能	-	时间	太阳	;

五月的阳光照耀下，它的树林呈现出金色的光芒;

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɪts][træp][ɒv; əv] [stiːl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [plʌndʒ]

But	within	its	trap	of	steel	the	rabbit	plunges
但	之内	它是	陷阱	的	钢	这	兔子	暴跌

但兔子还是一头扎进了它那钢铁般的陷阱里。

['mædli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Madly	to	and	fro	.
疯狂地	到	和	弗	.

疯狂地来回奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ]

It	will	bleed	to	death
它	将要	流血	到	死亡

它会流血而死。

['sləʊli] ,

Slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

['sləʊli] ,

Slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] .

Unless	there	is	some	escape	.
除非	那里	是	一些	逃脱	.

除非有办法逃脱。

[waɪ] [wɪl] [nɒt] ['sʌmwʌn] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	will	not	someone	release	it	?
为什么	将要	不是	某人	发布	它	?

为什么没人发布呢?

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['kaɪndli]['pɑːsə(r)] - [baɪ]

And	presently	a	kindly	passer	-	by
和	目前	一个	亲切地	过路人	-	经过

这时，一位好心的路人走了过来。

[stuːps] [daʊn] .

Stoops	down	.
台阶	向下	.

弯下腰。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [aɪ] [glint] [æt; ət][hɪm] —

The	rabbit's	eye	glints	at	him	—
这	兔子的	眼睛	闪光	在	他	—

兔子的眼睛闪着光看着他——

['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ɪts]['prɪz(ə)n] .

Gleaming	from	the	impenetrable	obscurity	of	its	prison	.
闪闪发光	从	这	坚不可摧	朦胧	的	它是	监狱	.

从监狱密不透风的黑暗中闪耀而出。

[hiː; hi] [stuːps] [ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] [kætʃ]

He	stoops	and	lifts	the	catch
他	门廊	和	电梯	这	抓住

他弯下腰，拿起猎物。

([hiː; hi] ['kænɒt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['hevi]) .

(	He	cannot	hold	it	long	,	for	the	spring	is	heavy	)	.
(	他	不能	抓住	它	长的	,	为了	这	春天	是	重的	)	.

（他无法长时间握住它，因为弹簧很重。）

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [friː] ,

The	rabbit	could	now	be	free	,
这	兔子	可以	现在	是	自由的	,

兔子现在可以自由了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [muːv] ;

But	it	does	not	move	;
但	它	做	不是	移动	;

但它一动不动;

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ɪts] [deθ] - [hʌtʃ]

For	from	the	darkness	of	its	death	-	hutch
为了	从	这	黑暗	的	它是	死亡	-	笼

从它死亡牢笼的黑暗中。

[ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['braɪtli] [beit] [træp] .

The	world	looks	like	another	brightly	baited	trap	.
这	世界	看起来	喜欢	其他	明亮地	诱饵	陷阱	.

世界看起来就像另一个精心布置的诱饵陷阱。

[səʊ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [stiːl] ['prɪz(ə)n] ,

So	,	remaining	within	its	steel	prison	,
所以	,	其余的	之内	它是	钢	监狱	,

所以，它仍然被囚禁在这座钢铁牢笼之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [ðʌs] :

It	argues	thus	:
它	论点	因此	:

它的论点如下:

" [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ,

"	Perhaps	I	may	bleed	to	death	,
"	也许	我	可能	流血	到	死亡	,

"或许我会流血而死，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

But	it	will	probably	take	a	long	time	,
但	它	将要	大概	拿	一个	长的	时间	,

但这可能需要很长时间。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

And	,	at	any	rate	,
和	,	在	任何	速度	,

总之，

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪ'kjʊə(r)]

I	am	secure
我	是	安全的

我很安全

[frɒm; frəm][ðə; ði]['klevə(r)]['piːp(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .

From	the	clever	people	outside	.
从	这	聪明的	人们	外部	.

来自外界聪明人的建议。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [kʌm] [aʊt] [naʊ]

Besides	,	if	I	did	come	out	now
除了	,	如果	我	做过	来	出去	现在

此外，如果我现在出柜的话.....

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən]

All	the	people	who	thought	I	was	a	lion
全部	这	人们	WHO	想法	我	曾是	一个	狮子

所有那些认为我是狮子的人

[wʊd] [si:] , [baɪ][ðə; ði][træp] - [mɑ:k] [ɒn][maɪ][leg] ,

Would	see	,	by	the	trap	-	mark	on	my	leg	,
会	看	,	经过	这	陷阱	-	标记	在	我的	腿	,

从我腿上的陷阱痕迹就能看出来。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ræbɪt] ,

That	I	am	only	an	unfortunate	rabbit	,
那	我	是	仅有的	一个	不幸	兔子	,

我只是一只不幸的兔子而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mait] [prə'məʊt] [dɪs'lɔɪəlti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

And	this	might	promote	disloyalty	among	the	children	.
和	这	可能	推动	不忠	之中	这	孩子们	.

这可能会助长孩子们之间的不忠诚。

[wen] [ðə; ði][klæmp] [kləʊzd] [ɒn][maɪ][leg]

When	the	clamp	closed	on	my	leg
什么时候	这	夹钳	关闭	在	我的	腿

当夹子夹住我的腿时

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:z]

It	was	a	ruse
它	曾是	一个	诡计

这是个计谋

[tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .

To	kill	me	.
到	杀	我	.

杀了我。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bi'trei] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] !

Probably	the	lifting	of	it	betrays	the	same	purpose	!
大概	这	举重	的	它	背叛	这	相同的	目的	!

或许，将其抬起也是为了达到同样的目的!

[ɪf] [ai] [kʌm] [aʊt] [naʊ]

If	I	come	out	now
如果	我	来	出去	现在

如果我现在出来

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][træp] ['ræbɪts]

They	will	think	they	can	trap	rabbits
他们	将要	思考	他们	能	陷阱	兔子

他们会以为他们可以抓到兔子。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [laɪk] .

Whenever	they	like	.
每当	他们	喜欢	.

他们想什么时候就什么时候。

[haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][sneə(r)][ˌem 'i:]

How	do	I	know	they	will	not	snare	me
如何	做	我	知道	他们	将要	不是	圈套	我

我怎么知道他们不会设陷阱害我?

[ə'gen] [nekst][jɪə(r)] ?

Again	next	year	?
再次	下一个	年	?

明年再来一次?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪə(r)] . . .

Besides	**,**	**it**	**looks**	**to**	**me**	**from**	**here**	**.**	**.**	**.**
除了	,	它	看起来	到	我	从	这里	.	.	.

此外，从我这里看……

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kætʃ] [drɒps] [daʊn] ,

"	**But**	**the**	**catch**	**drops**	**down**	**,**
"	但	这	抓住	滴	向下	,

但捕获量下降了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz] ['wɪəri] .

For	**the**	**stranger**	**is**	**weary**	**.**
为了	这	陌生人	是	厌倦	.

因为陌生人是疲惫的。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌtʃ]

From	**within**	**the**	**hutch**
从	之内	这	笼

从兔笼内部

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd]

A	**thin**	**stream**	**of**	**blood**
一个	薄的	溪流	的	血

一股细细的血流

['trɪklz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs]

Trickles	**on**	**to**	**the**	**grass**
涓涓细流	在	到	这	草

水滴流到草地上

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	**,**
外部	,

外部，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [braʊn] [steɪn] [ɒn][ɪts] ['braɪtnəs] .

And	**leaves**	**a**	**brown**	**stain**	**on**	**its**	**brightness**	**.**
和	树叶	一个	棕色的	弄脏	在	它是	亮度	.

而且会在它明亮的表面留下褐色污渍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['ræbɪt] [ɪz] ['hæpi] ,

But	**the**	**dying**	**rabbit**	**is**	**happy**	**,**
但	这	垂死	兔子	是	快乐的	,

但垂死的兔子却很开心。

['seɪɪŋ] :

Saying	**:**
说	:

说法：

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][træp] !

"	**I**	**knew**	**it**	**was**	**only**	**a**	**trap**	**!**
"	我	知道	它	曾是	仅有的	一个	陷阱	!

“我知道这只是个陷阱！”

" ['eɪprəl] , - .

"	**April**	**,**	**1918**	**.**
"	四月	,	-	.

1918 年 4 月。

[tuː; tə] ['rɔdərik] ['maɪkəlˌdʒɑːn]

To	**RODERICK**	**MEIKLEJOHN**
到	罗德里克	梅克尔约翰

致罗德里克·梅克尔约翰

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [klʌb]
THE ETERNAL CLUB
这 永恒 俱乐部

永恒俱乐部

['wɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪðəd] [hændz] , [ðə; ði]['dəutəd] [seɪ] :
Warming their withered hands , the dotards say :
变暖 他们的 干枯 双手 , 这 老糊涂 说 :

老人们搓着干瘪的手，说道:

" [ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] [men][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .
" In our youth men were happy till they died .
" 在 我们的 青年 男人 是 快乐的 直到 他们 死亡 .

"我们年轻的时候，男人们快乐地生活到死。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][eɪlz][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] —
What is it ails the young men of to - day —
什么 是 它 疾病 这 年轻的 男人 的 到 - 天 —

如今的年轻人究竟患了什么病?

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['bɪtə(r)][ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd] ?
To make them bitter and dissatisfied ?
到 制作 他们 苦的 和 不满 ?

让他们感到痛苦和不满?

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] :
" Two thousand years ago it was the same :
" 二 千 年 前 它 曾是 这 相同的 :

两千年前也是如此:

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !
" Poor Joseph !
" 贫穷的 约瑟夫 !

可怜的约瑟!

[haʊ] [hiːl] [fiːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][sʌn] !
How he'll feel about his son !
如何 地狱 感觉 关于 他的 儿子 !

他会如何看待自己的儿子呢!

[ai] [njuː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fleɪm]
I knew him as a child — his head aflame
我 知道 他 作为 一个 孩子 — 他的 头 燃烧

我认识他的时候他还是个孩子——他的头着火了

[wɪð] [gəʊld] .
With gold .
和 金子 .

用黄金。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][fʌn] .
He seemed so full of life and fun .
他 似乎 所以 满的 的 生活 和 乐趣 .

他看起来活力四射，充满乐趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][faɪn] ,
And even as a young man he was fine ,
和 甚至 作为 一个 年轻的 男人 他 曾是 美好的 ,

即使年轻的时候，他也过得很好。

[kən'vɜːrt] ['teɪstləs] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][waɪn] .
Converting tasteless water into wine .
转换 无味 水 进入 葡萄酒 .

将无味的水变成葡萄酒。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:ltəd] [hɪm] .
Then **something** **altered** **him** **.**
然后 某物 已修改 他 .

后来，某种事情改变了他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs]
He **tried** **to** **chase**
他 尝试 到 追赶

他试图追赶

[ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][dɔ:(r)] .
The **money** **-** **changers** **from** **the** **Temple** **door** **.**
这 钱 - 换位器 从 这 寺庙 门 .

圣殿门口的兑换银钱的人。

[waɪt] ['riŋlit] [swʌŋ] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʃɒn] [ɪn][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
White **ringlets** **swung** **and** **tears** **shone** **in** **their** **poor**
白色的 环状物 摇摆 和 眼泪 闪耀 在 他们的 贫穷的

白色的卷发摇曳着，泪水在她们贫瘠的肌肤上闪烁。

[eɪdʒd] [aɪz] .
Aged **eyes** **.**
老年人 眼睛 .

老年人的眼睛。

[hi:; hi] [gru:] [səʊ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [men]
He **grew** **so** **bitter** **and** **found** **men**
他 生长 所以 苦的 和 成立 男人

他变得如此愤恨，并找到了男人

[fɔ:(r); fə(r)] [frendz] [æz; əz] [ˌdɪskən'tentɪd] — [lɒst] [ɔ:l] [kaʊnt]
For **friends** **as** **discontented** **—** **lost** **all** **count**
为了 朋友们 作为 不满 — 丢失的全部 数数

朋友们都心怀不满——数都数不过来了

[ɒv; əv] [kɑ:st] — [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen]
Of **caste** **—** **denied** **his** **father** **,** **faith** **,** **and** **then**
的 种姓 — 否认 他的 父亲 , 信仰 , 和 然后

种姓制度——否认了他的父亲、信仰，然后

[hi:; hi] [priːtʃ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['sɜ:mən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] !
He **preached** **that** **dreadful** **Sermon** **on** **the** **Mount** **!**
他 布道 那 可怕 讲道 在 这 山 !

他宣讲了那篇可怕的登山宝训!

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [θɪŋz] [bi:; bi] ;
But **even** **then** **he** **would** **not** **let** **things** **be** **;**
但 甚至 然后 他 会 不是 让 事物 是 ;

但即便如此，他也不肯就此罢休;

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [neɪld] [hɪm] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [tri:] ,
For **when** **they** **nailed** **him** **high** **up** **on** **the** **tree** **,**
为了 什么时候 他们 钉子 他 高的 向上 在 这 树 ,

当他们把他钉在树上高处时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [pɪəst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
And **gave** **him** **vinegar** **and** **pierced** **his** **side** **,**
和 给予 他 醋 和 穿孔 他的 边 ,

于是给他喝了醋，又刺穿了他的肋旁。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [gɒd][tu:; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] — [stɪl] [dɪs'sætɪsfaɪd] !
He **asked** **God** **to** **forgive** **them** **—** **still** **dissatisfied** **!**
他 问 上帝 到 原谅 他们 — 仍然 不满 !

他向上帝祈求宽恕——但仍然不满意!

" ['hev(ə)n]
" **HEAVEN**
" 天堂

"天堂

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['raɪzɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [mju:t] [ænd; ənd] [drɪə(r)]
A **theatre** **rises** **dark** **and** **mute** **and** **drear**
一个 剧院 上升 黑暗的 和 沉默的 和 凄凉

剧院升起，黑暗、寂静、凄凉

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ðæt] [stænd] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] .
Among **those** **houses** **that** **stand** **clustering** **round** **.**
之中 那些 房屋 那 站立 聚类 圆形的 .

在那些聚集在一起的房屋中。

['pɑ:sɪŋ] [ðɪs] ['pleʒə(r)] - [haʊs] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)]
Passing **this** **pleasure** **-** **house** **,** **I** **seem'd** **to** **hear**
通过 这 乐趣 - 房子 , 我 似乎 到 听到

路过这家妓院时，我似乎听到

[ðə; ði]['dɪstənt] ['rɪðəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɔ:d] [saʊnd] ,
The **distant** **rhythm** **of** **some** **lauding** **sound** **,**
这 遥远 韵律 的 一些 赞扬 声音 ,

远处传来一阵阵赞扬的节奏，

[ðə; ði][hɒt] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['gri:tɪd] ['evri] [naɪt]
The **hot** **applause** **that** **greeted** **every** **night**
这 热的 掌声 那 问候 每一个 夜晚

每晚都响起热烈的掌声

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] , [ɔ:(r)][gɜ:l] , [ɔ:(r)][dʒəʊk] , [ɔ:(r)] [faɪt] .
The **favourite** **song** **,** **or** **girl** **,** **or** **joke** **,** **or** **fight** **.**
这 最喜欢的 歌曲 , 或者 女孩 , 或者 开玩笑 , 或者 斗争 .

最喜欢的歌、女孩、笑话或争吵。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [geɪ]
The **laughter** **of** **the** **young** **and** **strong** **and** **gay**
这 笑声 的 这 年轻的 和 强的 和 同性恋

年轻力壮、欢快的笑声

[hu:] ['gri:tɪd] [laɪf] — [ðen] [leɪd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .
Who **greeted** **life** **—** **then** **laid** **their** **lives** **away** **.**
WHO 问候 生活 — 然后 铺设 他们的 生活 离开 .

他们拥抱生命，然后献出生命。

[du:; də] [ðeɪ] , [ðen] , [wɒtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['bleɪt(ə)nt] [ʃəʊ] ,
Do **they** **,** **then** **,** **watch** **the** **same** **old** **blatant** **show** **,**
做 他们 , 然后 , 手表 这 相同的 老的 明目张胆 展示 ,

那么，他们是不是还在看那些老掉牙的、毫无新意的节目?

[fər'get] [ɔ:l] [dɛθs] [rentʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][peɪn]
Forgetting **all** **death's** **wrench** **and** **all** **its** **pain**
遗忘 全部 死亡人数 扳手 和 全部 它是 疼痛

忘却死亡带来的所有痛苦和煎熬

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʃəʊn] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊ] ?
And **all** **their** **courage** **shown** **against** **the** **foe** **?**
和 全部 他们的 勇气 所示 反对 这 敌人 ?

他们在对抗敌人时所展现出的所有勇气呢?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd][tu:; tə][geɪn] ?
Is **this** **the** **heaven** **that** **they** **died** **to** **gain** **?**
是 这 这 天堂 那 他们 死亡 到 获得 ?

这就是他们用生命换来的天堂吗?

[ðə; ði] [blaɪnd] ['pedlə(r)]
THE **BLIND** **PEDLAR**
这 瞎的 小贩

盲人商贩

[aɪ][stænd][ə'ləʊn] [θruː] [iːtʃ] [lɒŋ] [deɪ]
I **stand** **alone** **through** **each** **long** **day**
我 站立 独自的 通过 每个 长的 天

我独自一人度过漫长的每一天

[ə'pɒn] [ðiːz] ['peɪvərz] ; ['kænɒt] [siː]
Upon **these** **pavers** **;** **cannot** **see**
之上 这些 铺路石 ; 不能 看

在这些铺路石上；看不见

[ðə; ði] [weəz] [spred] [aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [treɪ]
The **wares** **spread** **out** **upon** **this** **tray**
这 商品 传播 出去 之上 这 托盘

货物摊放在这个托盘上。

— [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['teɪkən] [saɪt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !
— **For** **God** **has** **taken** **sight** **from** **me** **!**
— 为了 上帝 有 已采取 视线 从 我 !

——因为上帝夺走了我的视力!

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [naɪt]
Many **a** **time** **I've** **cursed** **the** **night**
许多 一个 时间 我已经 被诅咒的 这 夜晚

我曾多次诅咒夜晚。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
When **I** **was** **born** **.**
什么时候 我 曾是 出生 .

我出生的时候。

[maɪ] ['pɪərɪŋ] [aɪz]
My **peering** **eyes**
我的 窥视 眼睛

我窥视的眼睛

[hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt]
Have **sought** **for** **but** **one** **ray** **of** **light**
有 寻求 为了 但 一 射线 的 光

只寻觅过一缕光芒

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
To **pierce** **the** **darkness** **.**
到 刺穿 这 黑暗 .

刺破黑暗。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz]
When **the** **skies**
什么时候 这 天空

当天空

[reɪn] [daʊn] [ðeə(r)] [fɜːst] [swiːt] ['eɪprəl] ['ʃaʊərz]
Rain **down** **their** **first** **sweet** **April** **showers**
雨 向下 他们的 第一的 甜的 四月 淋浴

四月的第一场甜雨倾盆而下

[ɒn] ['bʌdɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ; [wen] [ðə; ði] [mɔːn]
On **budding** **branches** **;** **when** **the** **morn**
在 萌芽 分支 ; 什么时候 这 早晨

在萌芽的枝条上；当清晨

[ɪz] [swiːt] [wɪð] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Is sweet with breath of spring and flowers ,
是 甜的 和 气息 的 春天 和 花朵 ,

带着春天和花朵的芬芳，甜美怡人。

[aɪv] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
I've cursed the night when I was born .
我已经 被诅咒的 这 夜晚 什么时候 我 曾是 出生 .

我诅咒过我出生的那个夜晚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd]
But now I thank God , and am glad
但 现在 我 感谢 上帝 , 和 是 高兴的

但现在我感谢上帝，并且感到高兴

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [siː] [ðɪs] [deɪ]
For what I cannot see this day
为了 什么 我 不能 看 这 天

我今天看不到的东西

— [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['krɪp(ə)ld] , [əʊld] , [ænd; ənd][sæd] ,
— The young men crippled , old , and sad ,
— 这 年轻的 男人 残疾的 , 老的 , 和 伤心 ,

——那些残疾的年轻人，年老的，悲伤的，

[wɪð] ['feɪsɪz] [bɜːnt] [ænd; ənd] [tɔːn] [ə'weɪ] ;
With faces burnt and torn away ;
和 面孔 烧焦的 和 撕裂 离开 ;

面容被烧伤或撕裂；

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][əʊld] ,
Or those who , rich and old ,
或者 那些 WHO , 富有的 和 老的 ,

或者那些富有而年老的人，

[hæv; həv] ['bætən] [ɒn][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
Have battened on the slaughter ,
有 板条 在 这 屠宰 ,

已做好屠杀的准备，

[huːz] ['feɪsɪz] , [gɔːdʒ] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][gəʊld] ,
Whose faces , gorged with blood and gold ,
谁 面孔 , 饱食 和 血 和 金子 ,

他们的脸上，沾满了鲜血和黄金，

[ɑː(r); ə(r)] [kriːst] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ['lɑːftə(r)] !
Are creased in purple laughter !
是 褶皱 在 紫色的 笑声 !

笑得脸都紫了！

['dʒænjuəri] , - .
January , 1919 .
一月 , - .

1919年1月。

[wɜːld] - [hɪm] [tuː; tə] ['məʊlɒk]
WORLD - HYMN TO MOLOCH
世界 - 圣歌 到 摩洛克

世界赞歌献给摩洛神

['həʊli]['məʊlɒk] , ['blesɪd; blest] [lɔːd] ,
Holy Moloch , blessed lord ,
圣 摩洛克 , 蒙福 主 ,

圣摩洛神，蒙福的主啊，

['heɪtrɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪm'pɑːt] .

Hatred	**to**	**our**	**souls**	**impart**	**.**
仇恨	到	我们的	灵魂	传授	.

仇恨会渗入我们的灵魂。

[pʊt][ðə; ði] ['hiːðn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] ,

Put	**the**	**heathen**	**to**	**the**	**sword**	**,**
放	这	异教徒	到	这	剑	,

用刀剑屠戮异教徒，

[wuːnd] [ænd; ənd] [pɪəs] [iːtʃ] [kən'traɪt] [hɑːt] .

Wound	**and**	**pierce**	**each**	**contrite**	**heart**	**.**
伤口	和	刺穿	每个	懊悔	心	.

刺穿每一颗悔改的心。

['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['dɑːknəs] [fɔːl]

Never	**more**	**shall**	**darkness**	**fall**
绝不	更多的	将	黑暗	落下

黑暗将永不再降临

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][pɔːl] ;

But	**it**	**seems**	**a**	**funeral**	**pall**	**;**
但	它	似乎	一个	葬礼	灵柩	;

但这看起来像是一层面纱;

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [red] [sʌn] [raɪz]

Never	**shall**	**the**	**red**	**sun**	**rise**
绝不	将	这	红色的	太阳	上升

红日永不升起

[bʌt; bət][tuː; tə] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] [aɪz] .

But	**to**	**red**	**and**	**swollen**	**eyes**	**.**
但	到	红色的	和	肿	眼睛	.

但对于红肿的眼睛来说。

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [rəʊl] ,

In	**the**	**centuries**	**that**	**roll**	**,**
在	这	几个世纪	那	卷	,

在漫长的岁月中，

['sləʊli] ['graɪndɪŋ] [aʊt]['aʊə(r)] [tɪəz] ,

Slowly	**grinding**	**out**	**our**	**tears**	**,**
缓慢地	研磨	出去	我们的	眼泪	,

慢慢地，我们泪水流干。

['ɒf(ə)n] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][təʊl] ;

Often	**thou**	**hast**	**taken**	**toll**	**;**
经常	你	哈斯特	已采取	收费	;

你常常付出代价;

['nevə(r)] [tɪl] [ðiːz] ['lætə(r)] [j'iəz]

Never	**till**	**these**	**latter**	**years**
绝不	直到	这些	后者	年

直到这些年才出现

[hæv; həv][ɔːl] ['neɪʃnz] [lɒst] [ðə; ði] [freɪ] ;

Have	**all**	**nations**	**lost**	**the**	**fray**	**;**
有	全部	国家	丢失的	这	磨损	;

所有国家都战败了吗?

[liːd] [nɒt] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ə'streɪ] .

Lead	**not**	**thou**	**our**	**feet**	**astray**	**.**
带领	不是	你	我们的	脚	误入歧途	.

不要使我们的脚步偏离正道。

['nevə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]

Never	till	the	present	time
绝不	直到	这	展示	时间

直到现在，从未发生过

[hæv; həv][wi:; wi] ['ɒfəd] [ɔ:l][wi:; wi][həʊld] ,

Have	we	offered	all	we	hold	,
有	我们	提供	全部	我们	抓住	,

我们是否已倾尽所有?

[wɪð] [wʌn]['dʒestʃə(r)] , [mæd] , [sə'blaɪm] ,

With	one	gesture	,	mad	,	sublime	,
和	一	手势	,	疯狂的	,	升华	,

一个动作，疯狂，崇高，

[sʌnz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] , [lændz][ænd; ənd][gəʊld] .

Sons	and	lovers	,	lands	and	gold	.
儿子们	和	恋人	,	土地	和	金子	.

儿子和情人，土地和黄金。

[mʌst; məst][wi:; wi] [ðen] [stɪl] [preɪ] [tu:; tə] [ði:] ,

Must	we	then	still	pray	to	thee	,
必须	我们	然后	仍然	祈祷	到	你	,

那么我们还要向你祈祷吗?

['məʊlɒk] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] ?

Moloch	,	for	a	victory	?
摩洛克	,	为了	一个	胜利	?

为了胜利，摩洛克?

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['məʊlɒk] , [strɒŋ] [tu:; tə] [sleɪ] ,

Eternal	Moloch	,	strong	to	slay	,
永恒	摩洛克	,	强的	到	杀戮	,

永恒的摩洛克，强大到足以斩杀，

[du:; də][nɒt] [si:k] [tu:; tə] [hi:l] [ɔ:(r)] [seɪv] .

Do	not	seek	to	heal	or	save	.
做	不是	寻找	到	愈合	或者	节省	.

不要试图治愈或拯救。

[lɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [wei]

Lord	,	it	is	the	better	way
主	,	它	是	这	更好的	方式

主啊，这是更好的方法

[swɪft] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

Swift	to	send	them	to	the	grave	.
迅速	到	发送	他们	到	这	严重	.

迅速将他们送入坟墓。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [tu:] [əʊld][tu:; tə][gəʊ]

Those	of	us	too	old	to	go
那些	的	我们	也	老的	到	去

我们这些年纪太大去不了的人

[send] ['aʊə(r)] [sʌnz] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fəʊ] ,

Send	our	sons	to	face	the	foe	,
发送	我们的	儿子们	到	脸	这	敌人	,

派我们的儿子们去迎战敌人，

[bʌt; bət] , [əʊ] [lɔ:d] !

But	,	O	lord	!
但	,	哦	主	!

但是，我的主啊!

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn]

we	must	remain
我们	必须	保持

我们必须继续

[hɪə(r)] , [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ðiˈ][sleɪn] .

Here	,	to	pray	and	sort	the	slain	.
这里	,	到	祈祷	和	种类	这	被杀	.

在这里，人们祈祷并清点死者遗体。

[ɪn] [ˈevri] [lænd][ðə; ðiˈ] [ˈwidəuz] [wiːp] ,

In	every	land	the	widows	weep	,
在	每一个	土地	这	寡妇	哭泣	,

各地的寡妇都在哭泣，

[ɪn] [ˈevri] [lænd][ðə; ðiˈ] [ˈtʃɪldrən] [kraɪ] .

In	every	land	the	children	cry	.
在	每一个	土地	这	孩子们	哭	.

世界各地都有孩子哭泣。

[ˈʌðə(r)] [gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] ,

Other	gods	are	lulled	to	sleep	,
其他	神	是	昏昏欲睡	到	睡觉	,

其他神明都被催眠入睡了。

[ɔːl][ðə; ðiˈ] [ˈstɑːvɪŋ] [ˈpiːplz] [daɪ] .

All	the	starving	peoples	die	.
全部	这	饥饿	人民	死	.

所有饿死的人都死了。

[wɒt] [ɪz][left][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ?

What	is	left	to	offer	you	?
什么	是	左边	到	提供	你	?

还有什么可以提供给你们的?

[ðaʊ] , [əʊ]['seɪkrɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] !

Thou	,	O	Sacred	King	of	Death	!
你	,	哦	神圣	国王	的	死亡	!

你，神圣的死亡之王!

[gɒd][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [gaɪl] ,

God	of	Blood	and	Lord	of	Guile	,
上帝	的	血	和	主	的	诡计	,

鲜血之神，诡计之主

[duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es] [weɪst] ['aʊə(r)] [breθ] ,

Do	not	let	us	waste	our	breath	,
做	不是	让	我们	浪费	我们的	气息	,

不要让我们白费口舌，

[kɑːst][ɒn][ˌjuː 'es][ðaɪ]['krɪmz(ə)n][smaɪl] .

Cast	on	us	thy	crimson	smile	.
投掷	在	我们	你的	赤红	微笑	.

请将你绯红的笑容赐予我们。

['məʊlɒk] , [lɔːd] , [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,

Moloch	,	lord	,	we	pray	to	thee	,
摩洛克	,	主	,	我们	祈祷	到	你	,

摩洛神啊，我们向您祈祷，

[send][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['vɪktəri] .

Send	at	least	one	victory	.
发送	在	至少	一	胜利	.

至少取得一场胜利。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['evri] [lænd]
All the men in every land
全部 这 男人 在 每一个 土地

世界各地所有的男人

[preɪ] [tu:; tə] [ði:] [θru:] ['bætəlz] [dɪn] ,
Pray to thee through battle's din ,
祈祷 到 你 通过 战斗的 din ,

在战火的喧嚣中向你祈祷，

['swɪftli] [naʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðaɪ] [hænd] ,
Swiftly now to show thy hand ,
迅速地 现在 到 展示 你的 手 ,

现在赶紧亮出你的底牌吧。

[preɪ] [ðæt] [su:n] [wʌn] [saɪd] [meɪ] [wɪn] .
Pray that soon one side may win .
祈祷 那 很快 一 边 可能 赢 .

祈祷早日有一方获胜。

['ʌndə(r)] [si:] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Under sea and in the sky ,
在下面 海 和 在 这 天空 ,

海底和天空，

['evriweə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [daɪ] ;
Everywhere our children die ;
到处 我们的 孩子们 死 ;

我们的孩子在各地死去；

['lɑ:ftə(r)] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [laɪt]
Laughter , happiness and light
笑声 , 幸福 和 光

欢笑、幸福和光明

['perɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
Perished in a single night .
遇难 在 一个 单身的 夜晚 .

一夜之间全部遇难。

[ɪn] ['evri] [lænd] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [taɪdz]
In every land the heaving tides
在 每一个 土地 这 起伏 潮汐

在每一片土地上，潮汐都在翻涌。

[wɒʃ] [ðə; ði] [sændz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [red] ,
Wash the sands a dreadful red ,
洗 这 沙子 一个 可怕 红色的 ,

将沙滩洗成可怕的红色，

[ɪn] ['evri] [lænd] [ðə; ði] ['taɪəd] [sʌn] [haɪdz]
In every land the tired sun hides
在 每一个 土地 这 疲劳的 太阳 隐藏

在每一片土地上，疲惫的太阳都躲藏着。

['ʌndə(r)] [hi:ps] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] [ded] .
Under heaps and hills of dead .
在下面 堆积如山 和 丘陵 的 死的 .

在成堆的尸体之下。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɪv] ['ɒfəd] [ʌp]
In spite of all we've offered up
在 尽管如此 的 全部我们已经 提供 向上

尽管我们已经付出了一切

[mʌst; məst][wiː; wi][drɪŋk][ænd; ənd][dreɪn][ðə; ði][kʌp] ?

Must	we	drink	and	drain	the	cup	?
必须	我们	喝	和	流走	这	杯子	?

我们必须把杯子里的水喝光吗?

['evriweə(r)] [ðə; ði][dɑːk] [flʌdz] [raɪz] ,

Everywhere	the	dark	floods	rise	,
到处	这	黑暗的	洪水	上升	,

黑暗的洪水四处涌动，

['evriweə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] .

Everywhere	our	hearts	are	torn	.
到处	我们的	心	是	撕裂	.

我们每个人都心如刀绞。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] [kraɪst] [daɪz] ,

Every	day	a	new	Christ	dies	,
每一个	天	一个	新的	基督	死亡	,

每天都有一个新的基督死去，

['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['dɛvəlz] [bɔːn] .

Every	day	a	devil's	born	.
每一个	天	一个	魔鬼的	出生	.

每天都有一个魔鬼诞生。

['məʊlɒk] , [lɔːd] , [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,

Moloch	,	lord	,	we	pray	to	thee	,
摩洛克	,	主	,	我们	祈祷	到	你	,

摩洛神啊，我们向您祈祷，

[send] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['vɪktəri] . - .

Send	at	least	one	victory	.	1917	.
发送	在	至少	一	胜利	.	-	.

至少送上一场胜利。1917年。

['ɑːmtʃeə(r)]

ARMCHAIR
扶手椅

扶手椅

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]

If	I	were	still	of	handsome	middle	-	age
如果	我	是	仍然	的	英俊的	中间	-	年龄

如果我仍然是英俊的中年人

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['gʌv(ə)n] [jet] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp]

I	should	not	govern	yet	,	but	still	should	hope
我	应该	不是	治理	然而	,	但	仍然	应该	希望

我现在还不该执政，但我仍然应该抱有希望。

[tuː; tə][help][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

To	help	the	prosecution	of	this	war	.
到	帮助	这	起诉	的	这	战争	.

协助进行这场战争。

[aɪ'd][tɔːk][ænd; ənd] [iːt] ([ðəʊ] [nɒt] [iːt] ['wiːtən] [bred]) ,

I'd	talk	and	eat	(	though	not	eat	wheaten	bread	)	,
ID	讲话	和	吃	(	尽管	不是	吃	小麦	面包	)	,

我会边吃边聊（虽然不吃小麦面包），

[aɪ'd][send][maɪ][sʌnz] , [ɪf] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [frɑːns] ,

I'd	send	my	sons	,	if	old	enough	,	to	France	,
ID	发送	我的	儿子们	,	如果	老的	足够的	,	到	法国	,

如果我的儿子们年纪够大，我会送他们去法国。

[ɔ:(r)][help][tu:; tə][du:; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

Or	help	to	do	my	share	in	other	ways	.
或者	帮助	到	做	我的	分享	在	其他	方式	.

或者用其他方式尽我的一份力。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [sprɪŋ] ['i:vnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]

All	through	the	long	spring	evenings	,	when	the	sun
全部	通过	这	长的	春天	晚上	,	什么时候	这	太阳

整个漫长的春夜，当太阳

[pə'sju:z] [ɪts] ['prɪmrəʊz] [pɑ:θ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Pursues	its	primrose	path	towards	the	hills	,
追寻	它是	报春花	小路	向	这	丘陵	,

它沿着盛开的樱花小径向山丘进发，

[ɪf] [faɪn] , [aɪ'd][plɑ:nt][pə'teɪtəʊz][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ;

If	fine	,	I'd	plant	potatoes	on	the	lawn	;
如果	美好的	,	ID	植物	土豆	在	这	草地	;

如果天气允许，我会在草坪上种土豆；

[ɪf] [wet] , [raɪt] ['æŋkʃəs] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] .

If	wet	,	write	anxious	letters	to	the	Press	.
如果	湿的	,	写	焦虑的	信件	到	这	按	.

如果淋湿了，就给报社写些焦急的信件。

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [waɪn][ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [praɪd]

I'd	give	up	wine	and	spirits	,	and	with	pride
ID	给	向上	葡萄酒	和	烈酒	,	和	和	自豪

我会放弃葡萄酒和烈酒，而且会很自豪。

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [mi:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][deɪ] ,

Refuse	to	eat	meat	more	than	once	a	day	,
拒绝	到	吃	肉	更多的	比	一次	一个	天	,

拒绝每天吃超过一次肉，

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə][rɒb][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪə(r)] .

And	seek	to	rob	the	workers	of	their	beer	.
和	寻找	到	抢	这	工人	的	他们的	啤酒	.

并试图抢走工人们的啤酒。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][hɑ:d] - [fɔ:t] [wɔ:(r)]

The	only	way	to	win	a	hard	-	fought	war
这	仅有的	方式	到	赢	一个	难的	-	战斗	战争

赢得一场艰苦战争的唯一途径

[ɪz][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [smɔ:l] [weɪz] ,

Is	to	annoy	the	people	in	small	ways	,
是	到	烦人	这	人们	在	小的	方式	,

就是用一些小事来惹恼别人。

['bʊli] [ɔ:(r)]['pætrənaɪz][ðem; ðəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] !

Bully	or	patronise	them	,	as	you	will	!
欺负	或者	惠顾	他们	,	作为	你	将要	!

你可以欺负他们，也可以轻视他们，随你便!

[aɪ'd] [ti:tʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] , [hu:] [hæv; həv]['sev(ə)n][sʌnz]

I'd	teach	poor	mothers	,	who	have	seven	sons
ID	教	贫穷的	母亲们	,	WHO	有	七	儿子们

我会教那些有七个儿子的贫穷母亲们

— [ɔ:l] ['faɪtɪŋ] [men][ɒv; əv] [kli:n] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][laɪf] —

—	All	fighting	men	of	clean	and	sober	life	—
—	全部	斗争	男人	的	干净的	和	清醒	生活	—

—所有品行端正、生活清醒的战士—

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['beɪbiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] ;

How	to	look	after	babies	and	to	cook	;
如何	到	看	后	婴儿	和	到	厨师	;

如何照顾婴儿和做饭;

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn'vest] ;

Teach	them	to	save	their	money	and	invest	;
教	他们	到	节省	他们的	钱	和	投资	;

教他们储蓄和投资;

[nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ɪn] ['lʌkʃəri]

Not	to	bring	children	up	in	luxury
不是	到	带来	孩子们	向上	在	奢华

不是为了在奢华的环境中养育孩子。

— [bʌt; bət][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] !

—	But	do	without	a	nursemaid	in	the	house	!
—	但	做	没有	一个	保姆	在	这	房子	!

—但是家里却不需要保姆!

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] , [ɔː(r)]['əʊnli]['sev(ə)nti] ,

If	I	were	old	,	or	only	seventy	,
如果	我	是	老的	,	或者	仅有的	七十	,

如果我年纪大了，或者只有七十岁，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] .

Then	should	I	be	a	great	man	in	his	prime	.
然后	应该	我	是	一个	伟大的	男人	在	他的	主要的	.

那么，我应该是一位正值壮年的伟人吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ; [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd]

I	should	rule	army	corps	;	at	my	command
我	应该	规则	军队	兵团	;	在	我的	命令

我应该统领军团；听候我的差遣

[men] [wʊd] [raɪz] [ʌp] , [sə'luːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'tæk]

Men	would	rise	up	,	salute	me	,	and	attack
男人	会	上升	向上	,	礼炮	我	,	和	攻击

男人们会起身，向我敬礼，然后攻击我。

— [ænd; ənd][daɪ] .

—	And	die	.
—	和	死	.

——然后死去。

[ɔː(r)][aɪ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ]['gʌv(ə)n] [men]

Or	I	might	also	govern	men
或者	我	可能	还	治理	男人

或者我也可以统治男人

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wɪð] [maɪ] ['tuːθləs] [dʒɔːz] ,

By	making	speeches	with	my	toothless	jaws	,
经过	制作	演讲	和	我的	无牙	下颚	,

我用我那没有牙齿的下巴发表演讲,

['tʃætərɪŋ] ['kɒnstəntli] ; [ænd; ənd][men] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

Chattering	constantly	;	and	men	should	say	,
喋喋不休	不断地	;	和	男人	应该	说	,

喋喋不休；而人们应该说,

" [wʌn] [grænd][əʊld][mæn][ɪz] [stɪl] [wɜːθ] [hɑːf][hɪz; ɪz] [peɪ] !

"	One	grand	old	man	is	still	worth	half	his	pay	!
"	一	盛大	老的	男人	是	仍然	值得	一半	他的	支付	!

"一位德高望重的老先生仍然值他一半的工资！"

" [ðæt] [deɪ] [aɪ'd] [send] [maɪ] ['grænsʌn] [aʊt] [tu:; tə] [frɑ:ns]
" That day I'd send my grandsons out to France
" 那 天 ID 发送 我的 孙子们 出去 到 法国

"那天我会把我的孙子们送到法国去。"

— [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɒt] [ten] ['ʌðə(r)] [wʌnz] [tu:; tə] [send]
— And wish I'd got ten other ones to send
— 和 希望 ID 得到 十 其他 一个 到 发送

——真希望我还能寄十份过去。

([wʌn] ['kænɒt] ['sækrɪfaɪs] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [seɪ]) .
(One cannot sacrifice too much , I'd say) .
(一 不能 牺牲 也 很多 , ID 说) .

（我觉得，一个人再怎么牺牲也不为过。）

[ðen] [wʊd] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['tu:θləs] [spi:tʃ] ,
Then would I make a noble toothless speech ,
然后 会 我 制作 一个 高贵 无牙 演讲 ,

然后我就可以发表一篇高尚却无牙的演讲了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['pɑ:ləmənt] [wʊd] [tʃɪə(r)] .
And all the listening Parliament would cheer .
和 全部 这 聆听 议会 会 欢呼 .

所有在场的议员都会欢呼。

" ['dʒentlmən] , [wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [end] [ðɪs] [wɔ:(r)]
" Gentlemen , we will never end this war
" 先生们 , 我们 将要 绝不 结尾 这 战争

先生们，我们永远不会结束这场战争。

[tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [wɪð] ['mɑ:ʃ(ə)l] [mi:n]
Till all the younger men with martial mien
直到 全部 这 年轻 男人 和 武术 面容

直到所有年轻力壮、面容英勇的男子

[hæv; həv] ['entəd] ['kæpɪtlz] ; ['nevə(r)] [meɪk] [pi:s]
Have entered capitals ; never make peace
有 进入 首都 ; 绝不 制作 和平

已入都；永不和平

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kripl] , [ɒn] [wʌn] [leg] , [ɔ:(r)] [ded] !
Till they are cripples , on one leg , or dead !
直到 他们 是 残疾人 , 在 一 腿 , 或者 死的 !

直到他们变成残疾人、独腿或死亡！

" [ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔ:l] [gəʊ] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
" Then would the Bishops all go mad with joy ,
" 然后 会 这 主教们 全部 去 疯狂的 和 喜悦 ,

"那时主教们都会欣喜若狂。"

['kæntwər] , ['i:bɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌnz] ,
Cantuar , Ebor , and the other ones ,
坎图尔 , 埃博尔 , 和 这 其他 一个 ,

坎图阿 (Cantuar)、埃博尔 (Ebor) 和其他国家，

[bi:; bi] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['paɪəs] ['ekstəsi] .
Be overwhelmed with pious ecstasy .
是 不堪重负 和 虔诚的 狂喜 .

沉浸在虔诚的狂喜之中。

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [wɪd] [gɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] —
In thanking Him we'd got a Christian —
在 谢谢 他 我们会 得到 一个 基督教 —

感谢祂，我们成为了基督徒——

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [stɪl] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] — [tuː; tə] [tɔːk] ,

An	Englishman	—	still	worth	his	salt	—	to	talk	,
一个	英国人	—	仍然	值得	他的	盐	—	到	讲话	,

一位英国人——依然不失风采——来谈谈他。

[ɪn] ['evrɪ] ['pʊlpɪt] [ðeɪ] [wʊd] [priːtʃ] [ænd; ənd] [prɑːns] ;

In	every	pulpit	they	would	preach	and	prance	;
在	每一个	讲坛	他们	会	布道	和	轻快地	;

他们会在每个讲坛上布道和炫耀;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [wɜːk] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

And	our	great	Church	would	work	,	as	heretofore	,
和	我们的	伟大的	教会	会	工作	,	作为	此前	,

我们伟大的教会将一如既往地发挥作用。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [niːz] .

To	bring	this	poor	old	nation	to	its	knees	.
到	带来	这	贫穷的	老的	国家	到	它是	膝盖	.

让这个可怜的古老国家屈服。

[ðen] [wɪd] [fə'bɪd] [ɔːl] ['lɪbətɪ] , [ænd; ənd] [meɪk]

Then	we'd	forbid	all	liberty	,	and	make
然后	我们会	禁止	全部	自由	,	和	制作

那样的话，我们就会禁止一切自由，并使

[friː] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][pɑːst] ;

Free	speech	a	relic	of	our	impious	past	;
自由的	演讲	一个	遗迹	的	我们的	不敬	过去的	;

言论自由是我们邪恶过去的遗迹;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld]

And	when	this	war	is	finished	,	when	the	world
和	什么时候	这	战争	是	完成的	,	什么时候	这	世界

当这场战争结束，当世界

[ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [tuː; tə] [deθ] ,

Is	torn	and	bleeding	,	cut	and	bruised	to	death	,
是	撕裂	和	出血	,	切	和	瘀伤	到	死亡	,

遍体鳞伤，鲜血淋漓，伤痕累累，奄奄一息。

[ðen] [aɪ'd] [prə'naʊns] [maɪ] [piːs] [tɜːmz] — [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !

Then	I'd	pronounce	my	peace	terms	—	to	the	poor	!
然后	ID	发音	我的	和平	条款	—	到	这	贫穷的	!

然后我会向穷人宣布我的和平条件!

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['naɪntɪ] [jet] ,

But	as	it	is	,	I	am	not	ninety	yet	,
但	作为	它	是	,	我	是	不是	九十	然而	,

但我还没到九十岁呢。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][peɪ][maɪ] ['revərəns] [tuː; tə] [ðiːz] [men] —

And	so	must	pay	my	reverence	to	these	men	—
和	所以	必须	支付	我的	尊敬	到	这些	男人	—

因此，我必须向这些人表达我的敬意——

[ðiːz] [grænd][əʊld][men] , [huː] [stɪl] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

These	grand	old	men	,	who	still	can	see	and	talk	,
这些	盛大	老的	男人	,	WHO	仍然	能	看	和	讲话	,

这些年迈体壮的老人们，依然能看能说，

[huː] ['sækrɪfaɪs] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sʌnz] [iːtʃ] [deɪ] .

Who	sacrifice	each	other's	sons	each	day	.
WHO	牺牲	每个	其他的	儿子们	每个	天	.

他们每天都在牺牲彼此的儿子。

[əʊ] [lɔːd] !
O **Lord** **!**
哦 主 !

主啊!

[let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [ˈnaɪnti] [jet] , [aɪ] [preɪ] .
let **me** **be** **ninety** **yet** **,** **I** **pray** **.**
让 我 是 九十 然而 , 我 祈祷 .

愿我能活到九十岁。

[məˈθjuːzələ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] [wen]
Methuselah **was** **quite** **a** **youngster** **when**
玛土撒拉 曾是 相当 一个 青少年 什么时候

玛土撒拉当时还很年轻

[hiː; hi] [daɪd] .
He **died** **.**
他 死亡 .

他去世了。

[naʊ] , [ˈveɪnli] [ˈwiːpɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
Now **,** **vainly** **weeping** **,** **we** **should** **say** **:**
现在 , 徒劳地 哭泣 , 我们 应该 说 :

现在，我们只能徒劳地哭泣，说道:

" [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [mæn] [ˈperɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] !
" **Another** **great** **man** **perished** **in** **his** **prime** **!**
" 其他 伟大的 男人 遇难 在 他的 主要的 !

又一位伟人英年早逝!

" [əʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˈgʌv(ə)n] , [lɔːd] , [æt; ət] [ˈnaɪnti] - [naɪn] !
" **O** **let** **me** **govern** **,** **Lord** **,** **at** **ninety** **-** **nine** **!**
" 哦 让 我 治理 , 主 , 在 九十 - 九 !

“主啊，让我九十九岁时也能执政！”

" [ˈɔːgəst] , - .
" **August** **,** **1917** **.**
" 八月 , - .

1917年8月。

[ˈrægtaɪm]
RAGTIME
拉格泰姆

拉格泰姆

[ðə; ði] [læmps] [gləʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ðen] [ˈekəʊ] [daʊn]
The **lamps** **glow** **here** **and** **there** **,** **then** **echo** **down**
这 灯 辉光 这里 和 那里 , 然后 回声 向下

灯光此起彼伏地闪烁，然后回荡下来

[ðə; ði] [vɑːst] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈvistə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] —
The **vast** **deserted** **vistas** **of** **the** **town** **—**
这 广阔的 荒凉的 景色 的 这 镇 —

小镇广袤荒凉的景色——

[iːtʃ] [laɪt] [ðə; ði] - [nəʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪˈfreɪn]
Each **light** **the** **echo'd** **note** **of** **some** **refrain**
每个 光 这 - 笔记 的 一些 避免

每盏灯都回荡着某个副歌的音符。

[rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈfiːvəd] [breɪn] .
Repeated **in** **the** **city's** **fevered** **brain** **.**
重复 在 这 城市的 发烧 脑 .

在城市狂热的脑海中不断回响。

[jet] [ɔːl][ɪz] [stɪl] ， [seɪv] [wen] [ðeə(r)] [ˈwɔndə] [pɑːst]
Yet all is still , save when there wanders past
然而 全部 是 仍然 ， 节省 什么时候 那里 漫游 过去的

一切都很平静，除了偶尔有行人经过。

— [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː] [lɒŋ] —
— Finding the silence of the night too long —
— 寻找 这 沉默 的 这 夜晚 也 长的 —

——觉得夜的寂静太过漫长——

[sʌm; səm] [ˈtætəd] [retʃ] ， [huː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊtkɑːst] ,
Some tattered wretch , who , from the night outcast ,
一些 破烂 可怜虫 ， WHO ， 从 这 夜晚 被排斥者 ，

一个衣衫褴褛的可怜虫，来自黑夜的弃儿，

[sɪŋz] ， [wɪð] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːt] , [ə; eɪ] [ˈkɒmɪk] [sɒŋ] .
Sings , with an aching heart , a comic song .
唱歌 ， 和 一个 疼痛 心 ， 一个 漫画 歌曲 .

他怀着一颗悲伤的心，唱起了一首滑稽的歌。

[ðə; ði] [ˈvæpɪd] [ˈpærət] - [wɜːdz] [flɔːnt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] —
The vapid parrot - words flaunt through the night —
这 乏味 鹦鹉 - 字 标榜 通过 这 夜晚 —

那些空洞乏味的鹦鹉学舌之语在夜里肆意炫耀——

[ˈsɪli] [ænd; ənd] [geɪ] ， [jet] [ˈterəb(ə)l] .
Silly and gay , yet terrible .
愚蠢的 和 同性恋 ， 然而 糟糕的 .

愚蠢又娘炮，但又很糟糕。

[wiː; wi] [nəʊ]
We know
我们 知道

我们知道

[men] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdedli] [faɪt] ,
Men sang these words in many a deadly fight ,
男人 唱 这些 字 在 许多 一个 致命 斗争 ，

在许多惨烈的战斗中，人们都唱着这些歌词。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] — [ˈlɑːfɪŋ] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [fəʊ] ;
And threw them — laughing — to a solemn foe ;
和 扔 他们 — 笑 — 到 一个 庄严 敌人 ；

然后笑着把它们扔给了庄严的敌人；

[sæŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ˈtætəd] [ˈhaʊzɪz] [stænd] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] [stɑːk] ,
Sang them where tattered houses stand up tall and stark ,
桑 他们 在哪里 破烂 房屋 站立 向上 高的 和 斯塔克 ，

他们唱着歌，在破败的房屋高耸而荒凉的地方，

[ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] [ˈwɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [striːt] ,
And bullets whistle through the ruined street ,
和 子弹 哨 通过 这 毁坏 街道 ，

子弹呼啸着穿过残破的街道，

[weə(r)] [lɪv; laɪv] [men] [tred] [ɒn] [ded] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Where live men tread on dead men in the dark ,
在哪里 居住 男人 踏 在 死的 男人 在 这 黑暗的 ，

在黑暗中，活人践踏死人，

[ænd; ənd] [skʌlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [ɪn] [ˈfiːldz] [wʌns] [səʊn] [wɪð] [wiːt] .
And skulls are sown in fields once sown with wheat .
和 头骨 是 播种 在 字段 一次 播种 和 小麦 .

人头骨被撒在曾经种过小麦的田地里。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] [wɪð] [blʌd]
Across the sea , where night is dark with blood
穿过 这 海 , 在哪里 夜晚 是 黑暗的 和 血

在大海的另一边，夜色被鲜血染黑。

[ænd; ənd] ['rɑːkɪts] [flæʃ] , [ænd; ənd] [gʌnz] [rɔː(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [diːp] ,
And rockets flash , and guns roar hoarse and deep ,
和 火箭 闪光 , 和 枪支 吼 嘶哑 和 深的 ,

火箭闪光，枪炮发出沙哑而低沉的轰鸣声。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] [mʌd] ,
They struggle through entanglements and mud ,
他们 斗争 通过 纠缠 和 泥 ,

他们艰难地穿过缠绕的障碍物和泥泞，

[ðeɪ] ['sʌfə(r)] [wuːndz] — [ænd; ənd] [daɪ] —
They suffer wounds — and die —
他们 遭受 伤口 — 和 死 —

他们受伤——然后死去——

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeɪ] [sliːp] .
But here they sleep .
但 这里 他们 睡觉 .

但他们在这里睡觉。

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] ['vækjuəs] [sɒŋ]
From far away the outcast's vacuous song
从 远的 离开 这 被排斥者的 空虚的 歌曲

远处传来被遗弃者空洞的歌声

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrɒŋ] ;
Re - echoes like the singing of a throng ;
关于 - 回声 喜欢 这 歌唱 的 一个 人群 ;

回声如同人群的歌声；

[hɪz; ɪz] ['drægɪŋ] ['fʊtfɔːl] ['ekəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
His dragging footfalls echo down the street ,
他的 拖拽 脚步声 回声 向下 这 街道 ,

他拖沓的脚步声在街道上回荡。

[ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] .
And turn into a myriad marching feet .
和 转动 进入 一个 无数 行军 脚 .

化作无数行进的脚步。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1916 .
十二月 , - .

1916年12月。

[piːs] [ˌselɪ'breɪʃn]
PEACE CELEBRATION
和平 庆典

和平庆典

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd] [ˌʌn'sʌŋ] ,
Now we can say of those who died unsung ,
现在 我们 能 说 的 那些 WHO 死亡 无名英雄 ,

现在我们可以这样评价那些默默无闻死去的人：

[ˌʌn'wept] [fɔː(r); fə(r)] , [tɔːn] , " [θæŋk] [gɒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [blaɪnd]
Unwept for , torn , " Thank God they were not blind
未哭泣 为了 , 撕裂 , " 感谢 上帝 他们 是 不是 瞎的

无人哀悼，却又心碎不已，“感谢上帝，他们并非盲人。”

[ɔː(r)][mæd] !
Or **mad** **!**
或者 疯狂的 !

或者疯了!

[ðev] ['pərɪʃt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
They've **perished** **strong** **and** **young** **,**
他们有 遇难 强的 和 年轻的 ,

他们英年早逝，壮年健壮。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wiː; wi] ['eldəz] [faɪnd]
Missing **the** **misery** **we** **elders** **find**
丢失的 这 苦难 我们 长者 寻找

我们这些老年人怀念曾经的苦难。

[ɪn] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
In **missing** **them** **.**
在 丢失的 他们 .

想念他们。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plætɪtjuːd]
" **With** **such** **a** **platitude**
" 和 这样的 一个 老生常谈

“如此陈词滥调

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ɑː'selvz] .
We **try** **to** **cheer** **ourselves** **.**
我们 尝试 到 欢呼 我们自己 .

我们努力让自己振作起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [laɪf]
And **for** **each** **life**
和 为了 每个 生活

对于每一条生命

[leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [wɪð] ['djuːti] [wel] - [im'bjuː] ,
Laid **down** **for** **us** **,** **with** **duty** **well** **-** **imbued** **,**
铺设 向下 为了 我们 , 和 责任 出色地 - 注入 ,

为我们制定的，蕴含着强烈的责任感，

[wɪð] [sɒŋ] - [ɒn] - [lɪp] , [ɪn] ['splendɪd] ['səʊldʒə(r)] [straɪf] —
With **song** **-** **on** **-** **lip** **,** **in** **splendid** **soldier** **strife** **—**
和 歌曲 - 在 - 唇 , 在 灿烂 士兵 冲突 —

唇间歌唱，在辉煌的士兵战斗中——

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] , [tuː] , [huː] ['wɪlɪŋli] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] —
For **sailors** **,** **too** **,** **who** **willingly** **were** **sunk** **—**
为了 水手们 , 也 , WHO 心甘情愿 是 沉没 —

对于那些甘愿被击沉的水手来说也是如此——

[wiːl; wil] [ʃaʊt] " [hu'reɪ] ! " —
We'll **shout** **"** **Hooray** **!** **"** **—**
出色地 喊 " 万岁 ! " —

我们会高喊“万岁！”——

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .
And **get** **a** **little** **drunk** **.**
和 得到 一个 小的 醉 .

然后喝点小酒。

[tuː; tə] [sæ'ʃɛvərəl]
To **SACHEVERELL**
到 萨切弗雷尔

致萨切弗雷尔

[ðə; ði][nekst][wɔː(r)]
THE **NEXT** **WAR**
这 下一个 战争

下一场战争

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)][hæd; həd] [endid] .
The **long** **war** **had** **ended** **.**
这 长的 战争 有 结束 .

漫长的战争结束了。

[ɪts] ['mɪzəriz] [hæd; həd] [grəʊn] ['feɪdɪd] .
Its **miseries** **had** **grown** **faded** **.**
它是 苦难 有 生长 褪色 .

它的苦难已经渐渐消逝。

[def] [men] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
Deaf **men** **became** **difficult** **to** **talk** **to** **.**
聋 男人 成为 难的 到 讲话 到 .

与聋哑人交谈变得很困难。

['hɪərəʊz] [bɪ'keɪm] [bɔːrz] .
Heroes **became** **bores** **.**
英雄 成为 钻孔 .

英雄变得无趣。

[ðəʊz] ['ælkimists]
Those **alchemists**
那些 炼金术士

那些炼金术士

[huː] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [blʌd] ['ɪntuː][gəʊld] ,
Who **had** **converted** **blood** **into** **gold** **,**
WHO 有 转换 血 进入 金子 ,

谁能将鲜血化为黄金?

[hæd; həd] [grəʊn] ['eldəli] .
Had **grown** **elderly** **.**
有 生长 老年 .

已经老了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)
第6/6页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
But **they** **held** **a** **meeting** **,**
但 他们 握住 一个 会议 ,

但他们召开了一次会议，

['seɪɪŋ] ,
Saying **,**
说 ,

也就是说，

" [wiː; wi] [θɪŋk] [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt]
" **We** **think** **perhaps** **we** **ought**
" 我们 思考 也许 我们 应该

我们认为或许我们应该

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [tuːmz]
To **put** **up** **tombs**
到 放 向上 陵墓

建造坟墓

[ɔː(r)] [ɪ'rekt] ['ɔːltəz]
Or **erect** **altars**
或者 直立 祭坛

或者竖立祭坛

[tuː; tə] [ðəʊz] [breɪv] [lædz]
To **those** **brave** **lads**
到 那些 勇敢的 小伙子们

致那些勇敢的小伙子们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [bɜːnt] ,
Who **were** **so** **willingly** **burnt** **,**
WHO 是 所以 心甘情愿 烧焦的 ,

那些甘愿被焚烧的人，

[ɔː(r)] ['blaɪndɪd] ,
Or **blinded** **,**
或者 失明 ,

或者失明，

[ɔː(r)] [meɪmd] ,
Or **maimed** **,**
或者 残废 ,

或者致残，

[huː] [lɒst] [ɔːl] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
Who **lost** **all** **likeness** **to** **a** **living** **thing** **,**
WHO 丢失的 全部 相似 到 一个 活的 事物 ,

谁失去了所有生物的模样，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [fleʃ]
Or **were** **blown** **to** **bleeding** **patches** **of** **flesh**
或者 是 吹 到 出血 补丁 的 肉

或者被炸成血肉模糊的肉块。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] .
For **our** **sakes** **.**
为了 我们的 清酒 .

为了我们自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wel] .
It **would** **look** **well** **.**
它 会 看 出色地 .

看起来会很不错。

[ɔː(r)][wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Or **we** **might** **even** **educate** **the** **children** **.**
或者 我们 可能 甚至 教育 这 孩子们 .

或者我们甚至可以教育这些孩子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪzədz]
" **But** **the** **richest** **of** **these** **wizards**
" 但 这 最富有的 的 这些 巫师

但这些巫师中最富有的

[kɔːf] ['dʒentli] ;
Coughed **gently** **;**
咳嗽 轻轻地 ;

轻轻咳嗽;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
And **he** **said** **,**
和 他 说 ,

他说:

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
" **I** **have** **always** **been** **to** **the** **front**
" 我 有 总是 到过 到 这 正面

我一直冲在最前线

— [ɪn] ['praɪvət] ['entəpraɪz] —
— **In** **private** **enterprise** **—**
— 在 私人的 企业 —

—在私营企业中—

[ai] [jiːld] [ɪn] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt]
I **yield** **in** **public** **spirit**
我 屈服 在 民众 精神

我屈服于公众精神

[tuː; tə][nəʊ][mæn] .
To **no** **man** **.**
到 不 男人 .

对任何人都不适用。

[ai] [θɪŋk] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə]
I **think** **yours** **is** **a** **very** **good** **idea**
我 思考 你的 是 一个 非常 好的 主意

我认为你的想法非常好。

— [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] —
— **A** **capital** **idea** **—**
— 一个 首都 主意 —

——一个绝妙的想法——

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['kɒstli] .
And **not** **too** **costly** **.**
和 不是 也 昂贵 .

而且价格也不太贵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:]

But	it	seems	to	me
但	它	似乎	到	我

但我觉得

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fɔ:t]

That	the	cause	for	which	we	fought
那	这	原因	为了	哪个	我们	战斗

我们所为之奋斗的事业

[ɪz] [ə'gen] [ɪn'deɪndʒəd] .

Is	again	endangered	.
是	再次	濒危	.

再次濒临灭绝。

[wɒt] [mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔ:riəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔ:lən]

What	more	fitting	memorial	for	the	fallen
什么	更多的	配件	纪念馆	为了	这	倒下

对于逝者而言，还有什么比这更合适的纪念方式呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

Than	that	their	children
比	那	他们的	孩子们

比他们的孩子

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ?

Should	fall	for	the	same	cause	?
应该	落下	为了	这	相同的	原因	?

是否应该为同一原因而牺牲?

" ['rʌʃɪŋ] ['i:gəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

"	Rushing	eagerly	into	the	street	,
"	冲刺	急切地	进入	这	街道	,

“急切地冲上街头，

[ðə; ði]['kaɪndli][əʊld] ['dʒentlmən] [kraɪd]

The	kindly	old	gentlemen	cried
这	亲切地	老的	先生们	哭

那位和蔼的老先生哭了

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] :

To	the	young	:
到	这	年轻的	:

致年轻人:

" [wɪl] [ju:; jʊ]['sækrɪfaɪs]

"	Will	you	sacrifice
"	将要	你	牺牲

你愿意牺牲吗?

[θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['leθədʒi]

Through	your	lethargy
通过	你的	昏睡

透过你的倦怠

[wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] [daɪd][tu:; tə][geɪn] ?

What	your	fathers	died	to	gain	?
什么	你的	父亲们	死亡	到	获得	?

你们的父辈为了什么而牺牲?

['aʊə(r)] [kɔ:z] [ɪz][ɪn]['perəl] .

Our	cause	is	in	peril	.
我们的	原因	是	在	危险	.

我们的事业岌岌可危。

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] !

The	**world**	**must**	**be**	**made**	**safe**	**for**	**the**	**young**	**!**
这	世界	必须	是	制成	安全的	为了	这	年轻的	！

必须为年轻人创造一个安全的世界！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	**And**	**the**	**children**
"	和	这	孩子们

还有孩子们

[went] . . . .

Went	**.**	**.**	**.**
去	.	.	.

去了.....

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	**BY**
打印	经过

印刷者

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .

BILLING	**AND**	**SONS**	**,**	**LTD**	**.**
计费	和	儿子们	，	有限公司	.

比林父子公司

['gɪlfərd] , ['ɪŋglənd]

GUILDFORD	**,**	**ENGLAND**
吉尔福德	，	英格兰

英国吉尔福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神